

©  
**stryker**

# Cordless Driver and Universal Driver Attachments

**REF** 4100-XXX-XXX Series  
4505-XXX-XXX Series

Instructions for Use

**R<sub>x</sub> ONLY**

**CE**

ENGLISH (EN)  
ESPAÑOL (ES)  
DEUTSCH (DE)  
FRANÇAIS (FR)  
ITALIANO (IT)  
NEDERLANDS (NL)  
SVENSKA (SV)  
DANSK (DA)  
SUOMI (FI)

PORTUGUÊS (PT)  
NORSK (NO)  
POLSKI (PL)  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)  
TÜRKÇE (TR)  
РУССКИЙ (RU)  
日本語 (JA)  
中文 (ZH)  
한국어 (KO)



## Contents

Introduction . . . . .	1	T-Latch Attachment . . . . .	9
Indications For Use . . . . .	1	Description . . . . .	9
Contraindications . . . . .	2	Care Instructions . . . . .	9
For Use With . . . . .	2	Definitions . . . . .	9
Safety Directives . . . . .	2	Specifications . . . . .	9
Sagittal Saw Attachment . . . . .	2		
Description . . . . .	2		
Accessories . . . . .	2		
Instructions . . . . .	3		
Duty Cycle . . . . .	4		
Locking Keyless Chucks . . . . .	4		
Description . . . . .	4		
Instructions . . . . .	4		
Duty Cycle . . . . .	5		
Keyless Drill Chucks . . . . .	5		
Description . . . . .	5		
Instructions . . . . .	5		
Duty Cycle . . . . .	5		
Chucks with Key . . . . .	6		
Description . . . . .	6		
Instructions . . . . .	6		
Duty Cycle . . . . .	6		
Wire and Pin Collets . . . . .	6		
Description . . . . .	6		
Instructions . . . . .	7		
Duty Cycle . . . . .	7		
Drill and Reamer Attachments . . . . .	7		
Description . . . . .	7		
Instructions . . . . .	8		
Duty Cycle . . . . .	8		
Radiolucent Attachments . . . . .	9		
Description . . . . .	9		
Bur Attachments . . . . .	9		
Description . . . . .	9		

## Introduction

This instructions for use manual contains information intended to ensure the safe, effective and compliant use of your product. This manual is intended for in-service trainers, physicians, nurses, surgical technologists, and biomedical equipment technicians. Keep and consult this reference manual during the life of the product.

The following conventions are used in this manual:

- A **WARNING** highlights a safety-related issue. ALWAYS comply with this information to prevent patient and/or healthcare staff injury.
- A **CAUTION** highlights a product reliability issue. ALWAYS comply with this information to prevent product damage.
- A **NOTE** supplements and/or clarifies procedural information.

For additional information, including safety information, in-service training, or current literature, contact your Stryker sales representative or call Stryker customer service at 1-269-323-7700 or 1-800-253-3210. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.

**NOTE:** The user and/or patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent Authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

Dimensions and weights are approximate and may vary between devices.

Trademarks not the property of Stryker Corporation are the property of their respective owners.

## Indications For Use

See the instructions for use supplied with the handpiece.

## Contraindications

None known.

## For Use With

The Stryker Cordless Driver and Universal Driver Attachments are intended for use with the following Stryker handpieces:

DESCRIPTION	REF
System 8 Cordless Driver	4505-000-000
Cordless Driver 4	4405-000-000
Cordless Driver 3	4300-000-000
Cordless Driver 2	4200-000-000
Cordless Driver	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ Universal Driver	5400-099-000
RemB® Electric Universal Driver	6400-099-000
TPX® Universal Driver	7400-099-000

## Safety Directives



### WARNINGS:

- Before using this equipment, or any component compatible with this equipment, read and understand the instructions for use. Pay particular attention to safety information. Become familiar with the equipment before use.
- Only healthcare professionals trained and experienced in the use of this medical device should operate this equipment.
- The healthcare professional performing any procedure is responsible for determining the appropriateness of this equipment and the specific technique used for each patient. Stryker, as a manufacturer, does not recommend surgical procedure or technique.
- ALWAYS slide the function switch to the safe mode position when the handpiece is idle, before installing an attachment or accessory, or when passing the handpiece to another person.
- Upon initial receipt and before each use, clean and sterilize the equipment as indicated. See the care instructions manual supplied with the

handpiece. Upon initial receipt and before each use, inspect each component for damage. DO NOT use any equipment if damage is apparent.

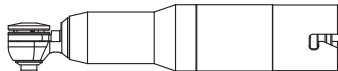
- Use only Stryker-approved equipment, unless otherwise specified. DO NOT modify any equipment without the authorization of the manufacturer.
- ALWAYS operate the equipment within the specified environmental condition values. See the *Specifications* section.
- When used with handpieces, the attachments described in this manual are applied parts. For more information, see the instructions for use supplied with the handpiece.
- DO NOT reuse, reprocess, or repackage a device that is intended for single use only. Failure to comply may lead to infection or cross-infection and result in patient and/or healthcare staff injury.

## Sagittal Saw Attachment

### Description

**Sagittal Saw Attachment** (REF 4100-400-000)

Length: 112.0 mm; Diameter: 22.5 mm; Weight: 172.0 g



### Accessories

**NOTE:** For a complete list of accessories, contact your Stryker sales representative. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.

The following Stryker-approved accessories are sold separately:

DESCRIPTION	REF
Blades	2296-003-XXX Series
	2296-023-XXX Series
	2296-033-XXX Series
	5400-003-XXX Series
	5400-134-XXX Series

## Instructions



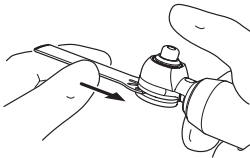
### WARNINGS:

- DO NOT attempt to insert or remove any cutting accessory or attachment while the handpiece is operating.
- DO NOT apply excessive pressure, such as bending or prying, with the blade. Excessive pressure may bend or fracture the blade and cause tissue damage and/or loss of tactile control.
- Before operating the handpiece, gently tug the blade to verify it is secure.
- Before operating the handpiece, gently rotate the blade mount to verify it is seated properly (should not rotate, fully recessed). Failure to comply may result in excessive handpiece vibration/noise and patient and/or operating room staff injury.

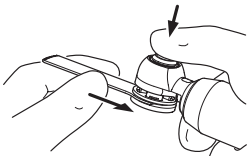
**NOTE:** Operate Sagittal Saw Attachment with lower trigger only. Cutting efficiency is lost if both triggers are depressed to operate this attachment in the oscillate mode.

### To Install a Blade

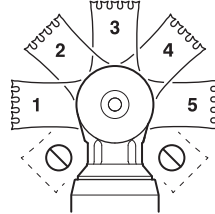
1. Insert the blade into the blade mount retaining gap.



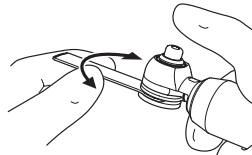
2. Depress the button to allow the blade to fully enter the gap and seat against the post, then release the button.



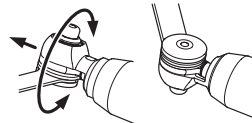
**CAUTION:** The blade can be safely installed in five possible cutting angle positions. ALWAYS install the blade in one of the five positions shown. Failure to comply may cause the blade to strike the handpiece during operation.



3. Gently rotate the blade against the post until it snaps into the desired location. If necessary, depress the button again to rotate the blade to the desired location.



4. To index the blade mount, pull out and slightly rotate the mount until it snaps (recesses) into the desired location. The blade mount will index in 45-degree increments or eight possible locations.



### To Remove a Blade

Depress the button and remove the blade from the blade mount.

## Duty Cycle



### WARNINGS:

- The duty cycle for the Sagittal Saw Attachment takes precedence over the general duty cycle specified for the handpiece.
- ALWAYS follow the recommended duty cycle to prevent the equipment from overheating.

**Mode of Operation:** Non-continuous

HANDPIECE	BLADE	DUTY CYCLE
System 8 Cordless Driver and Cordless Driver 4	All blades	10 seconds on/ 20 seconds off, 4 times
All other handpieces	5400-134-XXX series blades	10 seconds on/ 10 seconds off, 3 times
	All other blades	10 seconds on/ 10 seconds off, 4 times

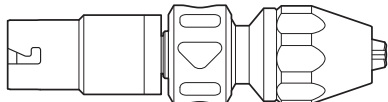
**Rest Between Cycles:** 30 minutes

## Locking Keyless Chucks

### Description

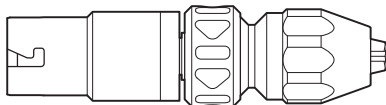
**1/4 inch (6.4 mm) Locking Keyless Chuck** (REF 4505-133-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 1/4 inch (6.4 mm) diameter. Can be operated in forward, reverse, or oscillation modes. Length: 120 mm; Diameter: 31.5 mm; Mass: 330 g



**5/32 inch (4.0 mm) Locking Keyless Chuck** (REF 4505-134-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 0.156 inch (4 mm) diameter. Can be operated in forward, reverse, or oscillation modes. Length: 105 mm; Diameter: 28.5 mm; Weight: 245 g



### Instructions

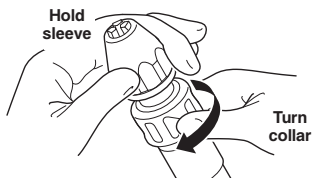


**WARNING:** You must manually close the chuck jaws to secure the accessory. Operating the handpiece to automatically close the jaws on the accessory may result in injury to the user.

**NOTE:** If the chuck is attached to the handpiece during accessory installation, rotating the chuck collar will also rotate the handpiece drive mechanism.

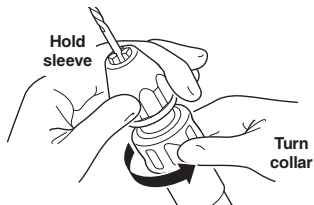
### To Install an Accessory

1. Open the chuck jaws by holding the sleeve in one hand and turning the collar with the other hand.



2. Insert the cutting accessory and make certain it is centered in the jaws.

- Close the jaws by holding the sleeve and turning the collar until tight. The collar will move forward with one or more audible clicks. Continue turning the collar until the collar is hand-tight.



- Tug the cutting accessory to ensure it is secure.
- Visually verify that the cutting accessory is centered in the jaws. If the accessory has flats, make sure the jaws are centered directly on the flats.
- Install the attachment in the handpiece.

#### To Remove an Accessory

- Hold the sleeve in one hand and turn the collar with the other hand to open the jaws.
- Remove the accessory.

### Duty Cycle

See the instructions for use supplied with the handpiece.

## Keyless Drill Chucks

### Description

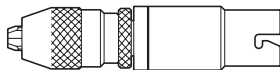
**1/4 inch Keyless Drill Chuck** (REF 4100-133-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 1/4 inch (6.4 mm) diameter. Length: 113.6 mm; Diameter: 30.2 mm; Weight: 298.1 g



**1/8 inch Keyless Drill Chuck** (REF 4100-134-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 1/8 inch (3.2 mm) diameter. Length: 103.8 mm; Diameter: 25.1 mm; Weight: 200.9 g



### Instructions



**WARNING:** You must manually close the chuck jaws to secure the accessory. Operating the handpiece to automatically close the jaws on the accessory may result in injury to the user.

#### To Install an Accessory

- Open the chuck jaws by holding the attachment with the collar or knurled ring in one hand and turning the collar with the other hand.
- Insert the cutting accessory and make certain it is centered in the jaws.
- Close the jaws by holding the collar and turning the knurled ring until tight.
- Tug the cutting accessory to ensure it is secure.
- Visually verify that the cutting accessory is centered in the jaws.
- Install the attachment in the handpiece.

#### To Remove an Accessory

- Hold the knurled ring in one hand and turn the collar with the other hand to open the chuck jaws.
- Remove the accessory.

### Duty Cycle

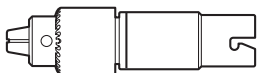
See the instructions for use supplied with the handpiece.

## Chucks with Key

### Description

#### 1/4 inch Keyed Chuck (REF 4100-131-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 1/4 inch (6.4 mm) diameter. Length: 108.7 mm; Diameter: 25.7 mm; Weight: 209.0 g



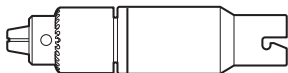
#### 5/32 inch Drill (REF 4100-132-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 5/32 inch (4 mm) diameter. Length: 83.0 mm; Diameter: 25.2 mm; Weight: 137.3 g



#### 1/4 inch Reamer (REF 4100-231-000)

Handles wires, pins, and drill bits up to 1/4 inch (6.4 mm) diameter with low speed and high torque. Length: 116.9 mm; Diameter: 28.8 mm; Weight: 295.5 g



Chuck style attachments are supplied with a chuck key.

### Instructions

#### To Install an Accessory

1. Use the chuck key to open the chuck jaws.
2. Insert the accessory into the center of the chuck jaws.

3. Use the chuck key to close the chuck jaws.
4. Visually inspect the accessory to make sure it is centered in the chuck jaws.
5. Tug the accessory to make sure it is secure before operating the handpiece.

#### To Remove an Accessory

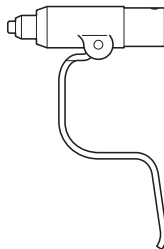
1. Use the chuck key to open the chuck jaws.
2. Remove the accessory.

### Duty Cycle

See the instructions for use supplied with the handpiece.

## Wire and Pin Collets

### Description



#### Wire Collet (REF 4100-062-000)

This collet holds K-wires having diameters from 0.028 – 0.071 inch (0.7 – 1.8 mm). Length: 88.6 mm; Height: 143.1 mm; Diameter: 22.9 mm; Weight: 192.8 g



**Pin Collet (REF 4100-125-000)**

**NOTE:** If the System 6 Small Aseptic Battery Kit REF 6127-000-000 will be used with CD4 Handpiece REF 4405-000-000, use the adjustable pin collet REF 4100-126-000 instead of the pin collet REF 4100-125-000.

This collet holds pins having diameters from 0.078 – 0.125 inch (2.0 – 3.2 mm). Length: 88.6 mm; Height: 143.3 mm; Diameter: 23.2 mm; Weight: 191.6 g

**Pin Collet (REF 4100-126-000)**

See the instructions for use supplied with this attachment.

**Pin Collet (REF 4100-225-000)**

See the instructions for use supplied with this attachment.

**Instructions****To Insert a Wire or Pin**

1. Load the wire or pin into the nose of the collet or back cap of the handpiece.
2. Move the safety switch out of the safety position.
3. Squeeze the wire advance control lever against the instrument to hold the wire at the desired length exposed from the distal end of the instrument.
4. Hold the wire or pin against the bone, then depress the trigger to drive the wire or pin.
5. To obtain additional wire length for inserting, release the wire advance control and pull back the instrument. Then, squeeze the wire advance control lever and the trigger to drive more wire.

**To Remove a Wire or Pin**

1. Place the nose of the collet over the free end of the wire or pin, and then advance the collet as far as possible.
2. Squeeze the control lever to grasp the wire or pin.

3. Depress the trigger on the handpiece and pull the handpiece and wire or pin away from the bone.

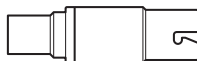
**NOTE:** To withdraw threaded pins, squeeze the wire advance control lever and then depress the reverse trigger.

**Duty Cycle**

See the instructions for use supplied with the handpiece.

**Drill and Reamer Attachments****Description****Trinkle Drill (REF 4100-160-000)**

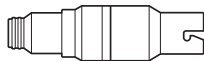
Accepts tools such as drill bits and automatic screwdrivers with standard Trinkle fitting. Length: 83.8 mm; Diameter: 25.0 mm; Weight: 137.7 g

**Trinkle Reamer (REF 4100-260-000)**

Accepts tools such as drill bits, automatic screwdrivers and flexible reamers with standard Trinkle fitting. Utilizes low speed and high torque. Length: 107.6 mm; Diameter: 28.7 mm; Weight: 241.7 g

**DHS Reamer (REF 4100-215-000)**

Accepts tools such as drill bits, automatic screwdrivers and flexible reamers with standard DHS fitting. Utilizes low speed and high torque. Length: 103.7 mm; Diameter: 28.7 mm; Weight: 233.7 g

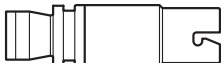


**AO® Small Drill** (REF 4100-110-000)

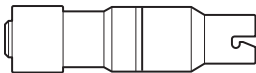
Accepts Synthes tools such as drill bits, taps and automatic screwdrivers with the appropriate snap-lock shank. Length: 92.7 mm; Diameter: 25.1 mm; Weight: 169.0 g

**Hudson®/Modified Trinkle Drill** (REF 4100-135-000)

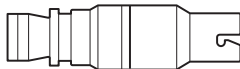
Accepts tools such as drill bits, and automatic screwdrivers with Hudson or modified Trinkle fitting. Length: 85.0 mm; Diameter: 25.1 mm; Weight: 150.8 g

**AO Large Reamer** (REF 4100-210-000)

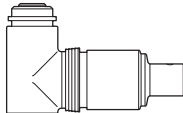
Accepts Synthes tools such as drill bits, automatic screwdrivers, and flexible reamers with the appropriate snap-lock shank. Utilizes low speed and high torque. Length: 111.0 mm; Diameter: 28.8 mm; Weight: 289.5 g

**Hudson/Modified Trinkle Reamer**  
(REF 4100-235-000)

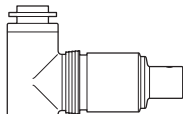
Accepts tools such as drill bits, automatic screwdrivers and flexible reamers with a Hudson or modified Trinkle fitting. Utilizes low speed and high torque. Length: 104.0 mm; Diameter: 28.7 mm; Weight: 248.4 g

**Right Angle Drive - AO Large Reamer**  
(REF 4100-310-000)

Accepts all Synthes tools with the appropriate snap-lock shank. Length: 119.0 mm; Diameter: 39.7 mm; Weight: 555.2 g

**Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer**  
(REF 4100-335-000)

Accepts tools with modified Trinkle fitting. Length: 119.0 mm; Diameter: 39.7 mm; Weight: 543.9 g

**Instructions****To Install an Accessory**

1. Slide back the retaining collar.
2. Insert a bit or tool accessory.
3. Release the retaining collar.
4. Twist the bit or tool accessory to check for proper retention before running the handpiece.

**To Remove an Accessory**

1. Slide back the retaining collar.
2. Remove the bit or tool accessory.

**Duty Cycle**

See the instructions for use supplied with the handpiece.

## Radiolucent Attachments

### Description

**Right Angle Drive - Radiolucent**  
(REF 4100-355-000)

See the instructions for use supplied with this attachment.

**Radiolucent Adapter**  
(REF 4100-410-000)

See the instructions for use supplied with this attachment.

## Bur Attachments

### Description

**1:1 Bur Attachment**  
(REF 4100-600-000)

See the instructions for use supplied with this attachment.

**High Speed Bur Attachment**  
(REF 4100-700-000)

See the instructions for use supplied with this attachment.

## T-Latch Attachment

### Description

**T-Latch Attachment**  
(REF 4100-120-000)

See the instructions for use supplied with this attachment.

## Care Instructions

For processing instructions and disposal/recycle information, see the care instructions manual supplied with the handpiece.

## Troubleshooting

See the instructions for use supplied with the handpiece.

## Definitions

The symbols located on the equipment and/or labeling are defined in this section or in the *Symbol Definition Chart*. See the *Symbol Definition Chart* supplied with the equipment.

SYMBOL	DEFINITION
	General warning sign
10s/10s X3	Duty Cycle – See the <i>Sagittal Saw Attachment</i> section.
	Lock – See the <i>Locking Keyless Chucks</i> section.
	If the following symbol is on the device label, the device meets the stated criteria:  This device contains the following substance(s) defined as CMR 1B in a concentration above 0.1% weight by weight:  Cobalt; CAS No. 7440-48-4; EC No. 231-158-0. Current scientific evidence supports the position that medical devices manufactured from cobalt alloys or stainless steel alloys containing cobalt do not cause an increased risk of cancer or adverse reproductive effects.



General warning sign

10s/10s  
X3

Duty Cycle – See the *Sagittal Saw Attachment* section.



Lock – See the *Locking Keyless Chucks* section.

If the following symbol is on the device label, the device meets the stated criteria:



This device contains the following substance(s) defined as CMR 1B in a concentration above 0.1% weight by weight:

Cobalt; CAS No. 7440-48-4; EC No. 231-158-0. Current scientific evidence supports the position that medical devices manufactured from cobalt alloys or stainless steel alloys containing cobalt do not cause an increased risk of cancer or adverse reproductive effects.

## Specifications

**NOTE:** When used with handpieces, the attachments described in this manual are applied parts. For more information, see the instructions for use supplied with the handpiece.

## Environmental Conditions

See the instructions for use supplied with the handpiece.



## Contenido

Introducción . . . . .	.1
Indicaciones de uso . . . . .	.1
Contraindicaciones . . . . .	.1
Para uso con. . . . .	.2
Directivas de seguridad . . . . .	.2
Acoplamiento de sierra sagital. . . . .	.2
Descripción. . . . .	.2
Accesorios . . . . .	.2
Instrucciones . . . . .	.3
Ciclo de trabajo . . . . .	.4
Portabrocas sin llave de seguridad . . . . .	.4
Descripción. . . . .	.4
Instrucciones . . . . .	.4
Ciclo de trabajo . . . . .	.5
Portabrocas sin llave . . . . .	.5
Descripción. . . . .	.5
Instrucciones . . . . .	.5
Ciclo de trabajo . . . . .	.5
Portabrocas con llave. . . . .	.6
Descripción. . . . .	.6
Instrucciones . . . . .	.6
Ciclo de trabajo . . . . .	.6
Introdutores de alambre y clavos . . . . .	.6
Descripción. . . . .	.6
Instrucciones . . . . .	.7
Ciclo de trabajo . . . . .	.7
Acoplamientos de taladro y esariador. . . . .	.7
Descripción. . . . .	.7
Instrucciones . . . . .	.8
Ciclo de trabajo . . . . .	.8
Acoplamientos radiotransparentes . . . . .	.9
Descripción. . . . .	.9
Acoplamientos de fresas . . . . .	.9
Descripción. . . . .	.9
Acoplamiento de cierre en T . . . . .	.9
Descripción. . . . .	.9
Instrucciones para el cuidado . . . . .	.9
Definiciones . . . . .	.9
Especificaciones . . . . .	.9

## Introducción

Este manual de instrucciones de uso contiene información concebida para asegurar el uso seguro, eficaz y conforme a las normativas del producto. Este manual está dirigido a los formadores internos del centro, médicos, enfermeros, técnicos quirúrgicos y técnicos de equipos biomédicos. Conserve y consulte este manual de referencia durante toda la vida del producto.

Este manual utiliza las siguientes convenciones:

- Una **ADVERTENCIA** destaca un problema relacionado con la seguridad. Cumpla SIEMPRE esta información para evitar lesiones al paciente o al personal sanitario.
- Una **PRECAUCIÓN** destaca un problema de fiabilidad del producto. Cumpla SIEMPRE esta información para evitar daños al producto.
- Una **NOTA** complementa o aclara la información de un procedimiento.

Si necesita información adicional, incluida la información de seguridad, formación interna o documentación actualizada, póngase en contacto con el representante de ventas de Stryker o llame al servicio de atención al cliente de Stryker a los teléfonos 1-269-323-7700 o 1-800-253-3210. Fuera de EE. UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.

**NOTA:** El usuario o el paciente deberán informar de cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo donde se encuentren el usuario o el paciente.

Las dimensiones y los pesos son aproximados y pueden variar de un dispositivo a otro.

Las marcas comerciales que no son propiedad de Stryker Corporation son propiedad de sus respectivos propietarios.

## Indicaciones de uso

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Contraindicaciones

Ninguna conocida.

## Para uso con

Los acoplamientos de la unidad motriz inalámbrica (Cordless Driver) y de la unidad motriz universal (Universal Driver Attachments) de Stryker están indicados para utilizarse con las siguientes piezas de mano de Stryker:

DESCRIPCIÓN	REF
Unidad motriz inalámbrica System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Unidad motriz inalámbrica 4	4405-000-000
Unidad motriz inalámbrica 3	4300-000-000
Unidad motriz inalámbrica 2	4200-000-000
Unidad motriz inalámbrica	4100-000-000 4101-000-000
Unidad motriz universal (Universal Driver) CORE™	5400-099-000
Unidad motriz universal eléctrica (Electric Universal Driver) RemB®	6400-099-000
Unidad motriz universal TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Directivas de seguridad



### ADVERTENCIAS:

- Antes de utilizar este equipo o cualquier componente compatible con él, lea y entienda las instrucciones de uso. Preste especial atención a la información de seguridad. Familiarícese con el equipo antes de utilizarlo.
- Este dispositivo médico solo debe ser utilizado por profesionales sanitarios con formación y experiencia en su uso.
- El profesional sanitario que realice la intervención será el responsable de determinar la idoneidad de este equipo y de la técnica específica empleada para cada paciente. Stryker, como fabricante, no recomienda ningún procedimiento ni técnica quirúrgica.
- Deslice SIEMPRE el interruptor de funciones hasta la posición del modo de seguridad cuando la pieza de mano esté inactiva, antes de instalar un acoplamiento o accesorio, o cuando pase la pieza de mano a otra persona.
- Al recibir inicialmente el producto y antes de cada uso, limpie y esterilice el equipo de la forma indicada. Consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

Al recibir inicialmente el producto y antes de cada uso, revise cada componente para detectar cualquier daño. NO utilice ningún equipo si observa daños.

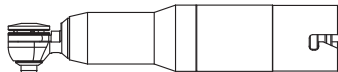
- Utilice solo equipos aprobados por Stryker, a menos que se especifique lo contrario. NO modifique ningún equipo sin la autorización del fabricante.
- Haga funcionar el equipo SIEMPRE dentro de las condiciones ambientales especificadas. Consulte el apartado *Especificaciones*.
- Cuando se utilizan con piezas de mano, los acoplamientos descritos en este manual son piezas aplicadas. Para obtener más información, consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.
- NO reutilice, reprecise ni reenvase un dispositivo diseñado para un solo uso. De no seguirse estas instrucciones, podrían originarse infecciones o infecciones cruzadas, y provocarse lesiones al paciente o al personal sanitario.

## Acoplamiento de sierra sagital

### Descripción

Acoplamiento de sierra sagital (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

Longitud: 112,0 mm; Diámetro 22,5 mm; Peso: 172,0 g



### Accesorios

**NOTA:** Para obtener una lista completa de accesorios, póngase en contacto con su representante de ventas de Stryker. Fuera de EE. UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.

Los siguientes accesorios aprobados por Stryker se venden por separado:

DESCRIPCIÓN	REF
Hojas (Blades)	Serie 2296-003-XXX
	Serie 2296-023-XXX
	Serie 2296-033-XXX
	Serie 5400-003-XXX
	Serie 5400-134-XXX

## Instrucciones



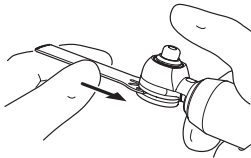
### ADVERTENCIAS:

- NO intente insertar ni retirar ningún accesorio de corte ni ningún acoplamiento mientras la pieza de mano esté funcionando.
- NO someta la hoja a presiones excesivas doblándola o haciendo palanca con ella. El exceso de presión puede doblar o fracturar la hoja y provocar daños en los tejidos y/o pérdida del control táctil.
- Antes de utilizar la pieza de mano, tire suavemente de la hoja para asegurarse de que está bien fijada.
- Antes de utilizar la pieza de mano, gire suavemente el soporte de la hoja para asegurarse de que está bien asentada (no debe girar y debe estar totalmente encajada). Si se hace caso omiso de esta instrucción, la pieza de mano podría emitir demasiada vibración o demasiado ruido, y el paciente o el personal de quirófano podrían resultar lesionados.

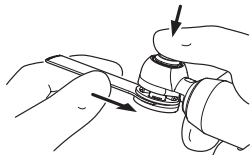
**NOTA:** Accione el acoplamiento de sierra sagital con el gatillo inferior exclusivamente. Se pierde eficacia de corte si se aprietan ambos gatillos para accionar este acoplamiento en el modo de oscilación.

### Para instalar una hoja

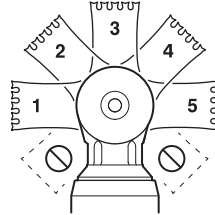
1. Inserte la hoja en el espacio de retención del soporte de la hoja.



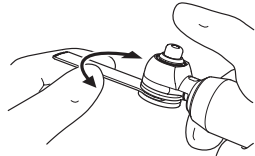
2. Pulse el botón para permitir que la hoja entre por completo en el espacio y se asiente contra la barra, y, a continuación, suelte el botón.



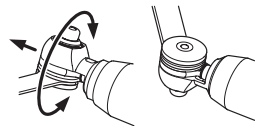
**PRECAUCIÓN:** La hoja puede instalarse de manera segura en cinco posiciones de ángulo de corte posibles. Instale SIEMPRE la hoja en una de las cinco posiciones mostradas. Si se hace caso omiso de esta instrucción, la hoja puede golpear la pieza de mano durante el funcionamiento.



3. Gire con cuidado la hoja contra la barra hasta que encaje con un chasquido en la posición deseada. Si es necesario, pulse el botón de nuevo para girar la hoja hasta la posición deseada.



4. Para colocar el soporte de la hoja en el ángulo deseado, tire hacia fuera y gire ligeramente el soporte hasta que encaje con un chasquido en la posición deseada. El soporte de la hoja se fijará en 8 posiciones diferentes, con incrementos de 45 grados.



### Para retirar una hoja

Apriete el botón y retire la hoja del soporte de la hoja.

## Ciclo de trabajo



### ADVERTENCIAS:

- El ciclo de trabajo del acoplamiento de sierra sagital tiene precedencia sobre el ciclo de trabajo general especificado para la pieza de mano.
- Siga SIEMPRE el ciclo de trabajo recomendado para evitar el sobrecalentamiento del equipo.

**Modo de funcionamiento:** Discontinuo

PIEZA DE MANO	HOJA	CICLO DE TRABAJO
Unidad motriz inalámbrica System 8 y unidad motriz inalámbrica 4	Todas las hojas	10 segundos activado/ 20 segundos desactivado, 4 veces
Todas las demás piezas de mano	Hojas de la serie 5400-134-XXX	10 segundos activado/ 10 segundos desactivado, 3 veces
	Todas las demás hojas	10 segundos activado/ 10 segundos desactivado, 4 veces

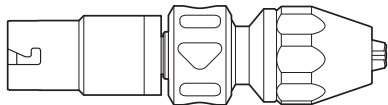
**Reposo entre ciclos:** 30 minutos

## Portabrocas sin llave de seguridad

### Descripción

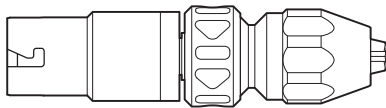
**Portabrocas sin llave de seguridad, de 1/4 de pulgada (6,4 mm) (1/4 inch Locking Keyless Chuck)** (REF 4505-133-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 6,4 mm (1/4 de pulgada) de diámetro. Puede utilizarse en los modos de avance, retroceso u oscilación. Longitud: 120 mm; Diámetro: 31,5 mm; Masa: 330 g



**Portabrocas sin llave de seguridad, de 5/32 de pulgada (4,0 mm) (5/32 inch Locking Keyless Chuck)** (REF 4505-134-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 4 mm (0,156 pulgadas) de diámetro. Puede utilizarse en los modos de avance, retroceso u oscilación. Longitud: 105 mm; Diámetro: 28,5 mm; Peso: 245 g



### Instrucciones



**ADVERTENCIA:** Debe cerrar manualmente las mordazas del portabrocas para fijar el accesorio. Si se acciona la pieza de mano para cerrar automáticamente las mordazas sobre el accesorio, el usuario podría resultar lesionado.

**NOTA:** Si el portabrocas está acoplado a la pieza de mano durante la instalación del accesorio, la rotación del anillo de retención del portabrocas también girará el mecanismo de transmisión de la pieza de mano.

### Para instalar un accesorio

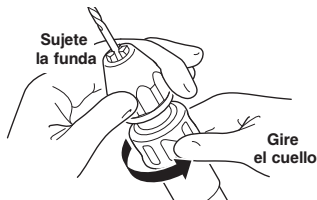
1. Para abrir el portabrocas, sostenga el manguito con una mano y gire el anillo de retención con la otra.



2. Inserte el accesorio de corte y asegúrese de que esté centrado en las mordazas.



3. Cierre las mordazas sujetando el manguito y girando el anillo de retención hasta que quede apretado. El anillo de retención avanzará con uno o más "clics". Siga girando el anillo de retención hasta que no lo pueda apretar más con la mano.



4. Tire suavemente del accesorio de corte para comprobar que ha quedado fijado correctamente.
5. Verifique visualmente que el accesorio de corte esté centrado en las mordazas. Si el accesorio presenta partes planas, asegúrese de que las mordazas estén directamente centradas en estas partes.
6. Instale el acoplamiento en la pieza de mano.

#### Para retirar un accesorio

1. Sostenga el manguito con una mano y gire el anillo de retención con la otra para abrir las mordazas.
2. Retire el accesorio.

### Ciclo de trabajo

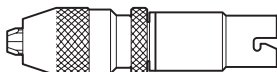
Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Portabrocas sin llave

### Descripción

**Portabrocas sin llave de 1/4 de pulgada (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

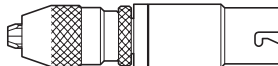
Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 6,4 mm (1/4 de pulgada) de diámetro. Longitud: 113,6 mm; Diámetro: 30,2 mm; Peso: 298,1 g



### Portabrocas sin llave de 1/8 de pulgada (1/8 inch Keyless Drill Chuck)

(REF 4100-134-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 3,2 mm (1/8 de pulgada) de diámetro. Longitud: 103,8 mm; Diámetro: 25,1 mm; Peso: 200,9 g



### Instrucciones



**ADVERTENCIA:** Debe cerrar manualmente las mordazas del portabrocas para fijar el accesorio. Si se acciona la pieza de mano para cerrar automáticamente las mordazas sobre el accesorio, el usuario podría resultar lesionado.

#### Para instalar un accesorio

1. Para abrir el portabrocas, sostenga el acoplamiento con el anillo de retención o el anillo moleteado con una mano y gire el anillo de retención con la otra.
2. Inserte el accesorio de corte y asegúrese de que esté centrado en las mordazas.
3. Cierre las mordazas sujetando el anillo de retención y girando el anillo moleteado hasta que quede apretado.
4. Tire suavemente del accesorio de corte para comprobar que ha quedado fijado correctamente.
5. Verifique visualmente que el accesorio de corte esté centrado en las mordazas.
6. Instale el acoplamiento en la pieza de mano.

#### Para retirar un accesorio

1. Sostenga el anillo ranurado con una mano y gire el anillo de retención con la otra para abrir el portabrocas.
2. Retire el accesorio.

### Ciclo de trabajo

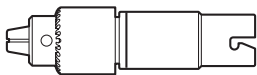
Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Portabrocas con llave

### Descripción

**Portabrocas con llave de 1/4 de pulgada (1/4 inch Keyed Chuck)** (REF 4100-131-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 6,4 mm (1/4 de pulgada) de diámetro. Longitud: 108,7 mm; Diámetro: 28,7 mm; Peso: 209,0 g



**Taladro de 5/32 de pulgada (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 4 mm (5/32 de pulgada) de diámetro. Longitud: 83,0 mm; Diámetro: 25,2 mm; Peso: 137,3 g



**Escariador de 1/4 de pulgada (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Puede utilizarse con alambres, clavos y brocas de hasta 6,4 mm (1/4 de pulgada) de diámetro con baja velocidad y alto par. Longitud: 116,9 mm; Diámetro: 28,8 mm; Peso: 295,5 g



Los acoplamientos de tipo portabrocas se suministran con una llave de portabrocas.

### Instrucciones

#### Para instalar un accesorio

1. Utilice la llave para abrir el portabrocas.
2. Introduzca el accesorio en el centro del portabrocas.

3. Cierre el portabrocas con la llave.
4. Inspeccione visualmente el accesorio para asegurarse de que esté centrado en el portabrocas.
5. Antes de utilizar la pieza de mano, tire suavemente del accesorio para asegurarse de que está bien fijado.

#### Para retirar un accesorio

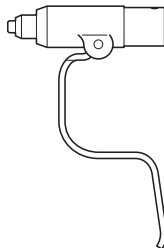
1. Utilice la llave para abrir el portabrocas.
2. Retire el accesorio.

### Ciclo de trabajo

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Introdutores de alambre y clavos

### Descripción



**Introdutor de alambre (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Este introductor acepta alambres de Kirschner de 0,7 a 1,8 mm (de 0,028 a 0,071 pulgadas). Longitud: 88,6 mm; Altura: 143,1 mm; Diámetro: 22,9 mm; Peso: 192,8 g

**Introdutor de clavos (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**NOTA:** Si va a utilizar el juego de batería con carcasa aséptica pequeña System 6 (System 6 Small Aseptic Battery Kit) REF 6127-000-000 con la pieza de mano CD4 (CD4 Handpiece) REF 4405-000-000, utilice el introdutor de clavos ajustable (adjustable pin collet) REF 4100-126-000 en lugar del introdutor de clavos REF 4100-125-000.

Este introdutor acepta clavos de 2,0 a 3,2 mm (de 0,078 a 0,125 pulgadas) de diámetro. Longitud: 88,6 mm; Altura: 143,3 mm; Diámetro: 23,2 mm; Peso: 191,6 g

**Introdutor de clavos** (REF 4100-126-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

**Introdutor de clavos** (REF 4100-225-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

**Instrucciones****Para insertar un alambre o un clavo**

1. Cargue el alambre o el clavo en la punta del introdutor o en la tapa trasera de la pieza de mano.
2. Desplace el interruptor de seguridad fuera de la posición de seguridad.
3. Apriete la palanca de control de avance del alambre contra el instrumento para mantener expuesta la longitud de alambre que desee en el extremo distal del instrumento.
4. Sostenga el alambre o el clavo contra el hueso y, a continuación, apriete el gatillo para introducir el alambre o el clavo.
5. Para obtener más alambre para su inserción, libere la palanca de control de avance del alambre y aparte el instrumento. A continuación, apriete la palanca de control de avance del alambre y el gatillo para introducir más alambre.

**Para retirar un alambre o un clavo**

1. Coloque la punta del introdutor sobre el extremo libre del alambre o del clavo y, a continuación, haga avanzar el introdutor todo lo que se pueda.
2. Apriete la palanca de control para sujetar el alambre o el clavo.

3. Apriete el gatillo de la pieza de mano y tire de la pieza de mano y del alambre o del clavo para separarlos del hueso.

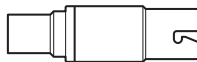
**NOTA:** Para extraer clavos con rosca, apriete la palanca de control de avance del alambre y, a continuación, pulse el gatillo de retroceso.

**Ciclo de trabajo**

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

**Acoplamientos de taladro y esariador****Descripción****Taladro Trinkle (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

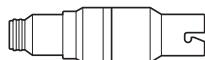
Acepta instrumentos tales como brocas y destornilladores automáticos con conector Trinkle estándar. Longitud: 83,8 mm; Diámetro: 25,0 mm; Peso: 137,7 g

**Escariador Trinkle (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Acepta instrumentos tales como brocas, destornilladores automáticos y escariadores flexibles con conector Trinkle estándar. Utiliza baja velocidad y alto torque. Longitud: 107,6 mm; Diámetro: 28,7 mm; Peso: 241,7 g

**Escariador DHS (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Acepta instrumentos, tales como brocas, destornilladores automáticos y escariadores flexibles con conector DHS estándar. Utiliza baja velocidad y alto torque. Longitud: 103,7 mm; Diámetro: 28,7 mm; Peso: 233,7 g

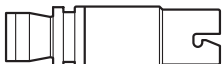


**Taladro pequeño (Small Drill) AO® (REF 4100-110-000)**

Acepta instrumentos Synthes tales como brocas, terrajas y destornilladores automáticos con el vástago de sujeción rápida adecuado. Longitud: 92,7 mm; Diámetro: 25,1 mm; Peso: 169,0 g

**El taladro Hudson®/Trinkle modificado (Hudson®/ Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)**

acepta instrumentos tales como brocas y destornilladores automáticos con conectores Hudson o Trinkle modificados. Longitud: 85,0 mm; Diámetro: 25,1 mm; Peso: 150,8 g

**Escariador AO grande (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

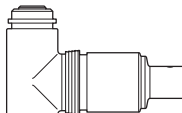
Acepta instrumentos Synthes tales como brocas, destornilladores automáticos y escariadores flexibles con el vástago de sujeción rápida adecuado. Utiliza baja velocidad y alto torque. Longitud: 111,0 mm; Diámetro: 28,8 mm; Peso: 289,5 g

**Escariador Hudson/Trinkle modificado (Hudson/ Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

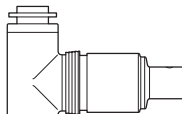
Acepta instrumentos tales como brocas, destornilladores automáticos y escariadores flexibles con un conector Hudson o Trinkle modificado. Utiliza baja velocidad y alto torque. Longitud: 104,0 mm; Diámetro: 28,7 mm; Peso: 248,4 g

**Escariador AO grande, accionamiento rectangular (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Acepta todos los instrumentos Synthes con el vástago de sujeción rápida adecuado. Longitud: 119,0 mm; Diámetro: 39,7 mm; Peso: 555,2 g

**Escariador Trinkle modificado, accionamiento rectangular (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Acepta instrumentos con conector Trinkle modificado. Longitud: 119,0 mm; Diámetro: 39,7 mm; Peso: 543,9 g



## Instrucciones

### Para instalar un accesorio

1. Eche hacia atrás el anillo de retención.
2. Inserte una broca o un accesorio de la herramienta.
3. Suelte el anillo de retención.
4. Gire la broca o el accesorio de la herramienta para verificar que estén correctamente sujetos antes de accionar la pieza de mano.

### Para retirar un accesorio

1. Eche hacia atrás el anillo de retención.
2. Retire la broca o el accesorio de la herramienta.

## Ciclo de trabajo

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Acoplamiento radiotransparentes

### Descripción

**Accionamiento rectangular radiotransparente (Right Angle Drive - Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

**Adaptador radiotransparente (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

## Acoplamiento de fresas

### Descripción

**Acoplamiento de fresa 1:1 (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

**Acoplamiento de fresa de alta velocidad (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

## Acoplamiento de cierre en T

### Descripción

**Acoplamiento de cierre en T (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Consulte las instrucciones de uso suministradas con este acoplamiento.

## Instrucciones para el cuidado



Para obtener instrucciones de procesamiento e información sobre la eliminación/reciclaje, consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

## Solución de problemas

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Definiciones

En este apartado o en el *Gráfico de definición de símbolos* se definen los símbolos que aparecen en el equipo o en la documentación. Consulte el *Gráfico de definición de símbolos* suministrado con el equipo.

SÍMBOLO	DEFINICIÓN
	Signo de advertencia general
10s/10s X3	Ciclo de trabajo. Consulte el apartado <i>Acoplamiento de sierra sagital</i> .
	Seguridad. Consulte el apartado <i>Portabrocas sin llave de seguridad</i> .

Si el siguiente símbolo figura en la etiqueta del dispositivo, este cumple los criterios indicados:



Este dispositivo contiene la(s) siguiente(s) sustancia(s) definida(s) como carcinógena(s), mutágena(s) o tóxica(s) para la reproducción (CMR) de categoría 1B en una concentración por encima de un 0,1 % masa/masa:

Cobalto; n.º de registro CAS 7440-48-4; n.º de CE 231-158-0. Las evidencias científicas actuales respaldan la postura de que los productos sanitarios fabricados a partir de aleaciones de cobalto o aleaciones de acero inoxidable con contenido de cobalto no provocan un mayor riesgo de cáncer o efectos reproductivos adversos.

## Especificaciones

**NOTA:** Cuando se utilizan con piezas de mano, los acoplamientos descritos en este manual son piezas aplicadas. Para obtener más información, consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.

## Condiciones ambientales

Consulte las instrucciones de uso suministradas con la pieza de mano.



## Inhalt

Einführung . . . . .	.1
Anwendungsbereich . . . . .	.1
Kontraindikationen . . . . .	.1
Zum Gebrauch mit . . . . .	.2
Sicherheitsrichtlinien . . . . .	.2
Sagittalsägeaufsatz . . . . .	.2
Beschreibung . . . . .	.2
Zubehör . . . . .	.2
Anleitung . . . . .	.3
Einschaltdauer . . . . .	.4
Spannfutter ohne Schlüssel, mit Verriegelung . . . . .	.4
Beschreibung . . . . .	.4
Anleitung . . . . .	.4
Einschaltdauer . . . . .	.5
Bohrfutter ohne Schlüssel . . . . .	.5
Beschreibung . . . . .	.5
Anleitung . . . . .	.5
Einschaltdauer . . . . .	.5
Spannfutter mit Schlüssel . . . . .	.6
Beschreibung . . . . .	.6
Anleitung . . . . .	.6
Einschaltdauer . . . . .	.6
Drahttreiber- und Stiftaufsätze . . . . .	.6
Beschreibung . . . . .	.6
Anleitung . . . . .	.7
Einschaltdauer . . . . .	.7
Bohrer- und Reibahlen-Aufsätze . . . . .	.7
Beschreibung . . . . .	.7
Anleitung . . . . .	.8
Einschaltdauer . . . . .	.8
Strahlendurchlässige Aufsätze . . . . .	.9
Beschreibung . . . . .	.9
Bohraufsätze . . . . .	.9
Beschreibung . . . . .	.9
Aufsatz mit T-Verschluss . . . . .	.9
Beschreibung . . . . .	.9
Pflegeanleitung . . . . .	.9
Definitionen . . . . .	.9
Technische Daten . . . . .	.9

## Einführung

Diese Gebrauchsanweisung stellt die Informationsquelle für den sicheren, effektiven und bestimmungsgemäßen Gebrauch des Produkts dar. Dieses Handbuch richtet sich an Schulungsleiter am Arbeitsplatz, Ärzte, Pflegepersonal, Chirurgie-Assistenten und biomedizinische Gerätetechniker. Bewahren Sie dieses Referenzhandbuch über die gesamte Lebensdauer des Produkts auf und greifen Sie bei Bedarf darauf zu.

Die folgenden Konventionen werden in diesem Handbuch benutzt:

- **WARNUNG** – hebt ein sicherheitsbezogenes Problem hervor. Diese Informationen STETS befolgen, um Verletzungen des Patienten und/oder des medizinischen Personals zu vermeiden.
- **Mit VORSICHT** wird ein Thema zur Zuverlässigkeit des Produkts hervorgehoben. Diese Informationen STETS befolgen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- **HINWEIS** – ergänzt bzw. verdeutlicht Verfahrensinformationen.

Wenn weitere Informationen, einschließlich Sicherheitsinformationen, Ausbildung am Arbeitsplatz oder aktuelle Literatur erforderlich sind, wenden Sie sich an Ihre Stryker-Vertretung oder an den Stryker-Kundendienst unter der Nummer 1-269-323-7700 oder 1-800-253-3210. Außerhalb der USA wenden Sie sich an die nächste Stryker-Niederlassung.

**HINWEIS:** Der Anwender und/oder Patient muss alle schwerwiegenden produktbezogenen Vorkommnisse sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, melden.

Bei den Abmessungen und Gewichten handelt es sich um Näherungswerte, die je nach Produkt schwanken können.

Nicht als Eigentum der Stryker Corporation gekennzeichnete Marken sind Eigentum der jeweiligen Inhaber.

## Anwendungsbereich

Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

## Kontraindikationen

Keine bekannt.

## Zum Gebrauch mit

Die Aufsätze für den batteriebetriebenen Antrieb (Cordless Driver) und die Universalantriebseinheit (Universal Driver Attachments) von Stryker sind zur Verwendung zusammen mit den folgenden Handstücken von Stryker bestimmt:

BESCHREIBUNG	REF
Batteriebetriebener System-8-Antrieb (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Batteriebetriebener Antrieb 4	4405-000-000
Batteriebetriebener Antrieb 3	4300-000-000
Batteriebetriebener Antrieb 2	4200-000-000
Batteriebetriebener Antrieb	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ Universalantriebseinheit (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® Elektro-Universalantriebseinheit (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® Universalantriebseinheit (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Sicherheitsrichtlinien



### WARNUNGEN:

- Die Gebrauchsanweisung muss vor Verwendung dieses Geräts oder der mit diesem Gerät kompatiblen Komponenten gründlich durchgelesen werden. Besonders ist auf sicherheitsbezogene Informationen zu achten. Vor Gebrauch mit dem Gerät vertraut machen.
- Dieses Produkt darf nur von medizinischem Fachpersonal verwendet werden, das in der Verwendung des medizinischen Geräts ausgebildet und erfahren ist.
- Der Arzt, der den Eingriff vornimmt, entscheidet in eigener Verantwortung über die Eignung dieses Geräts und über die für den jeweiligen Patienten anzuwendende Arbeitstechnik. Als Hersteller gibt Stryker keine Empfehlungen hinsichtlich chirurgischer Vorgehensweisen oder Techniken.
- STETS den Funktionsschalter in die Sperrstellung schieben, wenn das Handstück nicht benutzt oder an eine andere Person übergeben wird und bevor der Aufsatz bzw. das Zubehör installiert wird.
- Das Gerät nach Erhalt und vor jedem Gebrauch wie angegeben reinigen und sterilisieren. Die dem Handstück beiliegende Pflegeanleitung befolgen.

Nach Erhalt und vor jedem Gebrauch jede Komponente auf Schäden untersuchen. KEIN Gerät benutzen, das offensichtlich beschädigt ist.

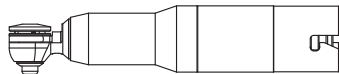
- Nur von Stryker zugelassene Geräte verwenden, sofern nicht anders angegeben. Geräte dürfen NICHT ohne Genehmigung des Herstellers verändert werden.
- Das Gerät STETS innerhalb der angegebenen Umgebungsbedingungswerte betreiben. Siehe Abschnitt *Technische Daten*.
- Werden die in diesem Handbuch beschriebenen Aufsätze zusammen mit Handstücken verwendet, stellen Sie Anwendungsteile dar. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung, die dem Handstück beiliegt.
- Produkte, die nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, dürfen NICHT wiederverwendet, wiederaufbereitet oder neu verpackt werden. Die Nichteinhaltung dieser Warnungen kann zu Infektionen bzw. Kreuzinfektionen führen und/oder Gesundheitsschäden des Patienten und/oder medizinischen Personals verursachen.

## Sagittalsägeaufsatz

### Beschreibung

**Sagittalsägeaufsatz (Sagittal Saw Attachment)**  
(REF 4100-400-000)

Länge: 112,0 mm; Durchmesser: 22,5 mm; Gewicht: 172,0 g



### Zubehör

**HINWEIS:** Eine vollständige Liste des verfügbaren Zubehörs erhalten Sie von Ihrer Stryker-Vertretung. Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Stryker-Niederlassung.

Folgendes von Stryker zugelassenes Zubehör ist separat erhältlich:

BESCHREIBUNG	REF
Sägeblätter (Blades)	Serie 2296-003-XXX
	Serie 2296-023-XXX
	Serie 2296-033-XXX
	Serie 5400-003-XXX
	Serie 5400-134-XXX



## Anleitung



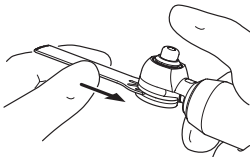
### WARNUNGEN:

- NICHT versuchen, Schneidzubehör oder Aufsätze einzusetzen oder zu entfernen, während sich das Handstück im Betrieb befindet.
- KEINEN übermäßigen Druck, etwa durch Verbiegen oder Stemmen, mit dem Sägeblatt ausüben. Durch übermäßigen Druck kann das Sägeblatt verbogen werden oder brechen, und es kann zu Gewebeschäden oder Verlust der taktilen Kontrolle kommen.
- Vor Betrieb des Handstücks behutsam am Sägeblatt ziehen, um seinen sicheren Sitz zu überprüfen.
- Vor Betrieb des Handstücks die Sägeblatt-Montagegestelle behutsam drehen, um deren einwandfreien Sitz zu überprüfen (sie dreht sich nicht, wenn sie vollständig eingerastet ist). Nichtbeachtung kann zu übermäßigen Vibrationen/ Geräuschen des Handstücks sowie zu Verletzungen bei Patient oder OP-Personal führen.

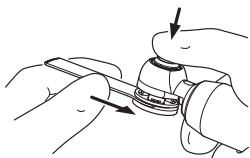
**HINWEIS:** Den Sagittalsägeaufsatz nur mit dem unteren Auslöser verwenden. Die Schneidleistung geht verloren, wenn zum Betrieb des Aufsatzes im Oszillationsmodus beide Auslöser gedrückt werden.

### Installieren eines Sägeblatts

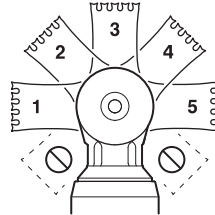
1. Das Sägeblatt in den Spalt der Sägeblatt-Montagegestelle einführen.



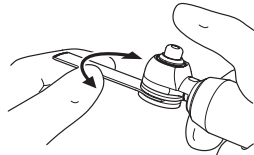
2. Die Taste eindrücken, sodass das Sägeblatt vollständig in den Spalt eindringen und gegen den Stützstab positioniert werden kann; anschließend die Taste loslassen.



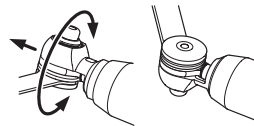
**VORSICHT:** Das Sägeblatt lässt sich in fünf verschiedenen Schnittwinkelpositionen sicher installieren. Das Sägeblatt muss STETS in einer der fünf abgebildeten Positionen installiert werden. Bei Nichtbeachtung kann das Sägeblatt im Betrieb mit dem Handstück kollidieren.



3. Das Sägeblatt behutsam gegen den Stützstab drehen, bis es an der gewünschten Stelle einrastet. Falls nötig, die Taste erneut eindrücken und das Sägeblatt in die gewünschte Position drehen.



4. Zum Einstellen der Sägeblatt-Montagegestelle diese herausziehen und leicht drehen, bis sie in der gewünschten Position einrastet (einschnappt). Die Sägeblatt-Montagegestelle lässt sich in Schritten von je 45° in acht möglichen Positionen einstellen.



### Entfernen eines Sägeblatts

Die Taste eindrücken und das Sägeblatt aus der Sägeblatt-Montagegestelle nehmen.

## Einschaltdauer



### WARNUNGEN:

- Die Einschaltdauer des Sagittalsägeaufsatzes hat Vorrang vor der für das Handstück angegebenen allgemeinen Einschaltdauer.
- Die empfohlene Einschaltdauer STETS einhalten, um ein Überhitzen des Geräts zu vermeiden.

**Betriebsart:** Nicht kontinuierlich

HANDSTÜCK	SÄGEBLATT	EINSCHALT-DAUER
Batteriebetriebener System-8-Antrieb und Batteriebetriebener Antrieb 4	Alle Sägeblätter	10 Sekunden ein/ 20 Sekunden aus, 4-mal
Alle anderen Handstücke	Sägeblätter der Serie 5400-134-XXX	10 Sekunden ein/ 10 Sekunden aus, 3-mal
	Alle anderen Sägeblätter	10 Sekunden ein/ 10 Sekunden aus, 4-mal

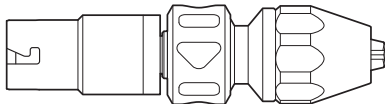
**Ruhezeit zwischen Zyklen:** 30 Minuten

## Spannfutter ohne Schlüssel, mit Verriegelung

### Beschreibung

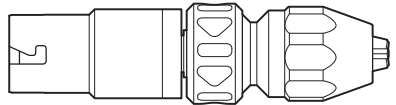
**Spannfutter ohne Schlüssel, mit Verriegelung, 1/4 Zoll (6,4 mm) (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 6,4 mm (1/4 Zoll). Kann im Vorwärts-, Rückwärts- oder Oszillationsmodus betrieben werden. Länge: 120 mm; Durchmesser: 31,5 mm; Gewicht: 330 g



**Spannfutter ohne Schlüssel, mit Verriegelung, 5/32 Zoll (4,0 mm) (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 4 mm (0,156 Zoll). Kann im Vorwärts-, Rückwärts- oder Oszillationsmodus betrieben werden. Länge: 105 mm; Durchmesser: 28,5 mm; Gewicht: 245 g



### Anleitung

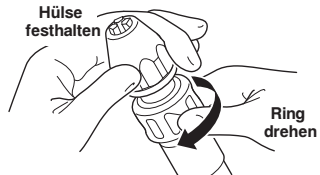


**WARNUNG:** Um das Zubehörteil zu sichern, müssen die Spannfutterbacken manuell geschlossen werden. Betätigen des Handstücks zum automatischen Schließen der Spannfutterbacken und Befestigen des Zubehörteils kann zur Verletzung des Benutzers führen.

**HINWEIS:** Wenn das Spannfutter bei der Installation des Zubehörteils am Handstück befestigt ist, dreht sich beim Drehen des Spannfutterrings auch der Antriebsmechanismus des Handstücks.

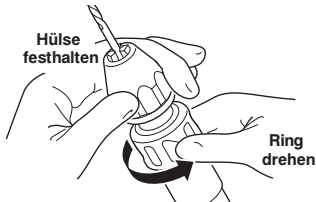
### Installieren von Zubehör

- Die Hülse festhalten und den Ring mit der anderen Hand drehen, um die Spannfutterbacken zu öffnen.



- Das Schneidzubehörteil einsetzen und in den Spannfutterbacken zentrieren.

- Die Hülse festhalten und den Ring festziehen, um die Spannutterbacken zu schließen. Der Ring bewegt sich mit einem oder mehreren hörbaren Klicks vorwärts. Den Ring weiter drehen, bis er handfest sitzt.



- Durch Ziehen am Schneidzubehörteil kontrollieren, ob es fest sitzt.
- Durch Sichtprüfung bestätigen, dass das Schneidzubehörteil in den Spannutterbacken zentriert ist. Wenn das Zubehörteil Flachseiten hat, muss sichergestellt werden, dass die Backen direkt auf den Flachseiten zentriert werden.
- Den Aufsatz am Handstück anbringen.

### Entfernen von Zubehör

- Die Hülse festhalten und den Ring mit der anderen Hand drehen, um die Backen zu öffnen.
- Das Zubehör entnehmen.

### Einschaltdauer

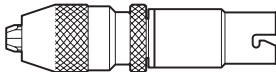
Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

## Bohrfutter ohne Schlüssel

### Beschreibung

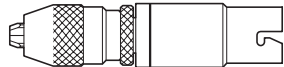
**Bohrfutter ohne Schlüssel, 1/4 Zoll (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 6,4 mm (1/4 Zoll). Länge: 113,6 mm; Durchmesser: 30,2 mm; Gewicht: 298,1 g



**Bohrfutter ohne Schlüssel, 1/8 Zoll (1/8 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-134-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 3,2 mm (1/8 Zoll). Länge: 103,8 mm; Durchmesser: 25,1 mm; Gewicht: 200,9 g



### Anleitung



**WARNUNG:** Um das Zubehörteil zu sichern, müssen die Spannutterbacken manuell geschlossen werden. Betätigen des Handstücks zum automatischen Schließen der Spannutterbacken und Befestigen des Zubehörteils kann zur Verletzung des Benutzers führen.

### Installieren von Zubehör

- Den Aufsatz mit einer Hand am Ring oder am Rändelband halten und den Ring mit der anderen Hand drehen, um die Spannutterbacken zu öffnen.
- Das Schneidzubehörteil einsetzen und in den Spannutterbacken zentrieren.
- Den Aufsatz am Ring halten und das Rändelband festziehen, um die Spannutterbacken zu schließen.
- Durch Ziehen am Schneidzubehörteil kontrollieren, ob es fest sitzt.
- Durch Sichtprüfung bestätigen, dass das Schneidzubehörteil in den Spannutterbacken zentriert ist.
- Den Aufsatz am Handstück anbringen.

### Entfernen von Zubehör

- Das Rändelband mit einer Hand halten und mit der anderen Hand am Ring drehen, um die Spannutterbacken zu öffnen.
- Das Zubehör entnehmen.

### Einschaltdauer

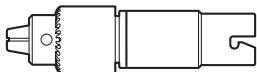
Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

## Spannfutter mit Schlüssel

### Beschreibung

**Spannfutter mit Schlüssel, 1/4 Zoll (1/4 inch Keyed Chuck)** (REF 4100-131-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 6,4 mm (1/4 Zoll). Länge: 108,7 mm; Durchmesser: 28,7 mm; Gewicht: 209,0 g



**Bohrer, 5/32 Zoll (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 4 mm (5/32 Zoll). Länge: 83,0 mm; Durchmesser: 25,2 mm; Gewicht: 137,3 g



**Reibahle, 1/4 Zoll (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Für Drähte, Stifte und Bohrer mit einem Durchmesser bis zu 6,4 mm (1/4 Zoll) bei niedriger Drehzahl und hohem Drehmoment. Länge: 116,9 mm; Durchmesser: 28,8 mm; Gewicht: 295,5 g



Spannfutteraufsätze werden mit einem Spannfutterschlüssel geliefert.

### Anleitung

#### Installieren von Zubehör

1. Die Spannfutterbacken mit dem Spannfutterschlüssel öffnen.
2. Das Zubehör in die Mitte der Spannfutterbacken einführen.

3. Die Spannfutterbacken mit dem Spannfutterschlüssel schließen.
4. Das Zubehör optisch überprüfen, um sicherzustellen, dass es in den Spannfutterbacken zentriert ist.
5. Vor dem Betreiben des Handstücks am Zubehör ziehen, um dessen sicheren Sitz zu kontrollieren.

#### Entfernen von Zubehör

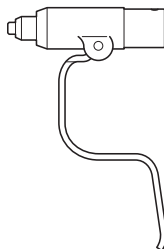
1. Die Spannfutterbacken mit dem Spannfutterschlüssel öffnen.
2. Das Zubehör entnehmen.

#### Einschaltdauer

Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

## Drahttreiber- und Stiftaufsätze

### Beschreibung



**Drahttreiberaufsatz (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Dieser Aufsatz ist für Kirschnerdrähte mit einem Durchmesser von 0,7–1,8 mm (0,028–0,071 Zoll) ausgelegt. Länge: 88,6 mm; Höhe: 143,1 mm; Durchmesser: 22,9 mm; Gewicht: 192,8 g

**Stiftaufsatz (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**HINWEIS:** Falls das kleine aseptische System-6-Batteriekitt REF 6127-000-000 mit dem CD4-Handstück REF 4405-000-000 verwendet wird, ist der verstellbare Stiftaufsatz REF 4100-126-000 anstelle des Stiftaufsatzes REF 4100-125-000 zu benutzen.

Dieser Aufsatz ist für Stifte mit einem Durchmesser von 2,0–3,2 mm (0,078–0,125 Zoll) ausgelegt. Länge: 88,6 mm; Höhe: 143,3 mm; Durchmesser: 23,2 mm; Gewicht: 191,6 g

**Stiftaufsatz** (REF 4100-126-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

**Stiftaufsatz** (REF 4100-225-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

**Anleitung****Einsetzen eines Drahtes bzw. Stifts**

1. Den Draht oder Stift an der Nase des Aufsatzes oder der rückwärtigen Kappe des Handstücks einsetzen.
2. Den Sicherheitsschalter deaktivieren.
3. Den Kontrollhebel für Drahtvortrieb gegen das Instrument drücken, um den am distalen Ende des Instruments herausragenden Draht in der gewünschten Länge festzuhalten.
4. Den Draht bzw. Stift gegen den Knochen halten und den Auslöser drücken, um den Draht bzw. Stift in den Knochen zu treiben.
5. Um mehr Draht zum Eintreiben nachzuschieben, den Kontrollhebel für Drahtvortrieb loslassen und das Instrument zurückziehen. Anschließend den Kontrollhebel für Drahtvortrieb und den Auslöser erneut drücken, um mehr Draht einzutreiben.

**Entfernen eines Drahtes bzw. Stifts**

1. Die Nase des Aufsatzes auf das freie Ende des Drahtes bzw. Stifts setzen und anschließend den Aufsatz so weit wie möglich vorschieben.
2. Den Kontrollhebel drücken, um den Draht bzw. Stift zu fassen.

3. Den Auslöser am Handstück betätigen und das Handstück zusammen mit dem Draht bzw. Stift vom Knochen weg ziehen.

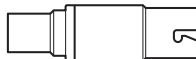
**HINWEIS:** Um Schraubstifte zurückzuziehen, den Kontrollhebel für Drahtvortrieb und danach den Rückwärtsauslöser drücken.

**Einschaltdauer**

Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

**Bohrer- und Reibahlen-Aufsätze****Beschreibung****Trinkle-Bohrer (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

Für Werkzeuge wie Bohrer und automatische Schraubendreher mit Standard-Trinkle-Adapter. Länge: 83,8 mm; Durchmesser: 25,0 mm; Gewicht: 137,7 g

**Trinkle-Reibahle (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Für Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit Standard-Trinkle-Adapter. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment. Länge: 107,6 mm; Durchmesser: 28,7 mm; Gewicht: 241,7 g

**DHS-Reibahle (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Für Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit Standard-DHS-Adapter. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment. Länge: 103,7 mm; Durchmesser: 28,7 mm; Gewicht: 233,7 g

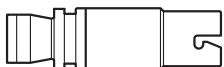


**Kleiner AO®-Bohrer (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

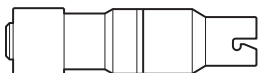
Für Synthes-Werkzeuge wie Bohrer, Gewindegewindener und automatische Schraubendreher mit passendem Einrastchaft. Länge: 92,7 mm; Durchmesser: 25,1 mm; Gewicht: 169,0 g

**Der Hudson®-/modifizierte Trinkle-Aufsatz (Hudson®/Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000)

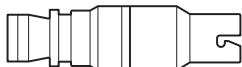
nimmt Schneidzubehör wie Bohrer und automatische Schraubendreher mit Hudson- oder modifizierter Trinkle-Befestigung auf. Länge: 85,0 mm; Durchmesser: 25,1 mm; Gewicht: 150,8 g

**Große AO-Reibahle (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

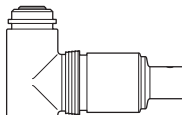
Für Synthes-Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit passendem Einrastchaft. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment. Länge: 111,0 mm; Durchmesser: 28,8 mm; Gewicht: 289,5 g

**Hudson-/modifizierte Trinkle-Reibahle (Hudson/Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

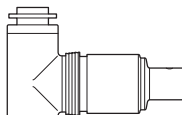
Für Werkzeuge wie Bohrer, automatische Schraubendreher und flexible Reibahlen mit Hudson- oder modifiziertem Trinkle-Adapter. Für niedrige Drehzahl und hohes Drehmoment. Länge: 104,0 mm; Durchmesser: 28,7 mm; Gewicht: 248,4 g

**Winkeltrieb - Große AO-Reibahle (Right Angle Drive - AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Für alle Synthes-Werkzeuge mit passendem Einrastchaft. Länge: 119,0 mm; Durchmesser: 39,7 mm; Gewicht: 555,2 g

**Winkeltrieb - Modifizierte Trinkle-Reibahle (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Für Werkzeuge mit modifiziertem Trinkle-Adapter. Länge: 119,0 mm; Durchmesser: 39,7 mm; Gewicht: 543,9 g



## Anleitung

### Installieren von Zubehör

1. Den Haltering zurückschieben.
2. Einen Bohrer oder ein Zubehörtteil einsetzen.
3. Den Haltering loslassen.
4. Den Bohrer bzw. das Zubehörtteil drehen, um den festen Halt zu prüfen, bevor das Handstück betrieben wird.

### Entfernen von Zubehör

1. Den Haltering zurückschieben.
2. Den Bohrer bzw. das Zubehörtteil entfernen.

### Einschaltdauer

Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

## Strahlendurchlässige Aufsätze

### Beschreibung

**Winkeltrieb – Strahlendurchlässig (Right Angle Drive – Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

**Strahlendurchlässiger Adapter (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

## Bohraufsätze

### Beschreibung

**1:1-Bohraufsatz (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

**Aufsatz für Hochgeschwindigkeitsbohrer (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

## Aufsatz mit T-Verschluss

### Beschreibung

**T-Verschluss-Aufsatz (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Siehe die dem Aufsatz beiliegende Gebrauchsanleitung.

## Pflegeanleitung



Anweisungen zur Aufbereitung und Informationen zur Entsorgung/zum Recycling sind der dem Handstück beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

## Störungsbehebung

Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.

## Definitionen

Die am Gerät und/oder in der Auszeichnung befindlichen Symbole werden in diesem Abschnitt oder in der *Tabelle mit Symbolerklärungen* erklärt. Siehe die dem Gerät beiliegende *Tabelle mit Symbolerklärungen*.

SYMBOL	DEFINITION
	Allgemeines Warnzeichen
10s/10s X3	Einschaltdauer – Siehe Abschnitt <i>Sagittalsägeaufsatz</i> .
	Verriegelung – Siehe Abschnitt <i>Spannfutter ohne Schlüssel, mit Verriegelung</i> .

Wenn sich auf der Produktkennzeichnung das folgende Symbol befindet, erfüllt das Produkt die angegebenen Kriterien:



Dieses Produkt enthält die folgende(n) Substanz(en), definiert als CMR 1B in einer Konzentration über 0,1 Gewichtsprozent:

Kobalt; CAS-Nr. 7440-48-4; EG-Nr. 231-158-0. Aktuelle wissenschaftliche Erkenntnisse stützen den Standpunkt, dass Medizinprodukte aus Kobaltlegierungen oder kobalthaltigen Edelstahllegierungen weder ein erhöhtes Krebsrisiko noch nachteilige Auswirkungen auf die Fortpflanzung verursachen.

## Technische Daten

**HINWEIS:** Werden die in diesem Handbuch beschriebenen Aufsätze zusammen mit Handstücken verwendet, stellen Sie Anwendungsteile dar. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung, die dem Handstück beiliegt.

## Umgebungsbedingungen

Siehe die dem Handstück beiliegende Gebrauchsanweisung.





## Table des matières

Introduction . . . . .	.1
Indications . . . . .	.1
Contre-indications . . . . .	.1
Utiliser avec . . . . .	.2
Directives de sécurité. . . . .	.2
Embout de scie sagittale . . . . .	.2
Description . . . . .	.2
Accessoires. . . . .	.2
Instructions . . . . .	.3
Cycle opératoire . . . . .	.4
Mandrins auto-serrants à verrouillage . . . . .	.4
Description . . . . .	.4
Instructions . . . . .	.4
Cycle opératoire . . . . .	.5
Mandrins à foret auto-serrants . . . . .	.5
Description . . . . .	.5
Instructions . . . . .	.5
Cycle opératoire . . . . .	.5
Mandrins à clé . . . . .	.6
Description . . . . .	.6
Instructions . . . . .	.6
Cycle opératoire . . . . .	.6
Passe-broches et passe-tiges . . . . .	.6
Description . . . . .	.6
Instructions . . . . .	.7
Cycle opératoire . . . . .	.7
Embouts de foret et d'alésoir . . . . .	.7
Description . . . . .	.7
Instructions . . . . .	.8
Cycle opératoire . . . . .	.8
Embouts radiotransparents . . . . .	.9
Description . . . . .	.9
Embouts de fraise . . . . .	.9
Description . . . . .	.9
Embout à verrou en T . . . . .	.9
Description . . . . .	.9
Notice d'entretien . . . . .	.9
Définitions . . . . .	.9
Caractéristiques techniques. . . . .	.9

## Introduction

Le présent mode d'emploi contient des informations destinées à assurer une utilisation sûre, efficace et conforme du produit. Ce manuel est destiné aux formateurs en interne, aux médecins, au personnel infirmier, aux techniciens de la salle d'opération et aux techniciens chargés du matériel biomédical. Conserver et consulter ce manuel de référence pendant la durée de vie du produit.

Les conventions suivantes sont utilisées dans ce manuel :

- Un **AVERTISSEMENT** met en évidence un problème lié à la sécurité. **TOUJOURS** se conformer à ces informations pour éviter toute blessure pour le patient et/ou les professionnels de santé.
- Une **MISE EN GARDE** souligne un problème de fiabilité du produit. **TOUJOURS** se conformer à ces informations pour éviter d'endommager le produit.
- Une **REMARQUE** complète et/ou clarifie les informations de procédure.

Si des informations complémentaires, notamment des informations sur la sécurité, sur la formation en interne ou sur la littérature actuelle sont nécessaires, contacter le représentant Stryker ou appeler le service clientèle Stryker au 1-269-323-7700 ou au 1-800-253-3210. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.

**REMARQUE** : L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'Union européenne où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Les dimensions et les poids sont approximatifs et peuvent varier d'un dispositif à un autre.

Les marques de commerce qui ne sont pas la propriété de Stryker Corporation sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

## Indications

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

## Contre-indications

Aucune contre-indication connue.

## Utiliser avec

Les embouts pour moteur sans fil (Cordless Driver) et moteur universel (Universal Driver Attachments) Stryker sont destinés à être utilisés avec les pièces à main Stryker suivantes :

DESCRIPTION	REF
Moteur sans fil System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Moteur sans fil 4	4405-000-000
Moteur sans fil 3	4300-000-000
Moteur sans fil 2	4200-000-000
Moteur sans fil	4100-000-000 4101-000-000
Moteur universel CORE™ (Universal Driver)	5400-099-000
Moteur universel électrique RemB® (Electric Universal Driver)	6400-099-000
Moteur universel TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Directives de sécurité



### AVERTISSEMENTS :

- Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce matériel ou des composants compatibles avec ce matériel. Prêter une attention particulière aux informations sur la sécurité. Prendre connaissance du matériel avant l'utilisation.
- L'utilisation de ce dispositif médical est réservée aux professionnels de santé qui ont reçu la formation et acquis l'expérience nécessaires.
- Il incombe au professionnel de santé réalisant l'intervention de déterminer si ce matériel convient à un patient particulier et d'identifier la technique adaptée à chacun. En tant que fabricant, Stryker ne recommande aucune méthode ni technique chirurgicale spécifique.
- TOUJOURS faire glisser la commande de fonction en position de mode sécurité lorsque la pièce à main est à l'arrêt, avant d'installer un embout ou accessoire, ou lorsque l'on passe la pièce à main à une autre personne.
- Lors de sa livraison initiale et avant chaque utilisation, nettoyer et stériliser le matériel de la manière indiquée. Consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main. Vérifier le bon état

de tous les composants lors de leur livraison initiale et avant chaque utilisation. N'utiliser AUCUN matériel visiblement endommagé.

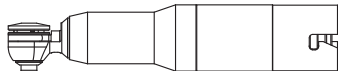
- Utiliser uniquement le matériel agréé par Stryker, sauf indication du contraire. NE PAS modifier le matériel quel qu'il soit sans l'autorisation du fabricant.
- TOUJOURS faire fonctionner le matériel en respectant les valeurs spécifiées sous « Conditions ambiantes ». Consulter la section *Caractéristiques techniques*.
- Lorsqu'utilisés avec des pièces à main, les embouts décrits dans ce manuel sont des pièces appliquées. Pour de plus amples informations, consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.
- NE PAS réutiliser, retraiter ni reconditionner un dispositif qui est destiné à un usage unique. Le non-respect de cette consigne peut provoquer une infection ou une infection croisée et causer des blessures au patient et/ou au personnel soignant.

## Embout de scie sagittale

### Description

**Embout de scie sagittale (Sagittal Saw Attachment)**  
(REF 4100-400-000)

Longueur : 112,0 mm ; diamètre : 22,5 mm ; poids : 172,0 g



### Accessoires

**REMARQUE :** Contacter le représentant Stryker pour obtenir une liste complète des accessoires. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.

Les accessoires suivants agréés par Stryker sont vendus individuellement :

DESCRIPTION	REF
Lames (Blades)	Série 2296-003-XXX
	Série 2296-023-XXX
	Série 2296-033-XXX
	Série 5400-003-XXX
	Série 5400-134-XXX

## Instructions



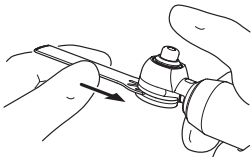
### AVERTISSEMENTS :

- NE PAS tenter d'insérer ou de retirer un accessoire de coupe ou un embout pendant que la pièce à main est activée.
- NE PAS appliquer une pression excessive, comme une courbure ou un effet de levier, avec la lame. Une pression excessive risque de courber ou de rompre la lame et d'entraîner des lésions tissulaires et/ou une perte de contrôle tactile.
- Avant d'activer la pièce à main, tirer légèrement sur la lame pour vérifier qu'elle est bien en place.
- Avant d'activer la pièce à main, tourner doucement la monture de la lame pour vérifier qu'elle est bien installée (elle ne doit pas tourner, et doit être complètement encastrée). Sinon, la pièce à main peut produire un bruit ou des vibrations excessives et entraîner des lésions au patient et/ou au personnel chirurgical.

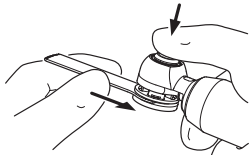
**REMARQUE :** Activer l'embout de scie sagittale uniquement à l'aide de la gâchette inférieure. L'efficacité de coupe est perdue si l'utilisateur appuie sur les deux gâchettes pour activer cet embout en mode d'oscillation.

### Mise en place d'une lame

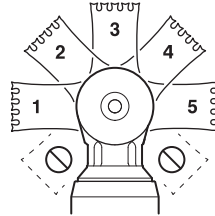
1. Insérer la lame dans l'espace de retenue de la monture de lame.



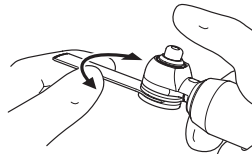
2. Appuyer sur le bouton pour permettre la pénétration complète de la lame dans l'espace et son installation contre le montant, puis libérer le bouton.



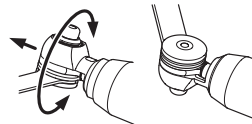
**MISE EN GARDE :** La lame peut être installée de façon sûre dans cinq positions d'angle de coupe possibles. **TOUJOURS** installer la lame dans l'une des cinq positions illustrées. Le non-respect de cette consigne risque d'entraîner un heurt de la lame avec la pièce à main au cours du fonctionnement.



3. Tourner doucement la lame contre le montant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position voulue. Au besoin, appuyer de nouveau sur le bouton pour tourner la lame dans la position voulue.



4. Pour régler l'angulation de la monture de lame, la tirer et la tourner légèrement jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (s'encastre) dans la position voulue. L'angulation de la monture de lame se règle par paliers de 45 degrés ou dans huit positions possibles.



### Retrait d'une lame

Appuyer sur le bouton et retirer la lame de la monture de lame.

## Cycle opératoire



### AVERTISSEMENTS :

- Le cycle opératoire de l'embout de scie sagittale a préséance sur le cycle opératoire général indiqué pour la pièce à main.
- TOUJOURS observer le cycle opératoire recommandé afin d'éviter la surchauffe du matériel.

**Mode de fonctionnement :** Non continu

PIÈCE À MAIN	LAME	CYCLE OPÉRATOIRE
Moteur sans fil System 8 et moteur sans fil 4	Toutes les lames	10 secondes de marche/ 20 secondes d'arrêt, 4 fois
Toutes les autres pièces à main	Lames de série 5400-134-XXX	10 secondes de marche/ 10 secondes d'arrêt, 3 fois
	Toutes les autres lames	10 secondes de marche/ 10 secondes d'arrêt, 4 fois

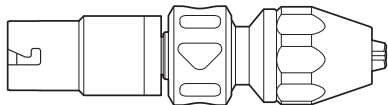
**Repos entre cycles :** 30 minutes

## Mandrins auto-serrants à verrouillage

### Description

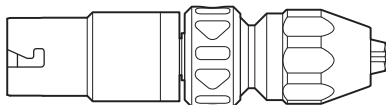
**Mandrin auto-serrant à verrouillage, 1/4 pouce (6,4 mm) (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 6,4 mm (1/4 pouce). Peut être utilisé en mode Avant, Recul ou Oscillation. Longueur : 120 mm ; diamètre : 31,5 mm ; poids : 330 g



**Mandrin auto-serrant à verrouillage, 5/32 pouce (4,0 mm) (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 4,0 mm (0,156 pouce). Peut être utilisé en mode Avant, Recul ou Oscillation. Longueur : 105 mm ; diamètre : 28,5 mm ; poids : 245 g



### Instructions

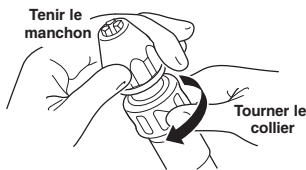


**AVERTISSEMENT :** Il faut fermer les mors du mandrin à la main pour fixer l'accessoire en place. L'activation de la pièce à main pour fermer automatiquement les mors sur l'accessoire peut entraîner une lésion chez l'utilisateur.

**REMARQUE :** Si le mandrin est installé sur la pièce à main lors de la mise en place de l'accessoire, toute rotation du collier du mandrin fera également tourner le mécanisme du moteur de la pièce à main.

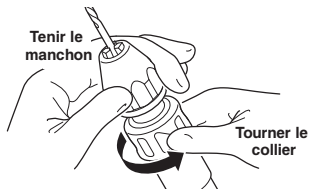
### Installation d'un accessoire

- Ouvrir les mors du mandrin en tenant le manchon d'une main et en tournant le collier de l'autre main.



- Insérer l'accessoire de coupe en veillant à le centrer dans les mors.

3. Fermer les mors en tenant le manchon et en tournant le collier jusqu'à ce qu'il soit serré. Le collier se déplacera vers l'avant en émettant un ou plusieurs clics audibles. Continuer à tourner le collier pour le serrer à la main.



4. Tirer sur l'accessoire de coupe pour s'assurer qu'il est bien fixé.
5. Vérifier visuellement que l'accessoire de coupe est bien centré dans les mors. Si les côtés de l'accessoire sont plats, s'assurer que les mors sont centrés directement sur les parties plates.
6. Mettre l'embout en place dans la pièce à main.

#### Retrait d'un accessoire

1. Ouvrir les mors en tenant le manchon d'une main et en tournant le collier de l'autre main.
2. Retirer l'accessoire.

#### Cycle opératoire

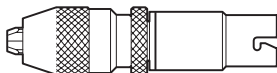
Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

## Mandrins à foret auto-serrants

### Description

**Mandrin de foret auto-serrant 1/4 pouce (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 6,4 mm (1/4 pouce). Longueur : 113,6 mm ; diamètre : 30,2 mm ; poids : 298,1 g



**Mandrin de foret auto-serrant 1/8 pouce (1/8 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-134-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 3,2 mm (1/8 pouce). Longueur : 103,8 mm ; diamètre : 25,1 mm ; poids : 200,9 g



### Instructions



**AVERTISSEMENT :** Il faut fermer les mors du mandrin à la main pour fixer l'accessoire en place. L'activation de la pièce à main pour fermer automatiquement les mors sur l'accessoire peut entraîner une lésion chez l'utilisateur.

#### Installation d'un accessoire

1. Ouvrir les mors du mandrin en tenant l'embout au niveau du collier ou de la bague moletée d'une main et en tournant le collier de l'autre main.
2. Insérer l'accessoire de coupe en veillant à le centrer dans les mors.
3. Fermer les mors en tenant le collier et en tournant la bague moletée jusqu'à ce qu'elle soit serrée.
4. Tirer sur l'accessoire de coupe pour s'assurer qu'il est bien fixé.
5. Vérifier visuellement que l'accessoire de coupe est bien centré dans les mors.
6. Mettre l'embout en place dans la pièce à main.

#### Retrait d'un accessoire

1. Ouvrir les mors du mandrin en tenant la bague moletée d'une main et en tournant le collier de l'autre main.
2. Retirer l'accessoire.

#### Cycle opératoire

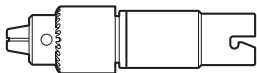
Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

## Mandrins à clé

### Description

**Mandrin à clé 1/4 pouce (1/4 inch Keyed Chuck)**  
(REF 4100-131-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 6,4 mm (1/4 pouce). Longueur : 108,7 mm ; diamètre : 28,7 mm ; poids : 209,0 g



**Foret 5/32 pouce (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 4,0 mm (5/32 pouce). Longueur : 83,0 mm ; diamètre : 25,2 mm ; poids : 137,3 g



**Alésoir 1/4 pouce (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Accepte les broches, tiges et mèches d'un diamètre maximum de 6,4 mm (1/4 pouce) à vitesse faible et couple élevé. Longueur : 116,9 mm ; diamètre : 28,8 mm ; poids : 295,5 g



Les embouts de type mandrin sont fournis avec une clé à mandrin.

### Instructions

#### Installation d'un accessoire

1. Ouvrir les mors du mandrin à l'aide de la clé à mandrin.
2. Insérer l'accessoire au centre des mors du mandrin.

3. Fermer les mors du mandrin à l'aide de la clé à mandrin.
4. Vérifier visuellement que l'accessoire est bien centré dans les mors du mandrin.
5. Tirer légèrement sur l'accessoire pour s'assurer qu'il est bien fixé avant d'activer la pièce à main.

#### Retrait d'un accessoire

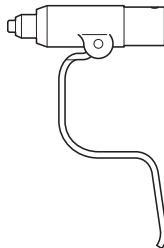
1. Ouvrir les mors du mandrin à l'aide de la clé à mandrin.
2. Retirer l'accessoire.

### Cycle opératoire

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

## Passes-broches et passes-tiges

### Description



**Passes-broche (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Compatible avec les broches de Kirschner d'un diamètre de 0,7 à 1,8 mm (0,028 à 0,071 pouce). Longueur : 88,6 mm ; hauteur : 143,1 mm ; diamètre : 22,9 mm ; poids : 192,8 g

**Passe-tige (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**REMARQUE :** En cas d'utilisation du kit de batterie aseptique petit format System 6, REF 6127-000-000, avec la pièce à main CD4, REF 4405-000-000, utiliser le passe-tige ajustable (Adjustable Pin Collet), REF 4100-126-000, à la place du passe-tige, REF 4100-125-000.

Compatible avec les tiges d'un diamètre de 2,0 à 3,2 mm (0,078 à 0,125 pouce). Longueur : 88,6 mm ; hauteur : 143,3 mm ; diamètre : 23,2 mm ; poids : 191,6 g

**Passe-tige** (REF 4100-126-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

**Passe-tige** (REF 4100-225-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

**Instructions****Insertion d'une broche ou d'une tige**

1. Charger la broche ou la tige dans l'embouchure du passe-broche/tige ou par le bouchon arrière de la pièce à main.
2. Mettre la sécurité en position débloquée.
3. Presser la manette de contrôle d'avancée de la broche contre l'instrument pour maintenir la longueur de broche voulue exposée à partir de l'extrémité distale de l'instrument.
4. Tenir la broche ou la tige contre l'os, puis appuyer sur la gâchette pour enfoncer la broche ou la tige.
5. Pour augmenter la longueur de la broche pour l'insertion, relâcher le contrôle d'avancée de la broche et reculer l'instrument. Presser ensuite la manette de contrôle d'avancée de la broche et la gâchette pour enfoncer davantage la broche.

**Retrait d'une broche ou d'une tige**

1. Placer l'embouchure du passe-broche/tige sur l'extrémité exposée de la broche ou de la tige et avancer le passe-broche/tige autant que possible.
2. Presser la manette de contrôle pour saisir la broche ou la tige.

3. Appuyer sur la gâchette de la pièce à main et tirer sur la pièce à main pour sortir la broche/tige de l'os.

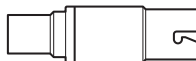
**REMARQUE :** Pour extraire une tige filetée, presser la manette de contrôle d'avancée de la broche puis appuyer sur la gâchette recul.

**Cycle opératoire**

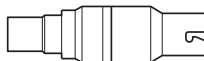
Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

**Embouts de foret et d'alésoir****Description****Foret Trinkle (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

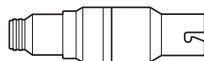
Accepte les outils comme les mèches et les tournevis automatiques munis d'un raccord Trinkle standard. Longueur : 83,8 mm ; diamètre : 25,0 mm ; poids : 137,7 g

**Alésoir Trinkle (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Accepte les outils comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis d'un raccord Trinkle standard. Permet une vitesse lente et un couple élevé. Longueur : 107,6 mm ; diamètre : 28,7 mm ; poids : 241,7 g

**Alésoir DHS (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Accepte les outils comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis d'un raccord DHS standard. Permet une vitesse lente et un couple élevé. Longueur : 103,7 mm ; diamètre : 28,7 mm ; poids : 233,7 g

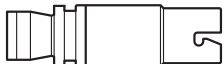


**Petit foret AO® (Small Drill) (REF 4100-110-000)**

Accepte les outils Synthes comme les mèches, les tarauds et les tournevis automatiques munis de la queue à verrouillage à enclenchement appropriée. Longueur : 92,7 mm ; diamètre : 25,1 mm ; poids : 169,0 g



**L'embout Hudson®/Trinkle modifié (Hudson®/ Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)** accepte les accessoires tels que des mèches et des tournevis automatiques pourvus d'un raccord Hudson ou Trinkle modifié. Longueur : 85,0 mm ; diamètre : 25,1 mm ; poids : 150,8 g

**Grand alésoir AO (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

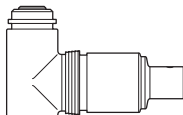
Accepte les outils Synthes comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis de la queue à verrouillage à enclenchement appropriée. Permet une vitesse lente et un couple élevé. Longueur : 111,0 mm ; diamètre : 28,8 mm ; poids : 289,5 g

**Alésoir à raccord Hudson/Trinkle modifié (Hudson/ Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

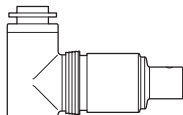
Accepte les outils comme les mèches, les tournevis automatiques et les alésoirs flexibles munis d'un raccord Hudson ou Trinkle modifié. Permet une vitesse lente et un couple élevé. Longueur : 104,0 mm ; diamètre : 28,7 mm ; poids : 248,4 g

**Entraînement à angle droit - Grand alésoir AO (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Accepte tous les outils Synthes munis de la queue à verrouillage à enclenchement appropriée. Longueur : 119,0 mm ; diamètre : 39,7 mm ; poids : 555,2 g

**Entraînement à angle droit - Alésoir à raccord Trinkle modifié (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Accepte les outils munis d'un raccord Trinkle modifié. Longueur : 119,0 mm ; diamètre : 39,7 mm ; poids : 543,9 g



## Instructions

### Installation d'un accessoire

1. Glisser la bague de retenue vers l'arrière.
2. Introduire une mèche ou un accessoire d'outil.
3. Libérer la bague de retenue.
4. Faire pivoter la mèche ou l'accessoire d'outil pour vérifier sa bonne fixation avant de faire fonctionner la pièce à main.

### Retrait d'un accessoire

1. Glisser la bague de retenue vers l'arrière.
2. Retirer la mèche ou l'accessoire d'outil.

## Cycle opératoire

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.



## Embout radiotransparents

### Description

**Entraînement à angle droit - Radiotransparent (Right Angle Drive - Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

**Adaptateur radiotransparent (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

## Embout de fraise

### Description

**Embout de fraise 1:1 (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

**Embout de fraise à vitesse élevée (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

## Embout à verrou en T

### Description

**Embout à verrou en T (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Consulter le mode d'emploi fourni avec cet embout.

## Notice d'entretien

Pour les directives de traitement et les informations de mise au rebut/recyclage, consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.



## Dépannage

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

## Définitions

Les symboles qui se trouvent sur le matériel et/ou dans la documentation sont définis dans cette section ou dans le *Tableau de définition des symboles*. Consulter le *Tableau de définition des symboles* fourni avec le matériel.

### SYMBOLE DÉFINITION

	Symbole d'avertissement général
10s/10s X3	Cycle opératoire - Se reporter à la section <i>Embout de scie sagittale</i> .
	Verrouillage - Se reporter à la section <i>Mandrins auto-serrants à verrouillage</i> .

Si le symbole suivant figure sur l'étiquette du dispositif, ce dernier est conforme aux critères énoncés :



Ce dispositif contient la ou les substances suivantes définies comme étant des agents CMR de catégorie 1B à des concentrations supérieures à un pourcentage massique de 0,1 % :

Cobalt ; n° CAS 7440-48-4 ; n° CE 231-158-0.  
Les données scientifiques actuelles corroborent le fait que les dispositifs médicaux fabriqués à partir d'alliages de cobalt ou d'alliages d'acier inoxydable contenant du cobalt ne provoquent pas d'augmentation du risque de cancer ni d'effets indésirables sur la reproduction.

## Caractéristiques techniques

**REMARQUE :** Lorsqu'utilisés avec des pièces à main, les embouts décrits dans ce manuel sont des pièces appliquées. Pour de plus amples informations, consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.

## Conditions ambiantes

Consulter le mode d'emploi fourni avec la pièce à main.



## Indice

Introduzione . . . . .	.1
Indicazioni per l'uso . . . . .	.1
Controindicazioni . . . . .	.1
Da usarsi con . . . . .	.2
Directive sulla sicurezza . . . . .	.2
Terminale a seghetto sagittale . . . . .	.2
Descrizione . . . . .	.2
Accessori . . . . .	.2
Istruzioni . . . . .	.3
Ciclo di servizio . . . . .	.4
Mandrini bloccanti senza chiave . . . . .	.4
Descrizione . . . . .	.4
Istruzioni . . . . .	.4
Ciclo di servizio . . . . .	.5
Mandrini per trapano senza chiave . . . . .	.5
Descrizione . . . . .	.5
Istruzioni . . . . .	.5
Ciclo di servizio . . . . .	.5
Mandrini con chiave . . . . .	.6
Descrizione . . . . .	.6
Istruzioni . . . . .	.6
Ciclo di servizio . . . . .	.6
Terminali metti-chiodi e metti-fili . . . . .	.6
Descrizione . . . . .	.6
Istruzioni . . . . .	.7
Ciclo di servizio . . . . .	.7
Terminali per trapano e fresa . . . . .	.7
Descrizione . . . . .	.7
Istruzioni . . . . .	.8
Ciclo di servizio . . . . .	.8
Terminali radiotrasparenti . . . . .	.9
Descrizione . . . . .	.9
Terminali per fresa . . . . .	.9
Descrizione . . . . .	.9
Terminale con meccanismo di bloccaggio a T . . . . .	.9
Descrizione . . . . .	.9
Istruzioni per la cura e manutenzione . . . . .	.9
Definizioni . . . . .	.9
Caratteristiche tecniche . . . . .	.9

## Introduzione

Il presente manuale di istruzioni per l'uso contiene informazioni volte ad assicurare un uso del prodotto sicuro, efficace e conforme alle norme. Il manuale è previsto per l'uso da parte di addestratori interni, medici, infermieri, tecnici chirurgici e tecnici di apparecchiature biomediche. Questo manuale di riferimento va conservato e consultato per la durata d'uso del prodotto.

Nel presente manuale vengono utilizzate le seguenti convenzioni.

- **AVVERTENZA** – evidenzia un problema inerente alla sicurezza. Osservare SEMPRE quanto descritto nelle avvertenze per evitare lesioni al paziente e/o al personale sanitario.
- **ATTENZIONE** – Evidenzia un problema inerente all'affidabilità del prodotto. Osservare SEMPRE quanto descritto negli avvisi di attenzione per evitare danni al prodotto.
- **NOTA** – integra e/o chiarisce informazioni procedurali.

Per ulteriori informazioni, incluse le informazioni sulla sicurezza o l'addestramento interno, oppure per richiedere le pubblicazioni correnti, rivolgersi al rappresentante di vendita Stryker di zona o chiamare il servizio assistenza clienti Stryker al numero 1-269-323-7700 oppure 1-800-253-3210 (numero verde USA). Al di fuori degli Stati Uniti, contattare la filiale Stryker più vicina.

**NOTA** – L'utilizzatore e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al fabbricante sia all'autorità competente dello Stato membro dell'Unione europea in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

Le dimensioni e il peso sono approssimativi e possono variare da dispositivo a dispositivo.

I marchi commerciali che non sono di proprietà di Stryker Corporation appartengono ai rispettivi titolari.

## Indicazioni per l'uso

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Controindicazioni

Nessuna nota.

## Da usarsi con

I terminali per motore cordless (Cordless Driver Attachments) e i terminali per motore universale (Universal Driver Attachments) di Stryker sono previsti per l'uso con i seguenti manipoli Stryker.

DESCRIZIONE	REF
Motore cordless System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Motore cordless 4	4405-000-000
Motore cordless 3	4300-000-000
Motore cordless 2	4200-000-000
Motore cordless	4100-000-000 4101-000-000
Manipolo universale (Universal Driver) CORE™	5400-099-000
Manipolo elettrico universale (Electric Universal Driver) RemB®	6400-099-000
Motore universale TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Direttive sulla sicurezza



### AVVERTENZE

- Prima di usare questa apparecchiatura o qualsiasi componente con essa compatibile, leggere e comprendere le istruzioni. Prestare particolare attenzione alle informazioni sulla sicurezza. Prima di usare l'apparecchiatura, occorre conoscerla a fondo.
- Questa apparecchiatura medica deve essere usata solo da operatori sanitari esperti e adeguatamente addestrati.
- L'operatore sanitario che esegue una qualsiasi procedura si assume la responsabilità di stabilire l'idoneità di questa apparecchiatura e della tecnica specifica per ciascun paziente. Stryker, in qualità di fabbricante, non consiglia alcuna procedura né tecnica chirurgica particolare.
- Spostare SEMPRE l'interruttore di selezione del funzionamento sulla posizione di modalità di sicurezza quando il manipolo non è attivo, prima di installare un terminale o un accessorio, oppure quando si passa il manipolo a un'altra persona.
- Dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo, pulire e sterilizzare l'apparecchio come indicato. Consultare il manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.

Tutti i componenti vanno esaminati dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo per rilevare gli eventuali danni subiti. NON usare le apparecchiature se si notano segni di danni.

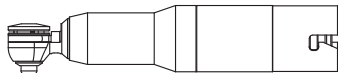
- Se non specificato altrimenti, usare esclusivamente apparecchiature approvate da Stryker. NON modificare alcuna apparecchiatura senza l'autorizzazione del fabbricante.
- Far SEMPRE funzionare l'apparecchio rispettando i valori specificati per le condizioni ambientali. Vedere la sezione *Caratteristiche tecniche*.
- Quando vengono usati con i manipoli, i terminali descritti nel presente manuale sono parti applicate. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.
- NON riutilizzare, ricondizionare o riconfezionare un dispositivo esclusivamente monouso. La mancata osservanza può provocare infezioni o infezioni crociate e, come conseguenza, causare lesioni al paziente e/o al personale sanitario.

## Terminale a seghetto sagittale

### Descrizione

**Terminale a seghetto sagittale (Sagittal Saw Attachment)** (REF 4100-400-000)

Lunghezza: 112,0 mm; diametro: 22,5 mm; peso: 172,0 g



### Accessori

**NOTA** – Per l'elenco completo degli accessori, contattare il rappresentante di vendita Stryker di zona. Al di fuori degli Stati Uniti d'America, rivolgersi alla filiale Stryker più vicina.

I seguenti accessori approvati da Stryker sono venduti separatamente.

DESCRIZIONE	REF
Lame (Blades)	Serie 2296-003-XXX
	Serie 2296-023-XXX
	Serie 2296-033-XXX
	Serie 5400-003-XXX
	Serie 5400-134-XXX

## Istruzioni



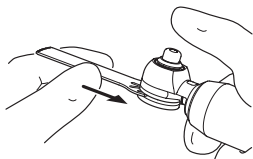
### AVVERTENZE

- NON inserire o disinserire alcun accessorio di taglio o terminale mentre il manipolo è in funzione.
- NON esercitare una pressione eccessiva sulla lama, ad esempio curvandola o usandola per far leva. Una pressione eccessiva può causare la curvatura o la rottura della lama e provocare danni ai tessuti e/o la perdita del controllo tattile.
- Prima di azionare il manipolo, tirare delicatamente la lama per assicurarsi che sia fissata saldamente.
- Prima di azionare il manipolo, far ruotare con delicatezza l'attacco della lama per verificare che sia inserita correttamente (se lo è, non deve ruotare). Se la lama non è inserita correttamente vi potrebbe essere una eccessiva vibrazione/rumore del manipolo con il rischio di lesioni al paziente e/o al personale della sala operatoria.

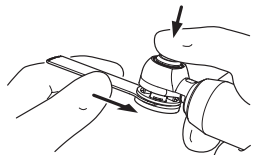
**NOTA** – Il terminale a sghetto sagittale va utilizzato esclusivamente con il grilletto inferiore. La pressione di entrambi i grilletti per l'azionamento del presente terminale in modalità di oscillazione compromette l'efficienza del taglio.

### Installazione della lama

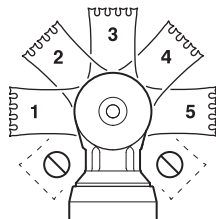
1. Inserire la lama nello spazio di sicurezza dell'attacco della lama.



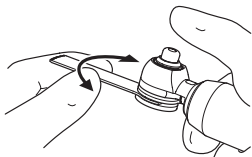
2. Premere il pulsante per far sì che la lama occupi tutto lo spazio e si blocchi contro il puntello, quindi rilasciare il pulsante.



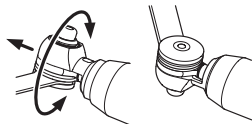
**ATTENZIONE** – La lama può essere installata in sicurezza in cinque diverse angolazioni di taglio. Installare **SEMPRE** la lama in una delle cinque posizioni indicate. In caso contrario la lama potrebbe colpire il manipolo durante il funzionamento.



3. Far ruotare con delicatezza la lama contro il puntello; uno scatto indica che la lama è bloccata nella posizione desiderata. Se necessario, premere di nuovo il pulsante per far ruotare la lama fino alla posizione desiderata.



4. Per regolare l'attacco della lama, estrarre l'attacco e farlo ruotare leggermente; uno scatto indica l'inserimento nella posizione desiderata. L'attacco della lama si regola a incrementi di 45 gradi o in otto posizioni possibili.



### Rimozione di una lama

Premere il pulsante e rimuovere la lama dall'attacco della lama.

## Ciclo di servizio



### AVVERTENZE

- Il ciclo di utilizzo per il terminale a seghetto sagittale ha la precedenza rispetto al ciclo di utilizzo generale specificato per il manipoles.
- Rispettare SEMPRE il ciclo di servizio consigliato per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio.

**Modalità operativa:** Non continua

MANIPOLO	LAMA	CICLO DI SERVIZIO
Motore cordless System 8 e motore cordless 4	Tutte le lame	10 secondi acceso/ 20 secondi spento, 4 volte
Tutti gli altri manipoli	Lame serie 5400-134-XXX	10 secondi acceso/ 10 secondi spento, 3 volte
	Tutte le altre lame	10 secondi acceso/ 10 secondi spento, 4 volte

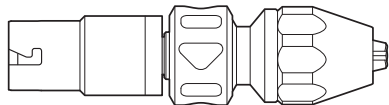
**Riposo tra un ciclo e l'altro:** 30 minuti

## Mandrini bloccanti senza chiave

### Descrizione

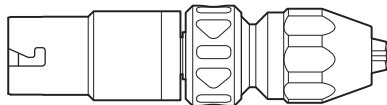
**Mandrino bloccante senza chiave da 1/4 di poll. (6,4 mm) (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 6,4 mm (1/4 di poll.). Può essere utilizzato nelle modalità operative avanti, indietro o alternata. Lunghezza: 120 mm; diametro: 31,5 mm; peso: 330 g



**Mandrino bloccante senza chiave da 5/32 di poll. (4,0 mm) (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 4 mm (0,156 poll.). Può essere utilizzato nelle modalità operative avanti, indietro o alternata. Lunghezza: 105 mm; diametro: 28,5 mm; peso: 245 g



### Istruzioni



**AVVERTENZA** – Per fissare l'accessorio, occorre chiudere manualmente le ganasce del mandrino. Azionando il manipoles in modo che le ganasce si chiudano automaticamente sull'accessorio, esiste il rischio di lesioni all'operatore.

**NOTA** – Se il mandrino è fissato al manipoles durante l'installazione dell'accessorio, la rotazione del collare del mandrino provoca a sua volta la rotazione del meccanismo di trasmissione del manipoles.

### Installazione di un accessorio

1. Aprire le ganasce del mandrino tenendo il manicotto con una mano e ruotando il collare con l'altra.



2. Inserire l'accessorio di taglio e verificare che sia centrato nelle ganasce.

3. Chiudere le ganasce afferrando il manicotto e ruotando il collare finché non è ben serrato. Il collare avanza emettendo uno o più clic. Continuare a ruotare il collare fino a serrarlo adeguatamente a mano.



4. Tirare l'accessorio di taglio per assicurarsi che sia fissato saldamente.
5. Verificare visivamente che l'accessorio di taglio sia centrato nelle ganasce. Se l'accessorio è dotato di superfici piatte, verificare che le ganasce siano centrate direttamente su di esse.
6. Installare il terminale nel manipolo.

#### Rimozione di un accessorio

1. Tenere il manicotto con una mano e con l'altra ruotare il collare per aprire le ganasce.
2. Rimuovere l'accessorio.

#### Ciclo di servizio

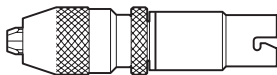
Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Mandrini per trapano senza chiave

### Descrizione

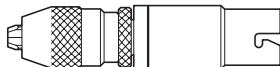
**Mandrino per trapano senza chiave da 1/4 di poll. (1/4 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-133-000)**

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 6,4 mm (1/4 di poll.). Lunghezza: 113,6 mm; diametro: 30,2 mm; peso: 298,1 g



**Mandrino per trapano senza chiave da 1/8 di poll. (1/8 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-134-000)**

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 3,2 mm (1/8 di poll.). Lunghezza: 103,8 mm; diametro: 25,1 mm; peso: 200,9 g



### Istruzioni



**AVVERTENZA** – Per fissare l'accessorio, occorre chiudere manualmente le ganasce del mandrino. Azionando il manipolo in modo che le ganasce si chiudano automaticamente sull'accessorio, esiste il rischio di lesioni all'operatore.

#### Installazione di un accessorio

1. Aprire le ganasce del mandrino tenendo il terminale con il collare o l'anello zigrinato con una mano e ruotando il collare con l'altra.
2. Inserire l'accessorio di taglio e verificare che sia centrato nelle ganasce.
3. Chiudere le ganasce afferrando il collare e ruotando l'anello zigrinato finché non è ben serrato.
4. Tirare l'accessorio di taglio per assicurarsi che sia fissato saldamente.
5. Verificare visivamente che l'accessorio di taglio sia centrato nelle ganasce.
6. Installare il terminale nel manipolo.

#### Rimozione di un accessorio

1. Tenere l'anello zigrinato con una mano e con l'altra ruotare il collare per aprire le ganasce del mandrino.
2. Rimuovere l'accessorio.

#### Ciclo di servizio

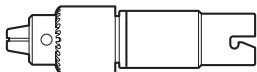
Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Mandrini con chiave

### Descrizione

**Mandrino con chiave da 1/4 di poll. (1/4 inch Keyed Chuck)** (REF 4100-131-000)

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 6,4 mm (1/4 di poll.). Lunghezza: 108,7 mm; diametro: 28,7 mm; peso: 209,0 g



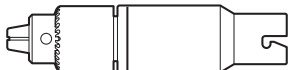
**Trapano da 5/32 di poll. (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 4 mm (5/32 di poll.). Lunghezza: 83,0 mm; diametro: 25,2 mm; peso: 137,3 g



**Fresa da 1/4 di poll. (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Accetta fili, chiodi e punte per trapanazione con diametro fino a 6,4 mm (1/4 di poll.) a velocità basse e valori di coppia elevati. Lunghezza: 116,9 mm; diametro: 28,8 mm; peso: 295,5 g



I terminali tipo mandrino vengono forniti con una chiave per mandrino.

### Istruzioni

#### Installazione di un accessorio

1. Aprire le ganasce del mandrino con la chiave per mandrino.
2. Inserire l'accessorio nel centro delle ganasce del mandrino.

3. Chiudere le ganasce del mandrino con la chiave per mandrino.
4. Esaminare visivamente l'accessorio per assicurarsi che sia centrato nelle ganasce del mandrino.
5. Prima di azionare il manipolo tirare l'accessorio per verificare che sia fissato saldamente.

#### Rimozione di un accessorio

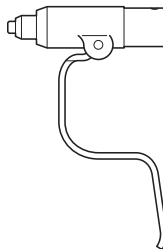
1. Aprire le ganasce del mandrino con la chiave per mandrino.
2. Rimuovere l'accessorio.

### Ciclo di servizio

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Terminali metti-chiodi e metti-fili

### Descrizione



**Terminale metti-fili (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Questo terminale accetta fili di Kirschner con diametri compresi tra 0,7 e 1,8 mm (0,028 e 0,071 poll.). Lunghezza: 88,6 mm; altezza: 143,1 mm; diametro: 22,9 mm; peso: 192,8 g



**Terminale metti-chiodi (Pin Collet) (REF 4100-125-000)**

**NOTA** – Se con il manipolo CD4 REF 4405-000-000 si usa il kit sterile di protezione per batteria piccolo System 6 REF 6127-000-000, usare il terminale metti-chiodi regolabile REF 4100-126-000 invece del terminale metti-chiodi REF 4100-125-000.

Questo terminale accetta chiodi con diametri compresi tra 2,0 e 3,2 mm (0,078 e 0,125 poll.). Lunghezza: 88,6 mm; altezza: 143,3 mm; diametro: 23,2 mm; peso: 191,6 g

**Terminale metti-chiodi (REF 4100-126-000)**

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

**Terminale metti-chiodi (REF 4100-225-000)**

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

**Istruzioni****Inserimento di un filo o di un chiodo**

1. Caricare il filo o il chiodo nella punta del terminale o nel cappuccio posteriore del manipolo.
2. Estrarre il pulsante di sicurezza dalla posizione di sicurezza.
3. Schiacciare la leva di controllo dell'avanzamento del filo contro lo strumento per mantenere il filo alla lunghezza desiderata dall'estremità distale dello strumento.
4. Mantenere il filo o il chiodo contro l'osso; quindi premere il grilletto per pilotare il filo o il chiodo.
5. Se si desidera ottenere una lunghezza supplementare di filo per l'inserzione, rilasciare il comando di avanzamento del filo e tirare indietro lo strumento. Quindi, schiacciare la leva di controllo dell'avanzamento del filo e il grilletto per pilotare altro filo.

**Rimozione di un filo o di un chiodo**

1. Collocare la punta del terminale sopra l'estremità libera del filo o del chiodo, quindi fare avanzare il terminale quanto più possibile.
2. Premere la leva di controllo per afferrare il filo o il chiodo.

3. Premere il grilletto del manipolo e allontanare dall'osso il manipolo con il filo o il chiodo.

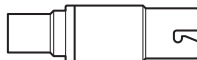
**NOTA** – Per ritirare i chiodi filettati, schiacciare la leva di controllo dell'avanzamento del filo e quindi premere il grilletto di rotazione in senso antiorario.

**Ciclo di servizio**

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

**Terminali per trapano e fresa****Descrizione****Trapano Trinkle (Trinkle Drill) (REF 4100-160-000)**

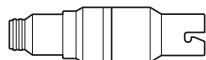
Accetta attrezzi come punte per trapanazione e cacciaviti automatici, con raccordo Trinkle standard. Lunghezza: 83,8 mm; diametro: 25,0 mm; peso: 137,7 g

**Fresa Trinkle (Trinkle Reamer) (REF 4100-260-000)**

Accetta attrezzi come punte per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, con raccordo Trinkle standard. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati. Lunghezza: 107,6 mm; diametro: 28,7 mm; peso: 241,7 g

**Fresa DHS (DHS Reamer) (REF 4100-215-000)**

Accetta strumenti come punte per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili con raccordo DHS standard. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati. Lunghezza: 103,7 mm; diametro: 28,7 mm; peso: 233,7 g

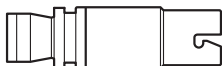


**Trapano AO® piccolo (Small Drill) (REF 4100-110-000)**

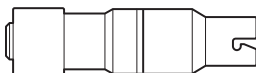
Accetta attrezzi Synthes come punte per trapanazione, maschiatori e cacciaviti automatici, dotati di idoneo codolo con serraggio a scatto. Lunghezza: 92,7 mm; diametro: 25,1 mm; peso: 169,0 g



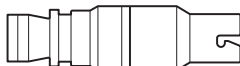
**Trapano Hudson®/Trinkle modificato (Hudson®/Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)**. Accetta accessori come punte per trapanazione e cacciaviti automatici muniti di raccordi Hudson o Trinkle modificati. Lunghezza: 85,0 mm; diametro: 25,1 mm; peso: 150,8 g

**Fresa AO grande (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

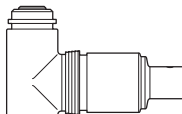
Accetta attrezzi Synthes come punte per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, dotati di idoneo codolo con serraggio a scatto. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati. Lunghezza: 111,0 mm; diametro: 28,8 mm; peso: 289,5 g

**Fresa Hudson/Trinkle modificata (Hudson/Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

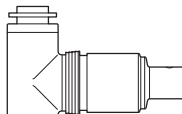
Accetta attrezzi come punte per trapanazione, cacciaviti automatici e frese flessibili, con raccordo Hudson o Trinkle modificato. Utilizza velocità basse e valori di coppia elevati. Lunghezza: 104,0 mm; diametro: 28,7 mm; peso: 248,4 g

**Trasmissione ad angolo retto - Fresa AO grande (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Accetta tutti gli attrezzi Synthes dotati di idoneo codolo con serraggio a scatto. Lunghezza: 119,0 mm; diametro: 39,7 mm; peso: 555,2 g

**Trasmissione ad angolo retto - Fresa Trinkle modificata (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Accetta attrezzi con raccordo Trinkle modificato. Lunghezza: 119,0 mm; diametro: 39,7 mm; peso: 543,9 g

**Istruzioni****Installazione di un accessorio**

1. Tirare indietro il collare di fermo.
2. Inserire una punta per trapanazione o un accessorio.
3. Rilasciare il collare di fermo.
4. Prima di azionare il manipolo, ruotare la punta per trapanazione o l'accessorio per controllare che siano correttamente trattenuti in sede.

**Rimozione di un accessorio**

1. Tirare indietro il collare di fermo.
2. Rimuovere la punta per trapanazione o l'accessorio.

**Ciclo di servizio**

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Terminali radiotrasparenti

### Descrizione

**Trasmissione ad angolo retto - Radiotrasparente (Right Angle Drive - Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

**Adattatore radiotrasparente (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

## Terminali per fresa

### Descrizione

**Terminale per fresa 1:1 (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

**Terminale per fresa ad alta velocità (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

## Terminale con meccanismo di bloccaggio a T

### Descrizione

**Terminale con meccanismo di bloccaggio a T (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Consultare le istruzioni per l'uso che accompagnano il presente terminale.

## Istruzioni per la cura e manutenzione




Per le istruzioni di ricondizionamento e di smaltimento/riciclaggio, fare riferimento al manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.

## Risoluzione dei problemi

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Definizioni

I simboli che si trovano sull'apparecchiatura e/o nella documentazione sono definiti in questa sezione o nella *Tabella di definizione dei simboli*. Fare riferimento alla *Tabella di definizione dei simboli* in dotazione all'apparecchiatura.

SIMBOLO	DEFINIZIONE
	Indicatore di avvertenza generale
10s/10s X3	Ciclo di servizio – Vedere la sezione <i>Terminale a seghetto sagittale</i> .
	Bloccaggio – Vedere la sezione <i>Mandrini bloccanti senza chiave</i> .
	Questo dispositivo contiene le seguenti sostanze definite come CMR 1B a una concentrazione massa/massa superiore allo 0,1%:

Il dispositivo soddisfa i criteri indicati se il simbolo seguente è riportato sulla relativa etichetta:

Cobalto; numero CAS 7440-48-4; numero CE 231-158-0. L'attuale evidenza scientifica supporta la tesi che i dispositivi medici fabbricati con leghe di cobalto o leghe di acciaio inossidabile contenenti cobalto non causano un aumento del rischio di tumore o di effetti avversi sulla riproduzione.

## Caratteristiche tecniche

**NOTA** – Quando vengono usati con i manipoli, i terminali descritti nel presente manuale sono parti applicate. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.

## Condizioni ambientali

Consultare le istruzioni per l'uso fornite unitamente al manipolo.



## Inhoud

Inleiding . . . . .	.1
Indicaties voor gebruik . . . . .	.1
Contra-indicaties . . . . .	.1
Voor gebruik met . . . . .	.2
Veiligheidsrichtlijnen . . . . .	.2
Sagittaalzaaghulpstuk . . . . .	.2
Beschrijving. . . . .	.2
Accessoires. . . . .	.2
Instructies . . . . .	.3
Werkcyclus . . . . .	.4
Vergrendelende spankoppen zonder sleutel . . . . .	.4
Beschrijving. . . . .	.4
Instructies . . . . .	.4
Werkcyclus . . . . .	.5
Boorspankoppen zonder sleutel . . . . .	.5
Beschrijving. . . . .	.5
Instructies . . . . .	.5
Werkcyclus . . . . .	.5
Spankoppen met sleutel . . . . .	.6
Beschrijving. . . . .	.6
Instructies . . . . .	.6
Werkcyclus . . . . .	.6
Draad- en penhouders . . . . .	.6
Beschrijving. . . . .	.6
Instructies . . . . .	.7
Werkcyclus . . . . .	.7
Boor- en ruimerhulpstukken . . . . .	.7
Beschrijving. . . . .	.7
Instructies . . . . .	.8
Werkcyclus . . . . .	.8
Radiolucente hulpstukken . . . . .	.9
Beschrijving. . . . .	.9
Boorhulpstukken . . . . .	.9
Beschrijving. . . . .	.9
T-klinkhulpstuk . . . . .	.9
Beschrijving. . . . .	.9
Instructies over de zorg voor dit product . . . . .	.9
Definities . . . . .	.9
Specificaties . . . . .	.9

## Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie die bedoeld is om het veilige, effectieve en conforme gebruik van uw product te garanderen. Deze handleiding is bestemd voor inservice-instructeurs, artsen, verpleegkundigen, instrumenterende en monteurs van biomedische apparatuur. Bewaar deze naslaghandleiding, zodat deze gedurende de levensduur van het product kan worden geraadpleegd.

In deze handleiding worden de volgende conventies aangehouden:

- Een **WAARSCHUWING** benadrukt dat de veiligheid in het geding is. Houd u **ALTIJD** aan deze informatie, teneinde letsel bij patiënten en/of medisch personeel te voorkomen.
- De term **LET OP** wijst erop dat de betrouwbaarheid van het product in het geding is. Houd u **ALTIJD** aan deze informatie, teneinde schade aan het product te voorkomen.
- Een **OPMERKING** vult procedurele informatie aan en/of verduidelijkt die.

Neem voor aanvullende informatie, inclusief veiligheidsinformatie, inservicetraining of de meest recente versie van de literatuur contact op met de vertegenwoordiger van Stryker of bel de klantenservice van Stryker op 1-269-323-7700 of 1-800-253-3210 (in de VS). Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.

**OPMERKING:** De gebruiker en/of de patiënt moet alle ernstige productgerelateerde incidenten rapporteren aan zowel de fabrikant als de bevoegde instantie van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Afmetingen en gewichten gelden bij benadering en kunnen verschillen van hulpmiddel tot hulpmiddel.

Handelsmerken die niet het eigendom van Stryker Corporation zijn, zijn het eigendom van hun respectieve eigenaars.

## Indicaties voor gebruik

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

## Contra-indicaties

Geen bekend.

## Voor gebruik met

De hulpstukken voor de Stryker snoerloze driver (Cordless Driver) en universele driver (Universal Driver) zijn bestemd voor gebruik met de volgende Stryker handstukken:

BESCHRIJVING	REF
System 8 snoerloze driver (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Snoerloze driver 4	4405-000-000
Snoerloze driver 3	4300-000-000
Snoerloze driver 2	4200-000-000
Snoerloze driver	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ universele driver (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® elektrische universele driver (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® universele driver (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Veiligheidsrichtlijnen



### WAARSCHUWINGEN:

- Voordat u deze apparatuur of een met deze apparatuur compatibel onderdeel gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en begrijpen. Besteed speciale aandacht aan veiligheidsinformatie. Maak u vóór gebruik vertrouwd met de apparatuur.
- Deze apparatuur mag uitsluitend worden gebruikt door professionele medische zorgverleners opgeleid en ervaren in het gebruik van dit medische hulpmiddel.
- De professionele medische zorgverlener die de ingreep uitvoert, is verantwoordelijk voor het bepalen van de geschiktheid van deze apparatuur en de specifieke techniek die bij iedere patiënt wordt gebruikt. Als fabrikant doet Stryker geen aanbevelingen voor operatieprocedures of -technieken.
- Schuif de functieschakelaar ALTIJD naar de veiligheidsstand wanneer het handstuk niet in gebruik is, voordat een hulpstuk of accessoire wordt geïnstalleerd of wanneer het handstuk aan iemand anders wordt overhandigd.
- Reinig en steriliseer de apparatuur aanvankelijk bij ontvangst en vóór elk gebruik op de aangegeven wijze. Zie de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit

product. Aanvankelijk bij ontvangst en vóór elk gebruik moet elk onderdeel op beschadiging worden gecontroleerd. Gebruik de apparatuur NIET als beschadiging zichtbaar is.

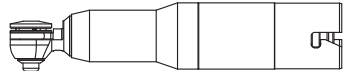
- Gebruik uitsluitend door Stryker goedgekeurde apparatuur, tenzij anders vermeld. Breng GEEN wijzigingen in apparatuur aan zonder toestemming van de fabrikant.
- De apparatuur moet ALTIJD binnen de voorgeschreven omgevingswaarden worden gebruikt. Zie het gedeelte *Specificaties*.
- Wanneer ze worden gebruikt met handstukken, zijn de in de handleiding beschreven hulpstukken in aanraking met de patiënt komende onderdelen. Zie de met het handstuk meegeleverde gebruiksaanwijzing voor meer informatie.
- Gebruik, verwerk of verpak een hulpmiddel dat uitsluitend bestemd is voor eenmalig gebruik, NIET OPNIEUW. Niet-naleving kan tot infectie of kruisinfectie leiden en letsel bij de patiënt en/of het medisch personeel veroorzaken.

## Sagittaalzaaghulpstuk

### Beschrijving

**Sagittaalzaaghulpstuk (Sagittal Saw Attachment)**  
(REF 4100-400-000)

Lengte: 112,0 mm; diameter: 22,5 mm; gewicht: 172,0 g



### Accessoires

**OPMERKING:** Neem voor een volledige lijst met accessoires contact op met de vertegenwoordiger van Stryker. Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.

De volgende door Stryker goedgekeurde accessoires worden afzonderlijk verkocht:

BESCHRIJVING	REF
Zaagbladen (Blades)	Serie 2296-003-XXX
	Serie 2296-023-XXX
	Serie 2296-033-XXX
	Serie 5400-003-XXX
	Serie 5400-134-XXX

## Instructies



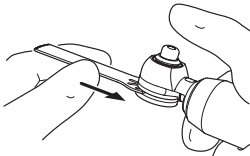
### WAARSCHUWINGEN:

- Breng **GEEN** snijaccessoire in en verwijder geen snijaccessoire of hulpstuk terwijl het handstuk in werking is.
- **GEEN** overmatige druk zoals buigen of wrikken op het zaagblad uitoefenen. Door overmatige druk kan het zaagblad buigen of barsten en weefselschade en/of verlies van tactiele controle veroorzaken.
- Voordat u het handstuk gebruikt, moet u controleren of het zaagblad stevig vastzit door er voorzichtig aan te trekken.
- Voordat u het handstuk gebruikt, moet u controleren of de zaagbladbevestiging correct is aangebracht door er voorzichtig aan te draaien (een volledig verzonken bevestiging mag niet kunnen draaien). Als de zaagbladbevestiging niet goed zit, kan het handstuk overmatig gaan trillen of lawaai maken en letsel van de patiënt en/of het OK-personeel veroorzaken.

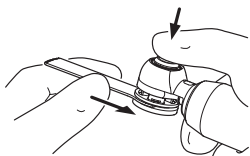
**OPMERKING:** Bedien het sagittaalzaaghulpstuk uitsluitend met de onderste trekker. Er wordt minder efficiënt gesneden als beide trekkers worden ingedrukt om dit hulpstuk in de oscillatiestand te gebruiken.

### Een zaagblad installeren

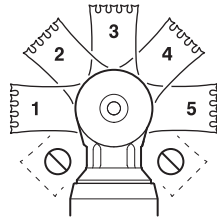
1. Steek het zaagblad in de borgstuf van de zaagbladbevestiging.



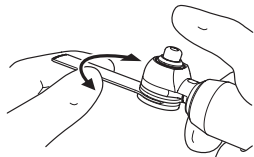
2. Druk de knop in om het zaagblad volledig in de sleuf te laten vallen en tegen de staander aan te drukken. Laat de knop vervolgens los.



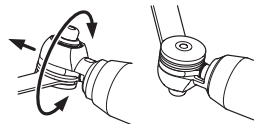
**LET OP:** Het zaagblad kan veilig worden geïnstalleerd in vijf mogelijke snijhoekstanden. Installeer het zaagblad **ALTIJD** in een van de vijf getoonde standen. Niet-naleving kan ertoe leiden dat het zaagblad tegen het handstuk stoot tijdens het gebruik.



3. Draai het zaagblad voorzichtig tegen de staander totdat het in de gewenste stand vastklikt. Druk de knop zo nodig nogmaals in om het zaagblad naar de gewenste stand te draaien.



4. Vergrendel de zaagbladbevestiging onder de gewenste hoek door deze uit te trekken en iets te verdraaien totdat de bevestiging in de gewenste stand vastklikt (verzinkt). De zaagbladbevestiging kan in stappen van 45 graden worden ingesteld (acht mogelijke standen).



### Verwijder een zaagblad als volgt

Druk de knop in en verwijder het zaagblad uit de zaagbladbevestiging.

## Werkcyclus



### WAARSCHUWINGEN:

- De werkcyclus voor het sagittaalzaaghulpstuk is belangrijker dan de voor het handstuk gespecificeerde algemene werkcyclus.
- Houd u ALTIJD aan de aanbevolen werkcyclus om te voorkomen dat de apparatuur oververhit raakt.

**Werkingsmodus:** Niet continu

HANDSTUK	ZAAGBLAD	WERKCYCLUS
System 8 snoerloze driver en snoerloze driver 4	Alle zaagbladen	10 seconden aan/ 20 seconden uit, 4 maal
Alle andere handstukken	Zaagbladen van serie 5400-134- XXX	10 seconden aan/ 10 seconden uit, 3 maal
	Alle andere zaagbladen	10 seconden aan/ 10 seconden uit, 4 maal

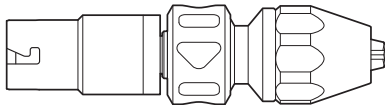
**Rusttijd tussen cycli:** 30 minuten

## Vergrendelende spankoppes zonder sleutel

### Beschrijving

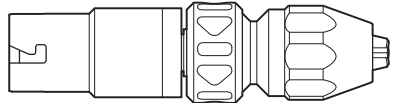
**1/4 inch (6,4 mm) vergrendelende spankop zonder sleutel (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 6,4 mm (1/4 inch). Kan in de vooruit-, achteruit- of oscillatiestand worden gebruikt. Lengte: 120 mm; diameter: 31,5 mm; massa: 330 g



**5/32 inch (4,0 mm) vergrendelende spankop zonder sleutel (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 4 mm (0,156 inch). Kan in de vooruit-, achteruit- of oscillatiestand worden gebruikt. Lengte: 105 mm; diameter: 28,5 mm; gewicht: 245 g



### Instructies

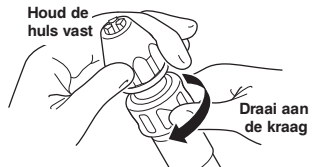


**WAARSCHUWING:** U moet de klauwen van de spankop met de hand sluiten om het accessoire vast te zetten. Als het handstuk wordt aangezet om de klauwen automatisch op het accessoire te sluiten, kan de gebruiker letsel oplopen.

**OPMERKING:** Als de spankop tijdens installatie van het accessoire aan het handstuk is bevestigd, zal bij draaien aan de kraag van de spankop het aandrijfmechanisme van het handstuk meedraaien.

### Installeer een accessoire als volgt

1. Open de klauwen van de spankop door met de ene hand de huls vast te houden en met de andere hand aan de kraag te draaien.



2. Breng het snijaccessoire in en zorg dat het in het midden van de klauwen zit.



- Sluit de klauwen door de huls vast te houden en aan de kraag te draaien totdat deze vastzit. De kraag zal naar voren bewegen met één of meer klikgeluiden. Draai verder aan de kraag totdat deze handvast zit.



- Trek aan het snijaccessoire om te controleren of het goed vastzit.
- Verifieer visueel dat het snijaccessoire in het midden van de klauwen zit. Als het accessoire vlakke stukken heeft, zorg dan dat de klauwen direct op de vlakke stukken zijn gecentreerd.
- Installeer het hulpstuk in het handstuk.

#### Verwijder een accessoire als volgt

- Houd de huls in de ene hand vast en draai met de andere hand aan de kraag om de klauwen te openen.
- Verwijder het accessoire.

### Werkcyclus

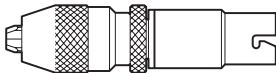
Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

## Boorspankoppen zonder sleutel

### Beschrijving

**1/4 inch boorspankop zonder sleutel (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

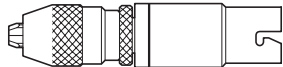
Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 6,4 mm (1/4 inch). Lengte: 113,6 mm; diameter: 30,2 mm; gewicht: 298,1 g



### 1/8 inch boorspankop zonder sleutel (1/8 inch Keyless Drill Chuck)

 (REF 4100-134-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 3,2 mm (1/8 inch). Lengte: 103,8 mm; diameter: 25,1 mm; gewicht: 200,9 g



### Instructies



**WAARSCHUWING:** U moet de klauwen van de spankop met de hand sluiten om het accessoire vast te zetten. Als het handstuk wordt aangezet om de klauwen automatisch op het accessoire te sluiten, kan de gebruiker letsel oplopen.

#### Installeer een accessoire als volgt

- Open de klauwen van de spankop door met de ene hand het hulpstuk bij de huls of kartelring vast te houden en met de andere hand aan de kraag te draaien.
- Breng het snijaccessoire in en zorg dat het in het midden van de klauwen zit.
- Sluit de klauwen door de kraag vast te houden en aan de kartelring te draaien totdat deze vastzit.
- Trek aan het snijaccessoire om te controleren of het goed vastzit.
- Verifieer visueel dat het snijaccessoire in het midden van de klauwen zit.
- Installeer het hulpstuk in het handstuk.

#### Verwijder een accessoire als volgt

- Houd de kartelring in de ene hand vast en draai met de andere hand aan de kraag om de klauwen van de spankop te openen.
- Verwijder het accessoire.

### Werkcyclus

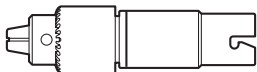
Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

## Spankoppen met sleutel

### Beschrijving

**1/4 inch spankop met sleutel (1/4 inch Keyed Chuck)**  
(REF 4100-131-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 6,4 mm (1/4 inch). Lengte: 108,7 mm; diameter: 28,7 mm; gewicht: 209,0 g



**5/32 inch boor (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits tot een diameter van maximaal 4 mm (5/32 inch). Lengte: 83,0 mm; diameter: 25,2 mm; gewicht: 137,3 g



**1/4 inch ruimer (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Voor het hanteren van draden, pennen en boorbits met een diameter tot maximaal 6,4 mm (1/4 inch) met lage snelheid en hoge torsie. Lengte: 116,9 mm; diameter: 28,8 mm; gewicht: 295,5 g



Spankophulpstukken worden geleverd met een spankopsleutel.

### Instructies

#### Installeer een accessoire als volgt

1. Open de klauwen van de spankop met gebruik van de spankopsleutel.
2. Plaats het accessoire in het midden van de klauwen.

3. Sluit de klauwen met gebruik van de spankopsleutel.
4. Inspecteer het accessoire visueel om te controleren of het zich in het midden van de klauwen bevindt.
5. Trek aan het accessoire om te controleren of het stevig vastzit voordat u het handstuk in werking stelt.

#### Verwijder een accessoire als volgt

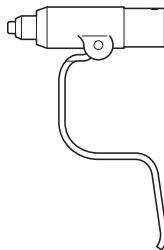
1. Open de klauwen van de spankop met gebruik van de spankopsleutel.
2. Verwijder het accessoire.

### Werkcyclus

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

## Draad- en penhouders

### Beschrijving



**Draadhouder (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Deze houder is geschikt voor Kirschner-draden met een diameter van 0,7 - 1,8 mm (0,028 - 0,071 inch). Lengte: 88,6 mm; hoogte: 143,1 mm; diameter: 22,9 mm; gewicht: 192,8 g

**Penhouder (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**OPMERKING:** Als u de System 6 kleine aseptische batterij REF 6127-000-000 samen met het CD4 handstuk REF 4405-000-000 wilt gebruiken, gebruik dan de verstelbare penhouder REF 4100-126-000 in plaats van penhouder REF 4100-125-000.

Deze houder is geschikt voor pennen met een diameter van 2,0 - 3,2 mm (0,078 - 0,125 inch).  
Lengte: 88,6 mm; hoogte: 143,3 mm; diameter: 23,2 mm; gewicht: 191,6 g

**Penhouder** (REF 4100-126-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

**Penhouder** (REF 4100-225-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

**Instructies****Plaats een draad of pen als volgt**

1. Laad de draad of pen in de neus van de houder of bij de achterkap van het handstuk.
2. Zet de veiligheidsschakelaar uit de veiligheidsstand.
3. Knijp de regelhendel voor het opvoeren van de draad tegen het instrument om de draad in de gewenste lengte uit het distale uiteinde van het instrument te houden.
4. Houd de draad of pen tegen het bot en druk de trekker van het handstuk in om de draad of pen in het bot te drijven.
5. Laat de regelhendel voor het opvoeren van de draad los en trek het instrument naar achteren om extra draad voor inbrengen te krijgen. Knijp vervolgens de regelhendel voor het opvoeren van de draad en de trekker in om meer draad in het bot te drijven.

**Verwijder een draad of pen als volgt**

1. Plaats de neus van de houder over het losse eind van de draad of pen en voer de houder vervolgens zo ver mogelijk op.
2. Knijp de regelhendel in om de draad of de pen beet te pakken.

3. Druk de trekker van het handstuk in en trek het handstuk en de draad of pen uit het bot weg.

**OPMERKING:** Knijp om bedrade pennen terug te trekken de regelhendel voor het opvoeren van de draad in en druk vervolgens de trekker voor achteruit in.

**Werkcyclus**

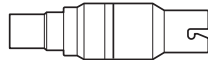
Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

**Boor- en ruimerhulpstukken****Beschrijving****Trinkle boor (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

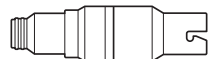
Geschikt voor gereedschap zoals boorbits en automatische schroevendraaiers met standaard Trinkle fitting. Lengte: 83,8 mm; diameter: 25,0 mm; gewicht: 137,7 g

**Trinkle ruimer (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Geschikt voor gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met standaard Trinkle fitting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie. Lengte: 107,6 mm; diameter: 28,7 mm; gewicht: 241,7 g

**DHS ruimer (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Geschikt voor gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met standaard DHS fitting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie. Lengte: 103,7 mm; diameter: 28,7 mm; gewicht: 233,7 g

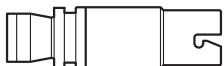


**AO® kleine boor (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

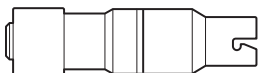
Geschikt voor Synthes gereedschap zoals boorbits, tappen en automatische schroevendraaiers met de geschikte steel met druksluiting. Lengte: 92,7 mm; diameter: 25,1 mm; gewicht: 169,0 g

**De Hudson®/gewijzigde Trinkle boor (Hudson®/Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000) is geschikt

voor gereedschap zoals boorbits en automatische schroevendraaiers met Hudson of gewijzigde Trinkle fitting. Lengte: 85,0 mm; diameter: 25,1 mm; gewicht: 150,8 g

**AO grote ruimer (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

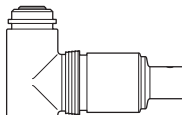
Geschikt voor Synthes gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met de geschikte steel met druksluiting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie. Lengte: 111,0 mm; diameter: 28,8 mm; gewicht: 289,5 g

**Hudson/gewijzigde Trinkle ruimer (Hudson/Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

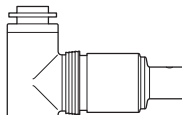
Geschikt voor gereedschap zoals boorbits, automatische schroevendraaiers en flexibele ruimers met een Hudson- of aangepaste Trinkle fitting. Geschikt voor lage snelheid en hoge torsie. Lengte: 104,0 mm; diameter: 28,7 mm; gewicht: 248,4 g

**Rechthoekige aandrijving - AO grote ruimer (Right Angle Drive - AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Geschikt voor alle Synthes gereedschap met de geschikte steel met druksluiting. Lengte: 119,0 mm; diameter: 39,7 mm; gewicht: 555,2 g

**Rechthoekige aandrijving - gewijzigde Trinkle ruimer (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Geschikt voor gereedschap met aangepaste Trinkle fitting. Lengte: 119,0 mm; diameter: 39,7 mm; gewicht: 543,9 g



## Instructies

### Installeer een accessoire als volgt

1. Schuif de opsluitkraag naar achteren.
2. Breng een boorbit of gereedschapsaccessoire in.
3. Laat de opsluitkraag los.
4. Draai aan het boorbit of gereedschapsaccessoire om te controleren of het goed vastzit voordat u het handstuk gebruikt.

### Verwijder een accessoire als volgt

1. Schuif de opsluitkraag naar achteren.
2. Verwijder het boorbit of gereedschapsaccessoire.

## Werkcyclus

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

## Radiolucente hulpstukken

### Beschrijving

**Rechthoekige aandrijving – radiolucent (Right Angle Drive – Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

**Radiolucente adapter (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

## Boorhulpstukken

### Beschrijving

**1:1 boorhulpstuk (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

**Hulpstuk voor hogesnelheidsboor (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

## T-klinkhulpstuk

### Beschrijving

**T-klinkhulpstuk (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Zie de gebruiksaanwijzing bij dit hulpstuk.

## Instructies over de zorg voor dit product




Verwerkingsinstructies en informatie over afvoeren/recyclen vindt u in de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.

## Oplossen van problemen

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.

## Definities

De symbolen op de apparatuur en/of in de documentatie worden gedefinieerd in dit gedeelte of in de *Symbolendefinitietabel*. Zie de met de apparatuur meegeleverde *Symbolendefinitietabel*.

SYMBOOL	DEFINITIE
	Algemeen waarschuwingsteken
10s/10s X3	Werkcyclus – Zie het gedeelte <i>Sagittaalzaaghulpstuk</i> .
	Vergrendeling – Zie het gedeelte <i>Vergrendelende spankoppelen zonder sleutel</i> .
	Het hulpmiddel voldoet aan de genoemde criteria indien het volgende symbool wordt afgebeeld op het etiket van het hulpmiddel:  Dit hulpmiddel bevat de volgende, als CMR 1B aangemerkte stof(fen) in een concentratie van meer dan 0,1 gewichtsprocent:

kobalt; CAS-nr. 7440-48-4; EG-nr. 231-158-0.  
Huidig wetenschappelijk bewijs ondersteunt het uitgangspunt dat medische hulpmiddelen die zijn gemaakt van kobaltlegeringen of kobalthoudende roestvrijstaallegeringen geen verhoogd risico opleveren op kanker of een nadelig effect hebben op de voortplanting.

## Specificaties

**OPMERKING:** Wanneer ze worden gebruikt met handstukken, zijn de in de handleiding beschreven hulpstukken in aanraking met de patiënt komende onderdelen. Zie de met het handstuk meegeleverde gebruiksaanwijzing voor meer informatie.

## Omgevingscondities

Zie de gebruiksaanwijzing bij het handstuk.



## Innehåll

Inledning . . . . .	1
Användningsområde . . . . .	1
Kontraindikationer . . . . .	1
För användning med . . . . .	2
Säkerhetsdirektiv . . . . .	2
Sagittalsågtillsats . . . . .	2
Beskrivning . . . . .	2
Tillbehör . . . . .	2
Anvisningar . . . . .	3
Arbetscykel . . . . .	4
Låsande nyckelfria chuckar . . . . .	4
Beskrivning . . . . .	4
Anvisningar . . . . .	4
Arbetscykel . . . . .	5
Nyckelfria borrchuckar . . . . .	5
Beskrivning . . . . .	5
Anvisningar . . . . .	5
Arbetscykel . . . . .	5
Chuckar med nyckel . . . . .	6
Beskrivning . . . . .	6
Anvisningar . . . . .	6
Arbetscykel . . . . .	6
Tråd- och stiftspännylsor . . . . .	6
Beskrivning . . . . .	6
Anvisningar . . . . .	7
Arbetscykel . . . . .	7
Borr- och brotschtillsatser . . . . .	7
Beskrivning . . . . .	7
Anvisningar . . . . .	8
Arbetscykel . . . . .	8
Röntgenomlysbara tillsatser . . . . .	9
Beskrivning . . . . .	9
Borrtillsatser . . . . .	9
Beskrivning . . . . .	9
T-spärrtillsats . . . . .	9
Beskrivning . . . . .	9
Skötselanvisningar . . . . .	9
Definitioner . . . . .	9
Specifikationer . . . . .	9

## Inledning

Denna handbok med bruksanvisning innehåller information med avsikt att säkerställa säker, effektiv och kompatibel användning av din produkt. Denna handbok är avsedd för handledare för utbildning på plats, läkare, sjuksköterskor, operationstekniker och tekniker för biomedicinsk apparatur. Bevara och läs denna referenshandbok under produktens livslängd.

Följande konventioner används i denna handbok:

- **VARNING** markerar en säkerhetsrelaterad fråga. Följ ALLTID denna information för att förhindra att patient och/eller sjukvårdspersonal skadas.
- **VAR FÖRSIKTIG** markerar en fråga om produktens tillförlitlighet. Följ ALLTID denna information för att förhindra produktskada.
- **OBS!** kompletterar och/eller klargör information om procedurerna.

Om ytterligare information, inklusive information som rör säkerhet, utbildning på arbetsplatsen eller aktuell litteratur krävs, kontakta din Stryker-återförsäljare eller ring Strykers kundtjänst på 1-269-323-7700 eller 1-800-253-3210. Utanför USA, kontakta ditt närmaste Stryker-kontor.

**OBS!** Användaren och/eller patienten ska rapportera eventuella allvariga produktrelaterade tillbud till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i den europeiska medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Måtten och vikterna är ungefärliga och kan variera mellan olika produkter.

Varumärken som inte tillhör Stryker Corporation tillhör sina respektive ägare.

## Användningsområde

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Kontraindikationer

Inga kända.

## För användning med

Tillsatserna för Stryker sladdlös drivenhet (Cordless Driver) och universell drivenhetstillsatser (Universal Driver Attachments) är avsedda att användas med följande Stryker-handstycken:

BESKRIVNING	REF
System 8 sladdlös drivenhet (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Sladdlös drivenhet 4	4405-000-000
Sladdlös drivenhet 3	4300-000-000
Sladdlös drivenhet 2	4200-000-000
Sladdlös drivenhet	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ universell drivenhet (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® elektriskt universalhandstycke (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® universell drivenhet (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

steriliserar enligt anvisningarna. Se den handbok med skötsel-anvisningar som medföljer handstycket. Inspektera varje komponent avseende skador vid det första mottagandet och före varje användning. Använd INTE någon utrustning om uppenbar skada föreligger.

- Använd endast utrustning som godkänts av Stryker, om inte annat anges. Ändra INTE någon utrustning utan tillåtelse från tillverkaren.
- Använd ALLTID utrustningen inom de angivna värdena för miljövillkor. Se avsnittet *Specifikationer*.
- När de används tillsammans med handstycken utgör de tillsatser som beskrivs i denna handbok delar med patientkontakt. För mer information, se den bruksanvisning som medföljer handstycket.
- Återanvänd, ombearbeta eller ompacka INTE en produkt som är avsedd endast för engångsbruk. Underlåtenhet att följa denna anvisning kan leda till infektion eller korsinfektion och orsaka skada på patient och/eller sjukvårdspersonal.

## Säkerhetsdirektiv



### VARNINGAR:

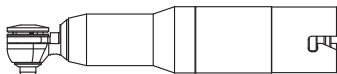
- Läs igenom och se till att förstå bruksanvisningen före användning av denna utrustning eller någon komponent som är kompatibel med denna utrustning. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsinformation. Gör dig väl förtrogen med utrustningen innan den används.
- Endast sjukvårdspersonal som är utbildad och erfaren i att använda denna medicintekniska produkt får använda utrustningen.
- Sjukvårdspersonalen som utför ett ingrepp ansvarar för bedömningen av lämpligheten hos denna utrustning samt hos den specifika tekniken som används för varje enskild patient. Stryker, i egenskap av tillverkare, rekommenderar inga kirurgiska procedurer eller tekniker.
- Skjut ALLTID funktionsomkopplaren till säkerhetsläget när handstycket inte används, före installering av en tillsats eller ett tillbehör, eller när handstycket lämnas över till en annan person.
- Vid det första mottagandet och före varje användning ska utrustningen rengöras och

## Sagittalsågtillsats

### Beskrivning

**Sagittalsågtillsats (Sagittal Saw Attachment)**  
(REF 4100-400-000)

Längd: 112,0 mm; Diameter: 22,5 mm; Vikt: 172,0 g



### Tillbehör

**OBS!** Kontakta din Stryker-återförsäljare för en fullständig tillbehörslista. Kontakta närmaste dotterbolag till Stryker om du befinner dig utanför USA.

Följande tillbehör godkända av Stryker säljs separat:

BESKRIVNING	REF
Blad (Blades)	2296-003-XXX-serien
	2296-023-XXX-serien
	2296-033-XXX-serien
	5400-003-XXX-serien
	5400-134-XXX-serien



## Anvisningar



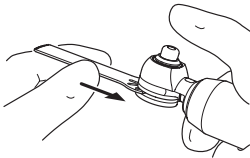
### VARNINGAR:

- Försök **INTE** föra in eller avlägsna några skärtilbehör eller tillsatser medan handstycket är i drift.
- Använd **ALDRIG** överdrivet tryck, som att böja eller bända på bladet. Alltför hårt tryck kan göra att bladet blir böjt eller bryta det och leda till vävnadsskada och/eller förlust av taktill kontroll.
- Dra försiktigt i bladet innan handstycket körs, för att bekräfta att det sitter säkert.
- Vrid bladmonteringen försiktigt innan handstycket körs, för att bekräfta att den sitter säkert (bör inte rotera om inte helt nedsjunken). Om inte anvisningarna följs kan det leda till kraftig vibration/högt ljud i handstycket och patienten och/eller personalen i operationssalen kan skadas.

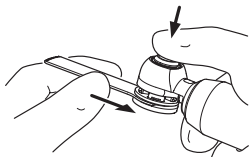
**OBS!** Kör endast sagittalsågtillsatsen med den lägsta utlösaren. Skäreffektiviteten förloras om båda utlösarna trycks ned för att aktivera denna tillsats i läget för oscillering.

### Installera ett blad

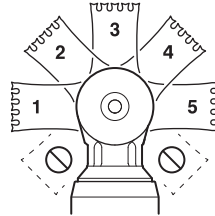
1. För in bladet i den kvarhållande rännan på bladmonteringen.



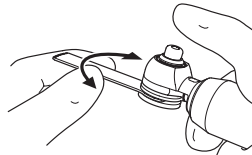
2. Tryck in knappen så att bladet helt förs in i rännan och kommer på plats mot stängeln. Släpp sedan knappen.



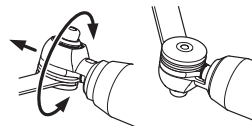
**VAR FÖRSIKTIG:** Bladet kan installeras på ett säkert sätt i fem möjliga skärvinkellägen. Installera ALLTID bladet i ett av de fem lägen som visas. Underlåtenhet att följa denna anvisning kan leda till att bladet slår emot handstycket under drift.



3. Vrid försiktigt bladet mot stängeln tills det snäpper på plats i önskat läge. Tryck vid behov återigen på knappen för att vrida bladet till önskat läge.



4. Justera bladmonteringen genom att dra ut och vrida hållaren något tills den snäpper (sjunker ner) i önskat läge. Bladmonteringen kan låsas i steg om 45 grader eller åtta olika lägen.



### Avlägsna ett blad

Tryck på knappen och avlägsna bladet från bladmonteringen.

## Arbetscykel



### VARNINGAR:

- Arbetscykeln för sagittalsågtillsatsen gäller med företräde framför den allmänna arbetscykel som anges för handstycket.
- Följ ALLTID den rekommenderade arbetscykeln för att förhindra att utrustningen överhettas.

**Driftssätt:** Icke-kontinuerligt

HANDSTYCKE	BLAD	ARBETSCYKEL
System 8 sladdlös drivenhet och sladdlös drivenhet 4	Alla blad	10 sekunder på/ 20 sekunder av, 4 gånger
Alla andra handstycken	Blad i 5400-134- XXX-serien	10 sekunder på/ 10 sekunder av, 3 gånger
	Alla andra blad	10 sekunder på/ 10 sekunder av, 4 gånger

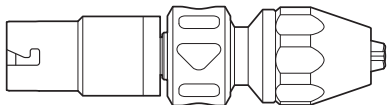
Vilotid mellan cykler: 30 minuter

## Låsande nyckelfria chuckar

### Beskrivning

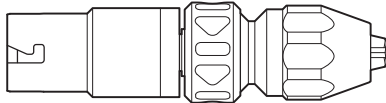
**Låsande nyckelfri chuck, 1/4 tum (6,4 mm)**  
(1/4 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-133-000)

Passar till trådar, stift och borrspetsar upp till 6,4 mm (1/4 tum) i diameter. Kan användas i läget framåt, bakåt eller oscillering. Längd: 120 mm; Diameter: 31,5 mm; Vikt: 330 g



**Låsande nyckelfri chuck, 5/32 tum (4,0 mm)**  
(5/32 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-134-000)

Passar till trådar, stift och borrspetsar upp till 4,0 mm (0,156 tum) i diameter. Kan användas i läget framåt, bakåt eller oscillering. Längd: 105 mm; Diameter: 28,5 mm; Vikt: 245 g



### Anvisningar

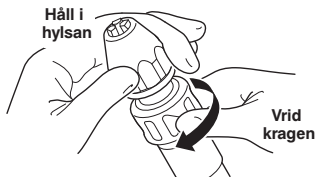


**VARNING!** Du måste stänga chuckkäftarna för hand för att säkra tillbehöret. Om handstycket aktiveras för att automatiskt stänga käftarna runt tillbehöret kan det leda till skada på användaren.

**OBS!** Om chucken sitter fast på handstycket under installationen av tillbehöret, kommer vridning av chuckkragen också att vrida handstyckets drivmekanism.

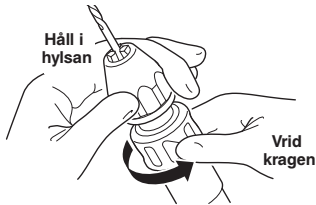
### Installera ett tillbehör

- Öppna chuckkäftarna genom att hålla hylsan i ena handen och vrida kragen med den andra.



- För in skärtillbehöret och kontrollera att det sitter centrerat i käftarna.

- Stäng kåftarna genom att hålla hylsan och vrida kragen tills den sitter fast. Kragen kommer att flyttas framåt med ett eller flera klickande ljud. Fortsätt att vrida kragen till kragen sitter handfast.



4. Dra i skärtillbehöret för att kontrollera att det sitter fast ordentligt.
5. Bekräfta visuellt att skärtillbehöret sitter centrerat i kåftarna. Om tillbehöret har flatsidor, säkerställ att kåftarna är centrerade direkt på flatsidorna.
6. Montera tillsatsen i handstycket.

### Avlägsna ett tillbehör

1. Håll hylsan i ena handen och vrid kragen med den andra handen för att öppna chuckkåftarna.
2. Avlägsna tillbehöret.

### Arbetscykel

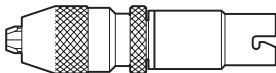
Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Nyckelfria borrchuckar

### Beskrivning

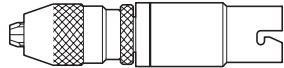
**1/4-tums nyckelfri borrchuck (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Passar till trådar, stift och borrspetsar upp till 6,4 mm (1/4 tum) i diameter. Längd: 113,6 mm; Diameter: 30,2 mm; Vikt: 298,1 g



**1/8-tums nyckelfri borrchuck (1/8 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-134-000)

Passar till trådar, stift och borrspetsar upp till 3,2 mm (1/8 tum) i diameter. Längd: 103,8 mm; Diameter: 25,1 mm; Vikt: 200,9 g



### Anvisningar



**VARNING!** Du måste stänga chuckkåftarna för hand för att säkra tillbehöret. Om handstycket aktiveras för att automatiskt stänga kåftarna runt tillbehöret kan det leda till skada på användarna.

### Installera ett tillbehör

1. Öppna chuckkåftarna genom att hålla tillsatsen med kragen eller den räfflade ringen i ena handen och vrida kragen med den andra.
2. För in skärtillbehöret och kontrollera att det sitter centrerat i kåftarna.
3. Stäng kåftarna genom att hålla tillsatsen vid kragen och vrida den räfflade ringen tills den sitter fast.
4. Dra i skärtillbehöret för att kontrollera att det sitter fast ordentligt.
5. Bekräfta visuellt att skärtillbehöret sitter centrerat i kåftarna.
6. Montera tillsatsen i handstycket.

### Avlägsna ett tillbehör

1. Håll den räfflade ringen i ena handen och vrid kragen med den andra handen för att öppna chuckkåftarna.
2. Avlägsna tillbehöret.

### Arbetscykel

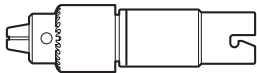
Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Chuckar med nyckel

### Beskrivning

#### 1/4-tums chuck med nyckel (1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4100-131-000)

Passar till trådar, stift och borrhspetsar upp till 6,4 mm (1/4 tum) i diameter. Längd: 108,7 mm; Diameter: 28,7 mm; Vikt: 209,0 g



#### 5/32-tums borrh (5/32 inch Drill) (REF 4100-132-000)

Passar till trådar, stift och borrhspetsar upp till 4 mm (5/32 tum) i diameter. Längd: 83,0 mm; Diameter: 25,2 mm; Vikt: 137,3 g



#### 1/4-tums brotschverktyg (1/4 inch Reamer) (REF 4100-231-000)

Passar till trådar, stift och borrhspetsar upp till 6,4 mm (1/4 tum) i diameter med låg hastighet och hög vridkraft. Längd: 116,9 mm, diameter: 28,8 mm, vikt: 295,5 g



Tillsatser av chucktyp levereras med en chucknyckel.

### Anvisningar

#### Installera ett tillbehör

1. Använd chucknyckeln för att öppna chuckkäftarna.
2. För in tillbehöret i mitten av chuckkäftarna.

3. Använd chucknyckeln för att stänga chuckkäftarna.
4. Utför en visuell kontroll av tillbehöret för att säkerställa att det sitter centrerat i chuckkäftarna.
5. Dra i tillbehöret innan handstycket används, för att bekräfta att det sitter säkert.

#### Avlägsna ett tillbehör

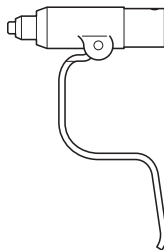
1. Använd chucknyckeln för att öppna chuckkäftarna.
2. Avlägsna tillbehöret.

### Arbetscykel

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Tråd- och stiftspännhylsor

### Beskrivning



#### Trådspännhylsa (Wire Collet) (REF 4100-062-000)

Denna spännhylsa passar till K-trådar med diametrar på 0,7–1,8 mm (0,028–0,071 tum). Längd: 88,6 mm; Höjd: 143,1 mm; Diameter: 22,9 mm; Vikt: 192,8 g

**Stiftspännhylsa (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**OBS!** Om System 6 liten aseptiskt batteripaket REF 6127-000-000 ska användas tillsammans med CD4-handstycket REF 4405-000-000 så ska den reglerbara stiftspännhylsan REF 4100-126-000 användas istället för stiftspännhylsan REF 4100-125-000.

Denna spännhylsa används för att hålla fast stift med diametrar på 2,0–3,2 mm (0,078–0,125 tum).  
Längd: 88,6 mm; Höjd: 143,3 mm; Diameter: 23,2 mm; Vikt: 191,6 g

**Stiftspännhylsa** (REF 4100-126-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

**Stiftspännhylsa** (REF 4100-225-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

**Anvisningar****Föra in en tråd eller ett stift**

1. Ladda tråden eller stiftet i spetsen av spännhylsan eller i handstyckets bakhuv.
2. Flytta säkerhetsomkopplaren från säkerhetsläget.
3. Pressa reglagespaken för trådframförning mot instrumentet för att hålla önskad längd av tråden exponerad från den distala änden av instrumentet.
4. Håll tråden eller stiftet mot benet och tryck ned utlösaren för att driva fram tråden eller stiftet.
5. För att få ytterligare trådlängd att föra in släpper du reglagespaken för trådframförning och drar instrumentet bakåt. Sedan trycker du på reglagespaken för trådframförning och utlösaren för att driva fram mer tråd.

**Avlägsna en tråd eller ett stift**

1. Placera spännhylsans spets över den fria änden av tråden eller stiftet och för sedan fram spännhylsan så långt som möjligt.
2. Pressa reglagespaken för att gripa tag i tråden eller stiftet.

3. Tryck ned utlösaren på handstycket och dra handstycket och tråden eller stiftet bortåt från benet.

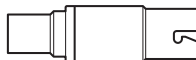
**OBS!** För att dra tillbaka gängade stift trycker du på reglagespaken för trådframförning och trycker sedan in bakåt-utlösaren.

**Arbetscykel**

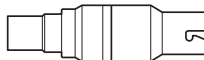
Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

**Borr- och brotschtillsatser****Beskrivning****Trinkle-borr (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

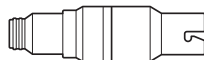
Passar till verktyg som borrarspetsar och automatiska skruvmejslar med Trinkle-fattning av standardtyp. Längd: 83,8 mm; Diameter: 25,0 mm; Vikt: 137,7 g

**Trinkle-brotschverktyg (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Passar till verktyg som borrarspetsar och automatiska skruvmejslar och böjliga brotschverktyg med Trinkle-fattning av standardtyp. Använder låg hastighet och hög vridkraft. Längd: 107,6 mm; Diameter: 28,7 mm; Vikt: 241,7 g

**DHS brotschverktyg (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Passar till verktyg som borrarspetsar, automatiska skruvmejslar och böjliga brotschverktyg med DHS-fattning av standardtyp. Använder låg hastighet och hög vridkraft. Längd: 103,7 mm; Diameter: 28,7 mm; Vikt: 233,7 g

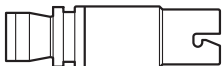


**AO® liten borrar (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

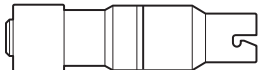
Passar till Synthes-verktyg som borrarspetsar, tappar och automatiska skruvmejslar med rätt skaft med knäpplås. Längd: 92,7 mm; Diameter: 25,1 mm; Vikt: 169,0 g

**Hudson®/modifierad Trinkleborr (Hudson®/Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000)

fungerar med verktyg som t.ex. borrarspetsar och automatiska skruvmejslar med Hudson-don eller modifierade Trinkle-don. Längd: 85,0 mm; Diameter: 25,1 mm; Vikt: 150,8 g

**AO stort brotschverktyg (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

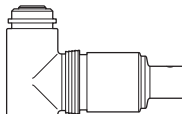
Passar till Synthes-verktyg som borrarspetsar, automatiska skruvmejslar och böjliga brotschverktyg med rätt skaft med knäpplås. Använder låg hastighet och hög vridkraft. Längd: 111,0 mm; Diameter: 28,8 mm; Vikt: 289,5 g

**Hudson/modifierat Trinkle brotschverktyg (Hudson/Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

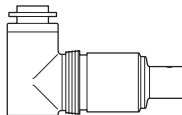
Passar till verktyg som borrarspetsar, automatiska skruvmejslar och böjliga brotschverktyg med Hudson- eller modifierad Trinkle-fattning. Använder låg hastighet och hög vridkraft. Längd: 104,0 mm; Diameter: 28,7 mm; Vikt: 248,4 g

**Rätvinkligt verktyg – AO stort brotschverktyg (Right Angle Drive – AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Passar till alla Synthes-verktyg med rätt skaft med knäpplås. Längd: 119,0 mm; Diameter: 39,7 mm; Vikt: 555,2 g

**Rätvinkligt verktyg – modifierat Trinkle-brotschverktyg (Right Angle Drive – Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Passar till verktyg med modifierad Trinkle-fattning. Längd: 119,0 mm; Diameter: 39,7 mm; Vikt: 543,9 g

**Anvisningar****Installera ett tillbehör**

1. För tillbaka låsringen.
2. För in en borrarspets eller ett verktygstillbehör.
3. Släpp låsringen.
4. Vrid borrarspetsen eller verktygstillbehöret för att kontrollera att det sitter fast ordentligt innan du kör handstycket.

**Avlägsna ett tillbehör**

1. För tillbaka låsringen.
2. Avlägsna borrarspetsen eller verktygstillbehöret.

**Arbetscykel**

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Röntgengenomlysbara tillsatser

### Beskrivning

**Rätvinkligt verktyg – röntgengenomlysbart (Right Angle Drive – Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

**Röntgengenomlysbar adapter (Radiolucent Adapter)**

(REF 4100-410-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

## Borrtillsatser

### Beskrivning

**1:1-borrtillsats (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

**Tillsats till höghastighetsborr (High Speed Bur Attachment)**

(REF 4100-700-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

## T-spårtiltsats

### Beskrivning

**T-spårtiltsats (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Se bruksanvisningen som medföljer tillsatsen.

## Skötselansvisningar



Instruktioner om bearbetning och kassering/återvinning finns i handboken med skötselansvisningar som medföljer handstycket.

## Felsökning

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Definitioner

Symbolerna som finns på utrustningen och/eller etiketterna definieras i detta avsnitt eller i *tabellen med symboldefinitioner*. Se den *tabell med symboldefinitioner* som medföljer utrustningen.

SYMBOL	DEFINITION
	Allmän varningssymbol
10s/10s X3	Arbetscykel – Se avsnittet <i>Sagittalsågtillsats</i> .
	Lås – Se avsnittet <i>Låsande nyckelfria chuckar</i> .

Om följande symbol finns på enhetens märkning betyder det att den uppfyller de angivna kriterierna:



Denna enhet innehåller följande substans(er) som definieras som CMR 1B i en koncentration högre än 0,1 viktprocent.

Kobolt; CAS-nr 7440-48-4; EG-nr 231-158-0. Nuvarande vetenskapliga bevis stöder standpunkten att medicintekniska produkter tillverkade av koboltlegeringar eller legeringar av rostfritt stål som innehåller kobolt inte orsakar en ökad risk för cancer eller reproduktiva biverkningar.

## Specifikationer

**OBS!** När de används tillsammans med handstycken utgör de tillsatser som beskrivs i denna handbok delar med patientkontakt. För mer information, se den bruksanvisning som medföljer handstycket.

## Miljövillkor

Se den bruksanvisning som medföljer handstycket.





## Indhold

Indledning . . . . .	1
Indikationer for anvendelse . . . . .	1
Kontraindikationer . . . . .	1
Anvendes med . . . . .	2
Sikkerhedsdirektiver . . . . .	2
Tilbehør til sagittal sav . . . . .	2
Beskrivelse . . . . .	2
Ekstraudstyr . . . . .	2
Anvisninger . . . . .	3
Driftscyklus . . . . .	4
Selvspændende patroner . . . . .	4
Beskrivelse . . . . .	4
Anvisninger . . . . .	4
Driftscyklus . . . . .	5
Selvspændende patron til bor . . . . .	5
Beskrivelse . . . . .	5
Anvisninger . . . . .	5
Driftscyklus . . . . .	5
Patroner med nøgle . . . . .	6
Beskrivelse . . . . .	6
Anvisninger . . . . .	6
Driftscyklus . . . . .	6
Wire- og stiftpatroner . . . . .	6
Beskrivelse . . . . .	6
Anvisninger . . . . .	7
Driftscyklus . . . . .	7
Bor- og reamertilbehør . . . . .	7
Beskrivelse . . . . .	7
Anvisninger . . . . .	8
Driftscyklus . . . . .	8
Røntgengennemlyseligt tilbehør . . . . .	9
Beskrivelse . . . . .	9
Bortilbehør . . . . .	9
Beskrivelse . . . . .	9
T-lås tilbehør . . . . .	9
Beskrivelse . . . . .	9
Anvisninger til pleje . . . . .	9
Definitioner . . . . .	9
Specifikationer . . . . .	9

## Indledning

Denne manual med brugsanvisninger indeholder oplysninger, der er beregnet til at sikre sikker og effektiv brug af produktet i overensstemmelse med alle krav. Denne manual henvender sig til hospitalets interne undervisere, læger, sygeplejersker, operationsteknikere og teknikere, som betjener biomedicinsk udstyr. Behold denne referencemanual, og rådfør dig med den i produktets levetid.

Følgende konventioner er anvendt i denne manual:

- Angivelsen **ADVARSEL** fremhæver et sikkerhedsrelateret problem. Følg **ALTID** denne information for at forhindre skade på patient og/eller sundhedspersonale.
- Angivelsen **FORSIGTIG** fremhæver et problem i forbindelse med produktets driftssikkerhed. Følg **ALTID** denne information for at forhindre produktskade.
- Angivelsen **BEMÆRK** supplerer og/eller tydeliggør information om proceduren.

Ved behov for yderligere oplysninger, herunder sikkerhedsoplysninger, instruktion på hospitalet eller opdateret litteratur, skal man rette henvendelse til leverandøren for Stryker eller ringe til Stryker kundeservice på 1-269-323-7700 eller 1-800-253-3210 (kun i USA). Uden for USA skal man kontakte det nærmeste Stryker-datterselskab.

**BEMÆRK:** Brugeren og/eller patienten skal indberette eventuelle alvorlige produktrelaterede hændelser til både fabrikanten og det bemyndigede organ i det EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

Dimensioner og vægt er omtrentlige og kan variere for det forskellige udstyr.

Varemærker, der ikke tilhører Stryker Corporation, tilhører deres respektive ejere.

## Indikationer for anvendelse

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

## Kontraindikationer

Ingen kendte.

## Anvendes med

Stryker ledningsfri drivenhed (Cordless Driver) og universaldriver tilbehøret (Universal Driver Attachments) er beregnet til brug med følgende Stryker håndstykker:

BESKRIVELSE	REF
System 8 ledningsfri drivenhed (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Ledningsfri drivenhed 4	4405-000-000
Ledningsfri drivenhed 3	4300-000-000
Ledningsfri drivenhed 2	4200-000-000
Ledningsfri drivenhed	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ universaldriver (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® elektrisk universaldriver (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® universaldriver (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Sikkerhedsdirektiver



### ADVARSLER:

- Læs og forstå instruktionerne, inden dette udstyr eller enhver komponent, der er kompatibel med dette udstyr, tages i brug. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsoplysninger. Gør dig bekendt med udstyret inden brug.
- Kun sundhedspersonale med oplæring og erfaring i brugen af dette medicinske instrument må betjene udstyret.
- Det sundhedspersonale, der udfører et indgreb, er ansvarligt for at fastslå udstyrets egnethed og den specifikke teknik, der anvendes til hver patient. I sin egenskab af producent anbefaler Stryker ikke noget bestemt kirurgisk indgreb eller en bestemt teknik.
- Sørg ALTID for, at funktionskontakten er skubbet til positionen sikker, når håndstykket ikke er i brug, inden montering af tilbehør eller ekstraudstyr, eller når håndstykket rækkes til en anden person.
- Rengør og steriliser udstyret som angivet ved modtagelsen og før hver brug. Se de

plejeanvisninger, der fulgte med håndstykket. Efterse alle komponenter for beskadigelse ved modtagelse og inden hver brug. Udstyret må IKKE bruges, hvis der er synlig beskadigelse.

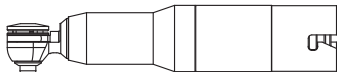
- Anvend kun udstyr, der er godkendt af Stryker, med mindre andet er angivet. Udstyr må IKKE ændres uden tilladelse fra producenten.
- Udstyret skal ALTID betjenes inden for de specificerede værdier for miljøforhold. Se afsnittet *Specifikationer*.
- Når det tilbehør, der er beskrevet i denne vejledning, bruges med håndstykker, er de anvendte dele. Der er yderligere oplysninger i brugsanvisningen til håndstykket.
- Udstyr, der kun er beregnet til engangsbrug, må IKKE genanvendes, genbehandles eller ompakkes. Manglende overholdelse kan føre til infektion eller krydsinfektion og resultere i tilskadekomst for patient og/eller sundhedspersonale.

## Tilbehør til sagittal sav

### Beskrivelse

Tilbehør til sagittal sav (Sagittal Saw Attachment)  
(REF 4100-400-000)

Længde: 112,0 mm, diameter: 22,5 mm, vægt: 172,0 g



### Ekstraudstyr

**BEMÆRK:** Kontakt din forhandler af Stryker for at få en komplet liste over tilbehør. Uden for USA skal man henvende sig til nærmeste Stryker-filial.

Følgende Stryker-godkendt ekstraudstyr sælges separat:

BESKRIVELSE	REF
Blade (Blades)	2296-003-XXX-serie
	2296-023-XXX-serie
	2296-033-XXX-serie
	5400-003-XXX-serie
	5400-134-XXX-serie

## Anvisninger



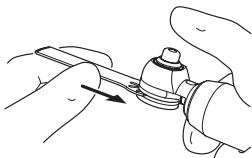
### ADVARSLER:

- Forsøg IKKE at indføre eller fjerne skærende ekstraudstyr eller tilbehør, mens håndstykket kører.
- Påfør IKKE for megen styrke, som fx bøjning eller lirken med bladet. For kraftigt tryk kan bøje eller knække bladet og medføre vævsskade og/eller tab af følekontrol.
- Inden håndstykket betjenes, skal man trække forsigtigt i bladet for at sikre sig, at den sidder forsvarligt.
- Inden håndstykket betjenes drejes bladindfatningen forsigtigt for at verificere, at den sidder korrekt (den bør ikke dreje, når den er helt tilbagetrukket). Manglende overholdelse kan resultere i, at håndstykket vibrerer/støjer for meget og medføre skade på patient og/eller operationsstuepersonale.

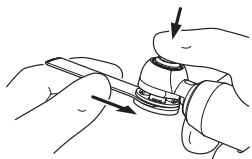
**BEMÆRK:** Betjen kun tilbehør til sagittal sav med den nederste udløser. Effektiviteten ved skæring går tabt, hvis begge udløser trykkes ned for at betjene dette tilbehør i oscillerende modus.

## Montering af et blad

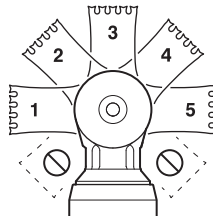
1. Får bladet ind i bladindfatningens holdemellemrum.



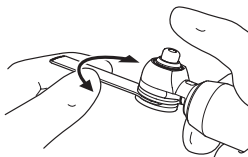
2. Tryk knappen ned, således at bladet går helt ind i mellemrummet og sætter sig mod stiftet, og slip dernæst knappen.



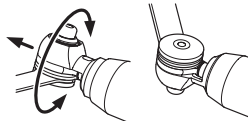
**FORSIGTIG:** Bladet kan monteres sikkert i fem forskellige skærepositioner. Monter ALTID bladet i en af de fem viste positioner. Manglende overholdelse kan forårsage, at bladet rammer håndstykket under betjening.



3. Drej forsigtigt bladet mod søjlen, indtil den går på plads med et klik på det ønskede sted. Hvis det er nødvendigt, kan man trykke knappen ned igen for at dreje bladet til det ønskede sted.



4. Bladindfatningen justeres ved at trække indfatningen ud og dreje den let, indtil den klikker (falder i hak) på plads på det ønskede sted. Bladindfatningen kan justeres i spring på 45 grader eller otte mulige positioner.



## Afmontering af et blad

Tryk på knappen og tag bladet ud af bladindfatningen.

## Driftscyklus



### ADVARSLER:

- Driftsperioden for tilbehøret til den sagittale sav erstatter den generelle driftsperiode, der er specificeret for håndstykket.
- Følg ALTID den anbefalede driftscyklus for at forhindre, at udstyret overopheder.

**Driftsform:** Ikke-kontinuerlig

HÅNDSTYKKE	BLAD	DRIFTSCYKLUS
System 8 ledningsfri drivenhed og ledningsfri drivenhed 4	Alle blade	10 sekunder tændt/ 20 sekunder slukket, 4 gange
Alle andre håndstykker	Blade i 5400-134-XXX serien	10 sekunder tændt/ 10 sekunder slukket, 3 gange
	Alle andre blade	10 sekunder tændt/ 10 sekunder slukket, 4 gange

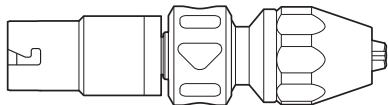
Hvile mellem cyklusser: 30 minutter

## Selvspændende patroner

### Beskrivelse

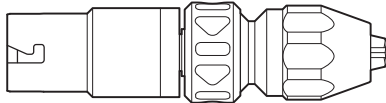
**1/4 tomme (6,4 mm) selvspændende patron (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 6,4 mm (1/4 tomme) i diameter. Kan arbejde i tilstanden fremad, tilbage eller oscillerende. Længde: 120 mm, diameter: 31,5 mm, vægt: 0,33 kg



**5/32 tomme (4,0 mm) selvspændende patron (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 4 mm (0,156 tomme) i diameter. Kan arbejde i tilstanden fremad, tilbage eller oscillerende. Længde: 105 mm, diameter: 28,5 mm, vægt: 245 g



### Anvisninger

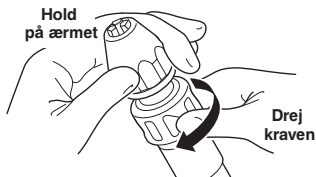


**ADVARSEL:** Du skal lukke patronkæberne manuelt for at sikre ekstraudstyret. Hvis brugeren lader håndstykket køre med det formål at lukke kæberne på ekstraudstyret automatisk, kan det resultere i, at han/hun kommer til skade.

**BEMÆRK:** Hvis patronen sidder på håndstykket, når tilbehør installeres, vil rotation af patronkraven også rotere håndstykkets drevmekanisme.

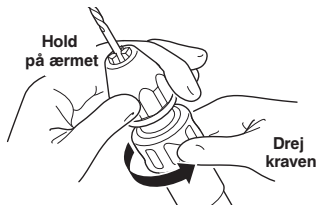
### Montering af ekstraudstyr

1. Åbn patronkæberne ved at holde boreærmet i den ene hånd og dreje kraven med den anden hånd.



2. Indsæt det skærende ekstraudstyr og sørg for, at det centrerer i kæberne.

- Luk kærerne ved at holde om patronærmet og dreje kraven, indtil den sidder stramt. Kraven vil bevæge sig fremad med et eller flere hørbare klik. Fortsæt med at dreje kraven, indtil den er strammet så meget, som man kan med hånden.



- Træk i det skærende ekstraudstyr for at sikre, at det sidder fast.
- Bekræft visuelt, at det skærende ekstraudstyr er centreret i kærerne. Hvis tilbehøret har flade sider, skal man sørge for, at kærerne er centreret direkte på de flade sider.
- Installér tilbehøret i håndstykket.

#### Afmontering af ekstraudstyr

- Hold om ærmet med den ene hånd og drej kraven med den anden hånd for at åbne kærerne.
- Tag ekstraudstyret ud.

#### Drifts cyklus

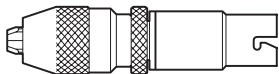
Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

## Selvspændende patron til bor

### Beskrivelse

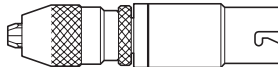
**1/4 tomme selvspændende patron til bor**  
(1/4 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-133-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 6,4 mm (1/4 tomme) i diameter. Længde: 113,6 mm, diameter: 30,2 mm, vægt: 298,1 g



**1/8 tomme selvspændende patron til bor**  
(1/8 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-134-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 3,2 mm (1/8 tomme) i diameter. Længde: 103,8 mm, diameter: 25,1 mm, vægt: 200,9 g



### Anvisninger



**ADVARSEL:** Du skal lukke patronkærerne manuelt for at sikre ekstraudstyret. Hvis brugeren lader håndstykket køre med det formål at lukke kærerne på ekstraudstyret automatisk, kan det resultere i, at han/hun kommer til skade.

#### Montering af ekstraudstyr

- Åbn patronkærerne ved at holde tilbehøret med kraven eller den riflede ring i den ene hånd og dreje kraven med den anden hånd.
- Indsæt det skærende ekstraudstyr og sørg for, at det centrerer i kærerne.
- Luk kærerne ved at holde om kraven og dreje den riflede ring, indtil ringen sidder stramt.
- Træk i det skærende ekstraudstyr for at sikre, at det sidder fast.
- Bekræft visuelt, at det skærende ekstraudstyr er centreret i kærerne.
- Installér tilbehøret i håndstykket.

#### Afmontering af ekstraudstyr

- Hold om den nuprede ring med den ene hånd og drej kraven med den anden hånd for at åbne patronkærerne.
- Tag ekstraudstyret ud.

#### Drifts cyklus

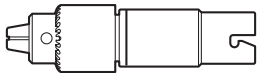
Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

## Patroner med nøgle

### Beskrivelse

**1/4 tomme patron med nøgle (1/4 inch Keyed Chuck)** (REF 4100-131-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 6,4 mm (1/4 tomme) i diameter. Længde: 108,7 mm, diameter: 28,7 mm, vægt: 209,0 g



**5/32 tomme bor (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 4 mm (5/32 tomme) i diameter. Længde: 83,0 mm, diameter: 25,2 mm, vægt: 137,3 g



**1/4 tomme reamer (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Håndterer wirer, stifter og borehoveder op til 6,4 mm (1/4 tomme) i diameter med lavt hastighed og højt moment. Længde: 116,9 mm, diameter: 28,8 mm, vægt: 295,5 g



Tilbehør med patron leveres med en patronnøgle.

## Anvisninger

### Montering af ekstraudstyr

1. Brug patronnøglen til at åbne patronkæberne.
2. Indsæt ekstraudstyret midt imellem patronkæberne.

3. Brug patronnøglen til at lukke patronkæberne.
4. Undersøg visuelt ekstraudstyret for at sikre, at det sidder midt mellem patronkæberne.
5. Træk i ekstraudstyret for at kontrollere, at det sidder fast, inden håndstykket betjenes.

### Afmontering af ekstraudstyr

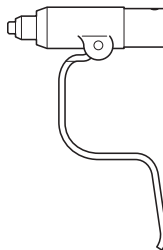
1. Brug patronnøglen til at åbne patronkæberne.
2. Tag ekstraudstyret ud.

### Driftscyklus

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

## Wire- og stiftpatroner

### Beskrivelse



**Wirepatron (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Denne patron holder Kirschnertråde med diameter på 0,7–1,8 mm (0,028–0,071 tomme). Længde: 88,6 mm, højde: 143,1 mm, diameter: 22,9 mm, vægt: 192,8 g

**Stiftpatron (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**BEMÆRK:** Hvis System 6 lille, aseptisk batterisæt (System 6 Small Aseptic Battery Kit) REF 6127-000-000 skal anvendes sammen med CD4 håndstykke (CD4 Handpiece) REF 4405-000-000, skal man bruge den justerbare stiftpatron (adjustable pin collet) REF 4100-126-000 i stedet for stiftpatron REF 4100-125-000.

Denne patron holder stifter med en diameter på 2,0–3,2 mm (0,078–0,125 tomme). Længde: 88,6 mm, højde: 143,3 mm, diameter: 23,2 mm, vægt: 191,6 g

**Stiftpatron** (REF 4100-126-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

**Stiftpatron** (REF 4100-225-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

**Anvisninger****Montering af en wire eller stift**

1. Indfør wiren eller stiften i patronens næse eller i håndstykkets bagerste hætte.
2. Skub sikkerhedskontakten væk fra sikkerhedspositionen.
3. Klem kontrolgrebet til fremføring af wire mod instrumentet for at holde wiren i den ønskede længde eksponeret fra den distale ende af instrumentet.
4. Hold wiren eller stiften ind mod knoglen og tryk på udløseren for at drive wiren eller stiften ind i knoglen.
5. For at opnå ekstra wirelængde til indføring frigøres kontrolgrebet til fremføring af wire, og instrumentet trækkes tilbage. Klem dernæst på kontrolgrebet til fremføring af wire og udløseren for at fremføre ekstra wire.

**Afmontering af en wire eller stift**

1. Anbring patronens næse over den frie ende af wiren eller stiften og før derefter patronen så langt frem som muligt.
2. Klem om kontrolgrebet for at fastholde wiren eller stiften.

3. Tryk ned på udløseren på håndstykket og træk håndstykket og wiren eller stiften væk fra knoglen.

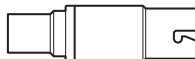
**BEMÆRK:** Klem på kontrolgrebet til fremføring af wire og tryk dernæst ned på udløser tilbage for at trække stifter med gevind ud.

**Driftscyklus**

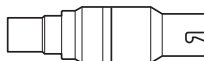
Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

**Bor- og reamertilbehør****Beskrivelse****Trinkle-bor (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

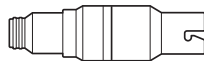
Passer til værktøj som f.eks. bor og automatiske skruetrækkere med standard Trinkle-kobling. Længde: 83,8 mm, diameter: 25,0 mm, vægt: 137,7 g

**Trinkel-reamer (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Passer til værktøj som f.eks. bor, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med standard Trinkle-kobling. Anvender lav hastighed og højt moment. Længde: 107,6 mm, diameter: 28,7 mm, vægt: 241,7 g

**DHS-reamer (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Passer til værktøj som f.eks. bor, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med standard DHS-kobling. Anvender lav hastighed og højt moment. Længde: 103,7 mm, diameter: 28,7 mm, vægt: 233,7 g

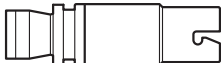


**AO® lille bor (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

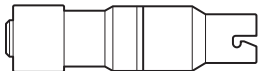
Passer til Synthes-værktøj som f.eks. bor, tappe og automatiske skruetrækkere med det rette skaft med snaplås. Længde: 92,7 mm, diameter: 25,1 mm, vægt: 169,0 g

**Hudson®/modifieret Trinkle bor (Hudson®/ Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000)

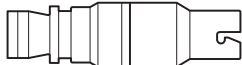
Passer til redskaber som f.eks. borehoveder og automatiske skruetrækkere med Hudson-fitting eller modifieret Trinkle-fitting. Længde: 85,0 mm, diameter: 25,1 mm, vægt: 150,8 g

**AO stor reamer (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

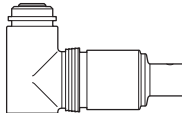
Passer til Synthes-værktøj som fx bor, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med den rette skift med snaplås. Anvender lav hastighed og højt moment. Længde: 111,0 mm, diameter: 28,8 mm, vægt: 289,5 g

**Hudson/modificeret Trinkle-reamer (Hudson/ Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

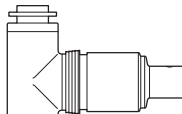
Passer til værktøj som f.eks. bor, automatiske skruetrækkere og fleksible reamere med en Hudson- eller modifieret Trinkle-kobling. Anvender lav hastighed og højt moment. Længde: 104,0 mm, diameter: 28,7 mm, vægt: 248,4 g

**Retvinklet drev – AO stor reamer (Right Angle Drive – AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Passer til alt Synthes-værktøj med den rette skift med snaplås. Længde: 119,0 mm, diameter: 39,7 mm, vægt: 555,2 g

**Retvinklet drev – modificeret Trinkle-reamer (Right Angle Drive – Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Passer til værktøj med modificeret Trinkle-kobling. Længde: 119,0 mm, diameter: 39,7 mm, vægt: 543,9 g



## Anvisninger

### Montering af ekstraudstyr

1. Skub holdekraven tilbage.
2. Isæt bor eller ekstraudstyr.
3. Løsn holdekraven.
4. Drej på borehovedet eller ekstraudstyret for at kontrollere, at det sidder ordentligt fast, inden betjening af håndstykket.

### Afmontering af ekstraudstyr

1. Skub holdekraven tilbage.
2. Afmonter borehovedet eller ekstraudstyret.

## Driftscyklus

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.



## Røntgengennemlyseligt tilbehør

### Beskrivelse

**Retvinklet drev – røntgengennemlyseligt (Right Angle Drive - Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

**Røntgengennemlyselig adapter (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

## Bortilbehør

### Beskrivelse

**1:1 bortilbehør (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

**Bortilbehør til høj hastighed (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

## T-lås tilbehør

### Beskrivelse

**T-lås tilbehør (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Se brugsanvisningen, der følger med dette tilbehør.

## Anvisninger til pleje



For behandlingsanvisninger og oplysninger om bortskaffelse/genbrug henvises der til manualen med anvisninger til pleje, der følger med håndstykket.

## Fejlfinding

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.

## Definitioner

Symbolerne på udstyret og/eller etiketterne er defineret i dette afsnit eller i *Diagram over symboldefinitioner*. Se *Diagram over symboldefinitioner*, der følger med udstyret.

SYMBOL	DEFINITION
	Generelt advarselssymbol
10s/10s X3	Driftscyklus – Se afsnittet <i>Tilbehør til sagittal sav</i> .
	Lås – Se afsnittet <i>Selvspændende patroner</i> .

Hvis følgende symbol findes på produktmærkningen, opfylder produktet de angivne kriterier:



Dette udstyr indeholder følgende stof(fer) klassificeret som CMR 1B i en koncentration over 0,1 % w/w:

Kobolt; CAS-nr. 7440-48-4; EC-nr. 231-158-0. Aktuell videnskabelig evidens støtter den opfattelse, at medicinsk udstyr fremstillet af koboltlegeringer eller rustfri stållegeringer, der indeholder kobolt, ikke forårsager øget risiko for kræft eller skadelige virkninger på forplantningen.

## Specifikationer

**BEMÆRK:** Når det tilbehør, der er beskrevet i denne vejledning, bruges med håndstykker, er de anvendte dele. Der er yderligere oplysninger i brugsanvisningen til håndstykket.

## Miljøforhold

Se brugsanvisningen, der følger med håndstykket.



## Sisältö

Johdanto . . . . .	.1
Käyttöaiheet . . . . .	.1
Vasta-aiheet . . . . .	.1
Käytetään yhdessä . . . . .	.2
Turvallisuuteen liittyvät ohjeet . . . . .	.2
Sagittaalisahaisäläite . . . . .	.2
Kuvaus . . . . .	.2
Lisävarusteet . . . . .	.2
Ohjeet . . . . .	.3
Toimintajakso . . . . .	.4
Lukittuvat avaimettomat kiinnitysistukat . . . . .	.4
Kuvaus . . . . .	.4
Ohjeet . . . . .	.4
Toimintajakso . . . . .	.5
Avaimettomat poran kiinnitysistukat . . . . .	.5
Kuvaus . . . . .	.5
Ohjeet . . . . .	.5
Toimintajakso . . . . .	.5
Avaimelliset kiinnitysistukat . . . . .	.6
Kuvaus . . . . .	.6
Ohjeet . . . . .	.6
Toimintajakso . . . . .	.6
Lanka- ja piikkiholkit . . . . .	.6
Kuvaus . . . . .	.6
Ohjeet . . . . .	.7
Toimintajakso . . . . .	.7
Pora- ja kalvinlisälaitteet . . . . .	.7
Kuvaus . . . . .	.7
Ohjeet . . . . .	.8
Toimintajakso . . . . .	.8
Röntgennegatiiviset lisälaitteet . . . . .	.9
Kuvaus . . . . .	.9
Poranterälisälaitteet . . . . .	.9
Kuvaus . . . . .	.9
T-salpa-lisäläite . . . . .	.9
Kuvaus . . . . .	.9
Hoito-ohjeet . . . . .	.9
Määritelmät . . . . .	.9
Tekniset tiedot . . . . .	.9

## Johdanto

Tämä käyttöohjekirja sisältää tuotteesi turvallisen, tehokkaan ja säännöstenmukaisen käytön varmistamiseen tarkoitetut tiedot. Tämä käsikirja on tarkoitettu täydennyskouluttajille, lääkäreille, hoitajille, leikkaushoitajille sekä biolääkinnällisten laitteiden teknikoille. Säilytä tämä käsikirja tuotteen koko käyttöajan ajan ja käytä sitä tietojen hakemiseen.

Käsikirjassa käytetään seuraavia merkintöjä:

- **VAROITUS** tuo esiin turvallisuuteen liittyviä seikkoja. Noudata AINA näitä ohjeita potilaaseen ja hoitohenkilökuntaan kohdistuvien vammojen estämiseksi.
- **HUOMIO** tuo esiin tuotteen luotettavuuteen liittyviä seikkoja. Noudata AINA näitä ohjeita tuotteen vahingoittumisen estämiseksi.
- **HUOMAUTUS** täydentää ja/tai selventää toimenpidettä koskevia tietoja.

Jos tarvitset turvallisuustietoja, työpaikkakoulutusta, ajankohtaista kirjallisuutta tai muita lisätietoja, ota yhteys Strykerin myyntiedustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun, puh. 1 269 323 7700 tai 1 800 253 3210 (Yhdysvallat). Ota Yhdysvaltojen ulkopuolella yhteys lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.

**HUOMAUTUS:** Käyttäjän ja/tai potilaan tulee ilmoittaa kaikista vakavista tuotteeseen liittyvistä tapahtumista sekä valmistajalle että sen EU-jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas oleskelee.

Mitat ja painot ovat likimääräisiä ja voivat vaihdella eri laitteiden välillä.

Tavaramerkit, joita Stryker Corporation ei omista, ovat omistajiensa omaisuutta.

## Käyttöaiheet

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Vasta-aiheet

Ei tunnettuja.

## Käytetään yhdessä

Strykerin johdottoman käsikappaleen (Cordless Driver) ja monitoimikäsikappaleen lisälaitteita (Universal Driver Attachments) käytetään seuraavien Stryker-käsikappaleiden kanssa:

KUVAUS	REF
Johdoton System 8 -käsikappale (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Johdoton käsikappale 4	4405-000-000
Johdoton käsikappale 3	4300-000-000
Johdoton käsikappale 2	4200-000-000
Johdoton käsikappale	4100-000-000 4101-000-000
CORE™-monitoimikäsikappale (Universal Driver)	5400-099-000
Johdollinen RemB®-monitoimikäsikappale (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX®-monitoimiporakone (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Turvallisuuteen liittyvät ohjeet



### VAROITUKSET:

- Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin käytät tätä laitetta tai tämän laitteen kanssa yhteensopivia osia. Lue turvallisuutta koskevat tiedot erityisen tarkasti. Tutustu laitteeseen ennen käyttöä.
- Tätä lääkinällistä laitetta saavat käyttää vain asianmukaisen koulutuksen saaneet, pätevät terveydenhoidon ammattilaiset.
- Toimenpiteen tekevä terveydenhoitohenkilö on vastuussa tämän laitteen ja käytettävän tekniikan sopivuuden potilaskohtaisesta määrittämisestä. Valmistajana Stryker ei suosittele mitään tiettyä leikkausmenetelmää tai -tekniikkaa.
- Li'u'uta toimintokytkin AINA turvatila-asentoon, kun käsikappale ei ole käytössä, ennen lisälaitteen tai lisävarusteen asentamista tai antaessasi käsikappaleen toiselle henkilölle.
- Puhdistu ja steriiloi laite osoitetulla tavalla vastaanottamisen yhteydessä ja ennen jokaista käyttökertaa. Katso käsikappaleen mukana

toimitettua hoito-ohjekäsikirjaa. Tarkasta kaikki osat vaurioiden varalta vastaanottamisen yhteydessä ja ennen jokaista käyttökertaa. Laitetta EI SAA käyttää, jos vaurioita näkyy.

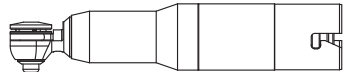
- Käytä ainoastaan Strykerin hyväksymiä laitteita, ellei toisin ole mainittu. Mitään laitetta EI SAA muuttaa ilman valmistajan lupaa.
- Käytä laitteistoa AINA ilmoitettujen ympäristöolosuhteita koskevien arvojen mukaisesti. Lisätietoja on osassa *Tekniset tiedot*.
- Tässä käsikirjassa kuvatut lisälaitteet ovat liityntäosia, kun niitä käytetään käsikappaleiden kanssa. Lisätietoja on käsikappaleen mukana toimitetuissa käyttöohjeissa.
- Kertakäyttöiseksi tarkoitettua laitetta EI SAA käyttää uudelleen, käsitellä uudelleen tai pakata uudelleen. Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla infektio tai risti-infektio ja sen seurauksena potilaaseen ja/tai terveydenhoitohenkilökuntaan kohdistuva vamma.

## Sagittaalisahalisälaite

### Kuvaus

Sagittaalisahalisälaite (Sagittal Saw Attachment)  
(REF 4100-400-000)

Pituus: 112,0 mm, läpimitta: 22,5 mm, paino: 172,0 g



### Lisävarusteet

**HUOMAUTUS:** Ota yhteyttä Strykerin myyntiedustajaan saadaksesi täydellisen lisävarusteluettelon.

Yhdysvaltojen ulkopuolella voit ottaa yhteyden lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.

Seuraavia Strykerin hyväksymiä lisävarusteita myydään erikseen:

KUVAUS	REF
Terät (Blades)	2296-003-XXX-sarja
	2296-023-XXX-sarja
	2296-033-XXX-sarja
	5400-003-XXX-sarja
	5400-134-XXX-sarja

## Ohjeet



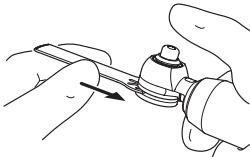
### VAROITUKSET:

- Leikkauslisävarustetta tai lisälaitetta EI SAA yrittää kiinnittää tai irrottaa käsikappaleen käydessä.
- Terällä EI SAA painaa kohtuuttomasti, esim. taivuttaa tai vääntää. Liiallinen voimankäyttö voi taivuttaa tai murtaa terän ja aiheuttaa kudonsaurioita tai tuntumaohjauksen menetyksen.
- Ennen käsikappaleen käyttöä vedä terästä kevyesti varmistaaksesi, että se on tukevasti kiinni paikallaan.
- Ennen käsikappaleen käyttöä käännä terän kiinnitystä kevyesti varmistaaksesi, että se on tukevasti kiinni paikallaan (sen ei tulisi pyöriä ja sen tulisi olla täysin syvennyksessään). Laiminlyönnistä voi olla seurauksena käsikappaleen liiallinen värinä/kova ääni ja potilaan tai leikkaussalihenkilökunnan vamma.

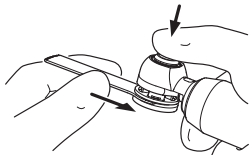
**HUOMAUTUS:** Käytä sagittaalisahalisälaitetta vain alalaukaisimella. Leikkausteho heikenee, jos kumpaakin laukaisinta painetaan käytettäessä tätä lisälaitetta värähtelytilassa.

### Terän asentaminen

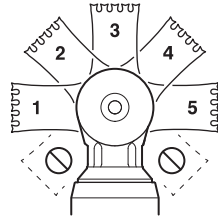
1. Työnnä terä terän kiinnitysväliin.



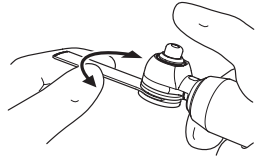
2. Paina painiketta, jotta terä putoaa väliin ja asettuu tankoa vasten. Vapauta sitten painike.



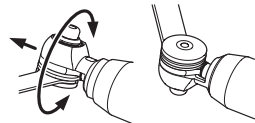
**HUOMIO:** Terä voidaan asentaa turvallisesti viiteen mahdolliseen leikkauskulma-asentoon. Asenna terä AINA yhteen viidestä näytetystä asennosta. Jos näin ei tehdä, terä voi osua käsikappaleeseen käytön aikana.



3. Käännä terää varovasti tankoa vasten, kunnes se napsahtaa paikoilleen. Paina painiketta tarvittaessa uudelleen kiertääksesi terän haluttuun asentoon.



4. Kohdistista terän kiinnitys vetämällä ja kiertämällä kiinnitystä, kunnes se napsahtaa paikoilleen (putoaa syvennykseen). Terän kiinnitys kohdistuu 45 asteen väleihin eli kahdeksaan mahdolliseen asentoon.



### Terän irrottaminen

Paina painiketta ja irrota terä terän kiinnityksestä.

## Toimintajakso



### VAROITUKSET:

- Sagittaalisahalisälaitteen toimintajaksoa noudatetaan ensisijaisesti ennen käsikappaleelle määritettyä yleistä toimintajaksoa.
- Noudata AINA toimintajaksosuosituksia laitteiston ylikuumentumisen estämiseksi.

**Käyttötapa:** Ei jatkuvakäyttöinen

KÄSIKAPPALE	TERÄ	TOIMINTAJAKSO
Johdoton System 8 -käsikappale ja johdoton käsikappale 4	Kaikki terät	10 sekuntia päällä / 20 sekuntia pois päältä, 4 kertaa
Kaikki muut käsikappaleet	5400-134-XXX-sarjan terät	10 sekuntia päällä / 10 sekuntia pois päältä, 3 kertaa
	Kaikki muut terät	10 sekuntia päällä / 10 sekuntia pois päältä, 4 kertaa

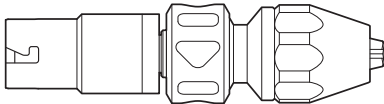
Jaksojen välinen tauko: 30 minuuttia

## Lukittuvat avaimetomat kiinnitysistukat

### Kuvaus

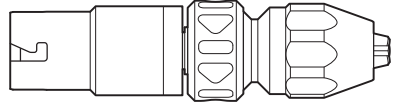
1/4 tuuman (6,4 mm:n) lukittuva avaimeton kiinnitysistukka (1/4 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-133-000)

Käytetään enintään 6,4 mm:n (1/4 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Voidaan käyttää eteenpäin-, taaksepäin- ja oskillaatiotilassa. Pituus: 120 mm, läpimitta: 31,5 mm, massa: 330 g



5/32 tuuman (4,0 mm:n) lukittuva avaimeton kiinnitysistukka (5/32 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-134-000)

Käytetään enintään 4 mm:n (0,156 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Voidaan käyttää eteenpäin-, taaksepäin- ja oskillaatiotilassa. Pituus: 105 mm, läpimitta: 28,5 mm, paino: 245 g



### Ohjeet



**VAROITUS:** Kiinnitysistukan leuat on suljettava manuaalisesti lisävarusteen kiinnittämiseksi. Lisävarusteen leukojen automaattinen sulkeminen käsikappaleella voi aiheuttaa käyttäjän loukkaantumisen.

**HUOMAUTUS:** Jos kiinnitysistukka on käsikappaleeseen kiinnitettyä lisävarustetta asennettaessa, kiinnitysistukan kauluksen pyörittäminen pyörittää myös käsikappaleen moottorimekanismia.

### Lisävarusteen kiinnittäminen

1. Avaa kiinnitysistukan leuat pitämällä holkista kiinni toisella kädellä ja kääntämällä kaulusta toisella kädellä.



2. Aseta leikkauslisävaruste paikalleen ja varmista, että se on leukojen keskellä.

- Sulje leuat pitämällä holkista kiinni ja kääntämällä kaulusta, kunnes se on tiukka. Kauluksen siirtyessä eteenpäin kuuluu yksi tai useampi naksahdus. Jatka kauluksen kääntämistä, kunnes kaulus on käsin kiristettynä tiukka.



- Vedä leikkauslisävarustetta ja varmista, että se on tukevasti kiinni.
- Varmista silmämääräisesti, että leikkauslisävaruste on leukojen keskellä. Jos lisävarusteessa on tasaiset kiinnityskohdat, varmista, että leuat kohdistuvat keskelle tasaisia kohtia.
- Kiinnitä lisälaite käsikappaleeseen.

### Lisävarusteen irrottaminen

- Pidä holkista kiinni toisella kädellä ja avaa leuat kääntämällä kaulusta toisella kädellä.
- Irrota lisävaruste.

### Toimintajakso

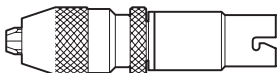
Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Avaimettomat poran kiinnitysistukat

### Kuvaus

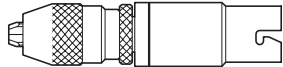
1/4 tuuman avaimeton poran kiinnitysistukka (1/4 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-133-000)

Käytetään enintään 6,4 mm:n (1/4 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Pituus: 113,6 mm, läpimitta: 30,2 mm, paino: 298,1 g



### 1/8 tuuman avaimeton poran kiinnitysistukka (1/8 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-134-000)

Käytetään enintään 3,2 mm:n (1/8 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Pituus: 103,8 mm, läpimitta: 25,1 mm, paino: 200,9 g



### Ohjeet



**VAROITUS:** Kiinnitysistukan leuat on suljettava manuaalisesti lisävarusteen kiinnittämiseksi. Lisävarusteen leukojen automaattinen sulkeminen käsikappaleella voi aiheuttaa käyttäjän loukkaantumisen.

### Lisävarusteen kiinnittäminen

- Avaa kiinnitysistukan leuat pitämällä kiinni lisälaitteen kauluksesta tai sokkarenkaasta toisella kädellä ja kääntämällä kaulusta toisella kädellä.
- Aseta leikkauslisävaruste paikalleen ja varmista, että se on leukojen keskellä.
- Sulje leuat pitämällä kauluksesta ja kääntämällä sokkarengasta, kunnes se on tiukka.
- Vedä leikkauslisävarustetta ja varmista, että se on tukevasti kiinni.
- Varmista silmämääräisesti, että leikkauslisävaruste on leukojen keskellä.
- Kiinnitä lisälaite käsikappaleeseen.

### Lisävarusteen irrottaminen

- Avaa kiinnitysistukan leuat pitämällä sokkarenkaasta toisella kädellä ja kääntämällä kaulusta toisella kädellä.
- Irrota lisävaruste.

### Toimintajakso

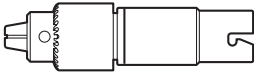
Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Avaimelliset kiinnitysistukat

### Kuvaus

#### 1/4 tuuman avaimellinen kiinnitysistukka (1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4100-131-000)

Käytetään enintään 6,4 mm:n (1/4 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Pituus: 108,7 mm, läpimitta: 28,7 mm, paino: 209,0 g



#### 5/32 tuuman pora (5/32 inch Drill) (REF 4100-132-000)

Käytetään enintään 4 mm:n (5/32 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa. Pituus: 83,0 mm, läpimitta: 25,2 mm, paino: 137,3 g



#### 1/4 tuuman kalvin (1/4 inch Reamer) (REF 4100-231-000)

Käytetään enintään 6,4 mm:n (1/4 tuuman) läpimittaisten lankojen, piikkien ja poranterien kanssa, tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman. Pituus: 116,9 mm, läpimitta: 28,8 mm, paino: 295,5 g



Kiinnitysistukkaa käyttävien lisälaitteiden mukana toimitetaan kiinnitysistukka-avain.

### Ohjeet

#### Lisävarusteen kiinnittäminen

1. Avaa kiinnitysistukan leuat kiinnitysistukka-avaimella.
2. Aseta lisävaruste kiinnitysistukan leukojen keskelle.

3. Sulje kiinnitysistukan leuat kiinnitysistukka-avaimella.
4. Tarkista silmämääräisesti, että lisävaruste on kiinnitysistukan leukojen keskellä.
5. Ennen käsikappaleen käyttöä vedä lisävarustetta ja varmista, että se on tukevasti kiinni.

#### Lisävarusteen irrottaminen

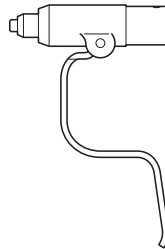
1. Avaa kiinnitysistukan leuat kiinnitysistukka-avaimella.
2. Irrota lisävaruste.

### Toimintajakso

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Lanka- ja piikkiholkit

### Kuvaus



#### Lankaholkki (Wire Collet) (REF 4100-062-000)

Tällä holkilla kiinnitetään K-piikit, joiden läpimitta on 0,7–1,8 mm (0,028–0,071 tuumaa). Pituus: 88,6 mm, korkeus: 143,1 mm, läpimitta: 22,9 mm, paino 192,8 g



**Piikkiholkki (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**HUOMAUTUS:** Jos pientä aseptista System 6 -akkupakkausta (System 6 Small Aseptic Battery Kit) (REF 6127-000-000) tullaan käyttämään CD4-käsikappaleen (CD4 Handpiece) (REF 4405-000-000) kanssa, käytä säädettävää piikkiholkkia (adjustable pin collet) (REF 4100-126-000) piikkiholkin (REF 4100-125-000) sijasta.

Tällä holkillä kiinnitetään piikit, joiden läpimitta on 2,0–3,2 mm (0,078–0,125 tuumaa). Pituus: 88,6 mm, korkeus: 143,3 mm, läpimitta: 23,2 mm, paino 191,6 g

**Piikkiholkki** (REF 4100-126-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

**Piikkiholkki** (REF 4100-225-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

**Ohjeet****Langan tai piikin asettaminen**

1. Lataa lanka tai piikki holkin kärkeen tai käsikappaleen takasuojukseen.
2. Siirrä turvakytkin pois turva-asennosta.
3. Purista langansiirron säädintä kojeta vasten pitääksesi langan halutun pituisena kojeen distaalipäästä.
4. Pidä lankaa tai piikkiä luuta vasten ja paina sitten laukaisinta langan tai piikin viemiseksi luuhun.
5. Kun tarvitset enemmän lankaa, vapauta langansiirron säädin ja vedä kojeta takaisin. Purista sitten langansiirron säädintä ja laukaisinta ajaaksesi sisään enemmän lankaa.

**Langan tai piikin irrottaminen**

1. Vie holkin kärki langan tai piikin vapaaseen päähän ja vie sitten holkkia mahdollisimman pitkälle eteenpäin.
2. Tartu lankaan tai piikkiin säädintä puristamalla.

3. Paina käsikappaleen laukaisinta ja irrota lanka tai piikki luusta käsikappaletta vetämällä.

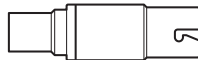
**HUOMAUTUS:** Kierteitetty piikit vedetään pois puristamalla langansiirron säädintä ja painamalla sitten taaksepäin-laukaisinta.

**Toimintajakso**

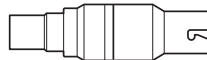
Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

**Pora- ja kalvinlisälaitteet****Kuvaus****Trinkle-pora (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

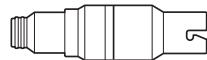
Työkaluja varten, kuten poranterät ja automaattiset ruuvitaltat, joissa on vakio Trinkle-liitin. Pituus: 83,8 mm, läpimitta: 25,0 mm, paino: 137,7 g

**Trinkle-kalvin (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Työkaluja varten, kuten poranterät ja automaattiset ruuvitaltat ja taipuisat kalvimet, joissa on vakio Trinkle-liitin. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman. Pituus: 107,6 mm, läpimitta: 28,7 mm, paino: 241,7 g

**DHS-kalvin (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Työkaluja varten, kuten poranterät, automaattiset ruuvitaltat ja taipuisat kalvimet, joissa on vakiomallinen DHS-liitin. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman. Pituus: 103,7 mm, läpimitta: 28,7 mm, paino: 233,7 g



**Pieni AO®-pora (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

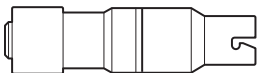
Synthes-työkaluja varten, kuten poranterät, tapit ja automaattiset ruuvitaltat, joissa on sopiva napsautuslukitusvarsi. Pituus: 92,7 mm, läpimitta: 25,1 mm, paino: 169,0 g



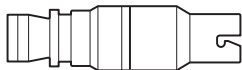
**Hudson®/muunnettu Trinkle -poraa (Hudson®/Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000) käytetään työkaluille, kuten poranterille ja automaattisille ruuvimeisseleille, joissa on Hudson/muunnettu Trinkle-liittimet. Pituus: 85,0 mm, läpimitta: 25,1 mm, paino: 150,8 g

**Suuri AO-kalvin (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

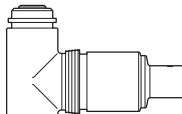
Synthes-työkaluja varten, kuten poranterät, automaattiset ruuvitaltat ja taipuisat kalvimet, joissa on sopiva napsautuslukitusvarsi. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman. Pituus: 111,0 mm, läpimitta: 28,8 mm, paino: 289,5 g

**Hudson-/muunnettu Trinkle-kalvin (Hudson/Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

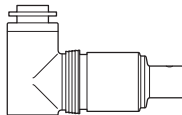
Työkaluja varten, kuten poranterät, automaattiset ruuvitaltat ja taipuisat kalvimet, joissa on Hudson- tai muunnettu Trinkle-liitin. Tarjoaa alhaisen nopeuden ja suuren kääntövoiman. Pituus: 104,0 mm, läpimitta: 28,7 mm, paino: 248,4 g

**Suorakulmaohjain – iso AO-kalvin (Right Angle Drive – AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Kaikkia Synthes-työkaluja varten, joissa on sopiva napsautuslukitusvarsi. Pituus: 119,0 mm, läpimitta: 39,7 mm, paino: 555,2 g

**Suorakulmaohjain – muunnettu Trinkle-kalvin (Right Angle Drive – Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Työkaluja varten, joissa on muunnettu Trinkle-liitin. Pituus: 119,0 mm, läpimitta: 39,7 mm, paino: 543,9 g



## Ohjeet

### Lisävarusteen kiinnittäminen

1. Siirrä kiinnityskaulus taaksepäin.
2. Työnnä poranterä tai työkalulisävaruste paikalleen.
3. Vapauta kiinnityskaulus.
4. Ennen käsikappaleen käyttämistä tarkista kiinnityksen pitävyyttä kiertämällä poranterää tai työkalulisävarustetta.

### Lisävarusteen irrottaminen

1. Siirrä kiinnityskaulus taaksepäin.
2. Irrota poranterä tai työkalulisävaruste.

## Toimintajakso

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Röntgennegatiiviset lisälaitteet

### Kuvaus

Suorakulmaohjain – röntgennegatiivinen (Right Angle Drive – Radiolucent)  
(REF 4100-355-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

Röntgennegatiivinen sovitin (Radiolucent Adapter)  
(REF 4100-410-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Poranterälisälaitteet

### Kuvaus

1:1 poranterälisälaite (1:1 Bur Attachment)  
(REF 4100-600-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

Suurinopeuksinen poranterälisälaite (High Speed Bur Attachment)  
(REF 4100-700-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## T-salpa-lisälaite

### Kuvaus

T-salpa-lisälaite (T-Latch Attachment)  
(REF 4100-120-000)

Katso tämän lisälaitteen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Hoito-ohjeet



Katso käsittelyohjeita ja hävittämis-/kierrätystietoja käsikappaleen mukana toimitetusta hoito-ohjekäsikirjasta.

## Vianetsintä

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.

## Määritelmät

Laitteessa ja/tai tuoteselosteissa olevat symbolit määritellään tässä osassa tai *Symbolien määritelmätaulukossa*. Katso laitteen mukana toimitettua *Symbolien määritelmätaulukkoa*.

SYMBOLI	MÄÄRITELMÄ
	Yleinen varoitusmerkki
10s/10s X3	Toimintajakso – Katso osaa <i>Sagittaalisahalisälaite</i> .
	Lukitus– Katso osaa <i>Lukittuvat avaimettomat kiinnitysistukat</i> .

Jos seuraava symboli näkyy laitteen merkinnöissä, laite vastaa ilmoitettuja kriteerejä:



Tämä laite sisältää seuraavia kategorian 1B CMR-aineita yli 0,1 % pitoisuudella painosta:

Koboltti: CAS-nro 7440-48-4, EY-nro 231-158-0. Nykyinen tieteellinen näyttö tukee kantaa, jonka mukaan kobolttiseoksista tai kobolttia sisältävistä ruostumattoman teräksen seoksista valmistetut lääkinnälliset laitteet eivät lisää syöpäriskiä tai haitallisia vaikutuksia lisääntymiseen.

## Tekniset tiedot

**HUOMAUTUS:** Tässä käsikirjassa kuvatut lisälaitteet ovat liityntäosia, kun niitä käytetään käsikappaleiden kanssa. Lisätietoja on käsikappaleen mukana toimitetuissa käyttöohjeissa.

## Ympäristöolosuhteet

Katso käsikappaleen mukana toimitettuja käyttöohjeita.



## Índice

Introdução . . . . .	.1
Indicações de utilização . . . . .	.1
Contraindicações . . . . .	.1
Para utilização com . . . . .	.2
Diretivas de segurança . . . . .	.2
Dispositivo de fixação da serra sagital . . . . .	.2
Descrição . . . . .	.2
Acessórios . . . . .	.2
Instruções . . . . .	.3
Ciclo de trabalho . . . . .	.4
Mandril sem chave com bloqueio . . . . .	.4
Descrição . . . . .	.4
Instruções . . . . .	.4
Ciclo de trabalho . . . . .	.5
Mandril de perfuração sem chave . . . . .	.5
Descrição . . . . .	.5
Instruções . . . . .	.5
Ciclo de trabalho . . . . .	.5
Mandril com chave . . . . .	.6
Descrição . . . . .	.6
Instruções . . . . .	.6
Ciclo de trabalho . . . . .	.6
Anéis de fixação de fios metálicos e cavilhas . . . . .	.6
Descrição . . . . .	.6
Instruções . . . . .	.7
Ciclo de trabalho . . . . .	.7
Dispositivos de fixação para broca e escareador . . . . .	.7
Descrição . . . . .	.7
Instruções . . . . .	.8
Ciclo de trabalho . . . . .	.8
Dispositivos de fixação radiotransparentes . . . . .	.9
Descrição . . . . .	.9
Dispositivos de fixação de ponta de broca . . . . .	.9
Descrição . . . . .	.9
Dispositivo de fixação com trinco T . . . . .	.9
Descrição . . . . .	.9
Instruções de cuidados . . . . .	.9
Definições . . . . .	.9
Especificações . . . . .	.9

## Introdução

Este manual de instruções de utilização contém informação que se destina a garantir uma utilização segura, eficaz e em conformidade do seu produto. Este manual destina-se a formadores em serviço, médicos, enfermeiros, operadores cirúrgicos e técnicos de equipamento biomédico. Conserve e consulte este manual de referência durante a vida útil do produto.

Neste manual, utilizam-se as seguintes convenções:

- Uma **ADVERTÊNCIA** destaca um assunto relacionado com segurança. Respeite **SEMPRE** esta informação para prevenir lesões no doente e/ou nos profissionais de saúde.
- Uma **PRECAUÇÃO** destaca um assunto relacionado com a fiabilidade do produto. Respeite **SEMPRE** esta informação para prevenir danos no produto.
- Uma **NOTA** complementa e/ou esclarece informação relacionada com o procedimento.

Para obter informações adicionais, incluindo informações sobre segurança, formação em serviço ou literatura atual, contacte o seu representante de vendas da Stryker ou contacte telefonicamente o apoio ao cliente da Stryker através dos números 1-269-323-7700 ou 1-800-253-3210. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.

**NOTA:** O utilizador e/ou doente deve(m) reportar quaisquer incidentes graves relacionados com o produto ao fabricante e à autoridade competente do estado-membro europeu onde o utilizador e/ou doente esteja(m) estabelecido(s).

As dimensões e os pesos são aproximados e podem variar de dispositivo para dispositivo.

As marcas comerciais registadas que não sejam propriedade da Stryker Corporation pertencem aos respetivos proprietários.

## Indicações de utilização

Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Contraindicações

Não são conhecidas.

## Para utilização com

A unidade motora sem fios (Cordless Driver) e os dispositivos de fixação da unidade motora universal (Universal Driver Attachments) da Stryker estão indicados para utilização com as seguintes peças de mão da Stryker:

DESCRIÇÃO	REF
Unidade motora sem fios System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Unidade motora sem fios 4	4405-000-000
Unidade motora sem fios 3	4300-000-000
Unidade motora sem fios 2	4200-000-000
Unidade motora sem fios	4100-000-000 4101-000-000
Unidade motora universal CORE™ (Universal Driver)	5400-099-000
Unidade motora universal elétrica RemB® (Electric Universal Driver)	6400-099-000
Unidade motora universal TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Diretivas de segurança



### ADVERTÊNCIAS:

- Antes de utilizar este equipamento ou qualquer componente compatível com este equipamento, leia e compreenda as instruções de utilização. Preste atenção especial à informação de segurança. Antes de utilizar o equipamento, familiarize-se com o mesmo.
- Este equipamento deve ser utilizado apenas por profissionais de saúde com formação e experiência adequadas na utilização deste dispositivo médico.
- O profissional de saúde que executa um determinado procedimento tem a responsabilidade de determinar a adequação deste equipamento e da técnica específica a adotar para cada doente. A Stryker, na qualidade de fabricante, não recomenda qualquer procedimento cirúrgico ou técnica cirúrgica.
- Faça deslizar SEMPRE o interruptor de função para a posição de modo de segurança quando a peça de mão estiver inativa, antes de instalar um dispositivo de fixação ou acessório ou quando passar a peça de mão para outra pessoa.
- Quando receber o equipamento e antes de cada utilização, limpe-o e esterilize-o conforme indicado. Consulte o manual de instruções de cuidados

fornecido com a peça de mão. No momento da receção e antes de cada utilização, inspecione todos os componentes para verificar se existem danos. NÃO utilize qualquer equipamento caso existam sinais de danos.

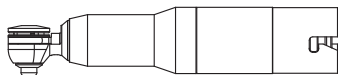
- Utilize apenas equipamento aprovado pela Stryker, a menos que indicado em contrário. NÃO modifique qualquer equipamento sem autorização do fabricante.
- Utilize SEMPRE o equipamento dentro dos valores das condições ambientais especificadas. Consulte a secção *Especificações*.
- Quando estiverem a ser utilizados com peças de mão, os dispositivos de fixação descritos neste manual são componentes aplicados. Para obter mais informações, consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.
- NÃO reutilize, reprocesse nem reembale um dispositivo que se destine apenas a uma utilização única. Se não seguir estas instruções, poderá levar a infeção ou a infeção cruzada e provocar lesões no doente e/ou nos profissionais de saúde.

## Dispositivo de fixação da serra sagital

### Descrição

Dispositivo de fixação da serra sagital (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

Comprimento: 112,0 mm; diâmetro: 22,5 mm; peso: 172,0 g



### Acessórios

**NOTA:** Para obter uma lista completa dos acessórios, contacte o representante de vendas da Stryker. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.

Os seguintes acessórios aprovados pela Stryker são vendidos em separado:

DESCRIÇÃO	REF
Lâminas (Blades)	Série 2296-003-XXX
	Série 2296-023-XXX
	Série 2296-033-XXX
	Série 5400-003-XXX
	Série 5400-134-XXX

## Instruções



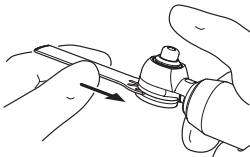
### ADVERTÊNCIAS:

- NÃO tente introduzir nem retirar qualquer acessório de corte ou dispositivo de fixação durante o funcionamento da peça de mão.
- NÃO aplique uma pressão excessiva, tal como dobrar ou usar como alavanca, com a lâmina. Uma pressão excessiva pode dobrar ou fraturar a lâmina e provocar lesão tecidual e/ou perda do controlo táctil.
- Antes de utilizar a peça de mão, puxe suavemente a lâmina para confirmar que está segura.
- Antes de utilizar a peça de mão, rode suavemente o suporte da lâmina para confirmar que está corretamente assente (não deve rodar, totalmente recuada). O não cumprimento desta advertência poderá resultar em vibração/ruído excessivos da peça de mão e em lesões no doente e/ou na equipa cirúrgica.

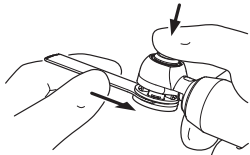
**NOTA:** Funcione com o dispositivo de fixação da serra sagital, pressionando apenas o gatilho inferior. A eficiência de corte perde-se se os dois gatilhos forem pressionados para utilizar este dispositivo de fixação no modo de oscilação.

### Para instalar a lâmina

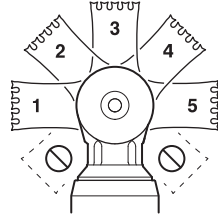
1. Introduza a lâmina na ranhura de retenção do suporte da lâmina.



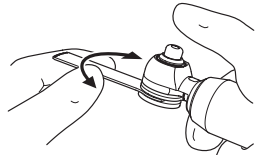
2. Pressione o botão para permitir que a lâmina entre totalmente na ranhura e assente contra o pilar; em seguida, liberte o botão.



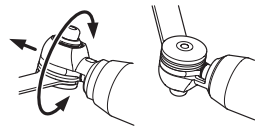
**PRECAUÇÃO:** A lâmina pode ser instalada em segurança em cinco posições possíveis de ângulo de corte. Instale **SEMPRE** a lâmina numa das cinco posições mostradas. O não cumprimento desta precaução poderá fazer com que a lâmina bata na peça de mão durante o funcionamento.



3. Rode suavemente a lâmina contra o pilar até que encaixe no local desejado. Se for necessário, pressione novamente o botão para rodar a lâmina para o local desejado.



4. Para alinhar o suporte da lâmina, puxe e rode ligeiramente o suporte até encaixar (recuar) no local desejado. O suporte da lâmina pode ser orientado em incrementos de 45 graus ou em oito locais possíveis.



### Para retirar uma lâmina

Carregue no botão e retire a lâmina do suporte da lâmina.

## Ciclo de trabalho



### ADVERTÊNCIAS:

- O ciclo de trabalho do dispositivo de fixação da serra sagital tem precedência sobre o ciclo de trabalho geral especificado para a peça de mão.
- Siga **SEMPRE** o ciclo de trabalho recomendado para impedir que o equipamento sobreaqueça.

**Modo de funcionamento:** Não contínuo

PEÇA DE MÃO	LÂMINA	CICLO DE TRABALHO
Unidade motora sem fios System 8 e unidade motora sem fios 4	Todas as lâminas	10 segundos ligado/ 20 segundos desligado, 4 vezes
Todas as outras peças de mão	Lâminas série 5400-134-XXX	10 segundos ligado/ 10 segundos desligado, 3 vezes
	Todas as outras lâminas	10 segundos ligada/ 10 segundos desligada, 4 vezes

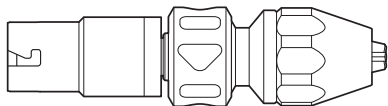
**Descanso entre ciclos:** 30 minutos

## Mandris sem chave com bloqueio

### Descrição

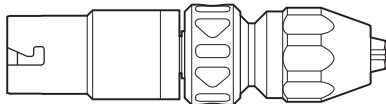
**Mandril sem chave com bloqueio de 1/4 pol. (6,4 mm) (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 6,4 mm (1/4 pol.) de diâmetro. Pode ser operado nos modos avançar, inverter ou de oscilação. Comprimento: 120 mm; diâmetro: 31,5 mm; massa: 330 g



**Mandril sem chave com bloqueio de 5/32 pol. (4,0 mm) (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 4 mm (0,156 pol.) de diâmetro. Pode ser operado nos modos avançar, inverter ou de oscilação. Comprimento: 105 mm; diâmetro: 28,5 mm; peso: 245 g



### Instruções

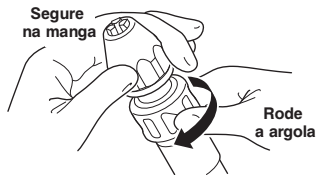


**ADVERTÊNCIA:** É necessário fechar manualmente as mandíbulas do mandril para fixar o acessório. O acionamento da peça de mão para fechar automaticamente as mandíbulas sobre o acessório poderá provocar lesões no utilizador.

**NOTA:** Se o mandril estiver fixado na peça de mão durante a instalação de acessórios, a rotação da argola do mandril também rodará o mecanismo de acionamento da peça de mão.

### Para instalar um acessório

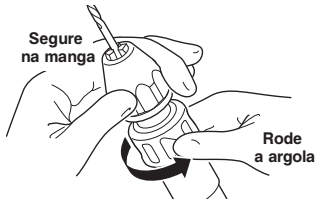
1. Abra as mandíbulas do mandril, segurando na manga com uma mão e rodando a argola com a outra mão.



2. Introduza o acessório de corte e assegure-se de que fica centrado nas mandíbulas.



3. Feche as mandíbulas, segurando na manga e rodando a argola até estar bem apertada. A argola mover-se-á para a frente com um ou mais estalidos. Continue a rodar a argola até que fique apertada à mão.



4. Dê um puxão no acessório de corte para se assegurar de que está fixo.
5. Verifique visualmente se o acessório de corte está centrado nas mandíbulas. Se o acessório tiver lados planos, certifique-se de que as mandíbulas ficam diretamente centradas nos lados planos.
6. Instale o dispositivo de fixação na peça de mão.

### Para remover um acessório

1. Segure a manga com uma mão e rode a argola com a outra mão para abrir as mandíbulas.
2. Remova o acessório.

### Ciclo de trabalho

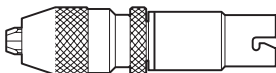
Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Mandris de perfuração sem chave

### Descrição

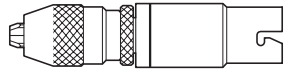
**Mandril de perfuração sem chave de 1/4 pol. (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 6,4 mm (1/4 pol.) de diâmetro. Comprimento: 113,6 mm; diâmetro: 30,2 mm; peso: 298,1 g



**Mandril de perfuração sem chave de 1/8 pol. (1/8 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-134-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 3,2 mm (1/8 pol.) de diâmetro. Comprimento: 103,8 mm; diâmetro: 25,1 mm; peso: 200,9 g



### Instruções



**AVERTÊNCIA:** É necessário fechar manualmente as mandíbulas do mandril para fixar o acessório. O acionamento da peça de mão para fechar automaticamente as mandíbulas sobre o acessório poderá provocar lesões no utilizador.

### Para instalar um acessório

1. Abra as mandíbulas do mandril, segurando no dispositivo de fixação pela argola ou pelo anel serrilhado com uma mão e rodando a argola com a outra mão.
2. Introduza o acessório de corte e assegure-se de que fica centrado nas mandíbulas.
3. Feche as mandíbulas segurando na argola e rodando o anel serrilhado até estar bem apertado.
4. Dê um puxão no acessório de corte para se assegurar de que está fixo.
5. Verifique visualmente se o acessório de corte está centrado nas mandíbulas.
6. Instale o dispositivo de fixação na peça de mão.

### Para remover um acessório

1. Segure o anel serrilhado com uma mão e rode a argola com a outra mão para abrir as mandíbulas do mandril.
2. Remova o acessório.

### Ciclo de trabalho

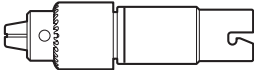
Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Mandris com chave

### Descrição

**Mandril com chave de 1/4 pol. (1/4 inch Keyed Chuck)**  
(REF 4100-131-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 6,4 mm (1/4 pol.) de diâmetro.  
Comprimento: 108,7 mm; diâmetro: 28,7 mm; peso: 209,0 g



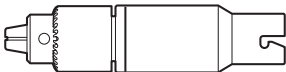
**Broca de 5/32 pol. (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 4 mm (5/32 pol.) de diâmetro.  
Comprimento: 83,0 mm; diâmetro: 25,2 mm; peso: 137,3 g



**Escareador de 1/4 pol. (1/4 inch Reamer)**  
(REF 4100-231-000)

Tem capacidade para fios metálicos, cavilhas e pontas de broca com até 6,4 mm (1/4 pol.) de diâmetro, com baixa velocidade e binário elevado. Comprimento: 116,9 mm; diâmetro: 28,8 mm; peso: 295,5 g



Os dispositivos de fixação tipo mandril são fornecidos com uma chave do mandril.

### Instruções

#### Para instalar um acessório

1. Utilize a chave do mandril para abrir as mandíbulas do mandril.
2. Insira o acessório no centro das mandíbulas do mandril.

3. Use a chave do mandril para fechar as mandíbulas do mandril.
4. Inspeccione visualmente o acessório para se certificar de que está centrado nas mandíbulas do mandril.
5. Antes de acionar a peça de mão, puxe o acessório para se certificar de que está fixo.

#### Para remover um acessório

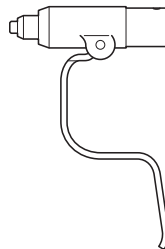
1. Utilize a chave do mandril para abrir as mandíbulas do mandril.
2. Remova o acessório.

### Ciclo de trabalho

Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Anéis de fixação de fios metálicos e cavilhas

### Descrição



**Anel de fixação de fios metálicos (Wire Collet)**  
(REF 4100-062-000)

Este anel de fixação tem capacidade para fios de Kirschner entre 0,7 mm e 1,8 mm (0,028 pol. e 0,071 pol.) de diâmetro. Comprimento: 88,6 mm; altura: 143,1 mm; diâmetro: 22,9 mm; peso: 192,8 g

**Anel de fixação de cavilhas (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**NOTA:** Se o kit de bateria asséptica System 6 pequena (System 6 Small Aseptic Battery Kit) REF 6127-000-000 for utilizado com a peça de mão CD4 (CD4 Handpiece) REF 4405-000-000, utilize o anel de fixação de cavilhas ajustável (adjustable pin collet) REF 4100-126-000 em vez do anel de fixação de cavilhas REF 4100-125-000.

Este anel de fixação tem capacidade para cavilhas com diâmetros entre 2,0 mm e 3,2 mm (0,078 pol. e 0,125 pol.). Comprimento: 88,6 mm; altura: 143,3 mm; diâmetro: 23,2 mm; peso: 191,6 g

**Anel de fixação de cavilhas** (REF 4100-126-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

**Anel de fixação de cavilhas** (REF 4100-225-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

## Instruções

### Para inserir um fio metálico ou cavilha

1. Coloque o fio metálico ou a cavilha na parte dianteira do anel de fixação ou na tampa posterior da peça de mão.
2. Retire o interruptor de segurança da posição de segurança.
3. Aperte a alavanca de controlo da progressão do fio metálico contra o instrumento para manter o fio com o comprimento desejado exposto a partir da ponta distal do instrumento.
4. Mantenha o fio metálico ou a cavilha de encontro ao osso e prima o gatilho para fazer com que o fio ou a cavilha penetrem no osso.
5. Para obter um comprimento de fio metálico adicional para inserção, solte o controlo de progressão do fio metálico e puxe o instrumento para trás. De seguida, prima a alavanca de controlo de progressão do fio metálico e o gatilho para inserir mais fio metálico.

### Para retirar um fio metálico ou cavilha

1. Coloque a parte dianteira do anel de fixação sobre a extremidade livre do fio metálico ou cavilha e faça-o avançar o máximo possível.
2. Aperte a alavanca de controlo para agarrar no fio metálico ou na cavilha.

3. Pressione o gatilho da peça de mão e afaste a peça de mão e o fio metálico ou a cavilha do osso.

**NOTA:** Para remover as cavilhas roscadas, aperte a alavanca de controlo de progressão do fio metálico e depois prima o gatilho de inversão.

## Ciclo de trabalho

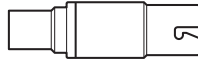
Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Dispositivos de fixação para broca e escareador

### Descrição

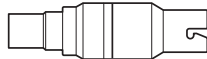
**Broca Trinkle (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

Compatível com ferramentas, tais como pontas de broca e chaves de fendas automáticas com encaixe Trinkle padrão. Comprimento: 83,8 mm; diâmetro: 25,0 mm; peso: 137,7 g



**Escareador Trinkle (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Compatível com ferramentas, tais como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com encaixe Trinkle padrão. Utiliza baixa velocidade e binário elevado. Comprimento: 107,6 mm; diâmetro: 28,7 mm; peso: 241,7 g



**Escareador DHS (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Compatível com ferramentas, tais como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e mandris flexíveis com encaixe DHS padrão. Utiliza baixa velocidade e binário elevado. Comprimento: 103,7 mm; diâmetro: 28,7 mm; peso: 233,7 g



**Broca AO® pequena (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

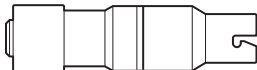
Compatível com ferramentas Synthes, tais como pontas de broca, parafusos e chaves de fendas automáticas com a haste de encaixe adequada. Comprimento: 92,7 mm; diâmetro: 25,1 mm; peso: 169,0 g



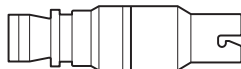
**A broca Hudson®/Trinkle modificada (Hudson®/ Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000) aceita acessórios tais como pontas de broca e chaves de fendas automáticas com encaixes Hudson ou Trinkle modificados. Comprimento: 85,0 mm; diâmetro: 25,1 mm; peso: 150,8 g

**Escareador AO grande (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

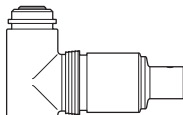
Compatível com ferramentas Synthes tais como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com a haste de encaixe adequada. Utiliza baixa velocidade e binário elevado. Comprimento: 111,0 mm; diâmetro: 28,8 mm; peso: 289,5 g

**Escareador Hudson/Trinkle modificado (Hudson/ Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

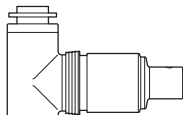
Compatível com ferramentas tais como pontas de broca, chaves de fendas automáticas e escareadores flexíveis com encaixe Hudson ou Trinkle modificado. Utiliza baixa velocidade e binário elevado. Comprimento: 104,0 mm; diâmetro: 28,7 mm; peso: 248,4 g

**Drive em ângulo reto — Escareador AO grande (Right Angle Drive - AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Compatível com todas as ferramentas Synthes com a haste de encaixe adequada. Comprimento: 119,0 mm; diâmetro: 39,7 mm; peso: 555,2 g

**Drive em ângulo reto — Escareador Trinkle modificado (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Compatível com ferramentas com encaixe Trinkle modificado. Comprimento: 119,0 mm; diâmetro: 39,7 mm; peso: 543,9 g



## Instruções

### Para instalar um acessório

1. Faça deslizar o anel de retenção para trás.
2. Insira uma ponta de broca ou uma ferramenta (acessório).
3. Liberte o anel de retenção.
4. Rode a ponta de broca ou a ferramenta (acessórios) para verificar se está devidamente preso antes de acionar a peça de mão.

### Para remover um acessório

1. Faça deslizar o anel de retenção para trás.
2. Remova a ponta de broca ou a ferramenta (acessórios).

## Ciclo de trabalho

Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Dispositivos de fixação radiotransparentes

### Descrição

**Drive em ângulo reto — radiotransparente (Right Angle Drive - Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

**Adaptador radiotransparente (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

## Dispositivos de fixação de ponta de broca

### Descrição

**Dispositivo de fixação de ponta de broca 1:1 (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

**Dispositivo de fixação de ponta de broca de alta velocidade (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

## Dispositivo de fixação com trinco T

### Descrição

**Dispositivo de fixação com trinco T (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Consulte as instruções de utilização fornecidas com este dispositivo de fixação.

## Instruções de cuidados



Para obter instruções de processamento e informações sobre eliminação/reciclagem, consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.

## Resolução de problemas


Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Definições

Os símbolos localizados no equipamento e/ou na documentação são definidos nesta secção ou no *Diagrama de definição dos símbolos*. Consulte o *Diagrama de definição dos símbolos* fornecido com o equipamento.

SÍMBOLO	DEFINIÇÃO
	Sinal de advertência geral
10s/10s X3	Ciclo de trabalho — consulte a secção <i>Dispositivo de fixação da serra sagital</i> .
	Bloquear — consulte a secção <i>Mandris sem chave com bloqueio</i> .

Se o símbolo seguinte estiver no rótulo do dispositivo, este cumpre os critérios indicados:

	Este dispositivo contém a(s) seguinte(s) substância(s) definidas como CMR 1B numa concentração acima de 0,1% em massa:
---	--

Cobalto; N.º CAS 7440-48-4; N.º EC 231-158-0. A atual evidência científica suporta a posição de que os dispositivos médicos fabricados com ligas de cobalto ou ligas de aço inoxidável não provocam um risco acrescido de cancro ou de efeitos secundários reprodutivos.

## Especificações

**NOTA:** Quando estiverem a ser utilizados com peças de mão, os dispositivos de fixação descritos neste manual são componentes aplicados. Para obter mais informações, consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.

## Condições ambientais

Consulte as instruções de utilização fornecidas com a peça de mão.



## Innhold

Innledning . . . . .	.1
Indikasjoner for bruk . . . . .	.1
Kontraindikasjoner . . . . .	.1
Til bruk med . . . . .	.2
Sikkerhetsdirektiver . . . . .	.2
Koblingsstykke for sagittalsag . . . . .	.2
Beskrivelse . . . . .	.2
Tilbehør . . . . .	.2
Instruksjoner . . . . .	.3
Driftssyklus . . . . .	.4
Nøkkelfrie chucker med lås . . . . .	.4
Beskrivelse . . . . .	.4
Instruksjoner . . . . .	.4
Driftssyklus . . . . .	.5
Nøkkelfrie bor-chucker . . . . .	.5
Beskrivelse . . . . .	.5
Instruksjoner . . . . .	.5
Driftssyklus . . . . .	.5
Chucker med nøkkel . . . . .	.6
Beskrivelse . . . . .	.6
Instruksjoner . . . . .	.6
Driftssyklus . . . . .	.6
Wire- og tappatroner . . . . .	.6
Beskrivelse . . . . .	.6
Instruksjoner . . . . .	.7
Driftssyklus . . . . .	.7
Bor- og opprømmingsbor-koblingsstykker . . . . .	.7
Beskrivelse . . . . .	.7
Instruksjoner . . . . .	.8
Driftssyklus . . . . .	.8
Røntgengjennomtrengelige koblingsstykker . . . . .	.9
Beskrivelse . . . . .	.9
Borkoblingsstykker . . . . .	.9
Beskrivelse . . . . .	.9
T-lås koblingsstykke . . . . .	.9
Beskrivelse . . . . .	.9
Vedlikeholdsinstruksjoner . . . . .	.9
Definisjoner . . . . .	.9
Spesifikasjoner . . . . .	.9

## Innledning

Denne håndboken med bruksanvisninger inneholder informasjon som har til hensikt å sikre trygg, effektiv og forenlig bruk av produktet. Denne håndboken er beregnet for instruktører på bruksstedet, leger, sykepleiere, kirurgiske teknologer og biomedisinske utstyrsteknikere. Ta vare på og bruk denne referansehåndboken i løpet av produktets levetid.

De følgende konvensjonene brukes i denne håndboken:

- En **ADVARSEL** markerer et sikkerhetsrelatert anliggende. Følg ALLTID denne informasjonen for å unngå personskade på pasient og/eller helsepersonale.
- En **FORSIKTIGHETSREGEL** markerer et anliggende angående produktets pålitelighet. Følg ALLTID denne informasjonen for å unngå skade på produktet.
- En **MERKNAD** supplerer og/eller forklarer prosedyrerelatert informasjon.

Hvis du ønsker mer informasjon, inkludert informasjon om sikkerhet, opplæring på bruksstedet eller gjeldende litteratur, skal du kontakte din Stryker-salgrepresentant eller ringe Strykers kundeservice på 1-269-323-7700 eller 1-800-253-3210. Utenfor USA skal du kontakte din nærmeste Stryker-avdeling.

**MERKNAD:** Brukeren og/eller pasienten skal rapportere eventuelle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den kompetente myndigheten i den europeiske medlemsstaten hvor brukeren og/eller pasienten befinner seg.

Mål og vekt er omtrentlige, og kan variere for ulike anordninger.

Varemerker som ikke tilhører Stryker Corporation, tilhører sine respektive eiere.

## Indikasjoner for bruk

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

## Til bruk med

Stryker drivenhet uten ledning (Cordless Driver) og koblingsstykker til universell drivenhet (Universal Driver Attachments) er beregnet til bruk sammen med følgende Stryker-håndstykker:

BESKRIVELSE	REF
System 8 drivenhet uten ledning (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Drivenhet uten ledning 4	4405-000-000
Drivenhet uten ledning 3	4300-000-000
Drivenhet uten ledning 2	4200-000-000
Drivenhet uten ledning	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ universell drivenhet (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® elektrisk universell drivenhet (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® universell drivenhet (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Sikkerhetsdirektiver



### ADVARSLER:

- Før du benytter dette utstyret, eller andre komponenter som er kompatible med dette utstyret, må du ha lest og forstått bruksanvisningen. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsinformasjonen. Gjør deg kjent med utstyret før det tas i bruk.
- Dette utstyret må kun brukes av helsepersonell med opplæring og erfaring i bruken av den medisinske anordningen.
- Helsepersonellet som utfører den aktuelle prosedyren, er ansvarlig for å fastslå hvor egnet dette utstyret er, og hvilken spesifikk teknikk som skal brukes på hver pasient. Stryker, som produsent, anbefaler ikke kirurgisk prosedyre eller teknikk.
- Funksjonsbryteren skal ALLTID skyves til sikkermodusposisjon når håndstykket ikke er i bruk, før det installeres et koblingsstykke eller tilbehør, eller når håndstykket leveres til en annen person.
- Utstyret skal rengjøres og steriliseres som angitt ved første mottak og deretter før hver bruk. Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som

fulgte med håndstykket. Inspiser alle komponenter for skade ved mottak og før hver bruk. IKKE bruk noe utstyr hvis det er tegn på skade.

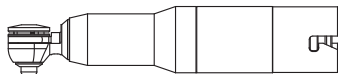
- Bruk bare utstyr som er godkjent av Stryker, med mindre annet er angitt. IKKE modifier noe utstyr uten godkjenning fra produsenten.
- Utstyret må ALLTID brukes under miljømessige forhold som oppfyller de spesifiserte betingelsesverdiene. Se avsnittet *Spesifikasjoner*.
- Når koblingsstykkene som beskrives i denne håndboken brukes sammen med håndstykker, er de anvendte deler. For mer informasjon, se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.
- IKKE bruk på nytt, represser eller pakk inn på nytt en anordning som er beregnet kun til engangsbruk. Manglende overholdelse kan føre til infeksjon eller kryssinfeksjon og resultere i skade på pasient og/eller helsepersonell.

## Koblingsstykke for sagittalsag

### Beskrivelse

Koblingsstykke for sagittalsag (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

Lengde: 112,0 mm; diameter: 22,5 mm; vekt: 172,0 g



### Tilbehør

**MERKNAD:** Kontakt Stryker-salgrepresentanten for å få en komplett liste over annet utstyr. Utenfor USA bes du kontakte din lokale Stryker-avdeling.

Følgende Stryker-godkjente tilbehør selges separat:

BESKRIVELSE	REF
Blader (Blades)	2296-003-XXX-serien
	2296-023-XXX-serien
	2296-033-XXX-serien
	5400-003-XXX-serien
	5400-134-XXX-serien



## Instruksjoner



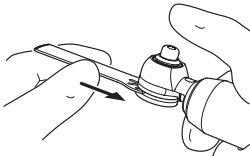
### ADVARSLER:

- IKKE prøv å sette inn eller fjerne kuttetilbehør eller koblingsstykke mens håndstykket er i drift.
- Bruk ALDRI kraftig trykk, for eksempel bøyning eller bending, på bladet. Kraftig trykk kan føre til at bladet bøyes eller brytes, og kan dermed føre til vevsskader og/eller tap av taktill kontroll.
- Trekk forsiktig i bladet for å kontrollere at det er festet ordentlig før du tar håndstykket i bruk.
- Før du tar håndstykket i bruk må du dreie forsiktig på bladfestet for å kontrollere at det sitter godt (skal ikke rotere når det er ordentlig på plass). Hvis ikke anvisningene følges, kan det oppstå kraftige vibrasjoner/høy lyd i håndstykket og føre til skade på pasienten og/eller operasjonsstuens personell.

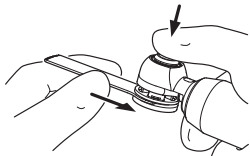
**MERKNAD:** Bruk koblingsstykket for sagittalsag kun med den nederste utløseren. Skjæringen blir lite effektiv hvis du trykker inn begge utløserne for å bruke dette koblingsstykket i oscillerende modus.

### Montere et blad

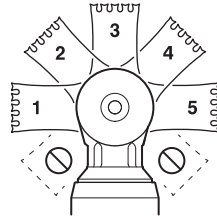
1. Sett bladet inn i monteringsporet på bladfestet.



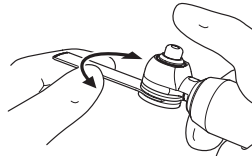
2. Trykk ned knappen for å føre bladet helt inn i sporet og feste det mot stangen. Slipp deretter opp knappen.



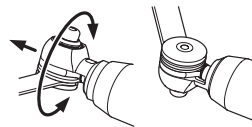
**FORSIKTIG:** Bladet kan monteres sikkert i fem mulige kuttevinkelstillinger. ALLTID monter bladet i en av de fem stillingene som er vist. Dersom dette ikke gjøres, kan bladet treffe håndstykket under bruk.



3. Drei bladet forsiktig mot stangen til det smekker på plass i ønsket posisjon. Om nødvendig kan du trykke på knappen igjen for å dreie bladet til ønsket posisjon.



4. Juster bladfestet i ønsket posisjon ved å trekke ut og dreie lett på festet til det smekker på plass (blir trykket ned) i ønsket posisjon. Bladfestet blir justert i steg på 45 grader eller i åtte forskjellige posisjoner.



### Fjerne et blad

Trykk ned knappen og fjern bladet fra bladfestet.

## Driftssyklus



### ADVARSLER:

- Driftssyklusen for koblingsstykke for sagittalsag overstyrer den generelle driftssyklusen som er spesifisert for håndstykket.
- Følg ALLTID den anbefalte driftssyklusen for å hindre at utstyret blir overopphetet.

**Driftsmodus:** Ikke-kontinuerlig

HÅNDSTYKKE	BLAD	DRIFTSSYKLUS
System 8 drivenhet uten ledning og drivenhet uten ledning 4	Alle blader	10 sekunder på/ 20 sekunder av, 4 ganger
Alle andre håndstykker	Blader i 5400-134-XXX-serien	10 sekunder på/ 10 sekunder av, 3 ganger
	Alle andre blader	10 sekunder på/ 10 sekunder av, 4 ganger

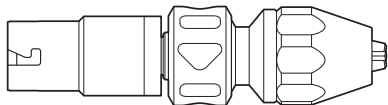
Hvile mellom sykluser: 30 minutter

## Nøkkelfrie chucker med lås

### Beskrivelse

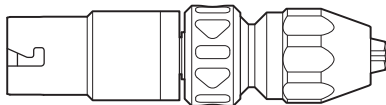
**1/4 tomme (6,4 mm) nøkkelfri chuck med lås (1/4 inch Locking Keyless Chuck)** (REF 4505-133-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbiter med en diameter på inntil 6,4 mm (1/4 tomme). Kan drives i forover-, revers- eller oscilleringsmodus. Lengde: 120 mm; diameter: 31,5 mm; masse: 330 g



**5/32 tommes (4,0 mm) nøkkelfri chuck med lås (5/32 inch Locking Keyless Chuck)** (REF 4505-134-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbiter med en diameter på inntil 4 mm (0,156 tomme). Kan drives i forover-, revers- eller oscilleringsmodus. Lengde: 105 mm; diameter: 28,5 mm; vekt: 245 g



## Instruksjoner

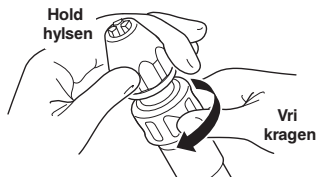


**ADVARSEL:** Du må lukke chuckkjeven manuelt for å sette fast tilbehøret. Du kan skade deg hvis du setter håndstykket i drift for automatisk å lukke kjeven på tilbehøret.

**MERKNAD:** Hvis chucken er festet til håndstykket under montering av tilbehøret, vil også drivmekanismen til håndstykket roteres når chuckkjeven roteres.

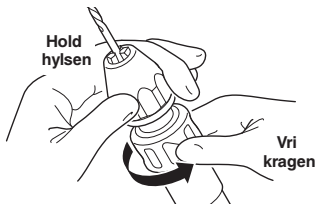
### Montere et tilbehør

1. Åpne chuckkjeven ved å holde hylsen med den ene hånden og dreie på kragen med den andre hånden.



2. Sett inn kittetilbehøret, og sørg for at det er sentrert i kjeven.

- Lukk kjeven ved å holde i hylsen og dreie kragen til den sitter stramt. Kragen vil gå fremover med ett eller flere hørbare klikk. Fortsett å dreie kragen til kragen er håndstram.



- Napp i kuttetilbehøret for å sikre at det sitter godt fast.
- Kontroller visuelt at kuttetilbehøret er sentrert i kjeven. Hvis tilbehøret har flate områder, påse av kjeven er midtstilt direkte på flatene.
- Monter koblingsstykket i håndstykket.

#### Fjerne et tilbehør

- Hold hylsen i den ene hånden og dreie kragen med den andre hånden for å åpne kjeven.
- Fjern tilbehøret.

#### Driftssyklus

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Nøkkelfrie bor-chucker

### Beskrivelse

**1/4 tommes nøkkelfri bor-chuck (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbits med en diameter på inntil 6,4 mm (1/4 tomme). Lengde: 113,6 mm; diameter: 30,2 mm; vekt: 298,1 g



### 1/8 tommes nøkkelfri bor-chuck (1/8 inch Keyless Drill Chuck)

Kan brukes med wirer, tapper og borbits med en diameter på inntil 3,2 mm (1/8 tomme). Lengde: 103,8 mm; diameter: 25,1 mm; vekt: 200,9 g



### Instruksjoner



**ADVARSEL:** Du må lukke chuckkjeven manuelt for å sette fast tilbehøret. Du kan skade deg hvis du setter håndstykket i drift for automatisk å lukke kjeven på tilbehøret.

#### Montere et tilbehør

- Åpne chuckkjeven ved å holde koblingsstykket med kragen eller den riflede ringen med den ene hånden og dreie på kragen med den andre hånden.
- Sett inn kuttetilbehøret, og sørg for at det er sentrert i kjeven.
- Lukk kjeven ved å holde i kragen og dreie den riflede ringen til den sitter stramt.
- Napp i kuttetilbehøret for å sikre at det sitter godt fast.
- Kontroller visuelt at kuttetilbehøret er sentrert i kjeven.
- Monter koblingsstykket i håndstykket.

#### Fjerne et tilbehør

- Hold den riflede ringen i den ene hånden og dreie kragen med den andre hånden for å åpne chuckkjeven.
- Fjern tilbehøret.

#### Driftssyklus

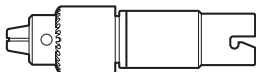
Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Chucker med nøkkel

### Beskrivelse

**1/4 tommes chuck med nøkkel (1/4 inch Keyed Chuck)** (REF 4100-131-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbits med en diameter på inntil 6,4 mm (1/4 tomme). Lengde: 108,7 mm; diameter: 28,7 mm; vekt: 209,0 g



**5/32 tommes bor (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbits med en diameter på inntil 4 mm (5/32 tomme). Lengde: 83,0 mm; diameter: 25,2 mm; vekt: 137,3 g



**1/4 tommes opprømmingsbor (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Kan brukes med wirer, tapper og borbits med diameter på opptil 6,4 mm (1/4 tomme) med lav hastighet og høyt dreiemoment. Lengde: 116,9 mm; diameter: 28,8 mm; vekt: 295,5 g



Chuckkoblingsstykker leveres med en chucknøkkel.

## Instruksjoner

### Montere et tilbehør

1. Bruk chucknøkkelen til å åpne chuckkjeven.
2. Sett tilbehøret inn midt i chuckkjeven.

3. Bruk chucknøkkelen til å lukke chuckkjeven.
4. Inspiser tilbehøret visuelt for å kontrollere at det er midt i chuckkjeven.
5. Napp i tilbehøret for å kontrollere at det er godt festet før du bruker håndstykket.

### Fjerne et tilbehør

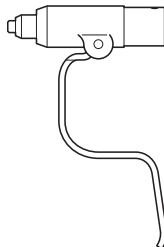
1. Bruk chucknøkkelen til å åpne chuckkjeven.
2. Fjern tilbehøret.

### Driftssyklus

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Wire- og tappatroner

### Beskrivelse



**Wirepatron (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Denne patronen holder K-wirer med en diameter på 0,7–1,8 mm (0,028–0,071 tomme). Lengde: 88,6 mm, høyde: 143,1 mm; diameter: 22,9 mm; vekt: 192,8 g

**Tappatron (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**MERKNAD:** Hvis System 6 lite aseptisk batterisett (System 6 Small Aseptic Battery Kit) REF 6127-000-000 skal brukes med CD4-håndstykke (CD4 Handpiece) REF 4405-000-000, brukes justerbar tappatron (adjustable pin collet) REF 4100-126-000 i stedet for tappatron REF 4100-125-000.

Denne patronen kan brukes med tapper som har en diameter på 2,0–3,2 mm (0,078–0,125 tommer).  
Lengde: 88,6 mm; høyde: 143,3 mm; diameter: 23,2 mm; vekt: 191,6 g

**Tappatron** (REF 4100-126-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

**Tappatron** (REF 4100-225-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

**Instruksjoner****Sette inn en wire eller tapp**

1. Sett wren eller tappen inn i åpningen på patronen eller i den bakre hetten på håndstykket.
2. Flytt sikkerhetsbryteren ut av sikkerhetsposisjonen.
3. Klem wirematingshendelen mot instrumentet for å holde wren i ønsket lengde eksponert fra instrumentets distale ende.
4. Hold wren eller tappen mot benet, og trykk deretter på utløseren for å drive inn wren eller tappen.
5. For å få ekstra wirelengde til innføringen slipper du opp wirematingskontrollen og trekker instrumentet tilbake. Trykk deretter på wirematingshendelen og utløseren for å drive frem mer wire.

**Fjerne en wire eller tapp**

1. Plasser spissen på patronen over den frie enden på wren eller tappen, og før deretter patronen så langt frem som mulig.
2. Klem kontrollhendelen for å gripe wren eller tappen.

3. Trykk ned utløseren på håndstykket og trekk håndstykket og wren eller tappen bort fra benet.

**MERKNAD:** Du trekker ut gjengede tapper ved å klemme inn wirematingshendelen og deretter trykke på reversutløseren.

**Driftssyklus**

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

**Bor- og opprømmingsbor-koblingsstykker****Beskrivelse****Trinkle-bor (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

Godtar verktøy som borbiter og automatiske skrutrekkere med standard Trinkle-stuss. Lengde: 83,8 mm; diameter: 25,0 mm; vekt: 137,7 g

**Trinkle-opprømmingsbor (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Godtar verktøy som borbiter, automatiske skrutrekkere og fleksible opprømmingsbor med standard Trinkle-stuss. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment. Lengde: 107,6 mm; diameter: 28,7 mm; vekt: 241,7 g

**DHS opprømmingsbor (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Godtar verktøy som borbiter, automatiske skrutrekkere og fleksible opprømmingsbor med standard DHS-stuss. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment. Lengde: 103,7 mm; diameter: 28,7 mm; vekt: 233,7 g

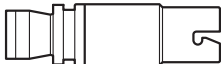


**AO® lite bór (Small Drill)** (REF 4100-110-000)

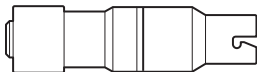
Godtar Synthes-verktøy som borbits, plugger og automatiske skrutrekkere med egnet smekklåsborskaft. Lengde: 92,7 mm; diameter: 25,1 mm; vekt: 169,0 g



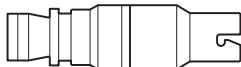
**Hudson®/modifisert Trinkle-bór (Hudson®/Modified Trinkle Drill)** (REF 4100-135-000) Brukes til verktøy som drillbits og automatiske skrutrekkere med Hudson- eller modifisert Trinkle-stuss. Lengde: 85,0 mm; diameter: 25,1 mm; vekt: 150,8 g

**AO stort opprømmingsbór (AO Large Reamer)** (REF 4100-210-000)

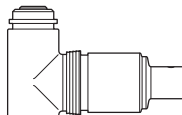
Godtar Synthes-verktøy som borbits, automatiske skrutrekkere og fleksible opprømmingsbór med egnet smekklåsborskaft. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment. Lengde: 111,0 mm; diameter: 28,8 mm; vekt: 289,5 g

**Hudson/modifisert Trinkle-opprømmingsbór (Hudson/Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-235-000)

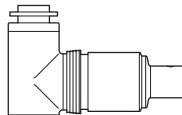
Godtar verktøy som borbits, automatiske skrutrekkere og fleksible opprømmingsbór med en Hudson-stuss eller modifisert Trinkle-stuss. Bruker lav hastighet og høyt dreiemoment. Lengde: 104,0 mm; diameter: 28,7 mm; vekt: 248,4 g

**Rettvinklet drev – AO stort opprømmingsbór (Right Angle Drive – AO Large Reamer)** (REF 4100-310-000)

Godtar alle Synthes-verktøy med egnet smekklåsborskaft. Lengde: 119,0 mm; diameter: 39,7 mm; vekt: 555,2 g

**Rettvinklet drev – modifisert Trinkle-opprømmingsbór (Right Angle Drive – Modified Trinkle Reamer)** (REF 4100-335-000)

Godtar verktøy med modifisert Trinkle-stuss. Lengde: 119,0 mm; diameter: 39,7 mm; vekt: 543,9 g

**Instruksjoner****Montere et tilbehør**

1. Skyv festekragen tilbake.
2. Sett inn et bits eller et verktøytilbehør.
3. Utløs festekragen.
4. Vri bitsen eller verktøytilbehøret for å kontrollere at det sitter godt før du starter håndstykket.

**Fjerne et tilbehør**

1. Skyv festekragen tilbake.
2. Fjern bitsen eller verktøytilbehøret.

**Driftssyklus**

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Røntgengjennomtrengelige koblingsstykker

### Beskrivelse

**Rettvinklet drev – røntgengjennomtrengelig (Right Angle Drive – Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

**Røntgengjennomtrengelig adapter (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

## Borkoblingsstykker

### Beskrivelse

**1:1 borkoblingsstykke (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

**Koblingsstykke for høyhastighetsbor (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

## T-lås koblingsstykker

### Beskrivelse

**T-lås koblingsstykke (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Se bruksanvisningen som følger med dette koblingsstykket.

## Vedlikeholdsinstruksjoner



Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som leveres med håndstykket, for instruksjoner om prosessering og informasjon om avhending/resirkulering.

## Feilsøking

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Definisjoner

Symbolene som finnes på utstyret og/eller i dokumentasjonen, er definert i dette avsnittet eller i *Symbolforklaring*. Se *Symbolforklaring* som fulgte med utstyret.

SYMBOL	DEFINISJON
	Generelt advarselssymbol
10s/10s X3	Driftssyklus – Se avsnittet <i>Koblingsstykke for sagittalsag</i> .
	Lås – Se avsnittet <i>Nøkkelfrie chucker med lås</i> .

Hvis anordningens etikett inneholder følgende symbol, oppfyller anordningen de nevnte kriteriene:



Anordningen inneholder følgende stoffer definert som CMR 1B (karsinogene, mutagene eller reproduksjonstoksiske) i en konsentrasjon over 0,1 % vektprosent:

kobolt; CAS-nr. 7440-48-4; EC-nr. 231-158-0.  
Gjeldende vitenskapelige bevis støtter antakelsen om at medisinsk utstyr produsert av koboltlegeringer eller rustfritt stål som inneholder kobolt, ikke forårsaker en økt risiko for kreft eller uønskede reproduktive virkninger.

## Spesifikasjoner

**MERKNAD:** Når koblingsstykkene som beskrives i denne håndboken brukes sammen med håndstykker, er de anvendte deler. For mer informasjon, se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.

## Miljømessige forhold

Se bruksanvisningen som fulgte med håndstykket.





## Spis treści

Wstęp . . . . .	.1
Wskazania do użycia . . . . .	.1
Przeciwwskazania . . . . .	.1
Do stosowania z . . . . .	.2
Wtyczne dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	.2
Nasadka piły strzałkowej . . . . .	.2
Opis . . . . .	.2
Akoesoria. . . . .	.2
Instrukcje . . . . .	.3
Cykl pracy . . . . .	.4
Blokujące imadła bezkluczowe . . . . .	.4
Opis . . . . .	.4
Instrukcje . . . . .	.4
Cykl pracy . . . . .	.5
Imadła bezkluczowe wiertła . . . . .	.5
Opis . . . . .	.5
Instrukcje . . . . .	.5
Cykl pracy . . . . .	.5
Imadła z kluczem . . . . .	.6
Opis . . . . .	.6
Instrukcje . . . . .	.6
Cykl pracy . . . . .	.6
Kołnierze drutu i gwoździ . . . . .	.6
Opis . . . . .	.6
Instrukcje . . . . .	.7
Cykl pracy . . . . .	.7
Nasadki wiertła i rozwiertaka . . . . .	.7
Opis . . . . .	.7
Instrukcje . . . . .	.8
Cykl pracy . . . . .	.8
Radioprzeziernie nasadki . . . . .	.9
Opis . . . . .	.9
Nasadki wiertła . . . . .	.9
Opis . . . . .	.9
Nasadka zatrzaskowa T. . . . .	.9
Opis . . . . .	.9
Instrukcja utrzymania i konserwacji . . . . .	.9
Definicje . . . . .	.9
Parametry techniczne. . . . .	.9

## Wstęp

Niniejszy podręcznik „Instrukcja użycia” zawiera informacje mające na celu zapewnienie bezpiecznego, skutecznego i zgodnego z normami stosowania produktu. Instrukcja jest przeznaczona dla instruktorów szkolenia podczas pracy, lekarzy, pielęgniarów, techników chirurgicznych i techników sprzętu biomedycznego. Instrukcję tę należy zachować i sprawdzać zawarte w niej informacje podczas okresu używania produktu.

W tej instrukcji stosowane są następujące konwencje:

- **OSTRZEŻENIE** sygnalizuje kwestię związaną z bezpieczeństwem. **ZAWSZE** należy przestrzegać tych informacji, aby zapobiec powstaniu obrażeń u pacjenta i/lub u personelu medycznego.
- **PRZESTROGA** sygnalizuje kwestię związaną z niezawodnością produktu. **ZAWSZE** należy przestrzegać tych informacji, aby zapobiec uszkodzeniu produktu.
- **UWAGA** uzupełnia i/lub wyjaśnia informacje dotyczące zabiegu.

Jeśli wymagane są dodatkowe informacje, w tym informacje dotyczące bezpieczeństwa, bądź szkolenia podczas pracy lub aktualnego piśmiennictwa, należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Stryker lub zadzwonić do Działu Obsługi Klienta firmy Stryker, pod numer 1-269-323-7700 lub 1-800-253-3210. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.

**UWAGA:** Użytkownik i (lub) pacjent powinien zgłosić każdy poważny incydent związany z produktem zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi kraju członkowskiego UE, w którym użytkownik i (lub) pacjent ma siedzibę.

Wymiary i ciężary są przybliżone i mogą się różnić dla poszczególnych urządzeń.

Znaki towarowe nienależące do Stryker Corporation należą do ich odpowiednich właścicieli.

## Wskazania do użycia

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwycem instrukcją użycia.

## Przeciwwskazania

Brak znanych.

## Do stosowania z

Nasadki do napędu bezprzewodowego (Cordless Driver) i napędu uniwersalnego (Universal Driver Attachments) firmy Stryker są przeznaczone do stosowania z następującymi uchwytami firmy Stryker:

OPIS	REF
Napęd bezprzewodowy System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Napęd bezprzewodowy 4	4405-000-000
Napęd bezprzewodowy 3	4300-000-000
Napęd bezprzewodowy 2	4200-000-000
Napęd bezprzewodowy	4100-000-000 4101-000-000
Napęd uniwersalny CORE™ (Universal Driver)	5400-099-000
Elektryczny napęd uniwersalny RemB® (Electric Universal Driver)	6400-099-000
Napęd uniwersalny TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Wytyczne dotyczące bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIA:

- Przed użyciem tego urządzenia lub jakichkolwiek elementów zgodnych z tym urządzeniem, należy przeczytać i zrozumieć ich instrukcje użycia. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa. Należy zapoznać się ze sprzętem przed jego użyciem.
- To urządzenie powinno być używane wyłącznie przez przeszkolony personel medyczny, mający doświadczenie w jego obsłudze.
- W przypadku każdego pacjenta za określenie stosowności użycia niniejszego urządzenia i właściwej techniki odpowiedzialny jest lekarz przeprowadzający dany zabieg. Firma Stryker, jako wytwórca, nie zaleca żadnych procedur ani technik chirurgicznych.
- ZAWSZE należy przesunąć przełącznik funkcji na pozycję trybu bezpiecznego gdy uchwyt nie pracuje, przed przystąpieniem do instalowania nasadki bądź końcówki lub przy podawaniu uchwytu innej osobie.
- Po otrzymaniu i przed każdym użyciem urządzenia należy je wyczyścić i wysterylizować zgodnie ze wskazaniami. Patrz instrukcja utrzymania i konserwacji dostarczona wraz z uchwytami.

Niezwłocznie po otrzymaniu i przed każdym użyciem należy sprawdzić wszystkie elementy pod kątem uszkodzeń. NIE stosować żadnego sprzętu, jeśli wykazuje widoczne uszkodzenia.

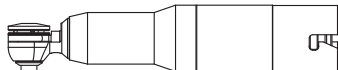
- Należy stosować wyłącznie urządzenia zatwierdzone przez firmę Stryker, jeśli nie podano inaczej. NIE modyfikować żadnych urządzeń bez zezwolenia producenta.
- ZAWSZE należy eksploatować sprzęt w określonym zakresie wartości parametrów środowiska. Zobacz rozdział *Parametry techniczne*.
- Końcówki opisane w niniejszym podręczniku, gdy są stosowane z uchwytami, są częściami stykającymi się z ciałem pacjenta. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji użycia dostarczonej z uchwytami.
- Urządzenia przeznaczonego wyłącznie do jednorazowego użytku NIE używać ponownie, NIE poddawać ponownie procesom ani NIE umieszczać ponownie w opakowaniu. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może prowadzić do zakażenia lub zakażenia krzyżowego i spowodować obrażenia u pacjenta i (lub) personelu medycznego.

## Nasadka piły strzałkowej

### Opis

Nasadka piły strzałkowej (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

Długość: 112,0 mm; średnica: 22,5 mm; ciężar: 172,0 g



### Akcesoria

**UWAGA:** W celu uzyskania pełnej listy akcesoriów należy się skontaktować z przedstawicielem handlowym firmy Stryker. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.

Następujące akcesoria zatwierdzone przez firmę Stryker są sprzedawane osobno:

OPIS	REF
Ostrza (Blades)	Seria 2296-003-XXX
	Seria 2296-023-XXX
	Seria 2296-033-XXX
	Seria 5400-003-XXX
	Seria 5400-134-XXX

## Instrukcje



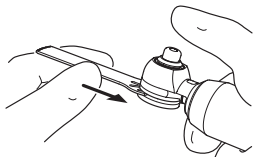
### OSTRZEŻENIA:

- NIE WOLNO wkładać ani wyjmować końcówek tnących ani nasadek podczas działania uchwytu.
- NIE WOLNO stosować nadmiernego nacisku, niczego nie przyginać i nie podważać ostrzem. Nadmierny nacisk może spowodować odkształcenie lub złamanie ostrza i spowodować uszkodzenie tkanki i/lub utratę kontroli dotykowej.
- Przed uruchomieniem uchwytu lekko pociągnąć za ostrze, aby sprawdzić, czy jest należycie osadzone.
- Przed uruchomieniem uchwytu ostrożnie przekręć miejsce mocowania ostrza, aby sprawdzić, czy jest należycie osadzone (nie będzie się obracać, jeśli jest całkowicie zagłębione). Nieprzestrzeżenie tego polecenia może doprowadzić do nadmiernych wibracji i hałasu uchwytu, oraz zranienia pacjenta lub personelu sali operacyjnej.

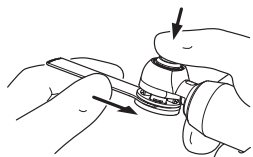
**UWAGA:** Do obsługi nasadki piły strzałkowej należy stosować wyłącznie dolną dźwignię. Jeśli obie dźwignie zostają naciśnięte w celu obsługi tej nasadki w trybie oscylacji, skuteczność cięcia zostaje utracona.

### Zakładanie ostrza

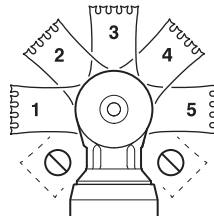
1. Włóż ostrze do szczeliny w miejscu mocowania ostrza.



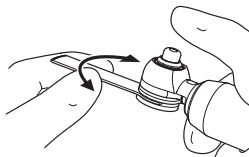
2. Naciśnij przycisk, aby ostrze mogło całkowicie wejść do szczeliny, osadzić je na słupku i puścić przycisk.



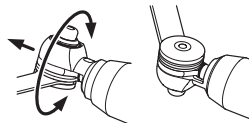
**PRZESTROGA:** Ostrze można bezpiecznie zainstalować w pięciu możliwych pozycjach kąta cięcia. ZAWSZE należy instalować ostrze w jednej z pięciu przedstawionych tu pozycji. Nieprzestrzeżenie tego zalecenia może spowodować uderzenie ostrza o uchwyt podczas pracy.



3. Powoli obracaj ostrze wokół słupka, aż zaskoczy na pożądane miejsce. W razie potrzeby naciśnij przycisk ponownie, aby obrócić ostrze na żądane miejsce.



4. Aby przestawić kątowo miejsce mocowania ostrza, pociągnij za miejsce montowania i obróć je nieco, aż zaskoczy (cofnie się) w pożądanym położeniu. Miejsce mocowania ostrza można ustawić co 45 stopni, w ośmiu możliwych położeniach.



### Wyjmowanie ostrza

Naciśnij przycisk i wyjmij ostrze z miejsca mocowania ostrza.

## Cykl pracy



### OSTRZEŻENIA:

- Cykl pracy nasadki piły strzałkowej jest nadrzędny w stosunku do ogólnego cyklu pracy określonego dla danego uchwytu.
- Aby zapobiec przegrzaniu urządzenia, należy ZAWSZE przestrzegać zaleconego cyklu pracy.

Tryb pracy: Nieciągły

UCHWYT	OSTRZE	CYKL PRACY
Napęd bezprzewodowy System 8 i napęd bezprzewodowy 4	Wszystkie ostrza	10 sekund włączenia/ 20 sekund wyłączenia, 4 razy
Wszystkie inne uchwyty	Ostrza serii 5400-134-XXX	10 sekund włączenia/ 10 sekund wyłączenia, 3 razy
	Wszystkie inne ostrza	10 sekund włączenia/ 10 sekund wyłączenia, 4 razy

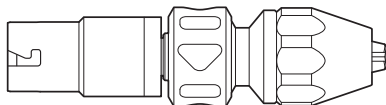
Odpuzynek pomiędzy cyklami: 30 minut

## Blokujące imadło bezkluczowe

### Opis

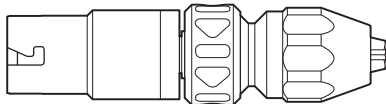
**Blokujące imadło bezkluczowe 1/4 cala (6,4 mm)**  
(1/4 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-133-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 6,4 mm (1/4 cala). Może działać w trybie ruchu do przodu, wstecz lub oscylacyjnie. Długość: 120 mm; średnica: 31,5 mm; masa: 330 g



**Blokujące imadło bezkluczowe 5/32 cala (4,0 mm)**  
(5/32 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-134-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 4 mm (0,156 cala). Może działać w trybie ruchu do przodu, wstecz lub oscylacyjnie. Długość: 105 mm; średnica: 28,5 mm; ciężar: 245 g



## Instrukcje

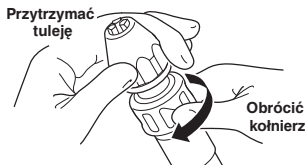


**OSTRZEŻENIE:** Należy ręcznie zamknąć szczęki uchwytu, aby zamocować końcówkę. Uruchomienie uchwytu w celu automatycznego zamknięcia szczęk na końcówce może spowodować zranienie użytkownika.

**UWAGA:** Jeżeli podczas zakładania końcówki imadło jest przymocowane do uchwytu, obracanie kołnierza imadła spowoduje również obrót mechanizmu napędowego uchwytu.

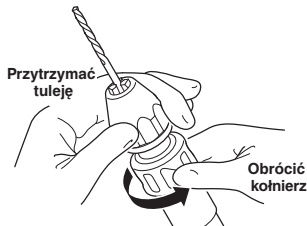
### Zakładanie końcówki

1. Otworzyć szczęki imadła przytrzymując jedną ręką tuleję, a drugą obracając kołnierz.



2. Włożyć końcówkę tnącą i upewnić się, że znajduje się dokładnie w środku szczęk.

3. Zamknąć szczęki przetrzymując tuleję i obracając do oporu kołnierz. Kołnierz przesunie się do przodu ze słyszalnym kliknięciem (lub kilkoma kliknięciami). Kontynuować obracanie kołnierza ręcznie do oporu.



4. Lekko pociągnąć końcówkę tnącą, aby się upewnić, że jest stabilna.
5. Wzrokowo sprawdzić, czy końcówka tnąca jest dokładnie wyśrodkowana w szczękach. Jeżeli końcówka ma wycięcia, upewnić się, że szczęki są wyśrodkowane bezpośrednio na wycięciach.
6. Włożyć nasadkę do uchwytu.

### Zdejmowanie końcówki

1. Trzymając tuleję w jednej ręce, drugą ręką obrócić kołnierz, aby otworzyć szczęki.
2. Zdjąć końcówkę.

### Cykl pracy

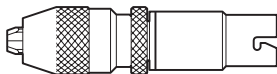
Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.

## Imadła bezkluczowe wiertła

### Opis

**Imadło bezkluczowe wiertła 1/4 cala (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 6,4 mm (1/4 cala). Długość: 113,6 mm; średnica: 30,2 mm; ciężar: 298,1 g



**Imadło bezkluczowe wiertła 1/8 cala (1/8 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-134-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 3,2 mm (1/8 cala). Długość: 103,8 mm; średnica: 25,1 mm; ciężar: 200,9 g



### Instrukcje



**OSTRZEŻENIE:** Należy ręcznie zamknąć szczęki uchwytu, aby zamocować końcówkę. Uruchomienie uchwytu w celu automatycznego zamknięcia szczęk na końcówce może spowodować zranienie użytkownika.

### Zakładanie końcówki

1. Otworzyć szczęki imadła przetrzymując jedną ręką końcówkę za kołnierz lub radełkowany pierścień, a drugą obracając kołnierz.
2. Włożyć końcówkę tnącą i upewnić się, że znajduje się dokładnie w środku szczęk.
3. Zamknąć szczęki przetrzymując kołnierz i obracając do oporu radełkowany pierścień.
4. Lekko pociągnąć końcówkę tnącą, aby się upewnić, że jest stabilna.
5. Wzrokowo sprawdzić, czy końcówka tnąca jest dokładnie wyśrodkowana w szczękach.
6. Włożyć nasadkę do uchwytu.

### Zdejmowanie końcówki

1. Trzymając radełkowany pierścień w jednej ręce, drugą ręką obrócić kołnierz, aby otworzyć szczęki imadła.
2. Zdjąć końcówkę.

### Cykl pracy

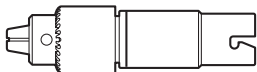
Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.

## Imadła z kluczem

### Opis

**Imadło z kluczem 1/4 cala (1/4 inch Keyed Chuck)**  
(REF 4100-131-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 6,4 mm (1/4 cala). Długość: 108,7 mm; średnica: 28,7 mm; ciężar: 209,0 g



**Wiertło 5/32 cala (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 4 mm (5/32 cala). Długość: 83,0 mm; średnica: 25,2 mm; ciężar: 137,3 g



**Rozwiertak 1/4 cala (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Utrzymuje druty, gwoździe i wiertła o maksymalnej średnicy 6,4 mm (1/4 cala) przy małej prędkości i dużym momencie obrotowym. Długość: 116,9 mm; średnica: 28,8 mm; ciężar: 295,5 g



Nasadki stosowane z imadłami są dostarczane wraz z kluczem do imadła.

### Instrukcje

#### Zakładanie końcówki

1. Otworzyć szczęki imadła za pomocą klucza.
2. Włożyć końcówkę do szczęk imadła, wyśrodkowując końcówkę w szczękach.

3. Przy pomocy klucza do imadła zamknąć szczęki imadła.
4. Obejrzeć końcówkę, aby się upewnić, że jest wyśrodkowana w szczękach imadła.
5. Przed uruchomieniem uchwytu należy lekko pociągnąć końcówkę, aby się upewnić, że jest umocowana.

#### Zdejmowanie końcówki

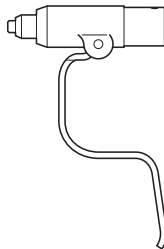
1. Otworzyć szczęki imadła za pomocą klucza.
2. Zdjąć końcówkę.

### Cykl pracy

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.

## Kołnierze drutu i gwoździ

### Opis



**Kołnierz drutu (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Ten kołnierz utrzymuje druty Kirschnera o średnicy 0,7 – 1,8 mm (0,028 – 0,071 cala). Długość: 88,6 mm; wysokość: 143,1 mm; średnica: 22,9 mm; ciężar: 192,8 g

**Kołnierz gwoźdźcia (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**UWAGA:** Jeżeli zestaw obudowy aseptycznej do malej baterii Systemu 6 (System 6 Small Aseptic Battery Kit) REF 6127-000-000, będzie używany z uchwytem CD4 (CD4 Handpiece) REF 4405-000-000, należy używać regulowanego kołnierza gwoźdźcia (adjustable pin collet) REF 4100-126-000 zamiast kołnierza gwoźdźcia REF 4100-125-000.

Ten kołnierz utrzymuje gwoździe o średnicy 2,0 – 3,2 mm (0,078 – 0,125 cala). Długość: 88,6 mm; wysokość: 143,3 mm; średnica: 23,2 mm; ciężar: 191,6 g

**Kołnierz gwoźdźcia** (REF 4100-126-000)

Sprawdź w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

**Kołnierz gwoźdźcia** (REF 4100-225-000)

Sprawdź w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

**Instrukcje****Wkładanie drutu lub gwoźdźcia**

1. Drut lub gwoździeć trzeba włożyć do otworu kołnierza lub do tylnej pokrywki uchwyty.
2. Ustawić przełącznik bezpieczeństwa poza pozycję bezpieczną.
3. Docisnąć dźwignię kontroli wsuwania drutu do przyrządu, aby zapewnić wystawienie pożądanego odcinka drutu z dystalnego końca przyrządu.
4. Przytrzymać drut lub gwoździeć na kości, następnie wcisnąć przełącznik dźwigni, aby uruchomić drut lub gwoździeć.
5. Aby uzyskać dodatkowy odcinek drutu do wprowadzenia, należy zwolnić regulator zagłębienia drutu i wyciągnąć narzędzie. Następnie docisnąć dźwignię kontroli wsuwania drutu i dźwignię, aby wprowadzić dodatkowy odcinek drutu.

**Wymywanie drutu lub gwoźdźcia**

1. Umieścić otwór kołnierza nad wolnym końcem drutu lub gwoźdźcia, po czym przesunąć kołnierz jak najbardziej do przodu.
2. Nacisnąć dźwignię regulacji, aby uchwycić drut lub gwoździeć.

3. Nacisnąć dźwignię na uchwycie, po czym odciągnąć uchwyt i drut lub gwoździeć od kości.

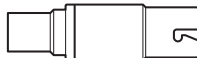
**UWAGA:** Aby wycofać nagwintowane gwoździeć należy ścisnąć dźwignię kontroli wsuwania drutu, a następnie docisnąć dźwignię ruchu wstecz.

**Cykl pracy**

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.

**Nasadki wiertła i rozwiertaka****Opis****Wiertło Trinkle (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła i śrubokręty automatyczne ze standardowym mocowaniem typu Trinkle. Długość: 83,8 mm; średnica: 25,0 mm; ciężar: 137,7 g

**Rozwiertak Trinkle (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła, automatyczne śrubokręty i giętkie rozwiertaki ze standardowym mocowaniem typu Trinkle. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy. Długość: 107,6 mm; średnica: 28,7 mm; ciężar: 241,7 g

**Rozwiertak DHS (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła, automatyczne śrubokręty i giętkie rozwiertaki ze standardowym mocowaniem typu DHS. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy. Długość: 103,7 mm; średnica: 28,7 mm; ciężar: 233,7 g

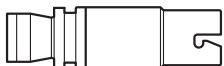


**Małe wiertło AO® (Small Drill) (REF 4100-110-000)**

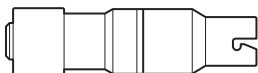
Przyjmuje narzędzia Synthes takie jak wiertła, zatyczki i śrubokręty automatyczne z odpowiednim trzonkiem zatraskowym. Długość: 92,7 mm; średnica: 25,1 mm; ciężar: 169,0 g



**Wiertło Hudson®/zmodyfikowane Trinkle (Hudson®/ Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)** Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła i wkrętaki automatyczne z mocowaniem typu Hudson lub zmodyfikowanym Trinkle. Długość: 85,0 mm; średnica: 25,1 mm; ciężar: 150,8 g

**Duży rozwiertak AO (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

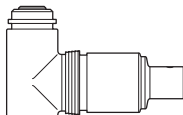
Przyjmuje narzędzia Synthes takie jak wiertła, śrubokręty automatyczne i giętaki rozwiertaki z odpowiednim trzonkiem zatraskowym. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy. Długość: 111,0 mm; średnica: 28,8 mm; ciężar: 289,5 g

**Rozwiertak Hudson/zmodyfikowany Trinkle (Hudson/ Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

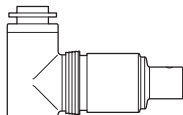
Przyjmuje narzędzia takie jak wiertła, automatyczne śrubokręty i giętaki rozwiertaki z mocowaniem Hudson lub zmodyfikowanym mocowaniem typu Trinkle. Wykorzystuje małą prędkość i duży moment obrotowy. Długość: 104,0 mm; średnica: 28,7 mm; ciężar: 248,4 g

**Napęd prostokątny – duży rozwiertak AO (Right Angle Drive – AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Przyjmuje wszystkie narzędzia Synthes z odpowiednim trzonkiem zatraskowym. Długość: 119,0 mm; średnica: 39,7 mm; ciężar: 555,2 g

**Napęd prostokątny – rozwiertak zmodyfikowany Trinkle (Right Angle Drive – Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Przyjmuje narzędzia z mocowaniem typu zmodyfikowany Trinkle. Długość: 119,0 mm; średnica: 39,7 mm; ciężar: 543,9 g



## Instrukcje

### Zakładanie końcówki

1. Odsunąć kołnierz zabezpieczający.
2. Wprowadzić końcówkę w postaci wiertła lub narzędzia.
3. Zwolnić kołnierz zabezpieczający.
4. Przed uruchomieniem uchwytu należy obrócić końcówkę (w postaci wiertła lub narzędzia), aby sprawdzić, czy jest prawidłowo uchwycona.

### Zdejmowanie końcówki

1. Odsunąć kołnierz zabezpieczający.
2. Wyjąć końcówkę w postaci wiertła lub narzędzia.

## Cykl pracy

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.



## Radioprzejierne nasadki

### Opis

**Naped prostokątny – radioprzejierny (Right Angle Drive – Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Sprawdzić w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

**Łącznik radioprzejierny (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Sprawdzić w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

## Nasadki wiertła

### Opis

**1:1 Nasadka wiertła (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Sprawdzić w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

**Szybkoobrotowa nasadka wiertła (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Sprawdzić w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

## Nasadka zatraskowa T

### Opis

**Nasadka zatraskowa T (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Sprawdzić w instrukcji użycia dostarczonej z tą nasadką.

## Instrukcja utrzymania i konserwacji

Informacje dotyczące poddawania procesom oraz usuwania/recyklingu można znaleźć w instrukcji utrzymania i konserwacji dostarczonej z uchwytem.



## Rozwiązywanie problemów

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.

## Definicje

Symbole umieszczone na urządzeniu i/lub w załączonej dokumentacji są wyjaśnione w niniejszym rozdziale lub w *Karcie definicji symboli*. Patrz *Karta definicji symboli* dostarczona wraz z urządzeniem.

### SYMBOL DEFINICJA

SYMBOL	DEFINICJA
	Ogólny znak ostrzegawczy
10s/10s X3	Cykl pracy – patrz rozdział <i>Nasadka piły strzałkowej</i> .
	Blokada – patrz rozdział <i>Blokujące imadła bezkluczowe</i> .

Jeżeli na etykiecie wyrobu znajduje się następujący symbol, wyrób spełnia podane kryteria:



Ten wyrób zawiera następujące substancje zdefiniowane jako CMR 1B w stężeniu wagowym powyżej 0,1%:

kobalt; nr CAS: 7440-48-4; nr WE: 231-158-0.  
Aktualne dowody naukowe potwierdzają stanowisko, że wyroby medyczne produkowane ze stopów kobaltu lub stopów stali nierdzewnej zawierających kobalt nie powodują zwiększonego ryzyka raka ani nie mają szkodliwego wpływu na rozrodczość.

## Parametry techniczne

**UWAGA:** Końcówki opisane w niniejszym podręczniku, gdy są stosowane z uchwytami, są częściami stykającymi się z ciałem pacjenta. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji użycia dostarczonej z uchwytem.

## Warunki otoczenia

Należy się zapoznać z dostarczoną z uchwytem instrukcją użycia.



## Περιεχόμενα

Εισαγωγή . . . . .	.1
Ενδείξεις χρήσης . . . . .	.1
Αντενδείξεις . . . . .	.1
Για χρήση με . . . . .	.2
Κατευθυντήριες οδηγίες ασφάλειας . . . . .	.2
Προσάρτημα οβελιαίου πριονιού . . . . .	.2
Περιγραφή . . . . .	.2
Παρελκόμενα . . . . .	.2
Οδηγίες . . . . .	.3
Κύκλος εργασίας . . . . .	.4
Σφιγκτήρες ασφάλισης χωρίς κλειδί . . . . .	.4
Περιγραφή . . . . .	.4
Οδηγίες . . . . .	.4
Κύκλος εργασίας . . . . .	.5
Σφιγκτήρες τρυπανιού χωρίς κλειδί . . . . .	.5
Περιγραφή . . . . .	.5
Οδηγίες . . . . .	.5
Κύκλος εργασίας . . . . .	.5
Σφιγκτήρες με κλειδί . . . . .	.6
Περιγραφή . . . . .	.6
Οδηγίες . . . . .	.6
Κύκλος εργασίας . . . . .	.6
Δακτύλιο σύρματος και ακίδας . . . . .	.6
Περιγραφή . . . . .	.6
Οδηγίες . . . . .	.7
Κύκλος εργασίας . . . . .	.7
Προσαρτήματα τρυπανιού και διευρυντήρα . . . . .	.7
Περιγραφή . . . . .	.7
Οδηγίες . . . . .	.8
Κύκλος εργασίας . . . . .	.8
Ακτινοδιαπερατά προσάρτηματα . . . . .	.9
Περιγραφή . . . . .	.9
Προσαρτήματα τροχού . . . . .	.9
Περιγραφή . . . . .	.9
Προσάρτημα με ασφάλιση σχήματος T . . . . .	.9
Περιγραφή . . . . .	.9
Οδηγίες συντήρησης . . . . .	.9
Ορισμοί . . . . .	.9
Προδιαγραφές . . . . .	.9

## Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης περιέχει τις πληροφορίες που προορίζονται για τη διασφάλιση της ασφάλους, αποτελεσματικής και συμμορφούμενης χρήσης του προϊόντος σας. Το εγχειρίδιο αυτό προορίζεται για υπεύθυνους επιτόπιας εκπαίδευσης, ιατρούς, νοσηλευτές, τεχνολόγους χειρουργείου και τεχνικούς βιοιατρικού εξοπλισμού. Κρατήστε και συμβουλευέστε αυτό το εγχειρίδιο αναφοράς κατά τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Παρακάτω περιγράφονται οι επισημάνσεις που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο:

- Η **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** επισημαίνει θέματα που αφορούν την ασφάλεια. Να συμμορφώνεστε **ΠΑΝΤΟΤΕ** με τις πληροφορίες αυτές για να προλάβετε τον τραυματισμό ασθενών ή/και ιατρονοσηλευτικού προσωπικού.
- Η λέξη **ΠΡΟΣΟΧΗ** επισημαίνει ένα θέμα σχετικό με την αξιοπιστία του προϊόντος. Να συμμορφώνεστε **ΠΑΝΤΟΤΕ** με τις πληροφορίες αυτές για να προλάβετε βλάβη του προϊόντος.
- Η λέξη **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** συμπληρώνει ή/και διασσαφηνίζει πληροφορίες που αφορούν τη διαδικασία.

Για περισσότερες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών ασφάλειας, για επιτόπια εκπαίδευση ή για την τρέχουσα βιβλιογραφία, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker ή καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Stryker στον αριθμό 1-269-323-7700 ή 1-800-253-3210. Εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο χρήστης ή/και ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σχετίζεται με το προϊόν τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή του Ευρωπαϊκού κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Οι διαστάσεις και τα βάρη είναι κατά προσέγγιση και ενδέχεται να διαφέρουν από συσκευή σε συσκευή.

Τα εμπορικά σήματα που δεν αποτελούν ιδιοκτησία της Stryker Corporation αποτελούν ιδιοκτησία των αντίστοιχων κατόχων τους.

## Ενδείξεις χρήσης

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

## Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

## Για χρήση με

Τα προσαρτήματα της ασύρματης συσκευής μετάδοσης κίνησης (Cordless Driver) και της συσκευής μετάδοσης κίνησης γενικής χρήσης (Universal Driver) της Stryker προορίζονται για χρήση με τα παρακάτω όργανα χειρός της Stryker:

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	REF
Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 4	4405-000-000
Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 3	4300-000-000
Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 2	4200-000-000
Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης	4100-000-000 4101-000-000
Συσκευή μετάδοσης κίνησης γενικής χρήσης CORE™ (Universal Driver)	5400-099-000
Ηλεκτρικός οδηγός γενικής χρήσης RemB® (Electric Universal Driver)	6400-099-000
Συσκευή μετάδοσης κίνησης γενικής χρήσης TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Κατευθυντήριες οδηγίες ασφάλειας



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Πριν από τη χρήση αυτού του εξοπλισμού ή οποιουδήποτε εξαρτήματος που είναι συμβατό με αυτόν τον εξοπλισμό, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης. Προσέχετε ιδιαίτερα τις πληροφορίες ασφάλειας. Εξοικειωθείτε με τον εξοπλισμό πριν από τη χρήση.
- Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους και πειραμαμένους επαγγελματίες υγείας στη χρήση αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος.
- Το ιατρονοσηλευτικό προσωπικό που εκτελεί οποιαδήποτε επέμβαση είναι υπεύθυνο να αποφασίσει για την καταλληλότητα του εξοπλισμού αυτού και τη συγκεκριμένη τεχνική που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για κάθε ασθενή. Η Stryker, ως κατασκευαστής, δεν συνιστά κάποια χειρουργική επέμβαση ή τεχνική.
- Να σύρετε ΠΑΝΤΟΤΕ τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση ασφάλισης όταν το όργανο χειρός βρίσκεται σε αδράνεια, πριν από την εγκατάσταση ενός προσαρτήματος ή παρελκομένου, ή όταν δίνετε το όργανο χειρός σε άλλο άτομο.

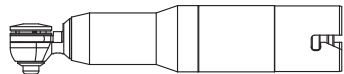
- Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τον εξοπλισμό, όπως υποδεικνύεται. Δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται με το όργανο χειρός. Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε κάθε εξάρτημα για τυχόν ζημιά. ΜΗ χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν υπάρχει εμφανής ζημιά.
- Χρησιμοποιείτε μόνον εγκεκριμένο από τη Stryker εξοπλισμό, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά. ΜΗΝ τροποποιείτε οποιονδήποτε εξοπλισμό, χωρίς την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τον εξοπλισμό εντός των καθορισμένων τιμών περιβαλλοντικών συνθηκών. Δείτε την ενότητα *Προδιαγραφές*.
- Όταν χρησιμοποιούνται με όργανα χειρός, τα προσαρτήματα που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι εφαρμοζόμενα εξαρτήματα. Για περισσότερες πληροφορίες, δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.
- ΜΗΝ επαναχρησιμοποιείτε, επανειλημμένα ή επανασυνθεύσετε μια συσκευή που προορίζεται για μία μόνο χρήση. Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες αυτές, ενδέχεται να προκληθεί λοίμωξη ή μετάδοση λοίμωξης από ασθενή σε ασθενή και να προκληθεί τραυματισμός του ασθενή ή/και του ιατρονοσηλευτικού προσωπικού.

## Προσάρτημα οβελιαίου πριονιού

### Περιγραφή

Προσάρτημα οβελιαίου πριονιού (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

Μήκος: 112,0 mm, διάμετρος: 22,5 mm, βάρος: 172,0 g



### Παρελκόμενα

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για πλήρη κατάλογο των παρελκομένων, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.

Τα παρακάτω παρελκόμενα που είναι εγκεκριμένα από τη Stryker πωλούνται ξεχωριστά:

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	REF
Λεπίδες (Blades)	Σειρά 2296-003-XXX
	Σειρά 2296-023-XXX
	Σειρά 2296-033-XXX
	Σειρά 5400-003-XXX
	Σειρά 5400-134-XXX

## Οδηγίες



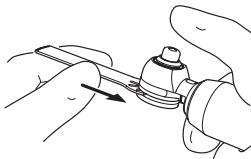
### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- ΜΗΝ επιχειρήσετε την εισαγωγή ή την αφαίρεση οποιουδήποτε παρεκόμενου κοπής ή προσαρτήματος, ενόσω το όργανο χειρός είναι σε λειτουργία.
- ΜΗΝ εφαρμόζετε υπερβολική πίεση, όπως κάμψη ή διεύθυνση, με τη λεπίδα. Τυχόν υπερβολική πίεση ενδέχεται να προκαλέσει κάμψη ή θραύση της λεπίδας, καθώς και βλάβη στον ιστό ή/και απώλεια του ελέγχου δια της αφής.
- Πριν από τη λειτουργία του οργάνου χειρός, τραβήξτε απαλά τη λεπίδα για να επαληθεύσετε ότι έχει ασφαλίσει.
- Πριν από τη λειτουργία του οργάνου χειρός, περιστρέψτε απαλά τη βάση στερέωσης λεπίδας, έτσι ώστε να επαληθεύσετε ότι έχει εφαρμόσει σωστά (εάν έχει εισχωρήσει πλήρως, δεν πρέπει να περιστρέφεται). Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες αυτές, ενδέχεται να προκληθεί υπερβολική δόνηση ή υπερβολικός θόρυβος του οργάνου χειρός, καθώς και τραυματισμός του ασθενούς ή/και του προσωπικού του χειρουργείου.

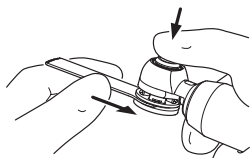
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Να χειρίζεστε το προσάρτημα οβελιαίου πριονιού μόνο με τη χαμηλότερη σκανδάλη. Η αποδοτικότητα της κοπής χάνεται εάν πατάτε και τις δύο σκανδάλες για τον χειρισμό αυτού του προσαρτήματος στον τρόπο λειτουργίας ταλάντωσης.

### Για εγκατάσταση μιας λεπίδας

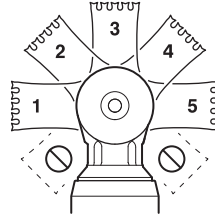
1. Εισαγάγετε τη λεπίδα στο διάκενο διατήρησης της βάσης στερέωσης λεπίδας.



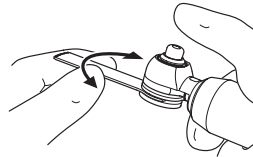
2. Πατήστε το κουμπί, έτσι ώστε να επιτρέψετε στη λεπίδα να εισέλθει πλήρως στο διάκενο και να εφαρμόσει πάνω στον στύλο, κατόπιν αφήστε το κουμπί.



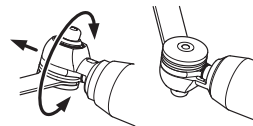
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η λεπίδα μπορεί να εγκατασταθεί με ασφάλεια σε πέντε πιθανές θέσεις γωνίας κοπής. Να εγκαθιστάτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** τη λεπίδα σε μία από τις πέντε θέσεις που παρουσιάζονται. Σε αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να προκληθεί κτύπημα της λεπίδας στο όργανο χειρός κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.



3. Περιστρέψτε απαλά τη λεπίδα πάνω στον στύλο έως ότου "κουμπώσει" στην επιθυμητή θέση της. Εάν είναι απαραίτητο, πατήστε πάλι το κουμπί για να περιστρέψετε τη λεπίδα στην επιθυμητή θέση.



4. Για την ασφάλιση της βάσης στερέωσης λεπίδας στην επιθυμητή, γωνιακή θέση, τραβήξτε προς τα έξω και περιστρέψτε ελαφρά τη βάση στερέωσης έως ότου "κουμπώσει" (εισχωρήσει) στην επιθυμητή θέση. Η βάση στερέωσης λεπίδας θα ασφαλίσει στην επιθυμητή, γωνιακή θέση της σε βήματα των 45 μοιρών ή σε οκτώ πιθανές θέσεις.



### Για την αφαίρεση μιας λεπίδας

Πιέστε το κουμπί και αφαιρέστε τη λεπίδα από τη βάση στερέωσης λεπίδας.

## Κύκλος εργασίας



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Ο κύκλος εργασίας του προσαρτήματος οβελιαίου πριονιού υπερσχύει του γενικού κύκλου εργασίας που καθορίζεται για το όργανο χειρός.
- Τηρείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τον συνιστώμενο κύκλο εργασίας, ώστε να αποτραπεί τυχόν υπερθέρμανση των εξαρτημάτων.

Τρόπος λειτουργίας: Μη συνεχής

ΟΡΓΑΝΟ ΧΕΙΡΟΣ	ΛΕΠΙΔΑ	ΚΥΚΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ
Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης System 8 και ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 4	Όλες οι λεπίδες	10 δευτερόλεπτα ενεργοποιημένο/ 20 δευτερόλεπτα απενεργοποιημένο, 4 φορές
Όλα τα άλλα όργανα χειρός	Λεπίδες σειράς 5400-134-XXX	10 δευτερόλεπτα ενεργοποιημένο/ 10 δευτερόλεπτα απενεργοποιημένο, 3 φορές
	Όλες οι άλλες λεπίδες	10 δευτερόλεπτα ενεργοποιημένο/ 10 δευτερόλεπτα απενεργοποιημένο, 4 φορές

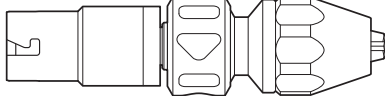
Ανάπαυση μεταξύ των κύκλων: 30 λεπτά

## Σφιγκτήρες ασφάλισης χωρίς κλειδί

### Περιγραφή

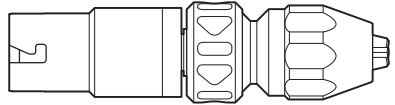
Σφιγκτήρας χωρίς κλειδί 1/4 ιντσών (6,4 mm)  
(1/4 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-133-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως και 6,4 mm (1/4 ιντσών). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε λειτουργία πρόσθιας κίνησης, αντίστροφης κίνησης ή ταλάντωσης. Μήκος: 120 mm, διάμετρος: 31,5 mm, βάρος: 330 g



Σφιγκτήρας ασφάλισης χωρίς κλειδί 5/32 ιντσών (4,0 mm) (5/32 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-134-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως και 4 mm (0,156 ιντσών). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε λειτουργία πρόσθιας κίνησης, αντίστροφης κίνησης ή ταλάντωσης. Μήκος: 105 mm, διάμετρος: 28,5 mm, βάρος: 245 g



### Οδηγίες



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πρέπει να κλείσετε με το χέρι τις σιαγόνες του σφιγκτήρα για τη στερέωση του παρελκόμενου. Η λειτουργία του οργάνου χειρός για το αυτόματο κλείσιμο των σιαγόνων στο παρελκόμενο ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό του χρήστη.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν ο σφιγκτήρας είναι προσαρτημένος στο όργανο χειρός κατά την τοποθέτηση του παρελκόμενου, περιστρέφοντας το κολάρο του σφιγκτήρα περιστρέφεται επίσης και ο μηχανισμός οδήγησης του οργάνου χειρός.

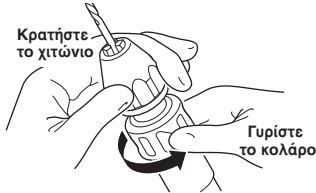
### Για εγκατάσταση ενός παρελκόμενου

1. Ανοίξτε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα κρατώντας το χιτώνιο στο ένα χέρι και γυρίζοντας το κολάρο με το άλλο χέρι.



2. Εισαγάγετε το παρελκόμενο κοπής και βεβαιωθείτε ότι είναι κεντραρισμένο στις σιαγόνες.

- Κλείστε τις σιαγόνες κρατώντας το χιτώνιο και γυρίζοντας το κολάρο μέχρι να σφίξει. Το κολάρο θα μετακινηθεί προς τα εμπρός με ένα ή περισσότερα κλικ που ακούγονται καθαρά. Συνεχίστε να γυρίζετε το κολάρο μέχρι να σφίξει όσο γίνεται πιο σφικτά με το χέρι.



- Τραβήξτε το παρελκόμενο κοπής, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί.
- Επαληθεύστε οπτικά ότι το παρελκόμενο κοπής είναι κεντραρισμένο μέσα στις σιαγόνες. Εάν το παρελκόμενο έχει επίπεδες επιφάνειες, φροντίστε οι σιαγόνες να είναι ακριβώς κεντραρισμένες στις επίπεδες επιφάνειες.
- Εγκαταστήστε το προσάρτημα στο όργανο χειρός.

### Για αφαίρεση ενός παρελκόμενου

- Κρατήστε το χιτώνιο με το ένα χέρι και περιστρέψτε το κολάρο με το άλλο χέρι για να ανοίξετε τις σιαγόνες.
- Αφαιρέστε το παρελκόμενο.

### Κύκλος εργασίας

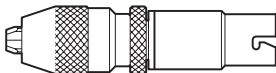
Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

## Σφιγκτήρες τρυπανιού χωρίς κλειδί

### Περιγραφή

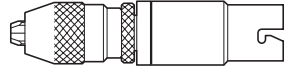
**Σφιγκτήρας τρυπανιού χωρίς κλειδί 1/4 ιντσών (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως και 6,4 mm (1/4 ιντσών).  
Μήκος: 113,6 mm, διάμετρος: 30,2 mm, βάρος: 298,1 g



### Σφιγκτήρας τρυπανιού χωρίς κλειδί 1/8 ιντσών (1/8 inch Keyless Drill Chuck)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως 3,2 mm (1/8 ιντσών).  
Μήκος: 103,8 mm, διάμετρος: 25,1 mm, βάρος: 200,9 g



### Οδηγίες



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πρέπει να κλείσετε με το χέρι τις σιαγόνες του σφιγκτήρα για τη στερέωση του παρελκόμενου. Η λειτουργία του οργάνου χειρός για το αυτόματο κλείσιμο των σιαγόνων στο παρελκόμενο ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό του χρήστη.

### Για εγκατάσταση ενός παρελκόμενου

- Ανοίξτε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα κρατώντας το προσάρτημα με το κολάρο ή τον κονδυλωτό δακτύλιο στο ένα χέρι και γυρίζοντας το κολάρο με το άλλο.
- Εισαγάγετε το παρελκόμενο κοπής και βεβαιωθείτε ότι είναι κεντραρισμένο στις σιαγόνες.
- Κλείστε τις σιαγόνες κρατώντας το κολάρο και γυρίζοντας τον κονδυλωτό δακτύλιο έως ότου σφίξει.
- Τραβήξτε το παρελκόμενο κοπής, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί.
- Επαληθεύστε οπτικά ότι το παρελκόμενο κοπής είναι κεντραρισμένο μέσα στις σιαγόνες.
- Εγκαταστήστε το προσάρτημα στο όργανο χειρός.

### Για αφαίρεση ενός παρελκόμενου

- Κρατήστε τον κονδυλωτό δακτύλιο με το ένα χέρι και περιστρέψτε το κολάρο με το άλλο χέρι για να ανοίξετε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα.
- Αφαιρέστε το παρελκόμενο.

### Κύκλος εργασίας

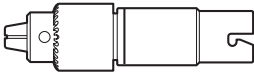
Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

## Σφιγκτήρες με κλειδί

### Περιγραφή

**Σφιγκτήρας με κλειδί 1/4 ιντσών (1/4 inch Keyed Chuck)** (REF 4100-131-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως και 6,4 mm (1/4 ιντσών).  
Μήκος: 108,7 mm, διάμετρος: 28,7 mm, βάρος: 209,0 g



**Τρυπάνι 5/32 ιντσών (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως και 4 mm (5/32 ιντσών).  
Μήκος: 83,0 mm, διάμετρος: 25,2 mm, βάρος: 137,3 g



**Διευρυντήρας 1/4 ιντσών (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Χρησιμοποιείται με σύρματα, ακίδες και μύτες τρυπανιού διαμέτρου έως 6,4 mm (1/4 ιντσών), με χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή. Μήκος: 116,9 mm, διάμετρος: 28,8 mm, βάρος: 295,5 g



Τα προσαρτήματα τύπου σφιγκτήρα παρέχονται με κλειδί σφιγκτήρα.

### Οδηγίες

#### Για εγκατάσταση ενός παρελκόμενου

1. Χρησιμοποιήστε το κλειδί σφιγκτήρα για να ανοίξετε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα.
2. Εισαγάγετε το παρελκόμενο στο κέντρο των σιαγόνων του σφιγκτήρα.

3. Χρησιμοποιήστε το κλειδί σφιγκτήρα για να κλείσετε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα.
4. Ελέγξτε οπτικά το παρελκόμενο για να βεβαιωθείτε ότι είναι κεντραρισμένο στις σιαγόνες του σφιγκτήρα.
5. Τραβήξτε ελαφρά το παρελκόμενο, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί πριν από τη λειτουργία του οργάνου χειρός.

#### Για αφαίρεση ενός παρελκόμενου

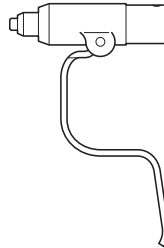
1. Χρησιμοποιήστε το κλειδί σφιγκτήρα για να ανοίξετε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα.
2. Αφαιρέστε το παρελκόμενο.

### Κύκλος εργασίας

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

## Δακτύλιοι σύρματος και ακίδας

### Περιγραφή



**Δακτύλιος σύρματος (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Αυτός ο δακτύλιος χρησιμοποιείται σε σύρματα K με διάμετρο από 0,7 – 1,8 mm (0,028 – 0,071 ιντσών).  
Μήκος: 88,6 mm, ύψος: 143,1 mm, διάμετρος: 22,9 mm, βάρος: 192,8 g



**Δακτύλιος ακίδας (Pin Collet) (REF 4100-125-000)**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν το μικρό άσπιο kit μπαταρίας System 6, REF 6127-000-000, πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με όργανο χειρός CD4, REF 4405-000-000, χρησιμοποιήστε τον προσαρμοζόμενο δακτύλιο ακίδας, REF 4100-126-000, αντί του δακτυλίου ακίδας REF 4100-125-000.

Αυτός ο δακτύλιος χρησιμοποιείται σε ακίδες με διάμετρο από 2,0 – 3,2 mm (0,078 – 0,125 mm). Μήκος: 88,6 mm, ύψος: 143,3 mm, διάμετρος: 23,2 mm, βάρος: 191,6 g

**Δακτύλιος ακίδας (REF 4100-126-000)**

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προσάρτημα.

**Δακτύλιος ακίδας (REF 4100-225-000)**

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προσάρτημα.

**Οδηγίες****Για εισαγωγή ενός σύρματος ή ακίδας**

1. Εισαγάγετε το σύρμα ή την ακίδα στο ρύγχος του δακτυλίου ή στο πίσω πώμα του οργάνου χειρός.
2. Απομακρύνετε τον διακόπτη ασφάλισης από τη θέση ασφάλισης.
3. Σφίξτε τον μοχλό ελέγχου προώθησης σύρματος πάνω στο εργαλείο, έτσι ώστε να κρατήσετε το σύρμα εκτεθειμένο στο επιθυμητό μήκος από το περιφερικό άκρο του εργαλείου.
4. Κρατήστε το σύρμα ή την ακίδα πάνω στο οστό, κατόπιν πιέστε τη σκανδάλη για να προωθήσετε το σύρμα ή την ακίδα.
5. Για να λάβετε περισσότερο σύρμα για εισαγωγή, απελευθερώστε το κουμπί ελέγχου προώθησης σύρματος και τραβήξτε προς τα πίσω το εργαλείο. Κατόπιν, σφίξτε τον μοχλό ελέγχου προώθησης σύρματος και τη σκανδάλη για την προώθηση επιπλέον μήκους σύρματος.

**Για αφαίρεση ενός σύρματος ή ακίδας**

1. Τοποθετήστε το ρύγχος του δακτυλίου επάνω από το ελεύθερο άκρο του σύρματος ή της ακίδας και κατόπιν προωθήστε τον δακτύλιο όσο το δυνατόν περισσότερο.
2. Πιέστε τον μοχλό ελέγχου για να πιέσετε το σύρμα ή την ακίδα.

3. Πατήστε τη σκανδάλη του οργάνου χειρός και τραβήξτε το όργανο χειρός και το σύρμα ή την ακίδα μακριά από το οστό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να αποσύρετε ακίδες με σπείρωμα, σφίξτε τον μοχλό ελέγχου προώθησης σύρματος και κατόπιν πατήστε τη σκανδάλη αναστροφής.

**Κύκλος εργασίας**

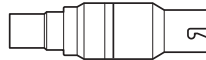
Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

**Προσαρτήματα τρυπανιού και διευρυντήρα****Περιγραφή****Τρυπάνι Trinkle (Trinkle Drill) (REF 4100-160-000)**

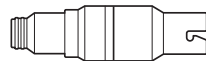
Δέχεται εργαλεία όπως μύτες τρυπανιού και αυτόματα κατασαβίδια με τυπικό εξάρτημα Trinkle. Μήκος: 83,8 mm, διάμετρος: 25,0 mm, βάρος: 137,7 g

**Διευρυντήρας Trinkle (Trinkle Reamer) (REF 4100-260-000)**

Δέχεται εργαλεία όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα κατασαβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες με τυπικό εξάρτημα Trinkle. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή. Μήκος: 107,6 mm, διάμετρος: 28,7 mm, βάρος: 241,7 g

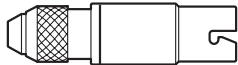
**Διευρυντήρας DHS (DHS Reamer) (REF 4100-215-000)**

Δέχεται εργαλεία όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα κατασαβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες με τυπικό εξάρτημα DHS. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή. Μήκος: 103,7 mm, διάμετρος: 28,7 mm, βάρος: 233,7 g

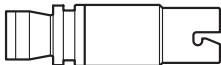


**Μικρό τρυπάνι AO® (Small Drill) (REF 4100-110-000)**

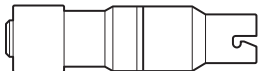
Δέχεται εργαλεία Synthes όπως μύτες τρυπανιού, σπειροτόμους και αυτόματα κατασβίδια με το κατάλληλο στέλεχος ασφάλισης με κούμπωμα. Μήκος: 92,7 mm, διάμετρος: 25,1 mm, βάρος: 169,0 g

**Τρυπάνι Hudson®/τροποποιημένο Trinkle (Hudson®/Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)**

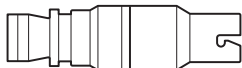
Δέχεται εργαλεία, όπως μύτες τρυπανιού και αυτόματα κατασβίδια με εξάρτημα Hudson ή τροποποιημένο Trinkle. Μήκος: 85,0 mm, διάμετρος: 25,1 mm, βάρος: 150,8 g

**Μεγάλος διευρυντήρας AO (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

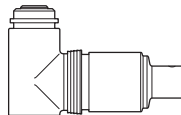
Δέχεται εργαλεία Synthes όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα κατασβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες με το κατάλληλο στέλεχος ασφάλισης με κούμπωμα. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή. Μήκος: 111,0 mm, διάμετρος: 28,8 mm, βάρος: 289,5 g

**Διευρυντήρας Hudson/τροποποιημένος Trinkle (Hudson/Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

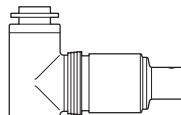
Δέχεται εργαλεία όπως μύτες τρυπανιού, αυτόματα κατασβίδια και εύκαμπτους διευρυντήρες με εξάρτημα Hudson ή τροποποιημένο Trinkle. Παρέχει χαμηλή ταχύτητα και υψηλή ροπή. Μήκος: 104,0 mm, διάμετρος: 28,7 mm, βάρος: 248,4 g

**Οδηγός ορθής γωνίας - Μεγάλος διευρυντήρας AO (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Δέχεται όλα τα εργαλεία Synthes με το κατάλληλο στέλεχος ασφάλισης με κούμπωμα. Μήκος: 119,0 mm, διάμετρος: 39,7 mm, βάρος: 555,2 g

**Οδηγός ορθής γωνίας - Διευρυντήρας τροποποιημένος Trinkle (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Δέχεται εργαλεία με τροποποιημένο εξάρτημα Trinkle. Μήκος: 119,0 mm, διάμετρος: 39,7 mm, βάρος: 543,9 g

**Οδηγίες****Για εγκατάσταση ενός παρελκόμενου**

1. Σύρετε προς τα πίσω το κολάρο συγκράτησης.
2. Εισαγάγετε μια μύτη ή ένα παρελκόμενο εργαλείου.
3. Απελευθερώστε το κολάρο συγκράτησης.
4. Περιστρέψτε τη μύτη ή το παρελκόμενο του εργαλείου για να ελέγξετε τη σωστή συγκράτηση πριν από τη λειτουργία του οργάνου χειρός.

**Για αφαίρεση ενός παρελκόμενου**

1. Σύρετε προς τα πίσω το κολάρο συγκράτησης.
2. Αφαιρέστε τη μύτη ή το παρελκόμενο εργαλείου.

**Κύκλος εργασίας**

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

## Ακτινοδιαπερατά προσαρτήματα

### Περιγραφή

Οδηγός ορθής γωνίας – ακτινοδιαπερατός  
(Right Angle Drive – Radiolucent)  
(REF 4100-355-000)

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προάρτημα.

Ακτινοδιαπερατός προσαρμογέας  
(Radiolucent Adapter)  
(REF 4100-410-000)

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προάρτημα.

## Προσαρτήματα τροχού

### Περιγραφή

Προάρτημα τροχού 1:1 (1:1 Bur Attachment)  
(REF 4100-600-000)

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προάρτημα.

Προάρτημα τροχού υψηλής ταχύτητας (High Speed Bur Attachment)  
(REF 4100-700-000)

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προάρτημα.

## Προσάρτημα με ασφάλιση σχήματος T

### Περιγραφή

Προάρτημα με ασφάλιση σχήματος T  
(T-Latch Attachment)  
(REF 4100-120-000)

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτό το προάρτημα.

## Οδηγίες συντήρησης



Για οδηγίες επεξεργασίας και πληροφορίες απόρριψης/ανακύκλωσης, δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται μαζί με το όργανο χειρός.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

### Ορισμοί

Τα σύμβολα που βρίσκονται πάνω στον εξοπλισμό ή/και στην επισήμανση ορίζονται σε αυτή την ενότητα ή στον Πίνακα ορισμού συμβόλων. Δείτε τον Πίνακα ορισμού συμβόλων που παρέχεται με τον εξοπλισμό.

ΣΥΜΒΟΛΟ	ΟΡΙΣΜΟΣ
	Σήμα γενικής προειδοποίησης
10s/10s X3	Κύκλος λειτουργίας – Δείτε την ενότητα Προάρτημα οβελιαίου προιουού.
	Ασφάλιση – Δείτε την ενότητα Σφικκτήρες ασφάλισης χωρίς κλειδί.

Εάν το παρακάτω σύμβολο εμφανίζεται στην επισήμανση της συσκευής, η συσκευή πληροί τα αναφερόμενα κριτήρια:



Αυτή η συσκευή περιέχει την (τις) παρακάτω ουσία(ες) που ορίζεται(ονται) ως KMT 1B σε συγκέντρωση άνω του 0,1% κατά βάρος:

Κοβάλτιο, Αρ. CAS 7440-48-4, Αρ. ΕΚ 231-158-0. Τα τρέχοντα επιστημονικά στοιχεία υποστηρίζουν τη θέση ότι τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που κατασκευάζονται από κράματα κοβαλτίου ή κράματα ανοξειδωτού χάλυβα που περιέχουν κοβάλτιο δεν προκαλούν αυξημένο κίνδυνο εμφάνισης καρκίνου ή ανεπιθύμητων ενεργειών στο αναπαραγωγικό σύστημα.

## Προδιαγραφές

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν χρησιμοποιούνται με όργανα χειρός, τα προσαρτήματα που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι εφαρμοζόμενα εξαρτήματα. Για περισσότερες πληροφορίες, δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.

## Περιβαλλοντικές συνθήκες

Δείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το όργανο χειρός.



## İçindekiler

Giriş . . . . .	1
Kullanım Endikasyonları . . . . .	1
Kontrendikasyonlar . . . . .	1
Şunlarla Kullanılmak Üzeredir . . . . .	2
Güvenlik Direktifleri . . . . .	2
Sajital Testere Eki . . . . .	2
Tanımlama . . . . .	2
Aksesuarlar . . . . .	2
Talimat . . . . .	3
Çalışma Döngüsü . . . . .	4
Kilitlenen Anahtarsız Chuck'lar . . . . .	4
Tanımlama . . . . .	4
Talimat . . . . .	4
Çalışma Döngüsü . . . . .	5
Anahtarsız Matkap Chuck'lar . . . . .	5
Tanımlama . . . . .	5
Talimat . . . . .	5
Çalışma Döngüsü . . . . .	5
Anahtarlı Chuck'lar . . . . .	6
Tanımlama . . . . .	6
Talimat . . . . .	6
Çalışma Döngüsü . . . . .	6
Tel ve Pin Collet'leri . . . . .	6
Tanımlama . . . . .	6
Talimat . . . . .	7
Çalışma Döngüsü . . . . .	7
Matkap ve Oyucu Ekleri . . . . .	7
Tanımlama . . . . .	7
Talimat . . . . .	8
Çalışma Döngüsü . . . . .	8
Radıyolüsan Ekler . . . . .	9
Tanımlama . . . . .	9
Bur Ekleri . . . . .	9
Tanımlama . . . . .	9
T Sürgü Eki . . . . .	9
Tanımlama . . . . .	9
Bakım Talimatı . . . . .	9
Tanımlar . . . . .	9
Spesifikasyonlar . . . . .	9

## Giriş

Bu kullanma talimatı el kitabı ürününüzün güvenli, etkin ve uyumlu kullanılmasını sağlamaya amaçlanmış bilgileri içerir. Bu el kitabının hizmet içi eğiticiler, doktorlar, hemşireler, cerrahi teknoloji uzmanları ve biyomedikal ekipman teknisyenleri tarafından kullanılması amaçlanmıştır. Ürün ömrü boyunca bu referans el kitabını saklayın ve başvurun.

Bu el kitabında aşağıdaki ifadeler kullanılmıştır:

- Bir **UYARI**, güvenlikle ilgili bir meseleyi vurgular. Bu bilgiye hasta ve/veya sağlık personelinin yaralanmasını önlemek için DAİMA uyun.
- Bir **DİKKAT**, bir ürün güvenliliği meselesini vurgular. Ürünün zarar görmesini önlemek için bu bilgiye DAİMA uyun.
- Bir **NOT**, işlemle ilgili bilgiye ektir ve/veya açıklama yapar.

Güvenlik bilgisi dahil olmak üzere ek bilgi, hizmet içi eğitim veya güncel literatür için Stryker satış temsilcinizle irtibat kurun veya Stryker müşteri hizmetlerini 1-269-323-7700 veya 1-800-253-3210 numaralarından arayın. A.B.D. dışında, en yakın Stryker yan kuruluşuyla irtibat kurun.

**NOT:** Kullanıcı ve/veya hasta, tüm ciddi ürün ilişkili olayları üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Avrupa Üye Devletinin Yetkili Makamına bildirmelidir.

Boyutlar ve ağırlıklar yaklaşıktır ve cihazlar arasında farklılık gösterebilir.

Stryker Corporation malı olmayan ticari markalar kendi sahiplerinin malıdır.

## Kullanım Endikasyonları

El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Kontrendikasyonlar

Bilinen yoktur.

## Sunlarla Kullanılmak Üzeredir

Stryker Kablosuz Sürücü (Cordless Driver) ve Üniversal Sürücü Eklerinin (Universal Driver Attachments) şu Stryker el kısımlarıyla kullanılmaları amaçlanmıştır:

TANIMLAMA	REF
System 8 Kablosuz Sürücü (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Kablosuz Sürücü 4	4405-000-000
Kablosuz Sürücü 3	4300-000-000
Kablosuz Sürücü 2	4200-000-000
Kablosuz Sürücü	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ Üniversal Sürücü (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® Elektrikli Üniversal Sürücü (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® Üniversal Sürücü (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Güvenlik Direktifleri



### UYARILAR:

- Bu ekipmanı veya bu ekipmanla uyumlu herhangi bir bileşeni kullanmadan önce kullanma talimatını okuyun ve anlayın. Güvenlik bilgilerine özellikle dikkat edin. Kullanmadan önce ekipmana aşına hale gelin.
- Bu ekipmanı sadece bu tıbbi cihazın kullanımını konusunda eğitimli ve deneyimli sağlık bakımı uzmanları kullanmalıdır.
- Herhangi bir işlemi yapan sağlık uzmanı her hasta için kullanılan spesifik teknoloji ve bu ekipmanın uygunluğunu belirlemekten sorumludur. Stryker, üretici olarak, cerrahi işlem veya teknik önermez.
- El kısmı boştayken, bir aksesuar veya eki kurmadan önce veya el kısmını başka bir kişiye verirken fonksiyon şalterini DAİMA güvenli moda kaydırın.
- İlk alındığında ve her kullanımdan önce ekipmanı belirtildiği şekilde temizleyin ve

sterilize edin. El kısmıyla sağlanan bakım talimatı el kitabına bakınız. İlk alındığında ve her kullanımdan önce her bileşeni hasar açısından inceleyin. Görülür hasar varsa ekipmanı KULLANMAYIN.

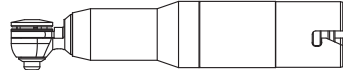
- Aksi belirtilmedikçe sadece Stryker onaylı ekipman kullanın. Herhangi bir ekipmanı üreticinin onayı olmadan modifiye ETMEYİN.
- Ekipmanı DAİMA belirtilen çevresel koşul değerleri dahilinde çalıştırın. *Spesifikasyonlar* kısmına bakınız.
- El kısımlarıyla kullanıldıklarında bu el kitabında tanımlanan ekler uygulanan parçalardır. Daha fazla bilgi için el kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.
- Sadece tek kullanımlık olması amaçlanmış bir cihazı tekrar KULLANMAYIN, tekrar işleme SOKMAYIN veya tekrar PAKETLEMİYİN. Buna uymama enfeksiyon veya çapraz enfeksiyona neden olabilir ve hasta ve/veya sağlık personelinin yaralanmasına yol açabilir.

## Sajital Testere Eki

### Tanımlama

**Sajital Testere Eki (Sagittal Saw Attachment)**  
(REF 4100-400-000)

Uzunluk: 112,0 mm; Çap: 22,5 mm; Ağırlık: 172,0 g



### Aksesuarlar

**NOT:** Aksesuarların tam bir listesi için Stryker satış temsilcinizle irtibat kurun. A.B.D. dışında, en yakın Stryker yan kuruluşuyla irtibat kurun.

Şu Stryker onaylı aksesuarlar ayrı olarak satılır:

TANIMLAMA	REF
Bıçaklar (Blades)	2296-003-XXX Serisi
	2296-023-XXX Serisi
	2296-033-XXX Serisi
	5400-003-XXX Serisi
	5400-134-XXX Serisi

## Talimat



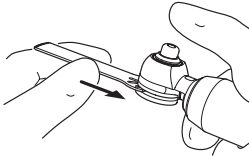
### UYARILAR:

- El kısmı çalışırken herhangi bir kesme aksesuarı veya eki yerleştirmeye veya çıkarmaya **KALKIŞMAYIN**.
- Bıçakla bükme veya kanırtma gibi aşırı basınç **UYGULAMAYIN**. Aşırı basınç bıçağı bükebilir veya kırabilir ve doku hasarına ve/veya taktik kontrolün kaybına yol açabilir.
- El kısmını çalıştırmadan önce sağlam olduğunu doğrulamak üzere bıçağı yavaşça çekin.
- El kısmını çalıştırmadan önce doğru oturduğunu doğrulamak için bıçak montaj kısmını hafifçe döndürün (dönmemesi ve tamamen gömülü olması gerekir). Buna uymama aşırı el kısmı titreşimi/gürültüsüne ve hasta ve/veya ameliyathane personelinin yaralanmasına yol açabilir.

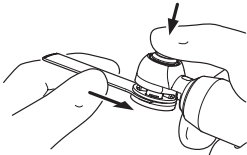
**NOT:** Sajital Testere Ekini sadece alt tetikle çalıştırın. Kesme etkinliği bu eki osilasyon modunda çalıştırmak üzere her iki tetiğe basılırsa kaybedilir.

### Bıçağı Kurmak için

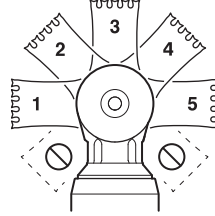
1. Bıçağı bıçak montaj kısmındaki tutma aralığına yerleştirin.



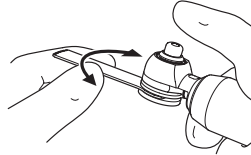
2. Bıçağın aralığa tamamen girip desteğe karşı oturmasını mümkün kılmak üzere düğmeye basın ve sonra düğmeyi serbest bırakın.



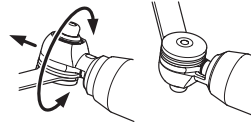
**DİKKAT:** Bıçak beş olası kesme açısı konumuna güvenli bir şekilde kurulabilir. Bıçağı **DAİMA** gösterilen beş konumdan birinde kurun. Buna uymamak bıçağın çalışma sırasında el kısmına çarpmasına neden olabilir.



3. Bıçağı istenen konuma tıklarak oturuncaya kadar desteğe karşı yavaşça çevirin. Gerekirse bıçağı istenen konuma çevirmek için düğmeye tekrar basın.



4. Bıçak montaj kısmını indekslemek için montaj kısmını istenen konumda tıklayınca (gömülünceye) kadar dışarı çekip biraz çevirin. Bıçak montaj kısmı 45 derece artımlarla veya sekiz olası yönlemlle indekslenir.



### Bir Bıçağı Çıkarmak için

Düğmeye basın ve bıçağı bıçak montaj kısmından çıkarın.

## Çalışma Döngüsü



### UYARILAR:

- Sajital Testere Eki için çalışma döngüsü el kısmı için belirlenen genel çalışma döngüsüne göre öncelik taşır.
- Ekipmanın aşırı ısınmasını önlemek için DAİMA önerilen çalışma döngüsünü izleyin.

**Çalışma Modu:** Devamlı olmayan

EL KISMI	BIÇAK	ÇALIŞMA DÖNGÜSÜ
System 8 Kablosuz Sürücü ve Kablosuz Sürücü 4	Tüm bıçaklar	10 saniye açık/ 20 saniye kapalı, 4 kez
Tüm diğer el kısımları	5400-134-XXX serisi bıçaklar	10 saniye açık/ 10 saniye kapalı, 3 kez
	Tüm diğer bıçaklar	10 saniye açık/ 10 saniye kapalı, 4 kez

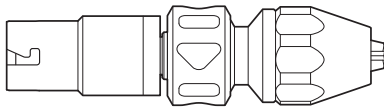
**Döngüler Arasında İstirahat:** 30 dakika

## Kilitlenen Anahtarsız Chuck'lar

### Tanımlama

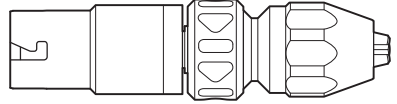
**1/4 inç (6,4 mm) Kilitlenen Anahtarsız Chuck (1/4 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-133-000)

6,4 mm (1/4 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. İleri, geri veya osilasyon modlarında çalıştırılabilir. Uzunluk: 120 mm; Çap: 31,5 mm; Kitle: 330 g



**5/32 inç (4,0 mm) Kilitlenen Anahtarsız Chuck (5/32 inch Locking Keyless Chuck)**  
(REF 4505-134-000)

4 mm (0,156 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. İleri, geri veya osilasyon modlarında çalıştırılabilir. Uzunluk: 105 mm; Çap: 28,5 mm; Ağırlık: 245 g



### Talimat

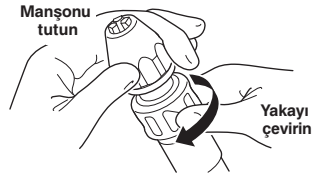


**UYARI:** Aksesuarı sabitlemek için chuck çenelerini manuel olarak kapatmanız gerekir. El kısmını aksesuar üzerinde çeneleri otomatik olarak kapatmak üzere çalıştırmak kullanıcının yaralanmasına neden olabilir.

**NOT:** Chuck eğer aksesuar kurulumu sırasında el kısmına takılıysa, chuck yakasının döndürülmesi el kısmı tahrik mekanizmasını da döndürür.

### Bir Aksesuar Kurmak için

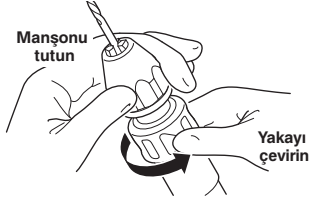
1. Chuck çenelerini bir elde manşonla tutup diğer elle yakayı çevirerek açın.



2. Kesme aksesuarı yerleştirin ve çenelerde ortalandığından emin olun.



3. Çeneleri manşonla tutup yakayı sıkı hale gelinceye kadar çevirerek kapatın. Yaka bir veya birkaç duylulabilir tıklamayla ileri hareket edecektir. Yakayı, yaka parmakla sıkı oluncaya kadar çevirmeye devam edin.



4. Kesme aksesuarının sağlam olduğundan emin olmak üzere çekin.
5. Kesme aksesuarının çenelerde ortalandığını görsel olarak doğrulayın. Aksesuarların düz kısımları varsa, çenelerin doğrudan düz kısımlar üzerinde ortalandığından emin olun.
6. Eki el kısmına kurun.

### Bir Aksesuarı Çıkarmak için

1. Manşonu bir elle tutun ve çeneleri açmak için yakayı öteki elle döndürün.
2. Aksesuarı çıkarın.

### Çalışma Döngüsü

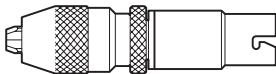
El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Anahtarsız Matkap Chuck'lar

### Tanımlama

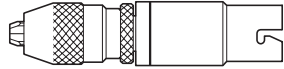
**1/4 inç Anahtarsız Matkap Chuck (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

6,4 mm (1/4 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. Uzunluk: 113,6 mm; Çap: 30,2 mm; Ağırlık: 298,1 g



### 1/8 inç Anahtarsız Matkap Chuck (1/8 inch Keyless Drill Chuck)

(REF 4100-134-000)  
3,2 mm (1/8 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. Uzunluk: 103,8 mm; Çap: 25,1 mm; Ağırlık: 200,9 g



### Talimat



**UYARI:** Aksesuarı sabitlemek için chuck çenelerini manuel olarak kapatmanız gerekir. El kısmını aksesuar üzerinde çeneleri otomatik olarak kapatmak üzere çalıştırmak kullanıcının yaralanmasına neden olabilir.

### Bir Aksesuar Kurmak için

1. Chuck çenelerini eki bir elde yaka veya tırtıklı halka ile tutup diğer elle yakayı çevirerek açın.
2. Kesme aksesuarı yerleştirin ve çenelerde ortalandığından emin olun.
3. Çeneleri yakayı tutup tırtıklı halkayı sıkı hale gelinceye kadar çevirerek kapatın.
4. Kesme aksesuarının sağlam olduğundan emin olmak üzere çekin.
5. Kesme aksesuarının çenelerde ortalandığını görsel olarak doğrulayın.
6. Eki el kısmına kurun.

### Bir Aksesuarı Çıkarmak için

1. Tırtıklı halkayı bir elle tutun ve chuck çeneleri açmak için yakayı öteki elle döndürün.
2. Aksesuarı çıkarın.

### Çalışma Döngüsü

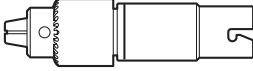
El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Anahtarlı Chuck'lar

### Tanımlama

**1/4 inç Anahtarlı Chuck (1/4 inch Keyed Chuck)**  
(REF 4100-131-000)

6,4 mm (1/4 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. Uzunluk: 108,7 mm; Çap: 28,7 mm; Ağırlık: 209,0 g



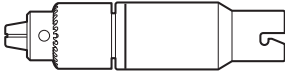
**5/32 inç Matkap (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

4 mm (5/32 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. Uzunluk: 83,0 mm; Çap: 25,2 mm; Ağırlık: 137,3 g



**1/4 inç Oyucu (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Düşük hız ve yüksek torkla 6,4 mm (1/4 inç) çapa kadar teller, pinler ve matkap uçlarını alır. Uzunluk: 116,9 mm; Çap: 28,8 mm; Ağırlık: 295,5 g



Chuck tarzı ekler bir chuck anahtarıyla sağlanır.

### Talimat

#### Bir Aksesuar Kurmak için

1. Chuck çeneleri açmak için chuck anahtarını kullanın.
2. Aksesuarı chuck çenelerin ortasına yerleştirin.

3. Chuck çenelerini kapatmak için chuck anahtarını kullanın.
4. Chuck çenelerinde ortaladığından emin olmak için aksesuarı görsel olarak inceleyin.
5. El kısmını çalıştırmadan önce sağlam olduğundan emin olmak için aksesuarı çekin.

#### Bir Aksesuarı Çıkarmak için

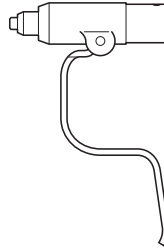
1. Chuck çeneleri açmak için chuck anahtarını kullanın.
2. Aksesuarı çıkarın.

### Çalışma Döngüsü

El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Tel ve Pin Collet'leri

### Tanımlama



**Tel Collet (Wire Collet)** (REF 4100-062-000)

Bu collet 0,7 – 1,8 mm (0,028 – 0,071 inç) çaplı olan K-telleri tutar. Uzunluk: 88,6 mm; Yükseklik: 143,1 mm; Çap: 22,9 mm; Ağırlık: 192,8 g

**Pin Collet (REF 4100-125-000)**

**NOT:** System 6 Küçük Aseptik Batarya Kiti REF 6127-000-000 CD4 El kısmı REF 4405-000-000 ile kullanılacaksa pin collet REF 4100-125-000 yerine ayarlanabilir pin collet REF 4100-126-000 kullanılır.

Bu collet 2,0 – 3,2 mm (0,078 – 0,125 inç) çaplı pinleri tutar. Uzunluk: 88,6 mm; Yükseklik: 143,3 mm; Çap: 23,2 mm; Ağırlık: 191,6 g

**Pin Collet (REF 4100-126-000)**

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

**Pin Collet (REF 4100-225-000)**

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

**Talimat****Bir Tel veya Pin Yerleştirmek için**

1. Tel veya pini collet burununa veya el kısmının arka kapağına yükleyin.
2. Güvenlik anahtarını güvenlik konumundan hareket ettirin.
3. Teli aletin distal ucundan istenen uzunlukta açıkta olarak tutmak için tel ileletme kontrol kolunu alete doğru sıkın.
4. Tel veya pini kemiğe karşı tutun ve sonra tel veya pini sürmek için tetiğe basın.
5. İnsersiyon için ek tel uzunluğu elde etmek üzere tel ileletme kontrolünü serbest bırakın ve aleti geri çekin. Sonra, tel ileletme kontrol kolunu ve tetiği ek tel uzunluğu sürmek üzere sıkın.

**Bir Tel veya Pini Çıkarmak için**

1. Collet burununu tel veya pin serbest ucu üzerine yerleştirin ve sonra collet kısmını mümkün olduğunca ilerletin.
2. Tel veya pini tutmak için kontrol kolunu sıkın.

3. El kısmında tetiğe basın ve el kısmı ve tel veya pini kemikten uzağa çekin.

**NOT:** Yıvli pinleri geri çekmek için tel ileletme kontrol kolunu sıkıp sonra ters tetiğe basın.

**Çalışma Döngüsü**

El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

**Matkap ve Oyucu Eklere****Tanımlama****Trinkle Matkap (Trinkle Drill) (REF 4100-160-000)**

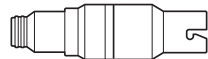
Standart Trinkle bağlantılı otomatik tornavidalar ve matkap uçları gibi aletleri kabul eder. Uzunluk: 83,8 mm; Çap: 25,0 mm; Ağırlık: 137,7 g

**Trinkle Oyucu (Trinkle Reamer) (REF 4100-260-000)**

Standart Trinkle bağlantılı esnek oyucular, otomatik tornavidalar ve matkap uçları gibi aletleri kabul eder. Düşük hız ve yüksek tork kullanır. Uzunluk: 107,6 mm; Çap: 28,7 mm; Ağırlık: 241,7 g

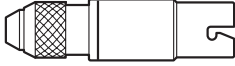
**DHS Oyucu (DHS Reamer) (REF 4100-215-000)**

Standart DHS bağlantılı esnek oyucular, otomatik tornavidalar ve matkap uçları gibi aletleri kabul eder. Düşük hız ve yüksek tork kullanır. Uzunluk: 103,7 mm; Çap: 28,7 mm; Ağırlık: 233,7 g

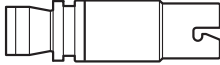


**AO® Küçük Matkap (Small Drill) (REF 4100-110-000)**

Uygun tıklanarak kilitlenen şankla otomatik tornavidalar, matkap uçları ve taplar gibi Synthes aletleri kabul eder. Uzunluk: 92,7 mm; Çap: 25,1 mm; Ağırlık: 169,0 g

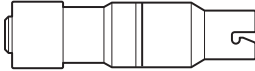


**Hudson®/Modifiye Trinkle Matkap (Hudson®/ Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)** Hudson veya modifiye Trinkle bağlantıları olan otomatik tornavidalar ve matkap uçları gibi aletleri kabul eder. Uzunluk: 85,0 mm; Çap: 25,1 mm; Ağırlık: 150,8 g



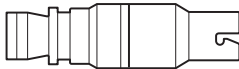
**AO Büyük Oyucu (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

Uygun tıklanarak kilitlenen şankla esnek oyucular, matkap uçları ve otomatik tornavidalar gibi Synthes aletleri kabul eder. Düşük hız ve yüksek tork kullanır. Uzunluk: 111,0 mm; Çap: 28,8 mm; Ağırlık: 289,5 g



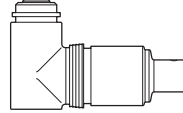
**Hudson/Modifiye Trinkle Oyucu (Hudson/ Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

Hudson veya modifiye Trinkle bağlantılı esnek oyucular, otomatik tornavidalar ve matkap uçları gibi aletleri kabul eder. Düşük hız ve yüksek tork kullanır. Uzunluk: 104,0 mm; Çap: 28,7 mm; Ağırlık: 248,4 g



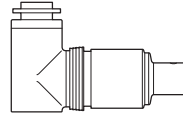
**Dik Açılı Sürücü - AO Büyük Oyucu (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Uygun tıklanarak kilitlenen şankla tüm Synthes aletlerini kabul eder. Uzunluk: 119,0 mm; Çap: 39,7 mm; Ağırlık: 555,2 g



**Dik Açılı Sürücü - Modifiye Trinkle Oyucu (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Modifiye Trinkle bağlantılı aletleri kabul eder. Uzunluk: 119,0 mm; Çap: 39,7 mm; Ağırlık: 543,9 g



## Talimat

### Bir Aksesuar Kurmak için

1. Tutucu yakayı geri kaydırın.
2. Bir uç veya alet aksesuarını yerleştirin.
3. Tutucu yakayı serbest bırakın.
4. El kısmını çalıştırmadan önce uç veya alet aksesuarını uygun retansiyonu kontrol etmek üzere çevirin.

### Bir Aksesuarı Çıkarmak için

1. Tutucu yakayı geri kaydırın.
2. Uç veya alet aksesuarını çıkarın.

## Çalışma Döngüsü

El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Radyölüsan Ekler

### Tanımlama

**Dik Açılı Sürücü - Radyölüsan (Right Angle Drive - Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

**Radyölüsan Adaptör (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Bur Ekleri

### Tanımlama

**1:1 Bur Eki (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

**Yüksek Hızlı Bur Eki (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## T Sürgü Eki

### Tanımlama

**T Sürgü Eki (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

Bu ekle sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Bakım Talimatı

İşleme talimatı ve atma/geri dönüştürme bilgileri için el kısmıyla birlikte verilen bakım talimatı el kitabına bakınız.



## Sorun Giderme

El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Tanımlar

Ekipman ve/veya etiketlerde bulunan semboller bu bölümde veya *Sembol Tanımlama Tablosu* içinde tanımlanmıştır. Ekipmanla sağlanan *Sembol Tanımlama Tablosuna* bakınız.

### SEMBOL TANIM

SEMBOL	TANIM
	Genel uyarı işareti
10s/10s X3	Çalışma Döngüsü – Bakınız <i>Sajital Testere Eki</i> kısmı.
	Kilit – Bakınız <i>Kilitlenen Anahtarsız Chuck'lar</i> kısmı.

Cihaz etiketinde aşağıdaki sembol varsa, cihaz belirtilen kriterleri karşılar:



Bu cihaz, ağırlıkça %0,1'in üzerinde bir konsantrasyonda CMR 1B olarak tanımlanan aşağıdaki maddeyi/ maddeleri içerir:

Kobalt; CAS No. 7440-48-4; AB No. 231-158-0. Güncel bilimsel kanıtlar, kobalt alaşımlarından veya kobalt içeren paslanmaz çelik alaşımlarından üretilen tıbbi cihazların kanser riskinde artmaya veya üremeye ilişkin olumsuz etkilere neden olmadığı görüşünü desteklemektedir.

## Spesifikasyonlar

**NOT:** El kısımlarıyla kullanıldıklarında bu el kitabında tanımlanan ekler uygulanan parçalarıdır. Daha fazla bilgi için el kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.

## Çevre Koşulları

El kısmıyla sağlanan kullanma talimatına bakınız.



## Содержание

Введение . . . . .	1
Показания к применению . . . . .	1
Противопоказания. . . . .	1
Для применения с. . . . .	2
Руководство по безопасности . . . . .	2
Насадка — сагиттальная пила. . . . .	2
Описание . . . . .	2
Принадлежности. . . . .	2
Инструкции . . . . .	3
Рабочий цикл . . . . .	4
Фиксирующие бесключевые патроны . . . . .	4
Описание . . . . .	4
Инструкции . . . . .	4
Рабочий цикл . . . . .	5
Бесключевые патроны для дрели . . . . .	5
Описание . . . . .	5
Инструкции . . . . .	5
Рабочий цикл . . . . .	5
Патроны под ключ. . . . .	6
Описание . . . . .	6
Инструкции . . . . .	6
Рабочий цикл . . . . .	6
Цанговые зажимы для спиц Киршнера и спиц . . . . .	6
Описание . . . . .	6
Инструкции . . . . .	7
Рабочий цикл . . . . .	7
Насадки — дрели и развертки . . . . .	7
Описание . . . . .	7
Инструкции . . . . .	8
Рабочий цикл . . . . .	8
Рентгенопрозрачные насадки . . . . .	9
Описание . . . . .	9
Насадки — боры . . . . .	9
Описание . . . . .	9
Насадка с защелкой T-Latch . . . . .	9
Описание . . . . .	9
Инструкции по уходу . . . . .	9
Определения . . . . .	9
Технические характеристики . . . . .	9

## Введение

Настоящая инструкция по применению является источником информации для безопасного, эффективного и соответствующего правилам использования вашего изделия. Настоящее руководство предназначено для преподавателей производственного обучения, врачей, медсестер, хирургических технологов и техников по биомедицинскому оборудованию. Храните и используйте это справочное руководство в течение всего срока службы изделия.

В данном руководстве используются следующие условные обозначения.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** выделяет проблему, связанную с безопасностью. ВСЕГДА соблюдайте требования, содержащиеся в этой информации, чтобы избежать травмы пациента и (или) медперсонала.
- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** выделяет проблему, связанную с надежностью изделия. ВСЕГДА соблюдайте требования, содержащиеся в этой информации, чтобы избежать повреждения изделия.
- **ПРИМЕЧАНИЕ** дополняет и (или) разъясняет информацию относительно процедуры.

Если вам требуется дополнительная информация, включая информацию по безопасности, обратитесь к вашему торговому представителю компании Stryker или позвоните в отдел обслуживания клиентов Stryker по тел. 1-269-323-7700 или 1-800-253-3210. За пределами США обращайтесь в ближайший филиал компании Stryker.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Пользователь и (или) пациент должны сообщать о любых серьезных связанных с продуктом происшествиях производителю и в уполномоченный орган государства — члена ЕС, в котором пользователь и (или) пациент закреплены юридически.

Габаритные размеры и вес указаны приблизительно и могут различаться от изделия к изделию.

Товарные знаки, не принадлежащие компании Stryker Corporation, принадлежат соответствующим владельцам.

## Показания к применению

См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Противопоказания

Неизвестны.

## Для применения с...

Аккумуляторный привод Stryker (Cordless Driver) и насадки универсального привода (Universal Driver Attachments) предназначены для использования со следующими ручными блоками Stryker:

ОПИСАНИЕ	REF
Аккумуляторный привод System 8 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
Аккумуляторный привод 4	4405-000-000
Аккумуляторный привод 3	4300-000-000
Аккумуляторный привод 2	4200-000-000
Аккумуляторный привод	4100-000-000
Универсальный привод CORE™ (Universal Driver)	5400-099-000
Электрический универсальный привод RemB® (Electric Universal Driver)	6400-099-000
Универсальный привод TPX® (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## Руководство по безопасности



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Перед применением этого оборудования или какого-либо компонента, совместимого с этим оборудованием, изучите инструкцию по применению. Обратите особое внимание на сведения об обеспечении безопасности. Ознакомьтесь с оборудованием до его применения.
- Это оборудование должно применяться исключительно опытным медицинским персоналом, прошедшим обучение пользованию этим изделием медицинского назначения.
- Медицинский работник, выполняющий любую процедуру, отвечает за выбор этого оборудования и данной конкретной методики для применения у каждого отдельного пациента. Компания Stryker как изготовитель не рекомендует какую-либо хирургическую процедуру или методику.
- ВСЕГДА переводите переключатель функций в положение для безопасного режима, когда ручной блок не используется, перед присоединением насадки или принадлежности или при передаче ручного блока другому лицу.
- При исходном поступлении изделия и после каждого его применения очищайте и стерилизуйте изделие, как указано в настоящем руководстве. См. приложенную к ручному блоку инструкцию по уходу. По получении и перед каждым

применением проверьте каждый компонент на предмет повреждений. НЕ применяйте какое-либо оборудование, если имеются видимые признаки повреждения.

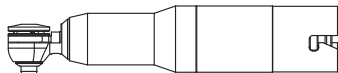
- Пользуйтесь исключительно оборудованием, одобренным компанией Stryker, если не указано иное. НЕ модифицируйте какое-либо оборудование без санкции изготовителя.
- ВСЕГДА эксплуатируйте оборудование в указанных условиях среды. См. раздел «Технические характеристики».
- При использовании с ручными блоками насадки, описанные в настоящем руководстве, являются частями, находящимися в контакте с пациентом. Дополнительные сведения см. в инструкции по применению ручного блока.
- НЕ используйте повторно, НЕ обрабатывайте повторно и НЕ упаковывайте повторно изделие, предназначенное исключительно для одноразового применения. Несоблюдение этих требований может привести к инфицированию или перекрестному инфицированию и нанести ущерб пациенту и (или) медицинскому персоналу.

## Насадка — сагиттальная пила

### Описание

Насадка — сагиттальная пила (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

Длина: 112,0 мм; диаметр: 22,5 мм; вес: 172,0 г



### Принадлежности

**ПРИМЕЧАНИЕ:** За полным списком принадлежностей обращайтесь к своему торговому представителю компании Stryker. За пределами США обращайтесь в ближайший филиал компании Stryker.

Следующие одобренные компанией Stryker принадлежности можно приобрести отдельно:

ОПИСАНИЕ	REF
Лезвия (Blades)	Серия 2296-003-XXX
	Серия 2296-023-XXX
	Серия 2296-033-XXX
	Серия 5400-003-XXX
	Серия 5400-134-XXX



## Инструкции



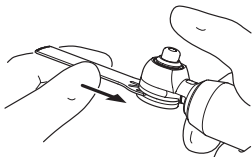
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- НЕ пытайтесь присоединить или отсоединить какую-либо режущую принадлежность или насадку во время работы ручного блока.
- НЕ прилагайте чрезмерного давления, т. е. чрезмерных сгибающих или тянущих усилий к лезвию. Чрезмерное давление может привести к сгибанию или повреждению лезвия, а также к повреждению ткани и (или) потере тактильного управления.
- Перед включением ручного блока осторожно потяните за лезвие, чтобы убедиться в надежности его фиксации.
- Перед включением ручного блока осторожно покрутите держатель лезвия, чтобы убедиться в надежной его посадке (при установке на всю глубину лезвие не должно крутиться). Несовпадение может привести к чрезмерной вибрации/усилению шума от лезвия и травме пациента и/или персонала в операционной.

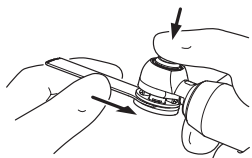
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Управляйте насадкой — сагиттальной пилой только с помощью нижней клавиши. При нажатии на обе клавиши, т. е. в осциллирующем режиме работы этой насадки, эффективность резки упадет.

### Установка лезвия

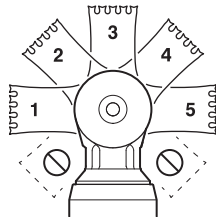
1. Вставьте лезвие в углубление держателя лезвия.



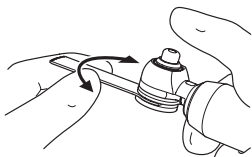
2. Нажмите на кнопку, чтобы лезвие вошло в отверстие на всю глубину и уперлось в штифт, а затем отпустите кнопку.



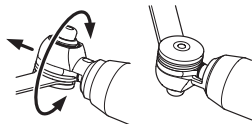
**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Лезвие можно установить в положение любого из пяти возможных углов резания. ВСЕГДА устанавливайте лезвие в одно из пяти показанных положений. Несоблюдение этого правила может привести к соударению лезвия с ручным блоком в процессе работы.



3. Осторожно поворачивайте лезвие относительно штифта, пока оно не установится в требуемое положение со щелчком. При необходимости вновь нажмите на кнопку, чтобы повернуть лезвие в требуемое положение.



4. Чтобы поменять положение держателя лезвия, вытяните и осторожно поверните держатель, чтобы установить (утопить) его со щелчком в требуемое положение. Держатель лезвия можно переводить из одного положения в другое с шагом 45 градусов, т. е. существует восемь различных положений держателя.



### Извлечение лезвия

Нажмите на кнопку и извлеките лезвие из держателя.

## Рабочий цикл



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Необходимо учитывать рабочий цикл насадки — сагиттальной пилы, а не общий рабочий цикл, указанный для ручного блока.
- ВСЕГДА соблюдайте рекомендованный цикл нагрузки, чтобы предотвратить перегрев оборудования.

Режим работы: Прерывистый

РУЧНОЙ МОДУЛЬ	ЛЕЗВИЕ	РАБОЧИЙ ЦИКЛ
Аккумуляторный привод System 8 и аккумуляторный привод 4	Все лезвия	10 секунд работы/ 20 секунд бездействия, 4 раза
Все прочие ручные блоки	Лезвия серии 5400-134-XXX	10 секунд работы/ 10 секунд бездействия, 3 раза
	Все прочие лезвия	10 секунд работы/ 10 секунд бездействия, 4 раза

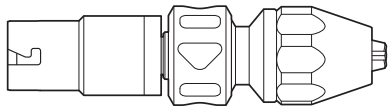
Перерыв между циклами: 30 минут

## Фиксирующие бесключевые патроны

### Описание

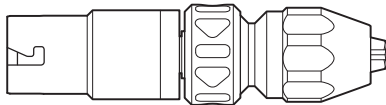
Фиксирующий бесключевой патрон 1/4 дюйма (6,4 мм) (1/4 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-133-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 6,4 мм (1/4 дюйма). Может эксплуатироваться в прямом, реверсном и осциллирующем режиме. Длина: 120 мм; диаметр: 31,5 мм; вес: 330 г



Фиксирующий бесключевой патрон 5/32 дюйма (4,0 мм) (5/32 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-134-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 4 мм (0,156 дюйма). Может эксплуатироваться в прямом, реверсном и осциллирующем режиме. Длина: 105 мм; диаметр: 28,5 мм; вес: 245 г



## Инструкции



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обязательно закрывайте губки патрона вручную, чтобы зафиксировать принадлежность. Включение ручного блока в целях автоматического закрытия губок на принадлежности может привести к травме пользователя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если при установке принадлежности патрон присоединен к ручному блоку, вращение удерживающего кольца патрона также приведет к прокручиванию приводного механизма ручного блока.

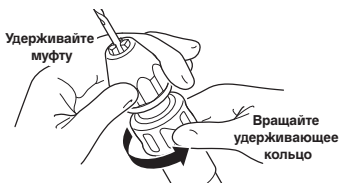
### Порядок присоединения принадлежности

1. Раскройте губки патрона, удерживая муфту одной рукой и вращая удерживающее кольцо другой рукой.



2. Вставьте режущую принадлежность и убедитесь, что она вставлена по центру губок.

3. Закройте губки, удерживая муфту и вращая удерживающее кольцо до полной фиксации. Удерживающее кольцо передвинется вперед с одним или несколькими щелчками. Продолжайте вращать удерживающее кольцо до максимального натяжения, достижимого вручную.



4. Потяните за режущую принадлежность, чтобы убедиться в надежности ее фиксации.
5. Визуально убедитесь в том, что режущая принадлежность установлена по центру губок. Если на принадлежности имеются фаски, убедитесь в том, что губки закрыты непосредственно по центру фасок.
6. Вставьте насадку в ручной блок.

#### Порядок отсоединения принадлежности

1. Удерживая муфту одной рукой, вращайте удерживающее кольцо другой рукой, чтобы раскрыть губки.
2. Отсоедините принадлежность.

#### Рабочий цикл

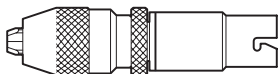
См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Бесключевые патроны для дрели

### Описание

**Бесключевой патрон для дрели 1/4 дюйма (1/4 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-133-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 6,4 мм (1/4 дюйма). Длина: 113,6 мм; диаметр: 30,2 мм; вес: 298,1 г



**Бесключевой патрон для дрели 1/8 дюйма (1/8 inch Keyless Drill Chuck)** (REF 4100-134-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 3,2 мм (1/8 дюйма). Длина: 103,8 мм; диаметр: 25,1 мм; вес: 200,9 г



### Инструкции



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обязательно закрывайте губки патрона вручную, чтобы зафиксировать принадлежность. Включение ручного блока в целях автоматического закрытия губок на принадлежности может привести к травме пользователя.

#### Порядок присоединения принадлежности

1. Раскройте губки патрона, удерживая насадку с удерживающим кольцом или кольцом с насечкой одной рукой и вращая удерживающее кольцо другой рукой.
2. Вставьте режущую принадлежность и убедитесь, что она вставлена по центру губок.
3. Закройте губки, удерживая удерживающее кольцо и вращая кольцо с насечкой до полной фиксации.
4. Потяните за режущую принадлежность, чтобы убедиться в надежности ее фиксации.
5. Визуально убедитесь в том, что режущая принадлежность установлена по центру губок.
6. Вставьте насадку в ручной блок.

#### Порядок отсоединения принадлежности

1. Удерживая кольцо с насечкой в одной руке, поверните зажимное кольцо другой рукой, чтобы раскрыть губки патрона.
2. Отсоедините принадлежность.

#### Рабочий цикл

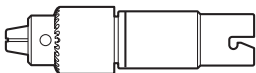
См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Патроны под ключ

### Описание

**Патрон под ключ 1/4 дюйма (1/4 inch Keyed Chuck)**  
(REF 4100-131-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 6,4 мм (1/4 дюйма). Длина: 108,7 мм; диаметр: 28,7 мм; вес: 209,0 г



**Дрель 5/32 дюйма (5/32 inch Drill)** (REF 4100-132-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 4 мм (5/32 дюйма). Длина: 83,0 мм; диаметр: 25,2 мм; вес: 137,3 г



**Развертка 1/4 дюйма (1/4 inch Reamer)** (REF 4100-231-000)

Служит для фиксации спиц Киршнера, спиц и сверл диаметром до 6,4 мм (1/4 дюйма) при работе на низкой скорости с высоким крутящим моментом. Длина: 116,9 мм; диаметр: 28,8 мм; вес: 295,5 г



Насадки под патрон поставляются с ключом патрона.

### Инструкции

#### Порядок присоединения принадлежности

1. Для раскрытия губок патрона пользуйтесь ключом патрона.
2. Вставьте принадлежность по центру губок патрона.

3. Сомкните губки патрона ключом патрона.
4. Осмотрите принадлежность, чтобы убедиться в ее фиксации по центру губок патрона.
5. Перед включением ручного блока потяните за принадлежность, чтобы убедиться в надежности ее фиксации.

#### Порядок отсоединения принадлежности

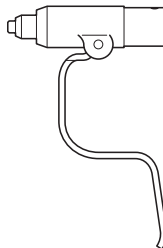
1. Для раскрытия губок патрона пользуйтесь ключом патрона.
2. Отсоедините принадлежность.

### Рабочий цикл

См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Цанговые зажимы для спиц Киршнера и спиц

### Описание



**Цанговый зажим для спиц Киршнера (Wire Collet)**  
(REF 4100-062-000)

Этот цанговый зажим используют для фиксации спиц Киршнера диаметром 0,7 – 1,8 мм (0,028 – 0,071 дюйма). Длина: 88,6 мм; высота: 143,1 мм; диаметр: 22,9 мм; вес: 192,8 г

**Цанговый зажим для спиц (Pin Collet)** (REF 4100-125-000)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При использовании комплекта малой асептической батареи System 6, REF 6127-000-000, с ручным блоком CD4, REF 4405-000-000, используйте регулируемый цанговый зажим для спиц REF 4100-126-000 вместо цангового зажима для спиц REF 4100-125-000.

Этот цанговый зажим используют для фиксации спиц диаметром 2,0 – 3,2 мм (0,078 – 0,125 дюйма). Длина: 88,6 мм; высота: 143,3 мм; диаметр: 23,2 мм; вес: 191,6 г

**Цанговый зажим для спиц** (REF 4100-126-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

**Цанговый зажим для спиц** (REF 4100-225-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

## Инструкции

### Порядок присоединения спицы Киршнера или спицы

1. Вставьте спицу Киршнера или спицу в носик цангового зажима или задний колпачок ручного блока.
2. Выведите предохранительный выключатель из положения безопасного режима.
3. Прижмите рычаг управления поступательным движением спицы к инструменту, чтобы зафиксировать спицу с участком нужной длины, выступающим из дистального конца инструмента.
4. Прижмите спицу Киршнера или спицу к кости, а затем нажмите на клавишу, чтобы вставить спицу Киршнера или спицу.
5. Чтобы увеличить длину вводимой спицы, освободите рычаг управления поступательным движением спицы и отведите инструмент назад. Затем нажмите на рычаг управления поступательным движением спицы и клавишу, чтобы ввести спицу на дополнительную длину.

### Порядок отсоединения спицы Киршнера или спицы

1. Насадите носик цангового зажима на свободный конец спицы Киршнера или спицы, после чего продвиньте цанговый зажим на максимально возможное расстояние вперед.

2. Нажмите на рычаг управления для захвата спицы Киршнера или спицы.
3. Нажмите на клавишу ручного блока и потяните за ручной блок и спицу Киршнера или спицу в направлении от кости.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для извлечения спиц с резьбой нажмите на рычаг управления поступательным движением спицы, а затем — на клавишу реверса.

## Рабочий цикл

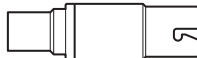
См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Насадки — дрели и развертки

### Описание

**Дрель Trinkle (Trinkle Drill)** (REF 4100-160-000)

Используется для присоединения таких инструментов, как сверла, развертки и автоматические отвертки со стандартными соединениями Trinkle. Длина: 83,8 мм; диаметр: 25,0 мм; вес: 137,7 г



**Развертка Trinkle (Trinkle Reamer)** (REF 4100-260-000)

Используется для присоединения таких инструментов, как сверла, автоматические отвертки и гибкие развертки со стандартными соединениями Trinkle. Работает на низкой скорости с высоким крутящим моментом. Длина: 107,6 мм; диаметр: 28,7 мм; вес: 241,7 г



**Развертка DHS (DHS Reamer)** (REF 4100-215-000)

Используется для присоединения таких инструментов, как сверла, автоматические отвертки и гибкие развертки со стандартными соединениями DHS. Работает на низкой скорости с высоким крутящим моментом. Длина: 103,7 мм; диаметр: 28,7 мм; вес: 233,7 г



**Дрель малая AO® (Small Drill) (REF 4100-110-000)**

Используется для присоединения таких инструментов Synthes, как сверла, метчики и автоматические отвертки с соответствующими защелкивающимися хвостовиками. Длина: 92,7 мм; диаметр: 25,1 мм; вес: 169,0 г

**Дрель Hudson®/модифицированная Trinkle (Hudson®/Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)**

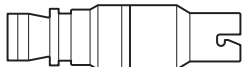
Используется для присоединения таких инструментов Synthes, как сверла и автоматические отвертки с соединениями Hudson или модифицированными соединениями Trinkle. Длина: 85,0 мм; диаметр: 25,1 мм; вес: 150,8 г

**Большая развертка AO (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)**

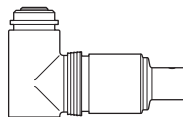
Используется для присоединения таких инструментов Synthes, как сверла, автоматические отвертки и гибкие развертки с соответствующими защелкивающимися хвостовиками. Работает на низкой скорости с высоким крутящим моментом. Длина: 111,0 мм; диаметр: 28,8 мм; вес: 289,5 г

**Развертка Hudson®/модифицированная Trinkle (Hudson/Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)**

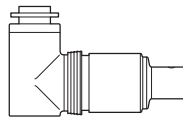
Используется для присоединения таких инструментов, как сверла, автоматические отвертки и гибкие развертки с соединениями Hudson или модифицированными соединениями Trinkle. Работает на низкой скорости с высоким крутящим моментом. Длина: 104,0 мм; диаметр: 28,7 мм; вес: 248,4 г

**Привод под прямым углом — большая развертка AO (Right Angle Drive — AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)**

Используется для присоединения всех инструментов Synthes с соответствующими защелкивающимися хвостовиками. Длина: 119,0 мм; диаметр: 39,7 мм; вес: 555,2 г

**Привод под прямым углом — модифицированная развертка Trinkle Reamer (Right Angle Drive — Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)**

Используется для присоединения всех инструментов с модифицированными соединениями Trinkle. Длина: 119,0 мм; диаметр: 39,7 мм; вес: 543,9 г



## Инструкции

**Порядок присоединения принадлежности**

1. Отодвиньте удерживающее кольцо назад.
2. Вставьте сверло или инструментальную принадлежность.
3. Освободите удерживающее кольцо.
4. Перед эксплуатацией ручного блока покрутите сверло или инструментальную принадлежность, чтобы убедиться в ее надлежащей фиксации.

**Порядок отсоединения принадлежности**

1. Отодвиньте удерживающее кольцо назад.
2. Извлеките сверло или инструментальную принадлежность.

## Рабочий цикл

См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Рентгенопрозрачные насадки

### Описание

**Привод под прямым углом — рентгенопрозрачный (Right Angle Drive — Radiolucent)**  
(REF 4100-355-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

**Рентгенопрозрачный переходник (Radiolucent Adapter)**  
(REF 4100-410-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

## Насадки — боры

### Описание

**1:1 Насадка для бора (1:1 Bur Attachment)**  
(REF 4100-600-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

**Насадка высокоскоростного бора (High Speed Bur Attachment)**  
(REF 4100-700-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

## Насадка с защелкой T-Latch

### Описание

**Насадка с защелкой T-Latch (T-Latch Attachment)**  
(REF 4100-120-000)

См. инструкцию по применению, приложенную к этой насадке.

## Инструкции по уходу

Инструкции по обработке и сведения об удалении в отходы/утилизации см. в инструкции по уходу, приложенной к ручному модулю.



## Поиск и устранение неисправностей

См. инструкцию по применению ручного модуля.

## Определения

Определения условных обозначений, нанесенных на оборудование и (или) его маркировку, приведены в этом разделе или в *таблице условных обозначений*. См. *таблицу условных обозначений*, поставляемую с оборудованием.

### УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

	Общий предупреждающий знак
10s/10s X3	Цикл нагрузки — см. раздел «Насадка — сагиттальная пила».
	Фиксатор — см. раздел «Фиксирующие бесключевые патроны».

Если на этикетке устройства имеется размещенный далее символ, устройство соответствует указанным ниже критериям:



Это устройство содержит следующие вещества, обозначенные как CMR (канцерогенные, мутагенные или токсичные для репродуктивной системы) категории 1B, в концентрации более 0,1 % от массы:

кобальт; № CAS: 7440-48-4; № КФ: 231-158-0. Существующие научные данные подтверждают позицию, согласно которой медицинские устройства, изготовленные из сплавов кобальта или сплавов нержавеющей стали, содержащих кобальт, не вызывают повышенного риска возникновения рака или негативного воздействия на репродуктивную систему.

## Технические характеристики

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При использовании с ручными блоками насадки, описанные в настоящем руководстве, являются частями, находящимися в контакте с пациентом. Дополнительные сведения см. в инструкции по применению ручного блока.

## Условия окружающей среды

См. инструкцию по применению ручного модуля.





## 目次

はじめに	1
適応	1
禁忌	1
併用製品	2
安全に関する指示	2
サジタルソーアタッチメント	2
仕様	2
アクセサリ	2
使用説明	3
デュティサイクル	4
ロッキングキーレスチャック	4
仕様	4
使用説明	4
デュティサイクル	5
キーレスドリルチャック	5
仕様	5
使用説明	5
デュティサイクル	5
キー付きチャック	6
仕様	6
使用説明	6
デュティサイクル	6
ワイヤーコレットとピンコレット	6
仕様	6
使用説明	7
デュティサイクル	7
ドリルとリーマーのアタッチメント	7
仕様	7
使用説明	8
デュティサイクル	8
X線透過性アタッチメント	9
仕様	9
バーアタッチメント	9
仕様	9
Tラッチアタッチメント	9
仕様	9
手入れの方法	9
定義	9
仕様	9

## はじめに

本取扱説明書は、製品を安全かつ有効に準拠して使用するための情報が含まれています。本使用説明書は、院内トレーナー、医師、看護師、外科技術者、生物医療機器技術者が使用するためのものです。製品寿命期間は、常に本取扱説明書を保管して参照してください。

本説明書では、以下の表記法を使用しています：

- 警告は、安全性に関連する事項を示します。患者や医療スタッフの傷害を防ぐため、必ずこの記載内容に従ってください。
- 注意は、製品の信頼性に関する事項を示しています。製品の損傷を防ぐため、必ずこの記載内容に従ってください。
- 注記は手順に関する情報を補足または明確にします。

安全性情報、院内トレーニング、または現時点の論文などの追加情報が必要な場合は、Strykerの販売代理店またはStrykerカスタマーサービス(1-269-323-7700または1-800-253-3210)までご連絡ください。米国外では、お近くのStrykerの子会社までお問い合わせください。

**注記：**製品による重大な事故が生じた場合、その使用者及び/又は患者は、製造会社並びにその居住地とされる欧州連合加盟国の所轄官庁に報告する必要があります。

寸法および重量はおよその数値であり、装置によって異なることがあります。

Stryker Corporationの資産でない商標は各所有者の資産です。

## 適応

ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。

## 禁忌

知られている限りで禁忌はありません。

## 併用製品

Strykerコードレスドライバー (Cordless Driver) およびユニバーサルドライバーアタッチメント (Universal Driver Attachments) は、以下の Strykerハンドピースと併用するためのものです:

品目	REF
System 8コードレスドライバー (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
コードレスドライバー4	4405-000-000
コードレスドライバー3	4300-000-000
コードレスドライバー2	4200-000-000
コードレスドライバー	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ ユニバーサルドライバー (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® 電動ユニバーサルドライバー (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® ユニバーサルドライバー (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## 安全に関する指示



### 警告:

- 本器具もしくは本器具と互換性のある部品を使用する前に、使用説明書を熟読し内容を理解してください。安全性に関する情報に特に注意を払ってください。使用前に本器具について熟知しておいてください。
- 本装置は、訓練を受け経験のある医療従事者のみが使用してください。
- 本器具使用の妥当性、および各々の患者に適した手術手技を判断し決定するのは、処置を実施する医療従事者の責任です。Strykerは製造業者であり、手術手技や外科的方法を推奨する立場にはありません。
- ハンドピースが停止しているとき、アタッチメントまたはアクセサリを取り付けるとき、またはハンドピースを別の手に手渡すときは、必ず機能スイッチをセーフモードの位置にスライドさせてください。
- 初回受領時および各使用前に、指定されたように器具の洗浄と滅菌を行ってください。ハンドピースに添付されている手入れの方

法マニュアルを参照してください。初回受領時および各使用前には、損傷がないか、すべての部品を点検してください。損傷が明らかでない場合は、器具を絶対に使用しないでください。

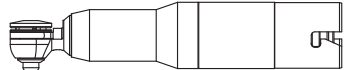
- 特に指定のない限り、Stryker認定の器具のみを使用してください。いずれの器具も製造業者の許可なしに絶対に改造しないでください。
- 本器具は、必ず規定環境条件値内で動作させてください。仕様の項を参照してください。
- ハンドピースに併用する際、本説明書に記載のアタッチメントは装着部となります。さらに詳しい情報は、ハンドピースに添付の取扱説明書を参照してください。
- 単回使用が限定されている装置は、絶対に再使用、再処理または再包装しないでください。これに従わないと、感染または交差感染を引き起こし、患者または医療スタッフに傷害を与える可能性があります。

## サジタルソーアタッチメント

### 仕様

サジタルソーアタッチメント (Sagittal Saw Attachment) (REF 4100-400-000)

長さ: 112.0 mm、直径: 22.5 mm、重量: 172.0 g



### アクセサリ

**注記:** アクセサリの一覧表については、お近くのStryker販売代理店までお問い合わせください。米国外では、お近くのStrykerの子会社までお問い合わせください。

Stryker認定の以下のアクセサリは、別売品となっています。

品目	REF
ブレード(Blades)	2296-003-XXX シリズ
	2296-023-XXX シリズ
	2296-033-XXX シリズ
	5400-003-XXX シリズ
	5400-134-XXX シリズ

## 使用説明



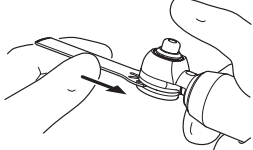
### 警告:

- ハンドピースを操作中は、カッピングアクセサリーやアタッチメントを絶対に装着したり取り外そうとしないでください。
- ブレードを曲げたり、てこのように使って過度の力を絶対にかけないでください。過度の力を掛けると、ブレードが曲がったり欠けたりして、組織を傷つけたり触覚的制御の喪失に至る場合があります。
- ハンドピースを操作する前にブレードを軽く引いて、しっかり装着されていることを確認してください。
- ハンドピースを操作する前に、ブレードマウントを軽く回転させてみて、正しく収まっていることを確認します（完全に引っ込んでいて、回転しないはずです）。指示に従わない場合、ハンドピースが過度に振動したり騒音が出たり、また患者や手術室の医療スタッフに傷害が及ぶことがあります。

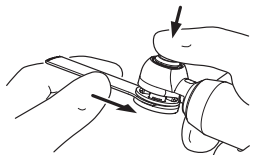
**注記:** サジタルソーアタッチメントは下部トリガーのみで操作してください。オシレートモードでこのアタッチメントを操作しようとして、両方のトリガーを引くとカッピング効果が失われます。

### ブレードの取り付け方法

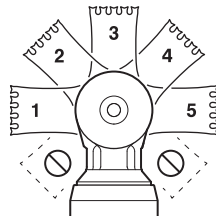
1. ブレードマウントの隙間（リテイニングギャップ）にブレードを挿入します。



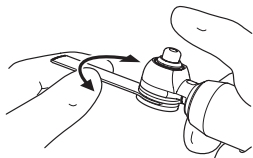
2. ボタンを押して、ブレードを隙間（ギャップ）に完全に入れてポストに収め、それからボタンを放します。



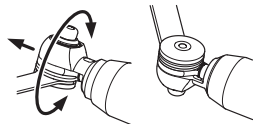
**注意:** ブレードは、5段階の切削角度が可能で位置に安全に取り付けることができます。ブレードは、必ず図に示す5ヶ所の位置のうち1ヶ所に取り付けてください。指示に従わない場合、ブレードがハンドピースにぶつかることがあります。



3. カチッと希望する位置にはまるまで、ポストに対してブレードを軽く回転させます。必要であれば、ボタンをもう一度押して、希望する位置までブレードを回転させます。



4. ブレードマウントを方向付けてロックするには、マウント部分を引き上げ、希望する位置にカチッと合はまるまで少し回転させます。ブレードマウントは、45度ずつ計8ヶ所で方向付けてロックすることができます。



### ブレードの取り外し方法

ボタンを押し、ブレードマウントからブレードを取り外します。

## デューティサイクル



### 警告:

- サジタルソーアタッチメント用のデューティサイクルは、ハンドピース用に指定した一般デューティサイクルに優先します。
- 本器具の過熱を防ぐため、必ず推奨のデューティサイクルに従ってください。

作動モード：非連続

ハンドピース	ブレード	デューティ サイクル
System 8コードレスドライバーおよびコードレスドライバ4	すべてのブレード	10秒オン/ 20秒オフを 4回
他のすべての ハンドピース	5400-134- XXXシリー ズブレード	10秒オン/ 10秒オフを 3回
	他のすべて のブレード	10秒オン/ 10秒オフを 4回

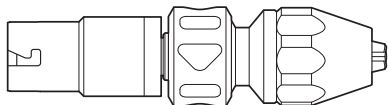
サイクル間の休止期間：30分

## ロッキング キーレスチャック

### 仕様

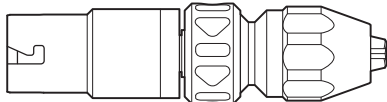
1/4インチ (6.4 mm) ロッキング キーレスチャック (1/4 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-133-000)

直径6.4 mm (1/4インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。前進、逆転、または振動モードで操作できます。長さ:120 mm、直径:31.5 mm、総重量:330 g



5/32インチ (4.0 mm) ロッキング キーレスチャック (5/32 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-134-000)

直径4 mm (0.156インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。前進、逆転、または振動モードで操作できます。長さ:105 mm、直径:28.5 mm、重量:245 g



### 使用説明

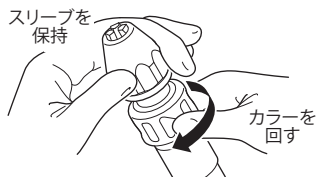


**警告:** アクセサリーを固定するには、手でチャックジョーを閉じる必要があります。ハンドピースを操作して、自動的にアクセサリの上にジョーを閉じると、使用者に傷害を与える恐れがあります。

**注記:** アクセサリーの取り付けの際にチャックがハンドピースに接続されている場合、チャックカラーを回転させると、ハンドピースのドライブ機構も回転します。

#### アクセサリーの取り付け方法

1. スリーブを片手で掴んで保持し、もう一方の手でカラーを回してチャックジョーを開けます。



2. カuttingアクセサリを挿入し、それがジョーの中央にあることを確かめます。

- スリーブを保持し、カラーを堅く締まるまで回してジョーを閉じます。1回以上カチッと音がしてカラーが前進します。手でしっかりと締まるまで、カラーを回転させ続けます。



- カuttingアクセサリーを引っ張って、しっかりと装着されていることを確認します。
- カuttingアクセサリーがジョーの中央にあることを目視で確認します。アクセサリーにフラットがある場合、ジョーがフラットと中心で揃うようにします。
- アタッチメントをハンドピースに取り付けます。

#### アクセサリーの取り外し方法

- 一方の手でスリーブを保持し、もう一方の手でカラーを回転させてジョーを開けてください。
- アクセサリーを取り外します。

### デューティサイクル

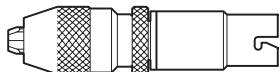
ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。

## キーレスドリルチャック

### 仕様

1/4 インチ キーレス ドリルチャック (1/4 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-133-000)

直径6.4 mm (1/4インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。長さ: 113.6 mm、直径: 30.2 mm、重量: 298.1 g



1/8 インチ キーレス ドリルチャック (1/8 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-134-000)  
直径3.2 mm (1/8インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。長さ: 103.8 mm、直径: 25.1 mm、重量: 200.9 g



### 使用説明



**警告:** アクセサリーを固定するには、手でチャックジョーを閉じる必要があります。ハンドピースを操作して、自動的にアクセサリーの上にジョーを閉じると、使用者に傷害を与える恐れがあります。

#### アクセサリーの取り付け方法

- カラーまたは刻み付きリングを片手で掴んでアタッチメントを保持し、もう一方の手でカラーを回してチャックジョーを開けます。
- カuttingアクセサリーを挿入し、それがジョーの中央にあることを確かめます。
- カラーを保持し、刻み付きリングを堅く締まるまで回してジョーを閉じます。
- カuttingアクセサリーを引っ張って、しっかりと装着されていることを確認します。
- カuttingアクセサリーがジョーの中央にあることを目視で確認します。
- アタッチメントをハンドピースに取り付けます。

#### アクセサリーの取り外し方法

- 一方の手で刻み付きリングを保持し、もう一方の手でカラーを回転させてチャックジョーを開けてください。
- アクセサリーを取り外します。

### デューティサイクル

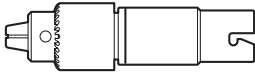
ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。

## キー付きチャック

### 仕様

1/4インチ キー付きチャック (1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4100-131-000)

直径6.4 mm (1/4インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。長さ:108.7 mm、直径:28.7 mm、重量:209.0 g



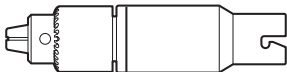
5/32 インチドリル (5/32 inch Drill) (REF 4100-132-000)

直径4 mm (5/32 インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。長さ:83.0 mm、直径:25.2 mm、重量:137.3 g



1/4 インチリーマー (1/4 inch Reamer) (REF 4100-231-000)

低速、高トルクで、直径6.4 mm (1/4インチ) 以下のワイヤー、ピン、ドリルビットに対応します。長さ:116.9 mm、直径:28.8 mm、重量:295.5 g



チャックスタイルのアタッチメントには、チャックキーが添付されています。

### 使用説明

#### アクセサリーの取り付け方法

1. チャックキーを使ってチャックジョーを開けます。
2. チャックジョーの中央にアクセサリーを挿入します。

3. チャックキーを使ってチャックジョーを閉じます。
4. アクセサリーの目視点検を行い、それがチャックジョーの中央にあることを確認してください。
5. ハンドピースを操作する前にアクセサリーを軽く引いて、しっかり装着されていることを確認してください。

#### アクセサリーの取り外し方法

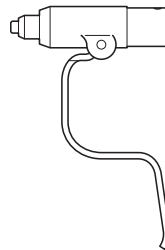
1. チャックキーを使ってチャックジョーを開けます。
2. アクセサリーを取り外します。

### デューティサイクル

ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。

## ワイヤーコレットとピンコレット

### 仕様



ワイヤーコレット (Wire Collet) (REF 4100-062-000)

このコレットは、直径0.7~1.8 mm (0.028~0.071インチ) のKワイヤーを保持します。長さ:88.6 mm、高さ:143.1 mm、直径:22.9 mm、重量:192.8 g

ピンコレット (Pin Collet) (REF 4100-125-000)

**注記:** System 6 小型無菌バッテリーキット (System 6 Small Aseptic Battery Kit) (REF 6127-000-000) を CD4 ハンドピース (CD4 Handpiece) (REF 4405-000-000) と併用する場合は、ピンコレット (REF 4100-125-000) の代わりに可調整ピンコレット (adjustable pin collet) (REF 4100-126-000) を使用してください。

このコレットは、直径 2.0~3.2 mm (0.078~0.125 インチ) のピンを保持します。長さ: 88.6 mm、高さ: 143.3 mm、直径: 23.2 mm、重量: 191.6 g

ピンコレット (REF 4100-126-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

ピンコレット (REF 4100-225-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

## 使用説明

ワイヤーまたはピンの挿入方法

1. ワイヤーまたはピンをコレットのノーズないしハンドピースのバックキャップに装着します。
2. 安全スイッチを安全位置から外します。
3. 器具の先端からのワイヤー露出部分を保持するために、ワイヤードバンスコントロールレバーを器具に接するまで引きます。
4. ワイヤーまたはピンを骨に接して保持し、トリガーを引いてワイヤーまたはピンを前進させます。
5. 挿入用のワイヤーを延長するには、ワイヤードバンスコントロールレバーをリリースさせ、器具を引き戻します。次に、ワイヤードバンスコントロールレバーおよびトリガーを引いて、ワイヤーをさらに前進させます。

ワイヤーまたはピンの取り外し方法

1. コレットのノーズをワイヤーまたはピンの自由端に当て、コレットをできるだけ前進させてください。
2. コントロールレバーを引き、ワイヤーまたはピンをつかみます。

3. ハンドピースのトリガーを引き、ハンドピースおよびワイヤまたはピンを骨から引き離してください。

**注記:** ネジ込み式ピンを引き抜くには、ワイヤードバンスコントロールレバーを引いた後、リバーstriker を引きます。

## デューティサイクル

ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。

## ドリルとリーマーのアタッチメント

### 仕様

Trinkle ドリル (Trinkle Drill) (REF 4100-160-000)

標準の Trinkle フィッティングの付いたドリルビットおよび自動ねじ回しなどのツールに対応します。長さ: 83.8 mm、直径: 25.0 mm、重量: 137.7 g



Trinkle リーマー (Trinkle Reamer) (REF 4100-260-000)

標準の Trinkle フィッティングの付いたドリルビット、自動ねじ回し、およびフレキシブルリーマーなどのツールに対応します。低速、高トルクを使用します。長さ: 107.6 mm、直径: 28.7 mm、重量: 241.7 g



DHS リーマー (DHS Reamer) (REF 4100-215-000)

標準の DHS フィッティングの付いたドリルビット、自動ねじ回し、およびフレキシブルリーマーなどのツールに対応します。低速、高トルクを使用します。長さ: 103.7 mm、直径: 28.7 mm、重量: 233.7 g

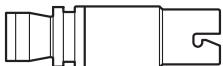


## AO® 小型ドリル (Small Drill) (REF 4100-110-000)

適切なスナップロック式シャンクの付いた、ドリルビット、タップ、および自動ねじ回しなどのSynthesツールに対応します。長さ:92.7 mm、直径:25.1 mm、重量:169.0 g

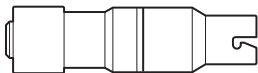


Hudson®/修正Trinkleドリル (Hudson®/Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000) Hudson/修正Trinkleフィッティングをつけたドリルビットおよび自動ネジ回しなどのツールを装着することができます。長さ:85.0 mm、直径:25.1 mm、重量:150.8 g



## AO大型リーマー (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)

適切なスナップロック式シャンクの付いた、ドリルビット、自動ねじ回し、およびフレキシブルリーマーなどのSynthesツールに対応します。低速、高トルクを使用します。長さ:111.0 mm、直径:28.8 mm、重量:289.5 g



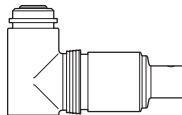
## Hudson/修正Trinkleリーマー (Hudson/Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)

Hudsonフィッティングまたは修正Trinkleフィッティングの付いた、ドリルビット、自動ねじ回し、およびフレキシブルリーマーなどのツールに対応します。低速、高トルクを使用します。長さ:104.0 mm、直径:28.7 mm、重量:248.4 g



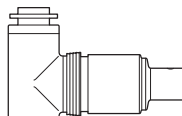
## 直角ドライブ - AO大型リーマー (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)

適切なスナップロック式シャンクの付いたすべてのSynthesツールに対応します。長さ:119.0 mm、直径:39.7 mm、重量:555.2 g



## 直角ドライブ - 修正Trinkleリーマー (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)

修正Trinkleフィッティングの付いたツールに対応します。長さ:119.0 mm、直径:39.7 mm、重量:543.9 g



## 使用説明

## アクセサリーの取り付け方法

- リテイニングカラーを後方に滑らせます。
- ドリルビットまたはツールアクセサリーを挿入します。
- リテイニングカラーを放します。
- ハンドピースを動作する前に、ドリルビットまたはツールアクセサリーをねじって、正しく取り付けられていることを確認します。

## アクセサリーの取り外し方法

- リテイニングカラーを後方に滑らせます。
- ドリルビットまたはツールアクセサリーを取り外します。

## デューティサイクル

ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。



## X線透過性アタッチメント

### 仕様

X線透過性直角ドライブ (Right Angle Drive – Radiolucent)

(REF 4100-355-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

X線透過性アダプター (Radiolucent Adapter)  
(REF 4100-410-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

## バーアタッチメント

### 仕様

1:1 バーアタッチメント (1:1 Bur Attachment)  
(REF 4100-600-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

高速バーアタッチメント (High Speed Bur Attachment)  
(REF 4100-700-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

## Tラッチアタッチメント

### 仕様

Tラッチアタッチメント (T-Latch Attachment)  
(REF 4100-120-000)

本アタッチメントに添付された取扱説明書を参照してください。

## 手入れの方法




処理手順および廃棄/リサイクルについての情報は、ハンドピースに添付されている手入れの方法マニュアルをご覧ください。

## トラブルシューティング

ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。

## 定義

本器具やラベリングに記載されたシンボルの定義は、本項またはシンボル定義表に示します。本器具に同梱のシンボル定義表を参照してください。

シンボル	定義
	一般的な警告信号
10s/10s X3	デュティサイクル-サジタルソーアタッチメントの項を参照してください。
	ロック-ロッキングキーレスチャックの項を参照してください。
	本装置には、CMR 1Bと定義される物質が重量比で0.1%超の濃度で含まれています。

装置のラベルに以下の記号が表示されている場合、その装置は記載されている基準を満たしています。

コバルト：CAS番号7440-48-4、EC番号231-158-0。現在の科学的エビデンスは、コバルト合金またはコバルトを含むステンレス鋼合金で製造された医療機器が癌または有害な生殖影響のリスクを上昇させることはないという見解を支持しています。

## 仕様

**注記：**ハンドピースに併用する際、本説明書に記載のアタッチメントは装着部となります。さらに詳しい情報は、ハンドピースに添付の取扱説明書を参照してください。

## 環境条件

ハンドピースに添付された使用説明書を参照してください。



## 目录

前言	1
适用范围	1
禁忌症	1
应用范围	2
安全指令	2
矢状锯夹具	2
描述	2
附件	2
说明	3
工作周期	4
锁止无钥匙卡盘	4
描述	4
说明	4
工作周期	5
无钥匙钻孔器卡盘	5
描述	5
说明	5
工作周期	5
带钥匙卡盘	6
描述	6
说明	6
工作周期	6
刚丝夹头和针夹头	6
描述	6
说明	7
工作周期	7
钻孔器和铰孔器夹具	7
描述	7
说明	8
工作周期	8
射线可透夹具	9
描述	9
钻头夹具	9
描述	9
T 栓夹具	9
描述	9
保养说明	9
定义	9
规格	9

## 前言

本使用说明手册含有能确保安全而有效并且合规地使用产品的信息。本手册可由在职培训师、医师、护士、外科技师和生物医学设备技师使用。在本产品的使用寿命期内，请妥善保管本参考手册以便查阅。

本手册中使用下列惯用语：

- 警告强调与安全有关的问题。请始终遵守此信息内容以防止对患者和/或医护人员造成伤害。
- 注意一词强调一项产品可靠性问题。请始终遵守此信息内容以防止造成产品损坏。
- 注补充和/或阐述程序相关信息。

如果您需要其他信息，包括安全信息、在职培训或最新的文献，请联系您的 Stryker 销售代表，或拨打 1-269-323-7700 或 1-800-253-3210 致电 Stryker 客户服务部门。美国境外的客户，请与离您最近的 Stryker 分公司联系。

**注：**用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

尺寸和重量系近似值，可能会因装置不同而有差异。

非属于 Stryker Corporation 财产的商标为其各自所有者的财产。

## 适用范围

参阅操作柄随附的使用说明。

## 禁忌症

目前未知。

## 应用范围

Stryker 无线驱动器 (Cordless Driver) 和通用型驱动器夹具 (Universal Driver Attachments) 适于与以下 Stryker 操作柄配合使用:

描述	REF
System 8 无线驱动器 (System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
无线驱动器 4	4405-000-000
无线驱动器 3	4300-000-000
无线驱动器 2	4200-000-000
无线驱动器	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ 通用型驱动器 (Universal Driver)	5400-099-000
RemB® 通用型电动驱动器 (Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® 通用驱动器 (TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## 安全指令



### 警告:

- 使用此设备或与此设备兼容的任何组件之前, 应阅读并理解使用说明。尤其要注意有关安全内容。使用前先熟悉设备。
- 只有在对本医疗器械的使用经过专门培训且熟练的专业医护人员方可使用本设备。
- 实施任何手术操作的医护人员都有责任确定本设备以及所采用的特定技法是否适用于每位患者。作为制造商, Stryker 不推荐外科手术操作或技法。
- 操作柄闲置时, 安装夹具或附件前, 或将操作柄递给其他人员时, 务必将功能开关滑到安全模式位置。

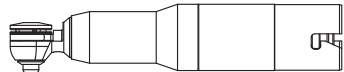
- 在初次接收以及每次使用前, 请按照指示对设备进行清洁和灭菌。请参阅随操作柄一起提供的保养说明手册。在初次接收以及每次使用之前, 请检查所有组件有无损坏。如有明显损坏, 不得使用任何设备。
- 除非另有说明, 仅限使用 Stryker 认可的设备。切勿在未获得制造商授权的情况下修改设备。
- 始终在规定的条件值下操作本设备。参见规格部分。
- 搭配操作柄使用时, 本手册中所述夹具为触身部件。有关更多信息, 请参阅操作柄随附的使用说明。
- 请勿重复使用、重新处理或重新包装仅可一次性使用的器械。未能遵循规定可能会造成感染或交叉感染, 并导致患者和/或医护人员受伤。

## 矢状锯夹具

### 描述

矢状锯夹具 (Sagittal Saw Attachment)  
(REF 4100-400-000)

长度: 112.0 mm; 直径: 22.5 mm; 高度: 172.0 g



### 附件

**注:** 请与 Stryker 销售代表联系以获取完整的附件列表。美国境外的客户, 请与离您最近的 Stryker 分公司联系。

以下 Stryker 认可的附件另售:

描述	REF
锯片 (Blades)	2296-003-XXX 系列
	2296-023-XXX 系列
	2296-033-XXX 系列
	5400-003-XXX 系列
	5400-134-XXX 系列

## 说明



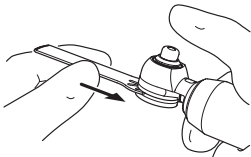
### 警告：

- 操作柄在运作时，不得尝试插入或卸除任何切割附件或夹具。
- 切勿向锯片施加过大的压力，如弯曲锯片或用锯片撬动。压力过大有可能会弄弯或弄断锯片，从而引起组织损伤和/或失去触觉性控制。
- 在操纵操作柄之前，请轻轻地拉动锯片，以确定其是否紧固到位。
- 在启动操作柄之前，轻轻地旋转锯片座，以确定其是否正确定位（完全到位之后应该不能旋转）。否则，可能会导致操作柄过度振动和/或产生很大的噪音，从而可能伤害患者和/或手术室人员。

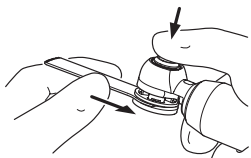
**注：**只能用下位触发开关启动矢状锯夹具。如果同时压下两个触发开关在振荡模式下启动夹具，这将会失去切割效能。

### 要安装锯片

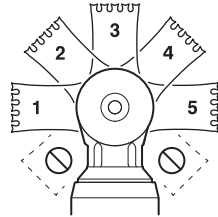
1. 将锯片插入锯片座安装槽位中。



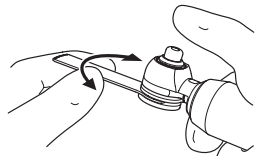
2. 压下按钮，让锯片完全进入安装位，并紧靠立柱定位，然后释放按钮。



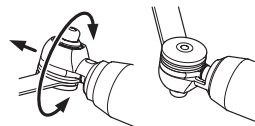
**注意：**锯片可以以五种可能的切削角度位置安全安装。始终以五种所示的位置之一安装锯片。未能遵守可能造成锯片在操作期间撞击操作柄。



3. 轻轻地靠着支柱旋转锯片，直到其卡入所需位置。必要时再次压下按钮，以便将锯片旋转到需要的位置。



4. 要使锯片座换位时，将锯片座拉出并轻轻地旋转，直到锯片座卡入到（陷落到）需要的位置。锯片座将以45度为增量单位旋转或在8个可能的位置换位。



### 拆卸锯片

压下按钮并将锯片从锯片座拆卸下来。

## 工作周期



### 警告：

- 矢状锯夹具的工作周期优先于为操作柄指定的一般工作周期。
- 始终遵循建议的工作周期，以防止设备过热。

运作模式：非连续

操作柄	锯片	工作周期
System 8 无线驱动器 and 无线驱动器 4	所有锯片	开 10 秒钟/ 关 20 秒钟, 4 次
所有其他操作柄	5400-134-XXX 系列锯片	开 10 秒钟/ 关 10 秒钟, 3 次
	所有其他锯片	开 10 秒钟/ 关 10 秒钟, 4 次

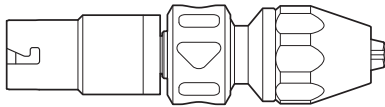
周期间隔：30 分钟

## 锁止无钥匙卡盘

### 描述

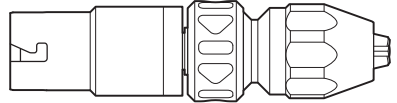
1/4 英寸(6.4 mm)锁止无钥匙卡盘(1/4 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-133-000)

可操作直径达 6.4 mm (1/4 英寸) 的刚丝、钻针和钻头。可以以正向、反向或振动模式操作。长度：120 mm；直径：31.5 mm；质量：330 g



5/32 英寸(4.0 mm) 锁止无钥匙卡盘  
(5/32 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-134-000)

可操作直径达 4 mm (0.156 英寸) 的刚丝、钻针和钻头。可以以正向、反向或振动模式操作。长度：105 mm；直径：28.5 mm；重量：245 g



### 说明

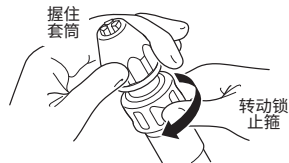


**警告：**您必须用手拧紧卡盘口，牢牢卡住附件。如果靠操作柄转动来自动拧紧附件卡盘口可能会伤害使用者。

**注：**如果在附件安装期间卡盘附接在操作柄上，旋转卡盘套环也将旋转操作柄驱动机构。

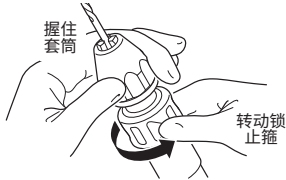
### 安装附件

1. 一手握住套筒，另一只手转动锁止箍，打开卡盘口。



2. 插入切割附件，确认附件处于卡口的中央位置。

- 握住套筒，并转动锁止箍，关闭卡口。锁止箍将向前移动，可听到一个或多个咔嚓声。继续转动锁止箍，直到锁止箍用手拧紧。



- 用力拉切割附件，确认其已牢固卡住。
- 目视检查，核实切割附件处于卡口的中央位置。如果附件有扁平组件，请确保卡口位于扁平组件的正中央。
- 将夹具安装到操作柄上。

#### 拆卸附件

- 一手握住套筒，另一只手转动锁止箍，打开卡口。
- 拆卸附件。

#### 工作周期

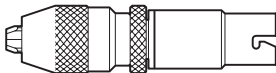
参阅操作柄随附的使用说明。

## 无钥匙钻孔器卡盘

#### 描述

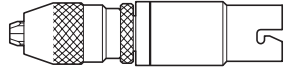
1/4 英寸无钥匙钻孔器卡盘 (1/4 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-133-000)

可操作直径达 6.4 mm (1/4 英寸) 的刚丝、钻针和钻头。长度: 113.6 mm; 直径: 30.2 mm; 重量: 298.1 g



1/8 英寸无钥匙钻孔器卡盘 (1/8 inch Keyless Drill Chuck) (REF 4100-134-000)

可操作直径达 3.2 mm (1/8 英寸) 的刚丝、钢针和钻头。长度: 103.8 mm; 直径: 25.1 mm; 重量: 200.9 g



#### 说明



**警告:** 您必须用手拧紧卡盘口，牢牢卡住附件。如果靠操作柄转动来自动拧紧附件卡盘口可能会伤害使用者。

#### 安装附件

- 一手握住夹具的锁止箍或压花锁环，另一只手转动锁止箍，打开卡盘口。
- 插入切割附件，确认附件处于卡口的中央位置。
- 用手握住锁止箍，同时转动压花锁环，拧紧卡口。
- 用力拉切割附件，确认其已牢固卡住。
- 目视检查，核实切割附件处于卡口的中央位置。
- 将夹具安装到操作柄上。

#### 拆卸附件

- 一手握住压花锁环，另一只手拧锁止箍，打开卡盘口。
- 拆卸附件。

#### 工作周期

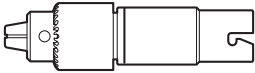
参阅操作柄随附的使用说明。

## 带钥匙卡盘

### 描述

1/4 英寸带钥匙卡盘 (1/4 inch Keyed Chuck) (REF 4100-131-000)

可操作直径达 6.4 mm (1/4 英寸) 的刚丝、钻针和钻头。长度: 108.7 mm; 直径: 28.7 mm; 重量: 209.0 g



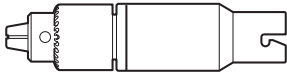
5/32 英寸钻孔器 (5/32 inch Drill) (REF 4100-132-000)

可操作直径达 4 mm (5/32 英寸) 的刚丝、钻针和钻头。长度: 83.0 mm; 直径: 25.2 mm; 重量: 137.3 g



1/4 英寸铰孔器 (1/4 inch Reamer) (REF 4100-231-000)

使用低速高扭矩可操作直径达 6.4 mm (1/4 英寸) 的刚丝、钻针和钻头。长度: 116.9 mm; 直径: 28.8 mm; 重量: 295.5 g



卡盘类夹具配有一把卡盘钥匙。

### 说明

#### 安装附件

1. 用卡盘钥匙打开卡盘口。
2. 将附件插入卡盘口中心。

3. 用卡盘钥匙关闭卡盘口。
4. 目视检查附件以确认其位于卡盘口的中央。
5. 运行操作柄之前, 牵拉附件, 确认其已经卡牢。

#### 拆卸附件

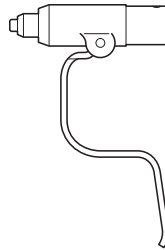
1. 用卡盘钥匙打开卡盘口。
2. 拆卸附件。

### 工作周期

参阅操作柄随附的使用说明。

## 刚丝夹头和针夹头

### 描述



钢丝夹头 (Wire Collet) (REF 4100-062-000)

此夹头夹持直径为 0.7 – 1.8 mm (0.028 – 0.071 英寸) 的克氏针。长度: 88.6 mm; 高度: 143.1 mm; 直径: 22.9 mm; 重量: 192.8 g



针夹头 (Pin Collet) (REF 4100-125-000)

**注:** 如 System 6 小号无菌电池套件 REF 6127-000-000 将同 CD4操作柄 REF 4405-000-000 一起使用, 使用可调针夹头 REF 4100-126-000 替代针夹头 REF 4100-125-000。

该夹头可夹持直径为 2.0 – 3.2 mm (0.078 – 0.125 英寸) 的钻针。长度: 88.6 mm; 高度: 143.3 mm; 直径: 23.2 mm; 重量: 191.6 g

针夹头(REF 4100-126-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

针夹头 (REF 4100-225-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

## 说明

### 要插入钢丝或钻针

1. 将钢丝或钢针装入夹头突鼻或操作柄的后盖。
2. 将安全开关扳出安全位置。
3. 将钢丝推进控制杆向器材方向按压, 以便夹持钢丝, 使自器材远端露出的钢丝达到所需要长度。
4. 将钢丝或钻针顶在骨质上, 然后压下触发开关, 递送钢丝或钢针。
5. 如需增加钢丝长度以便于插入, 可松开钢丝推进控制杆, 将器材向后拉。然后再按压钢丝推进控制杆, 按下触发开关, 以便驱动更长的钢丝。

### 要拆卸钢丝或钻针

1. 将夹头突鼻套在钢丝或钻针的自由端上, 然后将夹头推得尽量远些。
2. 按压控制杆以夹住钢丝或钻针。

3. 压下操作柄触发开关, 并将操作柄和刚丝或钻针分离骨髓。

**注:** 如需回撤带螺纹的钻针, 按压钢丝推进控制杆后再压下反向触发开关。

## 工作周期

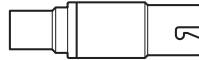
参阅操作柄随附的使用说明。

## 钻孔器和铰孔器夹具

### 描述

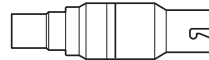
Trinkle 钻孔器 (Trinkle Drill) (REF 4100-160-000)

可使用各种工具, 如钻头和带有标准Trinkle装置的自动螺丝起子。长度: 83.8 mm; 直径: 25.0 mm; 重量: 137.7 g



Trinkle 铰孔器(Trinkle Reamer) (REF 4100-260-000)

可使用的工具有钻头、自动螺丝起子和带标准Trinkle装置的可曲式铰孔器。使用低速高扭矩。长度: 107.6 mm; 直径: 28.7 mm; 重量: 241.7 g



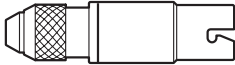
DHS 铰孔器 (DHS Reamer) (REF 4100-215-000)

可使用的工具有钻头、自动螺丝起子和带标准DHS装置的可曲式铰孔器。使用低速高扭矩。长度: 103.7 mm; 直径: 28.7 mm; 重量: 233.7 g



### AO® 小号钻孔器 (Small Drill) (REF 4100-110-000)

可使用Synthes工具，如钻头、螺丝攻和带有相应弹簧锁轴的自动螺丝起子。长度：92.7 mm；直径：25.1 mm；重量：169.0 g



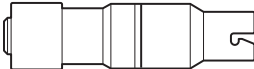
### Hudson®/改良式 Trinkle 钻孔器 (Hudson®/Modified Trinkle Drill) (REF 4100-135-000)

接受如钻头和带 Hudson 或改良式 Trinkle 接头的自动螺丝起子等工具。长度：85.0 mm；直径：25.1 mm；重量：150.8 g



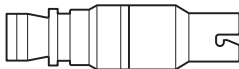
### AO 大号铰孔器 (AO Large Reamer) (REF 4100-210-000)

可使用Synthes工具，如钻头、自动螺丝起子和带有相应弹簧锁轴的可曲式铰孔器。使用低速高扭矩。长度：111.0 mm；直径：28.8 mm；重量：289.5 g



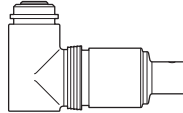
### Hudson/改良式 Trinkle 铰孔器 (Hudson/Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-235-000)

可使用的工具有钻头、自动螺丝起子和带 Hudson 或改良式 Trinkle 装置的可曲式铰孔器。使用低速高扭矩。长度：104.0 mm；直径：28.7 mm；重量：248.4 g



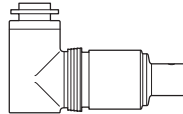
### 直角驱动 - AO 大号铰孔器 (Right Angle Drive - AO Large Reamer) (REF 4100-310-000)

可使用带有相应弹簧锁轴的各种 Synthes 工具。长度：119.0 mm；直径：39.7 mm；重量：555.2 g



### 直角驱动 - 改良式 Trinkle 铰孔器 (Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer) (REF 4100-335-000)

可使用带改良式 Trinkle 装置的工具。长度：119.0 mm；直径：39.7 mm；重量：543.9 g



## 说明

### 安装附件

1. 将固定锁止箍向后滑动。
2. 插入一只钻头或工具附件。
3. 释放固定锁止箍。
4. 运行操作柄之前，旋扭钻头或工具附件，以检查是否正确安装到位。

### 拆卸附件

1. 将固定锁止箍向后滑动。
2. 拆卸钻头或工具附件。

## 工作周期

参阅操作柄随附的使用说明。

## 射线可透夹具

### 描述

直角驱动 - 射线可透 (Right Angle Drive - Radiolucent)  
(REF 4100-355-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

射线可透适配器 (Radiolucent Adapter)  
(REF 4100-410-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

## 钻头夹具

### 描述

1:1 钻头夹具 (1:1 Bur Attachment)  
(REF 4100-600-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

高速钻头夹具 (High Speed Bur Attachment)  
(REF 4100-700-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

## T 栓夹具

### 描述

T 栓夹具 (T-Latch Attachment)  
(REF 4100-120-000)

参阅随此夹具附带的使用说明。

## 保养说明




有关处理的说明和处置/回收的信息, 请参阅操作柄随附的保养说明手册。

## 故障排除

参阅操作柄随附的使用说明。

## 定义

本部分或符号定义表中定义了位于设备上和/或标签上的各种符号。参阅本设备所附的符号定义表。

符号	定义
	一般性警告标志
10s/10s X3	工作周期 - 参阅矢状锯夹具部分。
	锁 - 参阅锁止无钥匙卡盘部分。
如果装置标签上有以下符号, 则表明装置符合规定的标准:	
	此装置含有以下被定义为 CMR 1B 的物质, 依据重量其浓度超过 0.1% 的重量:

钴; CAS 编号 7440-48-4; EC 编号 231-158-0。  
当前的科学证据支持这样的观点, 即由钴合金或含钴的不锈钢合金制成的医疗装置不会增加患癌或不良生殖效应的风险。

## 规格

**注:** 搭配操作柄使用时, 本手册中所述夹具为触身部件。有关更多信息, 请参阅操作柄随附的使用说明。

## 环境条件

参阅操作柄随附的使用说明。



## 목차

소개 . . . . .	1
용도 . . . . .	1
금기 사항 . . . . .	2
병용 제품 . . . . .	2
안전 지침 . . . . .	2
시상 톱 부착물 . . . . .	2
설명 . . . . .	2
부속장치 . . . . .	3
지침 . . . . .	3
듀티 사이클 . . . . .	4
키가 없는 잠금 물림쇠 . . . . .	4
설명 . . . . .	4
지침 . . . . .	5
듀티 사이클 . . . . .	5
키가 없는 드릴 물림쇠 . . . . .	5
설명 . . . . .	5
지침 . . . . .	6
듀티 사이클 . . . . .	6
키가 있는 물림쇠 . . . . .	6
설명 . . . . .	6
지침 . . . . .	6
듀티 사이클 . . . . .	7
와이어 및 핀 콜레트 . . . . .	7
설명 . . . . .	7
지침 . . . . .	7
듀티 사이클 . . . . .	8
드릴 및 확공기 부착물 . . . . .	8
설명 . . . . .	8
지침 . . . . .	9
듀티 사이클 . . . . .	9
방사선 투과성 부착물 . . . . .	9
설명 . . . . .	9
버 부착물 . . . . .	9
설명 . . . . .	9
T-래치 부착물 . . . . .	10
설명 . . . . .	10
관리 지침 . . . . .	10
정의 . . . . .	10
사양 . . . . .	10

## 소개

이 사용 설명서에는 안전하고 효과적이며 규정에 따른 제품 사용을 위한 정보가 나와 있습니다. 이 설명서는 현장 교육 담당자, 의사, 간호사, 수술 기술사, 생물의학 장비 기술자가 사용합니다. 제품 수명 기간 동안 이 참고용 설명서를 보관하고 참고하십시오.

다음 표기 관례가 이 설명서에서 사용됩니다.

- 경고는 안전 관련 사안을 강조합니다. 환자 및/또는 의료 담당 직원의 부상을 예방하려면 항상 이 정보를 따르십시오.
- 주의는 제품 신뢰성 사안을 강조합니다. 제품 손상을 방지하려면 항상 이 정보를 따르십시오.
- 참고는 절차상 정보를 보완 및/또는 설명합니다.

안전 정보, 현장 교육 또는 최신 문헌을 비롯한 추가 정보가 필요한 경우, Stryker 현지 영업직원 또는 Stryker 고객 서비스 (1-269-323-7700 또는 1-800-253-3210) 에 문의하십시오. 미국 이외의 지역에서는 현지 Stryker 자회사에 문의하십시오.

**참고: 사용자 및/또는 환자는 일체 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자가 거주하는 유럽 회원국의 관할 당국 및 제조업체 양측에 보고해야 합니다.**

치수 및 중량은 근사치이며 장치에 따라 다를 수 있습니다.

Stryker Corporation의 자산이 아닌 상표는 각 소유업체의 자산입니다.

## 용도

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

## 금기 사항

알려진 바 없음.

## 범용 제품

Stryker 무선 드라이버(Cordless Driver)와 범용 드라이버 부착물(Universal Driver Attachments)은 다음의 Stryker 핸드피스와 함께 사용됩니다.

설명	REF
System 8 무선 드라이버(System 8 Cordless Driver)	4505-000-000
무선 드라이버 4	4405-000-000
무선 드라이버 3	4300-000-000
무선 드라이버 2	4200-000-000
무선 드라이버	4100-000-000 4101-000-000
CORE™ 범용 드라이버(Universal Driver)	5400-099-000
RemB® 전동 범용 드라이버(Electric Universal Driver)	6400-099-000
TPX® 범용 드라이버(TPX® Universal Driver)	7400-099-000

## 안전 지침



경고:

- 본 기기 또는 본 기기와 호환성이 있는 구성 요소를 사용하기 전에 사용 지침을 잘 읽고 숙지하십시오. 안전 정보에 특별히 주의를 기울이십시오. 사용하기 전에 장비에 익숙해져야 합니다.
- 본 기기는 많은 훈련과 경험을 가진 의료 전문가만이 사용해야 합니다.
- 일체의 시술을 하는 의료 전문가에게 본 장비의 사용 적합성과 각 환자에게 사용할 특정 기술을 결정할 책임이 있습니다. 제조업체인 Stryker는 수술 과정 또는 기법을 권고하지 않습니다.

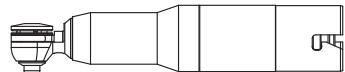
- 핸드피스를 사용하지 않을 때, 부착물이나 부속장치를 설치하기 전, 또는 핸드피스를 다른 사람에게 전해 줄 때 항상 기능 스위치를 안전 모드 위치로 미십시오.
- 처음 장비를 받았을 때, 그리고 매번 사용하기 전에 지시된 바대로 장비를 세척하고 멸균하십시오. 핸드피스와 함께 제공된 관리 지침 설명서를 참고하십시오. 처음 장비를 받았을 때, 그리고 매번 사용하기 전에 모든 구성 요소의 손상 여부를 점검하십시오. 손상이 발견되면 장비를 사용하지 마십시오.
- 별도로 명시되어 있지 않은 한, Stryker 승인 장비만 사용하십시오. 제조업체의 승인 없이는 장비를 개조하지 마십시오.
- 항상 장비를 명시된 환경 조건 수치 내에서 작동하십시오. 사양 절을 참고하십시오.
- 핸드피스와 함께 사용 시, 본 설명서에 기술된 부착물은 적용 부품입니다. 자세한 정보는 핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.
- 본 장비는 일회용이므로 재사용, 재처리 또는 재포장하지 마십시오. 이러한 지침을 준수하지 않으면 감염 또는 교차 감염을 초래하여 환자 및/또는 의료진이 부상을 입을 수 있습니다.

## 시상 톱 부착물

### 설명

시상 톱 부착물(Sagittal Saw Attachment)  
(REF 4100-400-000)

길이: 112.0 mm, 직경: 22.5 mm, 중량:  
172.0 g



## 부속장치

참고: 부속장치의 전체 목록은 Stryker 현지 영업직원에게 문의하십시오. 미국 이외의 지역의 경우 Stryker의 현지 자회사로 문의하십시오.

다음 Stryker 승인 부속장치들은 별도로 판매됩니다.

설명	REF
블레이드 (Blades)	2296-003-XXX 시리즈
	2296-023-XXX 시리즈
	2296-033-XXX 시리즈
	5400-003-XXX 시리즈
	5400-134-XXX 시리즈

## 지침



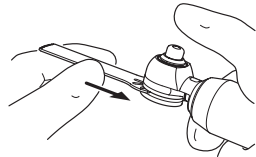
경고:

- 핸드피스가 작동하는 동안에는 절삭 부속장치 또는 부착물을 삽입하거나 탈착하려고 하지 마십시오.
- 블레이드에 구부리기 또는 비틀기와 같은 과도한 압력을 가하지 마십시오. 과도한 압력은 블레이드를 구부리거나 부러뜨려 조직 손상 및/또는 촉감으로 하는 제어 기능의 상실을 야기할 수 있습니다.
- 핸드피스를 조작하기 전에 블레이드를 부드럽게 잡아당겨 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 핸드피스를 조작하기 전에 블레이드 마운트를 부드럽게 회전시켜 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오 (완전히 안으로 들어가 있는 경우에는 회전하지 않음). 이러한 지침을 준수하지 않을 경우 핸드피스의 과도한 진동/잡음과 환자 및/또는 수술진의 부상을 야기할 수 있습니다.

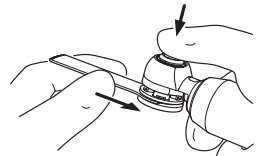
참고: 아래쪽 트리거로만 시상 톱 부착물을 작동하십시오. 진동 모드에서 이 부착물을 작동하기 위해 양쪽 트리거를 누르면 절삭 효율성이 상실됩니다.

블레이드 설치하기

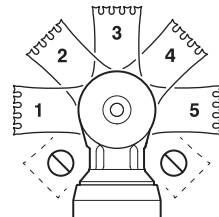
1. 블레이드를 블레이드 마운트 고정 껍에 삽입하십시오.



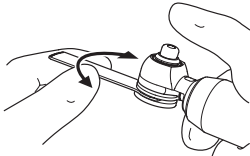
2. 버튼을 눌러 블레이드가 홈에 완전히 들어가 포스트에 대해 잠착되게 한 다음 버튼을 놓으십시오.



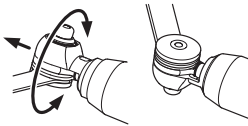
주의: 블레이드는 5가지의 절삭 각도 위치에 안전하게 설치할 수 있습니다. 항상 표시된 5가지 위치 중 한 위치에 블레이드를 설치하십시오. 이를 준수하지 않으면 작동 중 블레이드가 핸드피스에 부딪히게 됩니다.



3. 블레이드가 원하는 위치에 딸깍 소리를 내면서 고정될 때까지 블레이드를 포스트에 대해 부드럽게 돌리십시오. 필요한 경우 버튼을 다시 눌러 블레이드를 원하는 위치까지 돌리십시오.



4. 블레이드 마운트를 조절하려면 블레이드 마운트를 잡아당겨 원하는 위치에 딸깍 하며 고정될(안으로 들어갈) 때까지 약간 돌리십시오. 블레이드 마운트는 45도 단위로 고정되거나 또는 8개의 가능한 위치에 고정됩니다.



**블레이드 탈거**  
버튼을 눌러 블레이드 마운트에서 블레이드를 탈거하십시오.

**듀티 사이클**



**경고:**

- 시상 톱 부착물의 듀티 사이클이 핸드피스에 대해 명시된 일반적인 듀티 사이클보다 우선합니다.
- 항상 권장 듀티 사이클을 준수하여 기기의 과열을 방지하십시오.

작동 모드: 비연속

핸드피스	블레이드	듀티 사이클
System 8 무선 드라이버 및 무선 드라이버 4	모든 블레이드	10초 동작/ 20초 정지, 4회
모든 기타 핸드피스	5400-134-XXX 시리즈 블레이드	10초 동작/ 10초 정지, 3회
	기타 모든 블레이드	10초 동작/ 10초 정지, 4회

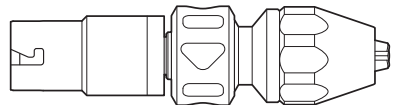
사이클 간 휴식: 30분

**키가 없는 잠금 물림쇠**

**설명**

키가 없는 잠금 물림쇠, 1/4인치(6.4 mm) (1/4 inch Locking Keyless Chuck) (REF 4505-133-000)

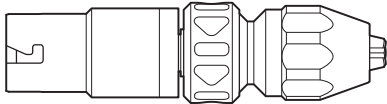
와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 6.4 mm (1/4인치) 직경까지 조중합니다. 정방향, 역방향, 또는 왕복 모드로 작동할 수 있음. 길이: 120 mm, 직경: 31.5 mm, 중량: 330 g





키가 없는 잠금 물림쇠, 5/32인치(4.0 mm)  
(5/32 inch Locking Keyless Chuck)  
(REF 4505-134-000)

와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 4 mm  
(0.156인치) 직경까지 조종합니다. 정방향,  
역방향, 또는 왕복 모드로 작동할 수 있음.  
길이: 105 mm, 직경: 28.5 mm, 중량:  
245 g



## 지침



경고: 물림쇠 턱을 반드시 손으로  
잡아서 부속장치를 고정시켜야  
합니다. 핸드피스가 자동으로  
부속장치 턱 부분에 잠기도록  
하면 사용자가 부상을 입을 수  
있습니다.

참고: 부속장치 설치 시 물림쇠가  
핸드피스에 부착되어 있는 경우, 물림쇠  
칼라를 회전시키면 핸드피스 구동  
메커니즘 또한 회전됩니다.

### 부속장치 설치하기

1. 한 손으로는 슬리브를 잡고 다른  
손으로는 칼라를 돌려 물림쇠 턱을  
여십시오.



2. 절삭 부속장치를 삽입하고, 턱의  
중앙에 위치되었는지 확인하십시오.
3. 슬리브를 잡고 팍 조여질 때까지  
칼라를 돌려서 턱을 잠그십시오.  
칼라는 한 번 또는 그 이상의 딸깍

소리를 내면서 정방향으로 이동합니다.  
칼라가 손으로 팍 조여진 상태가 될  
때까지 칼라를 계속해서 돌리십시오.



4. 고정되었는지 확인하기 위해 절삭  
부속장치를 잡아당기십시오.
5. 절삭 부속장치가 턱의 중앙에 온 것을  
눈으로 확인하십시오. 부속장치에  
평평한 면이 있는 경우, 평평한 면이  
턱의 중앙에 삽입되도록 하십시오.
6. 부속물을 핸드피스에 설치하십시오.

### 부속장치 탈기

1. 한 손으로 슬리브를 잡고 다른 한  
손으로 칼라를 돌려서 턱을 여십시오.
2. 부속장치를 분리하십시오.

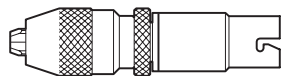
## 듀티 사이클

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를  
참고하십시오.

## 키가 없는 드릴 물림쇠

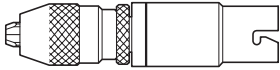
### 설명

1/4인치 키가 없는 드릴 물림쇠(1/4 inch  
Keyless Drill Chuck)(REF 4100-133-  
000)  
와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 6.4 mm  
(1/4인치) 직경까지 조종합니다. 길이:  
113.6 mm, 직경: 30.2 mm, 중량: 298.1 g



1/8인치 키가 없는 드릴 물림쇠(1/8 inch Keyless Drill Chuck)(REF 4100-134-000)

와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 3.2 mm (1/8인치) 직경까지 조종합니다. 길이: 103.8 mm, 직경: 25.1 mm, 중량: 200.9 g



## 지침



**경고:** 물림쇠 턱을 반드시 손으로 잡아서 부속장치를 고정시켜야 합니다. 핸드피스가 자동으로 부속장치 턱 부분에 잡히도록 하면 사용자가 부상을 입을 수 있습니다.

### 부속장치 설치하기

1. 한 손으로는 칼라나 용기된 고리를 가진 부착물을 잡고 다른 손으로는 칼라를 돌려 물림쇠 턱을 여십시오.
2. 절삭 부속장치를 삽입하고, 턱의 중앙에 위치되었는지 확인하십시오.
3. 팍 조여질 때까지 칼라를 잡고 용기된 고리를 돌림으로써 턱을 잠그십시오.
4. 고정되었는지 확인하기 위해 절삭 부속장치를 잡아당기십시오.
5. 절삭 부속장치가 턱의 중앙에 온 것을 눈으로 확인하십시오.
6. 부착물을 핸드피스에 설치하십시오.

### 부속장치 탈거

1. 한 손으로 용기된 고리를 잡고 다른 한 손으로 칼라를 돌려서 물림쇠 턱을 여십시오.
2. 부속장치를 분리하십시오.

## 듀티 사이클

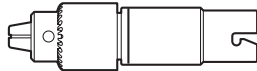
핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

## 키가 있는 물림쇠

### 설명

1/4인치 키가 있는 물림쇠(1/4 inch Keyed Chuck)(REF 4100-131-000)

와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 6.4 mm (1/4인치) 직경까지 조종합니다. 길이: 108.7 mm, 직경: 28.7 mm, 중량: 209.0 g



5/32인치 드릴(5/32 inch Drill)(REF 4100-132-000)

와이어, 핀, 드릴 비트를 최고 4 mm (5/32인치) 직경까지 조종합니다. 길이: 83.0 mm, 직경: 25.2 mm, 중량: 137.3 g



1/4인치 확공기(1/4 inch Reamer)(REF 4100-231-000)

와이어, 핀, 드릴 비트를 저속과 높은 토크로 최고 6.4 mm(1/4인치) 직경까지 조종합니다. 길이: 116.9 mm, 직경: 28.8 mm, 중량: 295.5 g



물림쇠 스타일 부착물은 물림쇠 키와 함께 제공됩니다.

## 지침

### 부속장치 설치하기

1. 물림쇠 키를 사용하여 물림쇠 턱을 여십시오.
2. 부속장치를 물림쇠 턱의 중앙으로 삽입하십시오.

3. 물림쇠 키를 사용하여 물림쇠 턱을 닫으십시오.
4. 부속장치가 물림쇠 턱의 중앙에 있는지 육안으로 점검하십시오.
5. 핸드피스를 작동하기 전에 부속장치를 잡아당겨 부속장치가 고정되었는지 확인하십시오.

#### 부속장치 탈거

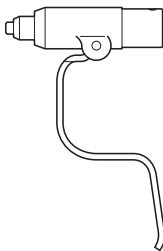
1. 물림쇠 키를 사용하여 물림쇠 턱을 여십시오.
2. 부속장치를 분리하십시오.

#### 듀티 사이클

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

## 와이어 및 핀 콜레트

### 설명



와이어 콜레트(Wire Collet)(REF 4100-062-000)

이 콜레트에는 직경이 0.7 – 1.8 mm (0.028 – 0.071인치)인 K 강선이 들어갑니다. 길이: 88.6 mm, 높이: 143.1 mm, 직경: 22.9 mm, 중량: 192.8 g

핀 콜레트(Pin Collet)(REF 4100-125-000)

**참고: System 6 소형 무균 배터리 키트 (System 6 Small Aseptic Battery Kit) REF 6127-000-000을 CD4 핸드피스**

**(CD4 Handpiece) REF 4405-000-000과 함께 사용할 경우, 핀 콜레트 REF 4100-125-000 대신 조절식 핀 콜레트 (adjustable pin collet) REF 4100-126-000을 사용하십시오.**

이 콜레트에는 직경이 2.0 ~ 3.2 mm (0.078 ~ 0.125인치)인 핀이 들어갑니다. 길이: 88.6 mm, 높이: 143.3 mm, 직경: 23.2 mm, 중량: 191.6 g

핀 콜레트(REF 4100-126-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

핀 콜레트(REF 4100-225-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

### 지침

와이어 또는 핀 삽입

1. 와이어 또는 핀을 콜레트의 노즈 또는 핸드피스의 뒤쪽 마개에 장착하십시오.
2. 안전 스위치를 안전 위치 밖으로 이동하십시오.
3. 와이어 어드밴스 제어 레버를 기기에 대고 꼭 조여서 와이어가 기기의 원위 말단으로부터 알맞은 길이로 노출되도록 유지하십시오.
4. 와이어 또는 핀을 뼈대에 대고, 와이어나 핀을 밀어넣기 위해 트리거를 누르십시오.
5. 삽입에 필요한 추가적인 와이어 길이를 얻으려면, 와이어 어드밴스 제어를 풀고 기기를 뒤로 잡아당기십시오. 그 다음에, 추가적인 와이어 길이를 유도하기 위해 와이어 어드밴스 제어 레버와 트리거를 조이십시오.

와이어 또는 핀 제거

1. 와이어나 핀의 삽입되지 않은 쪽 말단 위로 콜레트의 노우즈를 놓은 후 가능한 한 깊이 콜레트를 삽입하십시오.
2. 제어 레버를 조여서 와이어나 핀을 잡으십시오.
3. 핸드피스 of 트리거를 누른 후 뼈에서 핸드피스 그리고 와이어나 핀을 빼내십시오.

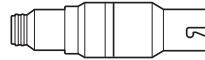
**참고:** 나사 핀을 빼려면 와이어 전진 제어 레버를 조인 다음 역방향 트리거를 누르십시오.

듀티 사이클

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

DHS 확공기(DHS Reamer)(REF 4100-215-000)

표준형 DHS 사양을 가진 드릴 비트와 자동 스크류드라이버, 유연 확공기와 같은 공구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다. 길이: 103.7 mm, 직경: 28.7 mm, 중량: 233.7 g



AO® 소형 드릴(Small Drill)(REF 4100-110-000)

적절한 용수철식 자물쇠 축을 가진 드릴 비트, 탭, 자동 스크류드라이버 등과 같은 Synthes 공구를 사용합니다. 길이: 92.7 mm, 직경: 25.1 mm, 중량: 169.0 g



드릴 및 확공기 부착물

설명

Trinkle 드릴(Trinkle Drill)(REF 4100-160-000)

표준형 Trinkle 사양을 가진 드릴 비트와 자동 스크류드라이버와 같은 공구를 사용합니다. 길이: 83.8 mm, 직경: 25.0 mm, 중량: 137.7 g



Hudson®/변형된 Trinkle 드릴(Hudson®/Modified Trinkle Drill)(REF 4100-135-000) Hudson 또는 변형된 Trinkle 피팅을 갖춘 드릴 비트, 자동 스크류드라이버 등과 같은 공구를 사용합니다. 길이: 85.0 mm, 직경: 25.1 mm, 중량: 150.8 g



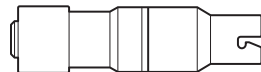
Trinkle 확공기(Trinkle Reamer)(REF 4100-260-000)

표준형 Trinkle 사양을 가진 드릴 비트와 자동 스크류드라이버, 유연 확공기와 같은 공구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다. 길이: 107.6 mm, 직경: 28.7 mm, 중량: 241.7 g



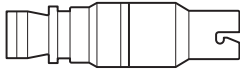
AO 대형 확공기(AO Large Reamer)(REF 4100-210-000)

적절한 용수철식 자물쇠 축을 가진 드릴 비트, 자동 스크류드라이버, 유연 확공기 등과 같은 Synthes 공구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다. 길이: 111.0 mm, 직경: 28.8 mm, 중량: 289.5 g



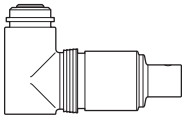
Hudson/변형된 Trinkle 확공기(Hudson/Modified Trinkle Reamer)(REF 4100-235-000)

Hudson 또는 변형된 Trinkle 사양을 가진 드릴 비트와 자동 스크류드라이버, 유연 확공기와 같은 공구를 사용합니다. 저속과 높은 토크를 사용합니다. 길이: 104.0 mm, 직경: 28.7 mm, 중량: 248.4 g



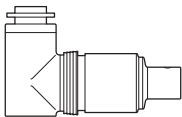
직각 드라이브 - AO 대형 확공기(Right Angle Drive - AO Large Reamer)(REF 4100-310-000)

적절한 용수철식 자물쇠축이 있는 모든 Synthes 도구를 사용합니다. 길이: 119.0 mm, 직경: 39.7 mm, 중량: 555.2 g



직각 드라이브 - 변형된 Trinkle 확공기(Right Angle Drive - Modified Trinkle Reamer)(REF 4100-335-000)

변형된 Trinkle 사양을 가진 도구를 사용합니다. 길이: 119.0 mm, 직경: 39.7 mm, 중량: 543.9 g



## 지침

부속장치 설치하기

1. 유지 칼라를 뒤로 미십시오.
2. 비트 또는 도구 부속장치를 삽입하십시오.

3. 유지 칼라를 놓으십시오.
4. 핸드피스를 작동하기 전에 비트 또는 도구 부속장치를 돌려 적절하게 유지되는지 확인하십시오.

부속장치 탈거

1. 유지 칼라를 뒤로 미십시오.
2. 비트 또는 도구 부속장치를 탈거하십시오.

## 듀티 사이클

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

## 방사선 투과성 부착물

### 설명

직각 드라이브 - 방사선 투과성(Right Angle Drive - Radiolucent)(REF 4100-355-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

방사선 투과성 어댑터(Radiolucent Adapter)(REF 4100-410-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

## 버 부착물

### 설명

1:1 버 부착물(1:1 Bur Attachment)(REF 4100-600-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

고속 버 부착물(High Speed Bur Attachment)(REF 4100-700-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를 참고하십시오.

## T-래치 부착물

### 설명

T-래치 부착물(T-Latch Attachment)  
(REF 4100-120-000)

이 부착물과 함께 제공된 사용 설명서를  
참고하십시오.

### 관리 지침




처리 지침 및 폐기/재활용 정보는  
핸드피스와 함께 제공된 관리 지침  
설명서를 참고하십시오.

### 문제 해결

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를  
참고하십시오.

### 정의

장비 및/또는 라벨에 있는 기호는 이  
절 또는 기호 정의 차트에 정의되어  
있습니다. 장비와 함께 제공된 기호 정의  
차트를 참조하십시오.

기호	정의
	일반 경고 기호
10s/10s X3	듀티 사이클 - 시상 톱 부착물 절을 참고하십시오.
	잠금 장치 - 키가 없는 잠금 물림쇠 절을 참고하십시오.
장치의 라벨에 다음과 같은 기호가 있으면 장치가 명시된 기준을 충족하는 것입니다.	
	이 장치에는 CMR 1B로 정의되는 다음 물질(들) 이 중량 기준으로 0.1%를 초과하는 농도로 포함되어 있습니다:

코발트; CAS 번호 7440-48-4; EC  
번호 231-158-0. 현재의 과학적  
증거는 코발트 합금이나 코발트 함유  
스테인리스강 합금으로 제조된 의료  
기기가 암 위험성을 증가시키거나  
유해한 생식 영향을 초래하지 않는다는  
입장을 뒷받침합니다.

### 사양

**참고: 핸드피스와 함께 사용 시,  
본 설명서에 기술된 부착물은  
적용 부품입니다. 자세한 정보는  
핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를  
참고하십시오.**

### 환경 조건

핸드피스와 함께 제공된 사용 설명서를  
참고하십시오.





**Stryker Instruments**  
1941 Stryker Way  
Portage, Michigan  
(USA) 49002  
1-269-323-7700  
1-800-253-3210

**stryker**<sup>®</sup>